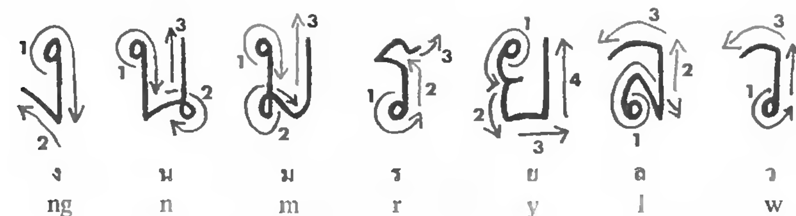
The following lessons are intended to provide a brief practical outline of the Thai writing system. Each lesson requires a certain amount of time to be spent by the learner on repeatedly copying out the new symbols and simultaneously pronouncing them aloud. You should try to absorb the material in each lesson fully before moving on to the next. You are ready to do this when you have successfully completed all the exercises in the lesson and checked them against the Key at the back of this book. If these guidelines are followed, then a reasonable degree of proficiency in reading the Thai script can be attained relatively quickly.

1 Lesson one

In this lesson we are going to meet seven consonant and four vowel symbols, and then combine them to make some simple words and sentences.

Consonants



ง	น	ม	ร	ย	ล	ว
ng	n	m	r	y	l	w

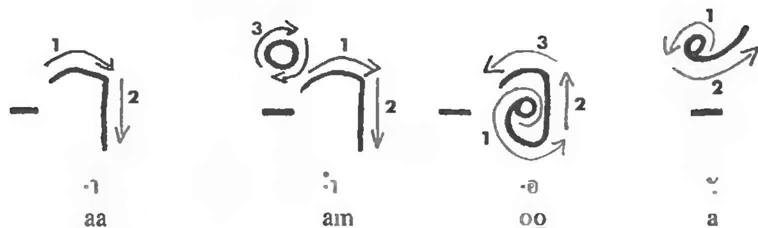
(Note that the letters are written with a single stroke starting from the inside of the loop and moving outwards; in those letters where there is more than one loop, the top loop on the left-hand side is taken as the starting point.)

These consonants are not presented in the usual Thai alphabetical order, which appears in Appendix (i). They are grouped together because they are all LOW CLASS CONSONANTS. All of the consonants belong to one of three classes: LOW, MID or HIGH. It is essential to remember which class a particular consonant belongs to, because it is an important factor in representing tones in Thai writing.

Thai consonants are pronounced with the vowel oo, just as the English consonants "b", "d", "g", "p", "t", "v" are pronounced with an "ee" sound – "bee", "dee", "gee", "pee", "tee" etc. when we are referring to the letters individually. But unlike English, where different consonants use different vowel sounds (for example "j", "l", "o"), Thai is consistent throughout, with all consonants pronounced with the oo vowel.

Now write the first letter in the same way as shown at the beginning of this lesson, starting with the loop and following the line of arrows so that you complete the letter in a single stroke of the pen. As you write the letter, say its name ngoo aloud. Do this several times until you can reproduce the letter accurately and fluently. Then write the next letter a number of times and say noo as you do so. Repeat this process of writing and saying the name of the letter aloud for the remaining consonants and for all the subsequent consonants and vowels that are introduced.

Vowels



Remember that the dash (-) is not part of the vowel symbol but merely indicates the position of the consonant; thus the consonant is written in front of the first three vowel symbols and beneath the fourth:

มา maa นำ nam รอ roo มัน man

Notice that the second symbol, which is pronounced am, is really a combination of a vowel sound (**a**) and a consonant sound (**m**). This is the most usual way of representing this sound; the symbol itself is regarded as a single unit and is always included among the vowels in the Thai alphabet, which are listed separately from the consonants.

The fourth symbol representing the sound **a** must always be followed by another consonant. It is usually written so that the loop appears above the first consonant and the tail above the second:

มัน man ยัง yang วัน wan

The exercises in the pages which follow are designed to give you both reading and writing practice. The words and syllables contained in them should all be read aloud – several times. If you have any doubts as to pronunciation, this can be checked by reference to the transcriptions contained in the Key at the back of this book.

You should also practise writing each word and syllable, repeating it as you do so.

Exercise one

First read the following words and syllables across the page in rows. Then read down the page in columns. Read each of them aloud and continue to practise until you can do so quickly and correctly. Then write down each one several times, again speaking it aloud. As a final check, try writing down a transcription of the pronunciation and check your answers in the Key.

งา นา มา รา ลา ยา วา
งำ นำ มำ รำ ลำ ยำ วำ
งอ นอ มอ รอ ลอ ยอ วอ

Exercise two

Repeat the procedure detailed above for this exercise.

งาม นาน ยาม นาง งาน
นอน รอง ลอง มอง ยอม
มัน ยัง รัง ลัง วัน
ราย ลาว นาย ราว ยาง

Exercise three

In this final exercise, you can see how the words run together in the script to form sentences. Start reading each line from the left, gradually building up the sentence until you reach the complete version on the right-hand side of the page. Practise reading the full sentence on the right as many times as you can. Gradually your eye will learn to make the word divisions automatically, and as you learn more and more vocabulary, you will find that words seem almost to 'jump out' of the page to attract your attention, just as much as if they were separated by spaces.

นาย	นายมอง	นายมองนาง
ยาม	ยามมา	ยามมารอ
นาง	นางงาม	นางงามรำ

Wordlist

This list will help you with the meanings of the sentences above:

นาย Mr; boss มอง to look at นาง Mrs.

ยาม watchman มา to come รอ to wait

งาม to be beautiful นางงาม beauty queen รำ to dance

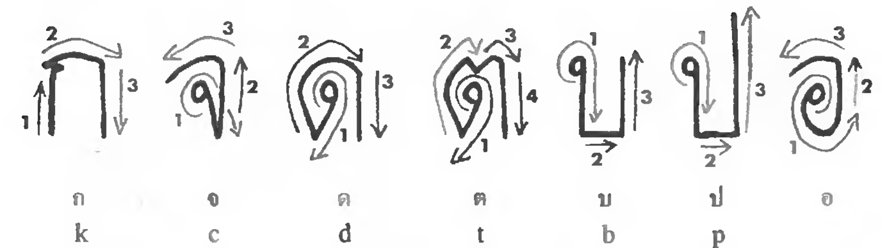
And here are some other new words which don't appear in the main course:

นำ to lead ลา to leave ราย ... list of ...

ยอม to let, allow; to agree, consent to

2 Lesson two

Consonants



The consonants in this lesson are all called MID CLASS CONSONANTS, and it is important to be able to distinguish them as a group from the consonants in the previous lesson. Practise writing each consonant several times, saying aloud its name each time that you do so.

When you come to write the last consonant, you will see firstly that it has been given no sound value and secondly that it is exactly the same symbol which occurred in the previous lesson representing the vowel oo. This consonant is referred to as a 'zero-consonant'; when you write it, simply say oo.

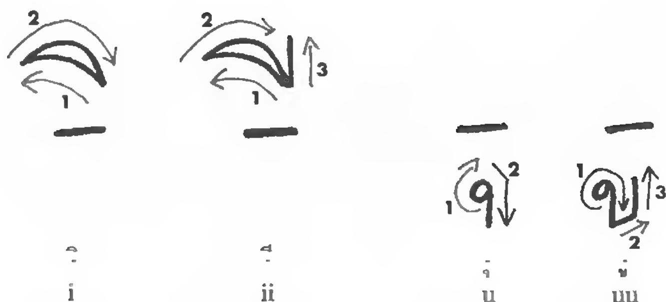
At this point you are probably wondering what the point of a 'zero-consonant' is. Actually it plays a very useful role. You will remember that in the previous lesson, when we learnt the vowel symbols, we used a dash to indicate the position of the consonant in relation to the vowel. This is quite straightforward when we want to write words like **maa**, as we saw; but what happens when we want to write words that actually begin with the sound **aa** when our rules tell us that we've got to write a consonant symbol before the **aa** vowel? Well, as you probably guessed, this is where the 'zero-consonant' comes in. In fact, any word which sounds as if it begins with a vowel, will in the script appear with the 'zero-consonant' at the beginning of the word.

Look carefully at these examples:

อา aa อำ am ออม oom* อัน an

*Note that the first symbol here is the 'zero-consonant', and the second, the vowel oo.

Vowels



The first two vowel symbols are written directly above the consonant, while the second two are written directly beneath. Look carefully at these examples:

กิน kin   ดี dii   ยุง yung   ดู duu

Note that the right-hand side of the vowel symbol is normally aligned with the right-hand vertical of the consonant.

Exercise one

Practise reading these words, first in rows across the page and then in columns. Try to read each word without any hesitation; pick out words at random to test yourself, and if you have any doubts, check with the Key.

กาย	บาง	ปา	จาน
จำ	ดำ	ตำ	อำ
ดัง	ตัง	จัง	กัน
บอ	ปอง	กอง	ดอย

Exercise two

Repeat the same procedure for these words:

กิน	ดิน	บิน	ยิน
ดี	ตี	ปี	มี
ตุง	ลุง	จุง	ดุน
ดู	ปู	กู	อู

Exercise three

Here are some more short sentences which have been 'broken down' to assist you. The short vocabulary list underneath the sentences, together with the one in the previous lesson, will help you to work out what they mean.

นาย	นายมา	นายมากิน	นายมากินปู
ยาม	ยามรอ	ยามรอดู	ยามรอดูนาง
นาง	นางตี	นางตีปู	นางตีปูดำ

Wordlist

The words on the following page do not appear in the Handbook. You might like to make a note of their meanings. (They occur in the order in which they are introduced in the lesson.)

อัน *Classifier that can be used as a substitute for most other classifiers*

ดิน earth, land

ลุง uncle

ปู crab

ตี to beat

You might well find it useful to make your own list of the other words that crop up in these lessons. You can do this by making a transcription of the words and looking them up in the final Handbook Wordlist, which will direct you to their meanings. When you've made a note of the transcriptions and their meanings, see if you can write down the Thai script equivalent next to each word. (By the way, don't worry if you can't find every word that appears; there are, of necessity, one or two 'non-words' in the Alphabet book, which have been included to illustrate combinations of letters that are common within larger units.)

3 Lesson three

Live and dead syllables

So far, all of the words and syllables that you have practised reading and writing are pronounced with a mid tone. In this lesson, we are going to look at one of the ways in which the Thai writing system represents tones. From now on, there are three important things that we are going to have to bear in mind when reading a Thai word. These are:

1 Class of initial consonant – LOW, MID (or HIGH)?
2 Length of vowel – LONG or SHORT?
3 Syllable ending – Is it a LIVE or DEAD SYLLABLE?

We have already dealt with the first point in this list (although high class consonants have not yet been introduced). As for the second point, you will doubtless be aware by now that it is important to distinguish between short vowels – represented by a single letter in our transcription (for example **a**, **i**, **u**, a̲ etc.) – and long vowels – represented by two or more letters* (for example **aa**, **ii**, **uu**, **a̲a̲** etc.). So it is principally the third point regarding syllable ending which needs some further explanation.

In the sound system of Thai it is only possible to end a syllable with a certain limited number of sounds. These sounds are:

1 **m**, n, ng, y, **w**
2 long vowels
3 p, **t**, **k**, short vowels

Remember, we are talking about sounds and not letters. Thus no Thai words end with the sounds **l**, **b**, **d**, c etc. You will, however, soon begin to notice that certain Thai words are actually written with the letters

ล บ ด จ

as final consonants. The reason for this is that certain Thai consonants change their normal pronunciation when they occur at the end of a word. l**o̲o̲**, for example, becomes **n**; d**o̲o̲** and c**o̲o̲** are both pronounced **t**; whilst a final b**o̲o̲** is p. (See Appendix (iii) for a full table of these changes.) When you learn a new consonant, check to see how it is pronounced at the end of a word.

* Notice, by the way, that -ia, -ua, -u̲a̲ etc. are also regarded as long vowels for the purpose of determining tones.

If a word or syllable ends either with the sound **m, n, ng, y, w** or with a long vowel, it is called a LIVE SYLLABLE. If it ends with the sounds **p, t, k**, or a short vowel, it is called a DEAD SYLLABLE. In the first two lessons we have looked only at live syllables. Bearing in mind the three criteria for determining tones that were mentioned at the beginning of this lesson, (i.e. initial consonant class, vowel length and syllable ending) we could summarize our knowledge of the tone system so far, like this:

Consonant Class	LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
		SHORT VOWEL	LONG VOWEL
LOW	MID TONE		
MID	MID TONE		
HIGH			

Look carefully at some of the words that you have already read, checking the initial consonant, vowel lengths and syllable type so that you know not only what the correct tone should be, but also why it should be that tone. The remainder of this lesson will be devoted to dead syllables.

Low class consonants and dead syllables: short vowels

รัก **rák** นิด **nít** ลับ **láp**

Look at the words above. You will notice that:

1 the first consonant is a low class consonant
2 the vowel is short
3 the final consonant is a **p, t**, or **k** sound.

These three conditions together determine that the words will be pronounced with a HIGH TONE.

Exercise one

Now practise reading these words:

Notice that they are all pronounced with a high tone.

มัก	นัด	รัก	รับ
นิด	ยิบ	งิบ	ริบ
ลุก	รุด	นุด	รุก

Low class consonants and dead syllables: long vowels

Now look at these words:

ลูก **lûuk** มีด **mîit** ลาบ **lâap**

Again the initial consonant is low class and the final consonant a **k, t**, or **p** sound; but this time the vowel is long, the result being that the word is pronounced with a FALLING TONE.

Exercise two

Now read these words; they should all be read with a falling tone.

มาก	ยาก	ราก	ลาก
รอบ	มอบ	นอก	งอก
งีบ	รีบ	ลีบ	มีด
ลูก	วูบ	ลูบ	รูป

Exercise three

This exercise contains a mixture of words, some with long vowels, others with short.

ยาก	ยัก	มาก	มัก
นิด	มีด	ริด	รีด
รูป	รุก	ลูบ	ลุก

Mid class consonants and dead syllables: short vowels

จัก càk   ติด tìt   กับ kàp

From the examples above, you will see that the combination of mid class consonant, short vowel and dead syllable produces a LOW TONE.

Exercise four

Now read the following words:

กัด	ตัก	ดัด	จัด
จิต	กิจ	ปิด	ติด
บุก	ดุจ	จุด	กุด

Mid class consonants and dead syllables: long vowels

จาก càak   จอด còot   ตอบ tòop

As you can see from the examples above, vowel length does not play a significant part in dead syllables that begin with mid class consonants. Whether the vowel is long or short, the tone is always LOW.

Exercise five

Bearing this in mind, try this exercise.

จาก	ตาก	ดาบ
ตอบ	กอด	จอด
ดีด	จีด	ตีด
จูบ	ดูด	จูด

If we look back to the chart on page *12*, we can begin to fill in some of the boxes on the right hand side. The tone rules that we have learnt in this lesson can be briefly summarized like this:

Consonant Class	LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
		SHORT VOWEL	LONG VOWEL
LOW	(MID)	HIGH TONE	FALLING TONE
MID	(MID)	LOW TONE	LOW TONE

Before proceeding to the final exercise, which contains a mixture of low and mid class initial consonant words with both long and short vowels, read through this lesson once more; make sure that you understand how the tone rules in the chart can be applied to dead syllables in order to determine the correct tone of the syllable.

Exercise six

And finally, do this exercise.

นัด	มาก	จัด	กอด
ตอบ	รับ	รีบ	จิต
กิจ	จาก	นิด	ยาก
ลูก	ติด	จอด	ลุก

Wordlist

มีด knife
รูป picture
จิต mind, heart, soul
จุด point, dot; decimal point
ตอบ to answer
จูบ to kiss
กอด to embrace
ดูด to suck

4 Lesson four

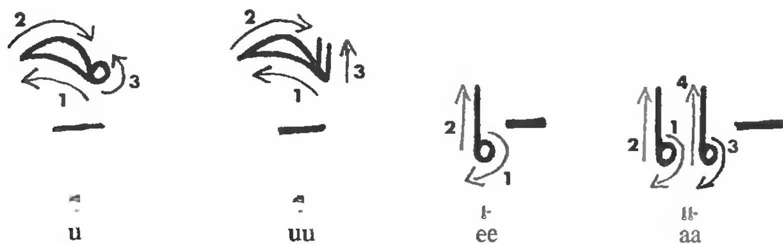
In this lesson you are going to learn seven new consonant symbols and four new vowels.

Consonants



All of these consonants are LOW CLASS, like those in the first lesson. Practise writing each several times. Be very careful about the position of the loop when you write the first consonant kh; it should be to the right of the perpendicular stroke; if it is not, then your letter may be confused with the symbol for d which you learnt in Lesson 2 (page 7). Notice that the second and third letters are very similar, but that the third has an additional 'notch' on the top left hand side. The fifth and sixth are also alike, except that the line is extended on the right hand side of the sixth letter.

Vowels



You will notice that the third and fourth symbols are written in front of the consonant, even though the vowel sound follows the consonant sound when the word is pronounced.

In addition to learning these vowel symbols, the following points should also be borne in mind:

1 The second vowel symbol (uu) is unlike the previous vowels we have learnt in that in addition to the consonant symbol above which it appears, it must always be followed by another consonant symbol. Thus, when a word ends with the sound uu, the zero consonant will appear next to the consonant which bears the uu vowel symbol. For example:



These words are however regarded as live syllables.

2 It is most important to distinguish the two vowel symbols representing the sounds ee and aa. Despite the suggestiveness of the visual symbols they are not the long and short forms of the same basic vowel sound, but two clearly distinct long vowels.

3 Although the symbol เ- is normally pronouced ee, it changes to ee when followed by the consonant ย . For example:



Exercise one

Work carefully through this and the following exercises; practise them several times until you can read them confidently, correctly and at a reasonable speed.



Exercise two

จิง ดิง ยิด ติก ดิก

ยืด จืด คืน มืด คือ

เลน เจน เท เลว เลง

แพง แทน แก แคบ แซก

Exercise three

เก แก เกม แกม

แจก เลน แพง เท

เกด แดง แลก แยก

Exercise four

เคย เนย เลย

Vowel shortener symbol (lêek pà̲a̲t)



A special symbol called **lêek pà̲a̲t** (shown above) is used in combination with the vowel symbols for **ee** and **a̲a̲** in order to indicate the short forms of these vowels, that is **e** and **a̲**. This symbol is written immediately above the consonant sound. It should be noted that whenever **lêek pà̲a̲t** is used, the word always ends in a consonant. For example:

เด็ก **dèk** เป็น **pen** แช็ก **chá̲k**

There is one special case where the **lêek pà̲a̲t** occurs on top of a consonant but with no written vowel symbol and no following consonant. The word is pronounced **kô̲** or sometimes **kô̲o̲** and is written like this:

ก็ **kô̲, kô̲o̲**

Exercise five

The following words all contain the **lêek pà̲a̲t** symbol. Practise reading them in the usual fashion – across the rows and down the columns – until you can do so fluently.

เย็น เล็ก เก็บ

เป็น เจ็ด เร็ว

ก็ เช็ด เด็ก

Exercise six

The last exercise for this lesson contains a mixture of words from the previous exercises. When you are certain that you can read accurately, try to improve the speed at which you read.

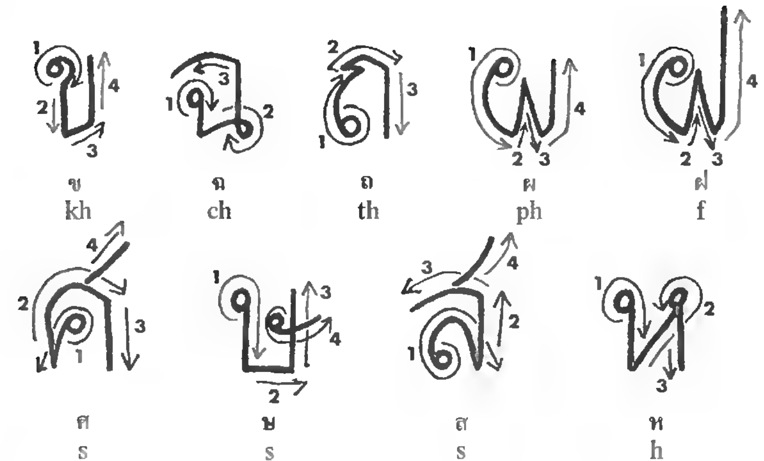
เล็ก	บาท	มืด	แพง	เคย
ชัด	จึง	ก็	แลก	เป็น
แดง	คืน	เลย	ทำ	พอ
ซัก	แคบ	พา	เจ็ด	ดึก

Wordlist

คือ is; namely	แทน instead	แก he, she, they; him, her, them
ตึก concrete building	มืด to be dark	เลว to be bad
ดึก to be late at night	เก็บ to collect; to keep	เช็ด to wipe

5 Lesson five

Consonants



The letters in this lesson are all HIGH CLASS CONSONANTS. Unlike the low class and mid class consonants, the names of the high class consonants are pronounced with a RISING TONE. Write down the first letter, and as you do so, say **khǒo**. When you have done this several times, write the second letter and say **chǒo**. Remember that each time you write a high class consonant, you must say its name with a rising tone. Observe that **khǒo**, the first letter, is slim. When you come to write it yourself, it is important not to confuse it with **boo** (page 7) which is squarer.

Now look at these letters:

1	2	3	4	5	6
ค	ข	ค	ข	ค	ข
ช	ฉ	ช	ฉ	ช	ฉ
ท	ถ	ท	ถ	ท	ถ
พ	ผ	พ	ผ	พ	ผ
ฟ	ฝ	ฟ	ฝ	ฟ	ฝ

Practise reading each row in turn, making sure that you pronounce the letters in the odd-numbered columns (i.e. the low class consonants) with a mid tone and the letters in the even-numbered columns (i.e. the high class consonants) with a rising tone.

High class consonants and live syllables

Live syllables that have an initial high class consonant are pronounced with a RISING TONE. For example:

ขอ khǒo ถาม thǎam สี sǐi

Exercise one

Practise reading the following live syllables.

ขาย	ถาม	สาย
หา	ขาว	สาว
สอน	หอม	ขอ
ผี	สี	ฝี
แข็ง	ถือ	ฉาย

High class consonants and dead syllables

Dead syllables that have an initial high class consonant are always pronounced with a LOW TONE, whether the vowel is long or short. For example:

ขาด khàat ฉีด chìit สอบ sòop
สุด sùt ขับ khàp ผิด phìt

Exercise two

Now read these dead syllables:

ผูก	หัก	ถีบ	สุข
สัก	ฝาก	ผิด	ถูก
ขีด	สิบ	สอบ	ผัก

We can now summarize the tone rules for high class consonants like this:

Consonant Class	LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
		SHORT VOWEL	LONG VOWEL
HIGH	RISING TONE	LOW TONE	LOW TONE

Exercise three

ขอ	ขอบ	หา	ผิด
สิบ	สาว	ขาย	ผัก
ถาม	ถูก	สัก	สอน

'hǒo nam' words

While dealing with the high class consonants, there is one special usage of the letter **hǒo** that we must learn. In a number of words in Thai, **hǒo** appears as the first consonant in a word, yet it is not pronounced. Look at these examples:

หมอ **mǒo** หนู **nǔu** หลาย **lǎay**

As you can see, there is no **h** in the transcription of these words; but you will also notice that all of these live syllables are pronounced with a rising tone, when we have learnt that words beginning with an **m**, **n** or **l** sound normally have a mid tone if the syllable is live. In fact, the **hǒo** has really 'converted' the **moo** in the first example from a low class consonant to a high class consonant, so that **moo** now follows the rules for high class consonants. Thus, even though we don't pronounce the **hǒo**, it does determine the tone of the syllable:

LIVE SYLLABLE	DEAD SYLLABLE	
	SHORT VOWELS	LONG VOWELS
หมี **mǐi**	หนัก **nàk**	หมาก **màak**
หมู **mǔu**	หยุด **yùt**	หลอด **lòot**

These words with a silent **hǒo** are called '**hǒo nam**' words in Thai, which literally means "**hǒo** leads". The silent **hǒo** occurs only with low class consonants.

Exercise four

Now try these '**hǒo nam**' words:

หนี หนู หมี หมู

หลอด หมอ หวัด หลาย

หยุด หมัด หลัง หวัง

Wordlist

หอม to smell nice

ผี ghost

ขาด to lack, be lacking

สอบ to examine, test; to take an exam

ผิด wrong; different

หมัด fist

ผัก vegetable

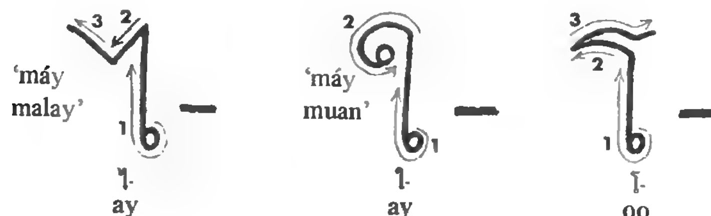
หนู mouse

หนี to flee

6 Lesson six

In this lesson you will be learning three new vowel symbols; in addition to these we will begin to look at how the Thai writing system copes with live syllables that have tones other than the mid tone.

Vowels



All three of these vowel symbols are written immediately in front of a consonant. They are clearly recognizable by their height. Since the first two symbols are pronounced in exactly the same way, it is necessary to memorize which particular one is used in writing any word. Fortunately there are only about twenty words which use the symbol called in Thai **máy múan**; the vast majority of words use **máy malay**.

Exercise one

Read these words:



* Notice that in the Thai word for "Thai" (i.e. **thay**) the final consonant is redundant. This is an exceptional spelling.

Tone marks (i)

So far we have seen how tones can be represented in dead syllables by using consonant class and vowel length as variable factors; and all of the live syllables that we have so far encountered have had a mid tone except those beginning with a high class consonant which had a rising tone. In order to represent other tones in live syllables, the Thai writing system has to use special tone marks written above the first pronounced consonant, or above the vowel symbol if the consonant has a vowel symbol above it.

máy èek (_่)

The tone mark **máy èek** looks rather like a number one. It is written above the letter and in line with the right-hand perpendicular. When it occurs with a low class initial consonant, the word will be pronounced with a FALLING TONE:

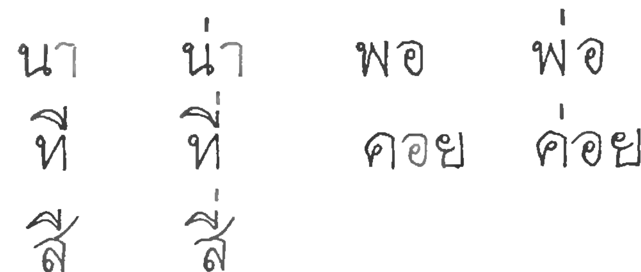


But if the initial consonant is mid or high class, then the **máy èek** indicates that the word should be pronounced with a LOW TONE



Exercise two

Read these words:



Exercise three

Again, read these words:

ไม่ นี่ จ่าย พ่อ แม่ ตื่น

คู่ ไข่ แต่ สั่ง ใส่ ซื่อ

กี่ ใช่ พี่ ต่อ โน่น ไก่

ที่ ค่อย นั่น บ่อย ห่าง ที่นี่

Exercise four

Remember that '**hŏo** nam' words must be treated as having a high class initial consonant. Notice that the tone mark is placed not above the **hŏo**, but above the first pronounced consonant.

หนึ่ง หน่อย หน่วย

หล่อ หมั่น หน่อ

'**oo** nam' words

In addition to the '**hŏo** nam' words that we met for the first time in the previous lesson, there is another special category of words with an unpronounced first letter. This new category are called '**oo** nam' words because they all begin with the letter **oo**. There are only four words in this group, but because they are all very common words, the spellings should be memorized. They are all pronounced with a LOW TONE.

อย่า **yàa** อยาก **yàak** อย่าง **yàang** อยู่ **yùu**

Wordlist

โดย by คอย to wait ห่าง to be distant from

7 Lesson seven

Tone marks (ii)

We now come on to learn three new tone marks: **máy thoo**, **máy trii** and **máy càttawa**.

máy thoo (้)

The tone mark **máy thoo** complements the **máy èek** marker which we learnt about in Lesson 6. **máy thoo** looks somewhat like a number two with an elongated tail, and occupies exactly the same position in relation to consonants as **máy èek**.

When **máy thoo** occurs with a low class initial consonant, the word will be pronounced with a HIGH TONE:

นี้ níi   แล้ว láaw   ซื้อ súu

But if the initial consonant is mid class or high class, then the **máy thoo** indicates that the word must be pronounced with a FALLING TONE:

อ้อย ôoy   บ้าน bâan   ถ้า thâa   ข้าง khâang

Exercise one

Read these words:

มา   ม้า   นา   น้า
นำ   น้ำ   รอง   ร้อง
บาง   บ้าง   ปา   ป้า
ขาว   ข้าว   ถอย   ถ้อย

Exercise two

And now these:

ป้าย   โน้น   แห้   ต้อง   ทิ้ง   นั้น
รู้   ขึ้น   หน้า   ได้   นี้   บ้าน
ให้   คุ้น   เก้า   ถ้า   น้ำ   แล้ว
กุ้ง   กี้   แก้   ร้อน   ห้อง   ซื้อ

We can summarize the tone rules for **máy èek** and **máy thoo** in the following chart:

Consonant Class	LIVE SYLLABLES		
	no tone mark	máy èek	máy thoo
LOW	MID TONE	FALLING TONE	HIGH TONE
MID	MID TONE	LOW TONE	FALLING TONE
HIGH	RISING TONE	LOW TONE	FALLING TONE

Exercise three

Here is a mixture of words, some with **máy èek** tone mark, others with **máy thoo**. If you have any difficulty reading a word, refer to the tone chart on the previous page, but be careful not to become too dependent on it!

ให้	ไม่	ที่	ป้าย	ร้อน
ใช่	ใช้	พ่อ	อยู่	หนึ่ง
ถ้า	กี่	รู้	ห้อง	ใส่
ไก่	กุ้ง	ไข่	พี่	นั้น

máy trii (๊) and máy càttawaa (๋)

There are two final tone marks that must be learnt, but they are much less frequently used than either **máy èek** or **máy thoo**.

The tone mark **máy trii** always changes the tone of the syllable to a HIGH TONE, no matter what the initial consonant, vowel length and syllable type are:

เก๊ **kée** จุ๊บ **cúp** ต๊อก **tó̲ok**

máy càttawaa always changes the tone of syllable to a RISING TONE:

ตุ๋ย **tǔy** อู๋ **ǔu** เดี๋ยว **dǐaw**

Apart from determining the tone of a word, tone marks sometimes influence the length of the vowel. Notice in the examples below, how words written with the long vowel symbols เ-, แ-, -อ are actually pronounced as if they had a short vowel.

เช่น chên* แห่ง hà̲ng* ต้อง tô̲ng* หน่อย nò̲y*

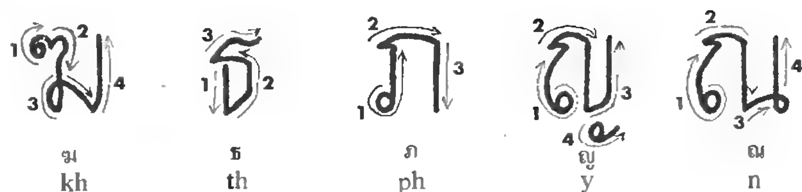
Wordlist

ม้า	horse
แท้	to be genuine
เช่น	such as, for example

* Indicates an irregular pronunciation.

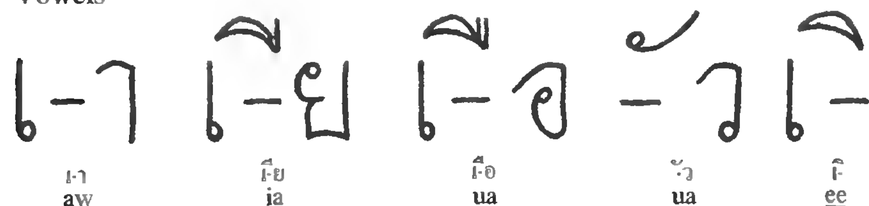
8 Lesson eight

Consonants



These letters are all LOW CLASS CONSONANTS. You will notice that you have already learnt some low class consonants in Lessons 1 and 4 which have exactly the same sound values. The new consonants in this lesson are not as frequently used as their predecessors, but they nevertheless occur in a number of common words.

Vowels



The vowel symbols in this lesson surround the consonant on two or three sides. Although these symbols are made up from a combination of previously learnt symbols, it is important to be constantly aware of 'surround' vowels and not be misled into trying to read them as individual symbols.

Once you have learnt these new vowel symbols, the following points must also be borne in mind:

1 When the vowel **ua** is followed by a consonant, the top part of the vowel combination is dropped:

ตัว **tua** หัว **hŭa** สวย **sŭay** ด้วย **dûay**

2 When the vowel ee is not followed by a consonant, it drops the top part of the vowel combination, but adds the oo symbol at the end of the word:

เดิน deen เกิน keen เธอ thee เจอ cee

3 You will remember that when we learnt the vowel symbol ee (Lesson 4 page *18*), we mentioned that the symbol is pronounced ee when followed by a final yoo. We could rewrite this rule as the vowel symbol ee dropping the top part of the vowel combination when followed by **yoo**.

Exercise one

Read these words:

ฆ่า ฆ้อง เธอ ธูป

ภัย ภาค ภาย ภาพ

ภาษา ภาษี หญิง ญี่ปุ่น

Exercise two

Now these:

เรา เดียว เมื่อ ผัว เดิน

เมา เมีย เบื่อ หัว เกิน

เหล้า เรียก เพื่อน ตัว เริ่ม

เท่า เขียน เชื่อ วัว เชิญ

Exercise three

And these:

ช่วย รวด เธอ

ด่วน ป่วย เจอ

รวม มวย เหลอ

Exercise four

Finally, here is a mixture!

เรียน ภาษา ด้วย เพื่อน

ผัว เมีย เบื่อ เหล้า

หญิง เดิน เรียก วัว

Wordlist

เธอ you *(intimate)* ฆ่า to kill ภาย part, side

ภาพ picture เชื่อ to believe มวย boxing

9 Lesson nine

Consonant clusters

So far, all of the words which we have looked at, have begun with either a single consonant sound or a vowel sound. However, there are many words in Thai which begin with more than one consonant sound in front of the vowel; common words such as **klay**, **khray**, **plaa**, and **triam** all have an initial 'cluster' of two consonants. These words are written in a perfectly straightforward manner, with the second consonant symbol following the first; notice, however, that the vowel symbol is positioned relative to the second rather than the first consonant:

ไกล **klay** ครู **khruu** ปลา **plaa** เตรียม **triam**

In every language, there are only a limited number of possible consonant clusters, although these will vary from language to language. Thai consonant clusters don't present very great problems for speakers of English; it is, however, important to be aware of what clusters are possible, as this can help us to avoid misreading certain words, as we shall see later in this lesson. They can be summarized for reference as follows:

kr-	khr-	tr-	pr-	phr-
kl-	khl-		pl-	phl-
kw-	khw-			

Here are some examples:

กราบ **kràap** ใคร **khray** ตรี **trii** โปรด **pròot** พราน **phraan**

ไกล **klay** คล้าย **khláay** ปลา **plaa** พลาด **phlâat**

กว้าง **kwâang** ขวา **khwǎa**

Notice that in all of these words, it is the first consonant in the cluster which is significant for determining the tone of the word.

Exercise one

Read these words:

เกลือ	ตรวจ	แผล	กว่า
ครึ่ง	ขวา	ใกล้	ความ
ปลูก	กรุง	คลอง	แปล

Unwritten vowels

(i) คน (ii) ชนิด (iii) บริษัท

Look at the three words above. From the way they are written, all three of the words apparently have a consonant cluster at the beginning of the word consisting of two consonants. Yet from the chart on the previous page, we know that the clusters (i) khn-, (ii) **chn-**, and (iii) **br-*** do not exist in Thai. In fact, in order to be able to read these words, a vowel has to be inserted between the two consonant sounds, even though there is no vowel symbol in the script.

Let's begin by looking at the first word. The unwritten vowel in this word is **o**, and so the word is pronounced **khon**. Usually, if a word comprises one syllable only, and there is no written vowel symbol, then an **o** sound has to be inserted between the two consonant sounds:

ลง **long** จน **con** หก **hok**

*__br__ exists in foreign words – notably **braaw** (as in Tom *Brown*) in the course.

Exercise two

Notice the words in the right-hand column begin with a consonant cluster so that the unwritten vowel is inserted between the second and third consonant.

คน	หก	จน	สด	ตรง
ส่ง	หมด	นม	รถ	กลม
ลง	ตก	ฝน	ต้น	ครบ

In the second word, the unwritten vowel is **a**, and the word is pronounced **chanít**. Generally speaking, if a word has two syllables and there is an unwritten vowel in the first syllable, then the vowel sound **a** has to be inserted when pronouncing the first syllable:

ตลาด **talàat** สนาม **sanǎam** ขบวน **khabuan**

Because this unwritten vowel is unstressed, the first syllable is always regarded as being MID TONE.

Before we can begin to practise these kind of words, however, we must learn another tone rule.

You will notice that in the first word, **talàat**, there is a low tone where you might have expected a falling tone since a combination of the last three letters would be pronounced **lâat**. On similar grounds, you might be surprised to find a rising tone in the second word, **sanǎam**, when the last three letters would be pronounced with a mid tone, **naam**. Clearly, what is happening, in these two words at least, is that the very first consonant in the cluster is determining the tone.

But in the third word, **khabuan**, there is a mid tone, where, on the logic of the two previous examples, you would expect a rising tone, since the initial consonant is high class.

Despite the apparent contradiction there is a logical explanation. Whenever one of the low class consonants which occurred in Lesson 1 appears as the initial consonant of the second syllable, it is 'dominated' by the initial consonant of the first syllable, which will be used for determining the tone. For example:

สนุก **sanùk** ฉลาด **chalàat** สนาม **sanǎam**

If, on the other hand, the initial consonant of the second syllable is any letter other than those letters which appeared in the first lesson, then that letter will 'dominate' the first consonant of the word, and therefore determine the tone:

สบาย **sabaay** สภาพ **saphâap** สถาน **sathǎan**

We can summarize this information in a chart as follows:

CONSONANTS	
First	Second
(shaded)	ง, น, ม, ร, ย, ล, ว (Lesson 1 consonants)
	(shaded) Other consonants (excluding: ง, น, ม, ร, ย, ล, ว)

The shaded blocks indicate which consonant dominates and hence determines the tone of a word.

Exercise three

ขนาด สนุก ขยัน

สยาม ขยะ สภาพ

ฉลอง สถาน สบาย

If there are two unwritten vowels in a two-syllable word, then the first vowel is usually **a** and the second **o**:

ถนน **thanǒn** สงบ **songòp** ตลก **talòk**

You will notice that these words have the same appearance (i.e. three consecutive consonant symbols with no written vowels) as the words on the right-hand side of Exercise two (page *41*). It is only by knowing what consonant clusters can exist in Thai (see page *39*) that we can know whether such words should be read as monosyllables or two-syllable words. But even then there are the occasional words that are ambiguous. Take for example, this word:

ขวด

Is it pronounced **khawòt**? As we have just seen, it's possible theoretically, but in fact it's wrong. How about **khwòt**? Again, in theory it seems plausible, since the **khw-** cluster certainly exists in Thai – but again, it's not correct. In fact, the correct reading is **khùat**. If you are wondering how on earth this could be, refer back to page *36*, note 1! At the end of this lesson we will be looking at some more ambiguities in the spelling of some common Thai words.

Now let's look at our third example of a word with an unwritten vowel. This time the unwritten vowel is neither **o** nor **a**, but **oo**; the word is pronounced **boorisàt**. There are several similar sounding words which have an unwritten **oo** or sometimes, the short form, **o**.

บริการ **boorikaan** บริเวณ **booriween** บริจาค **booricàak**

Some ambiguities in the spelling of Thai words

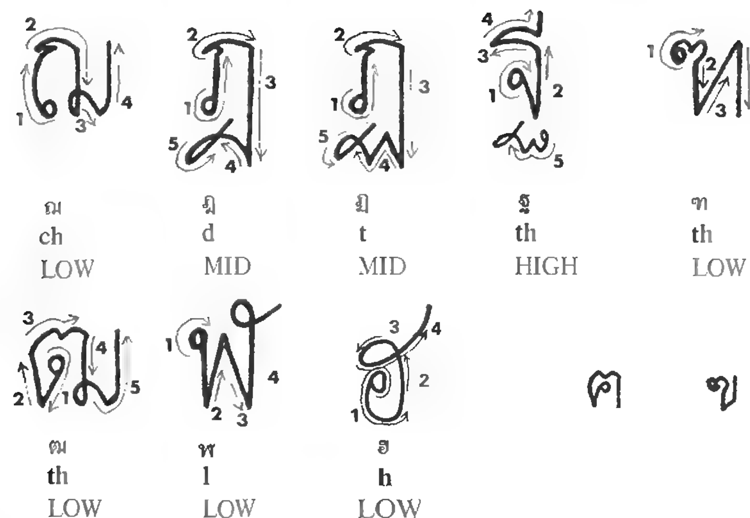
เลขา	ľeekhǎa	(NOT lakhǎw)
เปล่า	plàaw	(NOT peelâa)
เสมอ	saměe	(NOT sěemoo)
เสนอ	saněe	(NOT sěenoo)
แหม	mǎa	(NOT hǎam)

Wordlist

ปลา fish	เตรียม to prepare	โปรด please
จน until; poor	สด to be fresh	ฉลาด to be clever
ขนาด size	ตลก to be funny	

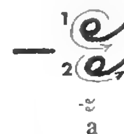
10 Lesson ten

Consonants



These consonants occur in one or two common words but are not frequently used. The two small letters are now obsolete, although they are still retained in the standard alphabetical list and in children's alphabet books.

Vowels



-ะ
a

In the previous lesson, we noticed that the short vowel a is often pronounced in a Thai word, even though there is no written symbol to represent it. There are however, times when it is necessary to have a written symbol for this sound, in which cases the above symbol is used. For example:

จะ ca ประมาณ pramaan สะดวก sadùak

Note that ca is pronounced with a mid tone. See the following note section for normal tone rules concerning words ending short vowels.

Exercise one

ระวัง ตะวัน ทะเล

มะม่วง มะพร้าว อะไร

ประหลาด สะดวก ทะเบียน

Short vowels

So far, the short vowels that we have met have always been followed by a consonant. However, a Thai word can end in a short vowel, although it must then be treated as a dead syllable for the purpose of determining the tone (see page *11*). For example:

คะ khá นะ ná

There are a number of words that end with a short **a** symbol but which carry a **máy èek** tone marker which is used for determining the tone of the word as if it were a live syllable:

ค่ะ khâ ล่ะ lâ น่ะ nâ

Exercise two

ติ อิ นะ

ลุ ระบุ ฐานะ

Vowel-shortener

The symbol that we have just learnt as representing the short vowel **a**, is also used to perform a completely different function. When it occurs in combination with certain other vowel symbols, it has the effect of shortening that vowel. The vowel symbols with which it can occur are:

เ- แ- โ- เ-อ and เ-า*

For example:

เตะ tè และ lá โต๊ะ tó เยอะ yé

Exercise three

แยะ ทะเลาะ เถอะ

และ โต๊ะ หัวเราะ

เพราะ เยอะ เหมาะ

Wordlist

มะพร้าว coconut โต๊ะ table เกาะ island

ทะเลาะ to argue หัวเราะ to laugh เหมาะ suitable

*However, notice that the addition of the short **a** symbol to this vowel combination changes the sound from **aw** to **o**. For example:

เพราะ phró เกาะ kò เราะ ró

11 Lesson eleven

You have now covered all the main features of the Thai writing system and, if you have worked through the exercises thoroughly, you will soon be ready to tackle the script in the Textbook.

When you start to read Thai, you will very quickly encounter spelling peculiarities; although for the most part the Thai writing system is both logical and consistent, there are, as in every language, always exceptions to rules and peculiarities which just have to be learnt as they are encountered. In this final lesson, we will look very briefly at some of the more common irregularities that you are likely to meet.

1 ร

This letter behaves in a number of rather strange ways:

(i) ทร– is pronounced **s** and is regarded as a LOW CLASS consonant. For example:

ทราบ **sâap** ทรง **song** ทราย **saay**

(ii) สร– is pronounced s, as in:

สร้าง **sâang** สรวง **sŭang** สระ **sà***

(iii) –ร As a final consonant, it is usually pronounced n:

การ **kaan** ควร **khuan** อาหาร **aahăan**

But, in a number of words, it is pronounced **oon**. For instance:

พร **phoon** นคร **nakhoon** ละคร **lakhoon**

* Beware of confusing this with the word **sarà** meaning "vowel", which is spelt in exactly the same way!

(iv) –รร When the letter occurs twice in succession, the combination is pronounced **an** if it is at the end of a syllable, and **a** if it is in the middle of a syllable. For example:

สรร **săn** บรรทุก **banthúk**

กรรม **kam** พรรค **phák**

(v) จริง The letter **roo** in this word is not pronounced; the word should be read as **cing**.

2 ์

When this sign, which is called **kaaran**, appears above a consonant, it cancels the sound of that consonant. So,

เสาร์ **săw** อาทิตย์ **aathít**

In a number of words, the **kaaran** sign cancels not only the consonant above which it appears, but also the consonant immediately preceding it:

จันทร์ **can** ศาสตร์ **sàat**

3 Sometimes, even though there is no **kaaran** sign, the final consonant is not pronounced:

บัตร **bàt** สมัคร **samàk**

4 A number of words are spelt with a final short vowel which is not pronounced:

ญาติ **yâat** เหตุ **hèet**

5 Some words are pronounced with a tone other than the one you would expect from the way the word is written. For example:

เขา **kháw** ฉัน **chán** ไหม **máy**

6 Sometimes words that are written with a short vowel are actually pronounced with a long vowel:

เก้า **kâaw** ได้ **dâay** เช้า **cháaw**

And similarly, some words that are spelt with a long vowel are in fact pronounced with a short vowel:

ช่อง **chông** ท่าน **thân** ต้อง **tông**

7 In a number of words of two syllables or more, the final consonant of the first syllable is pronounced twice, first as a final consonant, and then as an initial consonant. For example:

ผลไม้ **phǒnlamáay** อากาศยาน **aakàatsayǎan**

Notice that in the first word, the letter **loo** is pronounced first as a final n and then as an initial l; similarly, the **sǒo** in the second word functions as both a final **t** and an initial s.

8 In a number of words of two syllables or more, an extra 'linker syllable' is made by the insertion of an unwritten short **a** vowel. For instance:

สกปรก **sòkapròk** คุณภาพ **khunaphâap**

9 There are four further letters in the Thai writing system which appear among the list of consonants in dictionaries, even though they are not counted among the usually recognized number of 44 consonants. They are:

ฤ **ru** ฤๅ **ruu** ฦ **lu** ฦๅ **luu**

You will probably only see the first of these, although even that is comparatively rare. It does, however, occur in the word **angkrìt**,

อังกฤษ

where you should note that the pronunciation changes from **ru** to **ri**.

10 ฯ

This symbol indicates an abbreviation of the word. You will probably meet it for the first time in the word **krungthêep** *(Bangkok)*, where it is used to abbreviate the rather long full official title of the city to more maneagable proportions:

กรุงเทพฯ

11 ๆ

When this symbol follows a word, it means that the word should be repeated. For example:

ดี **dii** ดีๆ **dii dii**

Wordlist

สร้าง to build	ละคร theatre	บัตร ticket
ญาติ relative, relation	ท่าน you *(to a superior)*	สกปรก dirty

12 Lesson twelve

Working with the Textbook

Now that you have worked through all the exercises in the Alphabet book, you are ready to tackle the script in the Textbook. You might like to go back to Lesson 1 of the course and try working through the dialogues and exercises with the transcription covered up, using just the script to provide the cues. However, don't be discouraged if you discover that you are not yet ready to do this. You might find that some, or all, of the following steps will be effective in improving your speed and confidence at reading and writing Thai script:

1 Compare transcription and script; read each word in the transcription and run your finger along the corresponding symbols in the Thai script.

2 Draw a faint pencil line to indicate the word breaks in the Thai script. (As soon as you can recognize where one word ends and another begins, rub out your pencil mark, so that you don't become too dependent on it.)

3 Cover up the transcription and read the Thai script. Practise each sentence several times until you can confidently relate the Thai symbols to the sounds you are making. Make frequent reviews of earlier sentences.

4 When you come across a difficult word in the Thai script, try to rewrite it first in romanized transcription before uncovering the left-hand side of the Textbook for confirmation.

5 Copy every sentence several times. The more time you spend simply copying out Thai sentences, the better will be your handwriting, your reading, your spelling, and your knowledge of grammar and vocabulary. If you can actually get into the habit of 'doodling' in Thai this will also be of great benefit!

6 You will already have noticed that each lesson in Level one of the Textbook ends with a written exercise. These have been designed particularly with the student of Thai script in mind: as soon as you can read a line of Thai writing, you are ready to try and actually do the whole exercise in Thai script. Most of the exercises involve slight rewriting or single word substitution – ideal activities for practising your writing skills. Of course, the answers for these and all the other written exercises in Level two onwards are provided in both transcription and script in the Textbook Key.

Finally, as with any language-learning activity, the more time you put in, the more progress you will make; equally important, however, is to do a little and often rather than, say, a two-hour stint twice a week.

Using a dictionary

Sooner or later, if you're really serious about learning Thai, you'll probably want to invest in a Thai dictionary. We have included an alphabetical wordlist at the back of the Handbook to give you some preliminary practice in looking up words in Thai script, and you should also read the notes which follow to help you understand how dictionary entries are organized.

Thai dictionaries are arranged into different sections according to consonants only. Each section is then further arranged in order of first consonants and then vowels. (See Appendix (i), (ii) for consonant and vowel order.)

In order to see how we look up a word in a Thai dictionary, let's take an example. Suppose we want to look up the word **บาท** (**bàat**). First we turn to the section of words beginning with **บ** . Then we look for words that are spelt บา- . In order to find these, we have to pass all the words in which **บ** is immediately followed by another consonant symbol (e.g. **บก bòk**, **บท bòt**, **บน bon**). Having found the บา-words, we now look through the consonant order again, and we will find that **บาท** occurs after **บาง** (**baang**) (since **ท** comes after **ง** but before **บ่าย** (**bàay**) (since **ท** comes before **ย** in the consonant order). The same principle applies when looking up words with 'surrounding vowels' such as เ-ีย (**ia**), เ-ือ (**ua**) etc. In a word like **เตรียม** (**triam**), look for the **ต** section first, and then locate the words that begin ตร- ; work through the vowel list, passing words spelt ตรา- (**traa-**) until you reach เตรีย (**tria**) and then go through the final consonants.

Notice also the following important points:

1 All words that begin with a vowel sound (and are therefore written with a zero consonant) are found under the อ section. **oo** nam words also appear in this section.

2 All words written with an initial unpronounced ห (**hǒo** nam words) appear in the ห section

When the spelling of two words is differentiated by tone marks only, the dictionary ordering is: no tone mark, ่ , ้ . Thus, the words ขาว (khǎaw), ข่าว (khàaw), ข้าว (khâaw) appear in the order given here. The other tone marks, máy trii (๊) and máy càttawaa (๋) appear after these but occur in very few words.

4 Although the symbols ว and ร are sometimes read as vowels, their position in the normal order of consonants remains unchanged. Thus, while the words รวย ruay and รั้ว rúa share the same vowel sound, ruay appears several entries before rúa in the dictionary, since ว appears on the consonant list which itself precedes the vowel list in which -ัว appears. Indeed, between these two entries, occur words like róon, rawang and ráp.

The best practice is to look up words you can already spell, until you can use a dictionary rapidly and confidently. If you've made your own lesson wordlists whilst going through this Alphabet book (as suggested in Lesson 2), you could practise by looking up your script references in the Handbook alphabetical list.

Counting in Thai

Although Arabic numerals are widely used in Thailand, it is useful to be acquainted with the Thai way of writing numbers also. The numbers from one to ten are written below – and you will also notice that there are various exercises in the Textbook which you can use to improve your command of Thai numerals.

1	๑
2	๒
3	๓
4	๔
5	๕
6	๖
7	๗
8	๘
9	๙
10	๑๐

Appendices

(i) Dictionary order of Thai consonants

ก	k	ณ	n	ร	r
ข	kh	ด	d	ฤ	ru
ค	kh	ต	t	ฤๅ	ruu
ฆ	kh	ถ	th	ล	l
ง	ng	ท	th	ฦ	lu
จ	c	ธ	th	ฦๅ	luu
ฉ	ch	น	n	ว	w
ช	ch	บ	b	ศ	s
ซ	s	ป	p	ษ	s
ฌ	ch	ผ	ph	ส	s
ญ	y	ฝ	f	ห	h
ฎ	d	พ	ph	ฬ	l
ฏ	t	ฟ	f	อ	– *('zero consonant')*
ฐ	th	ภ	ph	ฮ	h
ฑ	th	ม	m		
ฒ	th	ย	y		

(ii) Dictionary order of Thai vowels

-อ	-oo	เ-อ	-ee
-ะ	-a	เ-อะ	-e
-ั	-a-	เ-ะ	-e
-ัว	-ua	เ-า	-aw
-า	-aa	เ-าะ	-o
-ำ	-am	เ-ิ	-ee
-ิ	-i	เ-ีย	-ia
-ี	-ii	เ-ียะ	-ia
-ึ	-u	เ-ือ	-ua
-ื	-uu	แ-	-aa
-ุ	-u	แ-็	-a-
-ู	-uu	แ-ะ	-a-
เ-	-ee	โ-	-oo
เ-็	-e-	โ-ะ	-o
เ-ย	-ee	ใ-	-ay
		ไ-	-ay

(iii) Final consonants

DEAD SYLLABLES	p	บ ป พ ภ ฟ
	t	ด ต ฎ ฏ จ ถ ฐ ท ธ ฑ ช ซ ศ ษ ส
	k	ก ข ค ฆ
		syllables ending in short vowels

LIVE SYLLABLES	m	ม am ำ
	n	น ณ ญ ร ล ฬ
	ng	ง
	y	ย
	w	ว

(iv) Thai consonant classes

	HIGH	MID	LOW
ph	ผ		พ ภ
th	ถ ฐ		ท ธ ฑ ฒ
kh	ข		ค ฆ
ch	ฉ		ช ฌ
f	ฝ		ฟ
s	ส ศ ษ		ซ
h	ห		ฮ
p		ป	
t		ต ฏ	
c		จ	
k		ก	
b		บ	
d		ด ฎ	
_*		อ	
l			ล ฬ
r			ร
m			ม
n			น ณ
ng			ง
y			ย ญ
w			ว

* 'zero-consonant'

(v) Summary of tone rules: Dead syllables

	SHORT VOWEL			LONG VOWEL		
LOW	́	รัก	(rák)	̂	มาก	(mâak)
MID	̀	จัด	(càt)	̀	จาก	(càak)
HIGH	̀	สิบ	(sìp)	̀	ฉีด	(chìit)

Live syllables

	máy èek ่		máy thoo ้	
LOW	ไม่	(mây)	ร้อน	(róon)
MID	ไก่	(kày)	ด้วย	(dûay)
HIGH	สี่	(sìi)	ถ้า	(thâa)

๋ : RISING TONE   เดี๋ยว   (dǐaw)
๊ : HIGH TONE   ปั๊ม   (pám)

Key

1 Lesson one

1

ngaa	naa	maa	raa	laa	yaa	waa
ngam	nam	mam	ram	lam	yam	wam
ngoo	noo	moo	roo	loo	yoo	woo

2

ngaam	naan	yaam	naang	ngaan
noon	roong	loong	moong	yoom
man	yang	rang	lang	wan
raay	laaw	naay	raaw	yaang

3

naay	naay moong	naay moong naang
yaam	yaam maa	yaam maa roo
naang	naang ngaam	naang ngaam ram

2 Lesson two

1

kaay	baang	paa	caan
cam	dam	tam	am
dang	tang	cang	kan
boo	poong	koong	dooy

2

kin	din	bin	yin
dii	tii	pii	mii
tung	lung	cung	dun
duu	puu	kuu	uu

3

naay	naay maa	naay maa kin	naay maa kin puu
yaam	yaam roo	yaam roo duu	yaam roo duu naang
naang	naang tii	naang tii puu	naang tii puu dam

3 Lesson three

1

mák	nát	rák	ráp
nít	yíp	ngíp	ríp
lúk	rút	nút	rúk

2	mâak	yâak	râak	lâak
	rôop	môop	nôok	ngôok
	ngîip	rîip	lîip	mîit
	lûuk	wûup	lûup	rûup
3	yâak	yák	mâak	mák
	nít	mîit	rít	rîit
	rûup	rúk	lûup	lúk
4	kàt	tàk	dàt	càt
	cìt	kìt	pìt	tìt
	bùk	dùt	cùt	kùt
5	càak	tàak	dàap	
	tòop	kòot	còot	
	dìit	cìit	tìit	
	cùup	dùut	cùut	
6	nát	mâak	càt	kòot
	tòop	ráp	rîip	cìt
	kìt	càak	nít	yâak
	lûuk	tìt	còot	lúk

4 Lesson four

1	khoo	phoo	chaa	sooy	bàat
	thii	faa	kham	phaa	râat
	tham	phák	sák	chát	
	súp	thun	chút	khuy	
2	cung	dung	yút	tùk	dùk
	yûut	cùut	khuun	mûut	khuu
	leen	ceen	thee	leew	leeng
	phaang	thaan	kaa	khâap	sâak

3	kee	kaa	keem	kaam	
	càak	leen	phaang	thee	
	kèet	daang	lâak	yâak	
4	kheey		neey	leey	
5	yen	lék	kèp		
	pen	cèt	rew		
	kô	chét	dèk		
6	lék	bàat	mûut	phaang	kheey
	chát	cung	kô	lâak	pen
	daang	khuun	leey	tham	phoo
	sák	khâap	phaa	cèt	dùk

5 Lesson five

1	khǎay	thǎam	sǎay	
	hǎa	khǎaw	sǎaw	
	sǒon	hǒom	khǒo	
	phǐi	sǐi	fǐi	
	khǎng	thǔu	chǎay	
2	phùuk	hàk	thìip	sùk
	sàk	fàak	phìt	thùuk
	khìit	sìp	sòop	phàk
3	khǒo	khòop	hǎa	phìt
	sìp	sǎaw	khǎay	phàk
	thǎam	thùuk	sàk	sǒon
4	nǐi	nǔu	mǐi	mǔu
	lòot	mǒo	wàt	lǎay
	yùt	màt	lǎng	wǎng

6 Lesson six

1	pay	nǎy	máy*	fay	thay*	
	nay	cay	day	bay		
	moong	roong	koong	dooy		
2	naa	nâa	phoo	phôo		
	thii	thîi	khooy	khôy*		
	sǐi	sìi				
3	mây	nîi	càay	phôo	mâa	tùun
	khûu	khày	tàa	sàng	sày	chûu
	kìi	chây	phîi	tòo	nôon	kày
	thîi	khôy*	nân	bòy*	hàang	thîi nîi
4	nùng	nòy*	nùay			
	lòo	màn	nòo			

7 Lesson seven

1	maa	máa	naa	náa		
	nam	náam	roong	róong		
	baang	bâang	paa	pâa		
	khǎaw	khâaw	thǒoy	thôy*		
2	pâay	nóon	tháa	tông*	thíng	nán
	rúu	khûn	nâa	dâay*	nîi	bâan
	hây	khún	kâaw*	thâa	náam	láaw
	kûng	kîi	kâa	róon	hông*	súu
3	hây	mây	thîi	pâay	róon	
	chây	cháy	phôo	yùu	nùng	
	thâa	kìi	rúu	hông*	sày	
	kày	kûng	khày	phîi	nán	

* The asterisk indicates an irregular pronunciation.

8 Lesson eight

1	khâa	khóong	thee	thûup	
	phay	phâak	phaay	phâap	
	phaasǎa	phaasǐi	yǐng	yîipùn	
2	raw	diaw	mûa	phǔa	deen
	maw	mia	bùa	hǔa	keen
	lâw	rîak	phûan	tua	rêem
	thâw	khǐan	chûa	wua	cheen
3	chûay	rûat	thee		
	dùan	pùay	cee		
	ruam	muay	lěe		
4	rian	phaasǎa	dûay	phûan	
	phǔa	mia	bùa	lâw	
	yǐng	deen	rîak	wua	

9 Lesson nine

1	klua	trùat	phlǎa	kwàa	
	khrûng	khwǎa	klây	khwaam	
	plùuk	krung	khloong	plaa	
2	khon	hòk	con	sòt	trong
	sòng	mòt	nom	rót	klom
	long	tòk	fǒn	tôn	khróp
3	khanàat	sanùk	khayǎn		
	sayǎam	khayà	saphâap		
	chalǒong	sathǎan	sabaay		

10 Lesson ten

1

rawang	tawan	thalee
mamûang	maphráaw	aray
pralàat	sadùak	thabian

2

tì	ù̱	ná
lú	rabù	thăaná

3

yá̱	thaló̱	thè̱
lá̱	tó̱	hŭa ró̱
phró̱	yé̱	mò̱

1 bòt thîi nùng

บทที่หนึ่ง

kaan òok sǐang

การออกเสียง

uu
chûu chûu

อือ
ชื่อ ชื่อ

kh/k
khun kun khun kun
sakun sakun

ค/ก
คุณ กุล คุณ กุล
สกุล สกุล

bòt sǒnthanaa

บทสนทนา

thoom *(A)* òoy *(B)* thawát *(C)*

ทอม อ้อย ธวัช



A phǒm chûu thoom khráp
naam sakun braaw
pen khon angkrìt
pen nák thúrákìt
tham ngaan thîi krungthéep

ผมชื่อทอมครับ
นามสกุลบราวน์
เป็นคนอังกฤษ
เป็นนักธุรกิจ
ทำงานที่กรุงเทพฯ



B dichán chûu òoy khâ
naam sakun sǒophaa
pen khon thay
pen leekhǎanúkaan
tham ngaan thîi krungthéep

ดิฉันชื่ออ้อยค่ะ
นามสกุลโสภา
เป็นคนไทย
เป็นเลขานุการ
ทำงานที่กรุงเทพฯ



C phǒm chûu thawát khráp
naam sakun sǎaybua
pen khon thay
pen khon khàp rót
tham ngaan thîi krungthéep

ผมชื่อธวัชครับ
นามสกุลสายบัว
เป็นคนไทย
เป็นคนขับรถ
ทำงานที่กรุงเทพฯ

sǐang wannayúk

เสียงวรรณยุกต์

thoom thoom
òoy ôoy
chûu thoom chûu thoom
chûu òoy chûu ôoy

ทอม ทอม
อ้อย อ้อย
ชื่อทอม ชื่อทอม
ชื่อก้อย ชื่ออ้อย

bàap fùk hàt thîi nùng (1)

แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



1 khun chûu aray khráp?
phǒm chûu thoom khráp

คุณชื่ออะไรครับ
ผมชื่อทอมครับ

2 khun naam sakun aray khá?
phǒm naam sakun braaw khráp

คุณนามสกุลอะไรคะ
ผมนามสกุลบราวน์ครับ

3 khun pen khon aray khráp?
phǒm pen khon angkrìt khráp

คุณเป็นกนอะไรกรับ
ผมเป็นคนอังกฤษครับ

4 khun tham ngaan aray khá?
phǒm pen nák thúrákìt khráp

คุณทำงานอะไรคะ
ผมเป็นนักธุรกิจครับ



5 khun chûu aray khá?
dichán chûu òoy khâ

คุณชื่ออะไรคะ
ดิฉันชื่ออ้อยค่ะ

6 khun naam sakun aray khráp?
dichán naam sakun sǒophaa khâ

คุณนามสกุลอะไรครับ
ดิฉันนามสกุลโสภาค่ะ

7 khun pen khon aray khráp?
dichán pen khon thay khâ

คุณเป็นคนอะไรค
ดิฉันเป็นคนไทยค่ะ

8 khun tham ngaan aray khá?
dichán pen leekhǎanúkaan khâ

คุณทำงานอะไรคะ
ดิฉันเป็นเลขานุการค่ะ

bàap fùk hàt thîi sǒong (2) แบบฝึกหัดที่สอง



1 kháw chûu aray khráp? เขาชื่ออะไรครับ
kháw chûu thoom khâ/khráp **เขาชื่อทอมค่ะ/ครับ**

2 kháw naam sakun aray khá? เขานามสกุลอะไรคะ
kháw naam sakun braaw khráp/khâ **เขานามสกุลบราวน์ครับ/ค่ะ**

3 kháw pen khon aray khráp? เขาเป็นคนอะไรครับ
kháw pen khon . . . **เขาเป็นคน...**





4 kháw chûu aray khráp? เขาชื่ออะไรครับ
kháw chûu . . . **เขาชื่อ...**

5 kháw tham ngaan aray khá? เขาทำงานอะไรคะ
. . . pen leekhǎanúkaan . . . **...เป็นเลขานุการ...**





6 kháw chûu aray khráp? เขาชื่ออะไรครับ
kháw . . . **เขา...**

7 kháw pen khon aray khá? เขาเป็นคนอะไรคะ
. . . ...

bàap fùk hàt thîi sǎam (3) แบบฝึกหัดที่สาม

1 khun chûu aray khráp? คุณชื่ออะไรครับ
2 khun naam sakun aray khá? คุณนามสกุลอะไรคะ

bàap fùk hàt thîi sìi (4) แบบฝึกหัดที่สี่



phǒm chûu thim khráp ผมชื่อทิมครับ
naam sakun kriin นามสกุลกรีน
pen khon ameerikan เป็นคนอเมริกัน
pen nák thúrákìt เป็นนักธุรกิจ

1 **khun chûu aray khráp/khá?** **คุณชื่ออะไรครับ/คะ**
2 **. . . naam sakun . . . ?** **...นามสกุล...**
3 **. . . khon . . . ?** **...คน...**
4 **. . . tham ngaan . . . ?** **...ทำงาน..**

bàap fùk hàt thîi hâa (5) แบบฝึกหัดที่ห้า





1 **kháw chûu aray khráp/khá?** **เขาชื่ออะไรครับ/คะ**
kháw chûu lim khráp เขาชื่อลิมครับ

2 kháw naam sakun than khráp เขานามสกุลทันครับ

3 kháw pen khon ciin khráp เขาเป็นคนจีนครับ

4 kháw pen nák thúrákìt khráp เขาเป็นนักธุรกิจครับ

bàap fùk hàt thîi hòk (6) แบบฝึกหัดที่หก

kháw chûu thoom เขาชื่อทอม
1 **thawát** **ธวัช**
kháw chûu thawát เขาชื่อธวัช

2 **aray?** **อะไร**
3 **naam sakun** นามสกุล
4 **khun ôoy** คุณอ้อย
5 **tham ngaan** **ทำงาน**
6 **kháw** **เขา**
7 **chûu** **ชื่อ**

2 bòt thîi sǒong | บทที่สอง

kaan òok sǐang | การออกเสียง

oo/o | *โอ/โอะ*

thôot thôot khon khon | โทษ โทษ คน คน

oo | *ออ*

khǒo khǒo | ขอ ขอ

oo/oo | *ออ/โอ*

khǒothôot khǒothôot | ขอโทษ ขอโทษ

ph/p/b | *ผ/ป/บ*

phǒm phǒm pen pen | ผม ผม เป็น เป็น

braaw braaw | บราวน์ บราวน์

bòt sǒnthanaa | บทสนทนา

thawát *(A)* thoom *(B)* | ธวัช ทอม



A khǒothôot khun chûu thoom braaw | ขอโทษ คุณชื่อทอมบราวน์
chây máy khráp? | ใช่ไหมครับ

B chây khráp | ใช่ครับ

A sawàtdii khráp khun thoom | สวัสดีครับ คุณทอม
phǒm chûu thawát | ผมชื่อธวัช 5

B sawàtdii thawát | สวัสดี ธวัช
khun pen khon khàp rót | คุณเป็นคนขับรถ
chây máy? | ใช่ไหม

A chây khráp | ใช่ครับ

sǐang wannayúk | เสียงวรรณยุกต์

khǒothôot khǒothôot | ขอโทษ ขอโทษ
khun thoom khun thoom | คุณทอม คุณทอม
khun ôoy khun ôoy | คุณอ้อย คุณอ้อย
khǒothôot khun thoom | ขอโทษ คุณทอม
khǒothôot khun ôoy | ขอโทษ คุณอ้อย

bàap fùk hàt thîi nùng (1) | แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 sawàtdii khráp | สวัสดีครับ
phǒm chûu thoom | ผมชื่อทอม
sawàtdii khráp/khâ khun thoom | **สวัสดีครับ/ค่ะ คุณทอม**

sawàtdii khâ | สวัสดีค่ะ
dichán chûu ôoy | ดิฉันชื่ออ้อย
. . . **khun** . . | ..คุณ

3 sawàtdii khráp | สวัสดีครับ
phǒm chûu thawát | ผมชื่อธวัช
. | ...

4 sawàtdii khráp | สวัสดีครับ
phǒm chûu suchâat | ผมชื่อสุชาติ
. . .



bàap fùk hàt thîi sɔ̌ɔng (2) แบบฝึกหัดที่สอง



1 khɔ̌ɔthôot khun chûu thoom chây máy khá? — ขอโทษ คุณชื่อทอม ใช่ไหมคะ
châγ khráp — ใช่ครับ

2 khɔ̌ɔthôot khun pen khon ameerikan châγ máy khráp? — ขอโทษ คุณเป็นคนอเมริกัน ใช่ไหมครับ
mâγ châγ khráp pen khon angkrìt — ไม่ใช่ครับ เป็นคนอังกฤษ

3 khɔ̌ɔthôot khun tham ngaan thîi krungthêep châγ máy khá? — ขอโทษ คุณทำงานที่ กรุงเทพฯใช่ไหมคะ



4 khɔ̌ɔthôot khun chûu ɔ̂ɔy châγ máy khráp? — ขอโทษ คุณชื่ออ้อย ใช่ไหมครับ

5 khɔ̌ɔthôot khun pen khon ciin châγ máy khráp? — ขอโทษ คุณเป็นคนจีน ใช่ไหมครับ

6 khɔ̌ɔthôot khun tham ngaan thîi krungthêep châγ máy khá? — ขอโทษ คุณทำงานที่ กรุงเทพฯใช่ไหมคะ

bàap fùk hàt thîi sǎam (3) แบบฝึกหัดที่สาม

1 **khɔ̌ɔthôot khun chûu thoom braaw châγ máy khá/khráp?** — **ขอโทษ คุณชื่อทอมบราวน์ ใช่ไหมคะ/ครับ**
châγ khráp — ใช่ครับ
sawàtdii khâ/khráp khun thoom — **สวัสดีค่ะ/ครับ คุณทอม**

2 **khɔ̌ɔthôot ... ɔ̂ɔy sɔ̌ophaa ... ?** — **ขอโทษ...อ้อย โสภา...**
châγ khâ — ใช่ค่ะ
sawàtdii ... — **สวัสดี...**

3 **... thim kriin ... ?** — **...ทิม กรีน...**
châγ khráp — ใช่ครับ

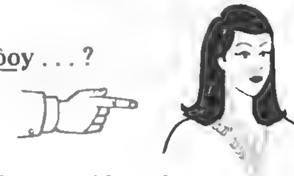
bàap fùk hàt thîi sìi (4) แบบฝึกหัดที่สี่



1 **khɔ̌ɔthôot kháw chûu thoom châγ máy khráp/khá?** — **ขอโทษ เขาชื่อทอมใช่ไหม ครับ/คะ**
châγ khráp — ใช่ครับ

2 **khɔ̌ɔthôot ... angkrìt ... ?** — **ขอโทษ...อังกฤษ...**
châγ khráp — ใช่ครับ

3 **... khon khàp rót ... ?** — **...คนขับรถ...**
mâγ châγ khráp pen nák thúrákìt — ไม่ใช่ครับ เป็นนักธุรกิจ



4 **... kháw ... ɔ̂ɔy ... ?** — **...เขา...อ้อย...**
châγ khráp — ใช่ครับ

5 **.. ciin ... ?** — **จีน**
mâγ châγ khráp pen khon thay — ไม่ใช่ครับ เป็นคนไทย

6 **... leekhǎanúkaan ... ?** — **...เลขานุการ...**
châγ khráp — ใช่ครับ

bàap fùk hàt thîi hâa (5) แบบฝึกหัดที่ห้า

khun pen khon thay châγ máy? — คุณเป็นคนไทยใช่ไหม
1 **khon ciin** — **คนจีน**
khun pen khon ciin châγ máy? — **คุณเป็นคนจีนใช่ไหม**
2 **khun thawát** — **คุณธวัช**
3 **kháw** — **เขา**
4 **khon angkrìt** — **คนอังกฤษ**
5 **khun thoom** — **คุณทอม**
6 **naam sakun braaw** — **นามสกุลบราวน์**



krungthêep กรุงเทพฯ



3 bòt thîi săam บทที่สาม

kaan òok sĭang การออกเสียง

aw *เอา*

kháw kháw krapăw krapăw
เขา เขา กระเป๋า กระเป๋า

ay *ไอ*

chây châay
mây chây mây châay
ใช่ ใช่
ไม่ใช่ ไม่ใช่

bòt sŏnthanaa บทสนทนา

thawát *(A)* thoom *(B)* ธวัช ทอม



A nîi krapăw khŏong khun châay máy? นี่กระเป๋าของคุณใช่ไหม

B mây châay krapăw phŏm yùu thîi nân ไม่ใช่ กระเป๋าผมอยู่ที่นั่น
rót yùu thîi năy? รถอยู่ที่ไหน

A yùu thîi nôon khráp อยู่ที่โน่นครับ
cheen thaang níi khráp เชิญทางนี้ครับ

siǎng wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

yùu thîi nîi — อยู่ที่นี่
yùu thîi nân — อยู่ที่นั่น
yùu thîi nôon — อยู่ที่โน่น
yùu thîi nǎy? — อยู่ที่ไหน
krapǎw yùu thîi nǎy? — กระเป๋าอยู่ที่ไหน
krapǎw yùu thîi nân — กระเป๋าอยู่ที่นั่น

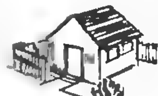
bàap fùk hàt thîi nùng (1) — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 rót khǒong khray khráp? — รถของใครครับ

rót khǒong phǒm/dichán khráp/khâ — **รถของผม/ดิฉัน ครับ/ค่ะ**

2 krapǎw khǒong khray khá? — กระเป๋าของใครคะ

. . . — . .

3 bâan khǒong khray khráp? — บ้านของใครครับ

. . . — ...

4 rôm khǒong khray khá? — ร่มของใครคะ

. . . — ...

bàap fùk hàt thîi sǒong (2) — แบบฝึกหัดที่สอง

1 rót khray khá? — รถใครคะ
rót khun thoom khráp — **รถคุณทอมครับ**

2 krapǎw khray khráp? — กระเป๋าใครครับ
. . . **phǒm/dichán** . . . — ...**ผม/ดิฉัน**...

3 bâan khray khá? — บ้านใครคะ
. . . **suchâat** . . . — ...**สุชาติ**...

4 rôm khray khá? — ร่มใครคะ
. . . **dichán/phǒm** . . . — ...**ดิฉัน/ผม**...

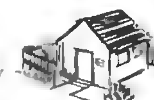
bàap fùk hàt thîi sǎam (3) — แบบฝึกหัดที่สาม

1 **nîi krapǎw khun chây máy?** — **นี่กระเป๋าคุณใช่ไหม**

mây chây nîi krapǎw khun thoom — ไม่ใช่ นี่กระเป๋าคุณทอม

2 . . . ? — ..

mây chây nîi rót khun thawát — ไม่ใช่ นี่รถคุณธวัช

3 . . . ? — ..

mây chây nîi bâan khun ôoy — ไม่ใช่ นี่บ้านคุณอ้อย

4 . . . ? — ...

mây chây nîi rôm khun suchâat — ไม่ใช่ นี่ร่มคุณสุชาติ

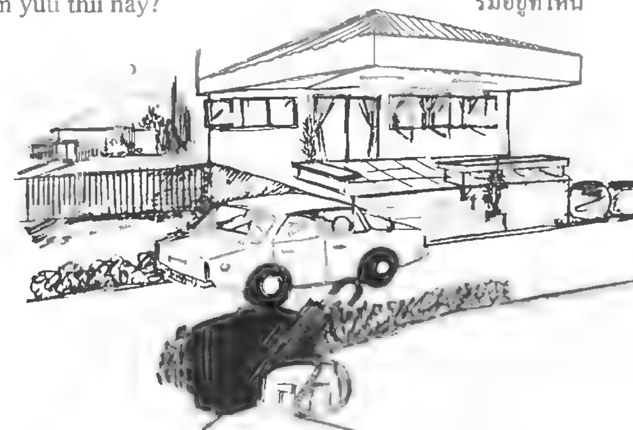
bàap fùk hàt thîi sìi (4) — แบบฝึกหัดที่สี่

1 krapǎw yùu thîi nǎy? — กระเป๋าอยู่ที่ไหน
yùu thîi nîi — **อยู่ที่นี่**

2 bâan yùu thîi nǎy? — บ้านอยู่ที่ไหน

3 rót yùu thîi nǎy? — รถอยู่ที่ไหน

4 rôm yùu thîi nǎy? — ร่มอยู่ที่ไหน



bàap fùk hàt thîi hâa (5) แบบฝึกหัดที่ห้า

1 khǒothôot nîi krapǎw khun chây máy khráp? ขอโทษ นี่กระเป๋าคุณใช่ไหมครับ
mây chây khráp/khâ **ไม่ใช่ครับ/ค่ะ**
krapǎw khun yùu thîi nǎy? กระเป๋าคุณอยู่ที่ไหน
krapǎw phǒm/dichán yùu thîi nôon khráp/khâ **กระเป๋าผม/ดิฉัน อยู่ที่โน่น ครับ/ค่ะ**

2 khǒothôot nîi rót khun chây máy khá? ขอโทษ นี่รถคุณใช่ไหมคะ
. . .
rót khun yùu thîi nǎy? รถคุณอยู่ที่ไหน
. . .

bàap fùk hàt thîi hòk (6) แบบฝึกหัดที่หก

A **sawàtdii khráp/khâ** **สวัสดีครับ/ค่ะ**
B sawàtdii khâ สวัสดีค่ะ
A . . ?
B dichán chûu maalii khâ ดิฉันชื่อมาลีค่ะ
A . . . ?
B pen khon thay khâ เป็นคนไทยค่ะ
A . . ?
B mây chây khâ ไม่ใช่ค่ะ
nân rót khǒong khun thawát khâ นั่นรถของคุณธวัชค่ะ
A . . . ?
B rót khǒong dichán yùu thîi nân รถของดิฉันอยู่ที่นั่น
A . . ?
B krapǎw dichán yùu thîi nîi khâ กระเป๋าดิฉันอยู่ที่นี่ค่ะ

bàap fùk hàt thîi cèt (7) แบบฝึกหัดที่เจ็ด

khray? nǎy? khray? aray? aray?	ใคร ไหน ใคร อะไร อะไร

1 kháw chûu **sudaa** เขาชื่อสุดา
kháw chûu aray? **เขาชื่ออะไร**
2 nîi krapǎw khǒong **khun thoom** นี่กระเป๋าของ**คุณทอม**
3 rôm khun ɔ̀ɔy yùu thîi **nôon** ร่มคุณอ้อยอยู่ที่**โน่น**
4 rót **khun thawát** yùu thîi nân รถ**คุณธวัช**อยู่ที่นั่น
5 kháw pen khon **angkrìt** เขาเป็นคน**อังกฤษ**



phâak iisǎan — *ภาคอีสาน*



4 bòt thîi sìi — บทที่สี่

kaan ɔ̀ɔk sǐang — การออกเสียง

u/o	*อุ/โอะ*
khun khun khon khon	คุณ คุณ คน คน
phǒm phǒm	ผม ผม
ch/c	*ช/จ*
chây chây càak càak	ใช่ ใช่ จาก จาก
cangwàt cangwàt	จังหวัด จังหวัด

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

	thɔɔm *(A)* thawát *(B)*	ทอม ธวัช
A	khun thawát	คุณธวัช
B	khráp	ครับ
A	khun pen khon krungthêep rʉ̌ʉ khráp?	คุณเป็นคนกรุงเทพฯ หรือครับ
B	mây chây khráp phǒm pen khon phâak iisǎan	ไม่ใช่ครับ ผมเป็นคนภาคอีสาน
A	cangwàt aray khráp?	จังหวัดอะไรครับ
B	cangwàt nɔ̌ɔngkhaay khráp khun thɔɔm maa càak lɔndɔɔn châay máy khráp?	จังหวัดหนองคายครับ คุณทอมมาจากลอนดอน ใช่ไหมครับ
A	mây chây khráp phǒm maa càak beemînghaam	ไม่ใช่ครับ ผมมาจากเบอร์มิงแฮม

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

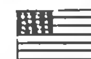
lɔndɔɔn	cangwàt	thawat	ลอนดอน	จังหวัด	ธวัช
krungthêep	iisǎan		กรุงเทพฯ	อีสาน	



chiangmày *เชียงใหม่*



bàap fùk hàt thîi nùng (1) แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	khun maa càak thîi nǎy? **phǒm/dichán maa càak angkrìt**		คุณมาจากที่ไหน **ผม/ดิฉันมาจากอังกฤษ**
2	. . . **ameerikaa**		...อเมริกา
3	. . . **yîipùn**		...ญี่ปุ่น
4	. . . **maaleesia**		...มาเลเซีย
5	. . . **sǐngkapoo**		...สิงคโปร์

bàap fùk hàt thîi sǒong (2) แบบฝึกหัดที่สอง

1	khun pen khon thay rǔu? **khráp/khâ phǒm/dichán maa càak chiangmày**	คุณเป็นคนไทยหรือ **ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉัน มาจากเชียงใหม่**
2	khun pen khon angkrìt rǔu? . . . **londoon**	คุณเป็นคนอังกฤษหรือ **...ลอนดอน**
3	khun pen khon ameerikan rǔu? . . . **niw yóok**	คุณเป็นคนอเมริกันหรือ **..นิวยอร์ค**
4	khun pen khon yîipùn rǔu? . . . **tookiaw**	คุณเป็นคนญี่ปุ่นหรือ **...โตเกียว**
5	khun pen khon maaleesia rǔu? . . . **kualaa lampee**	คุณเป็นคนมาเลเซียหรือ **กัวลาลัมเปอร์**
6	khun pen khon sǐngkapoo rǔu? . . . **sǐngkapoo**	คุณเป็นคนสิงคโปร์หรือ **สิงคโปร์**

bàap fùk hàt thîi sǎam (3) แบบฝึกหัดที่สาม

1 khun maa càak chiangmày rǔu? คุณมาจากเชียงใหม่หรือ
mây chây maa càak krungthêep **ไม่ใช่ มาจากกรุงเทพฯ**

2 khun maa càak londoon rǔu? คุณมาจากลอนดอนหรือ
. . . niw yóok **...นิวยอร์ค**

3 khun maa càak sǐngkapoo rǔu? คุณมาจากสิงคโปร์หรือ
. . . kualaa lampee **...กัวลาลัมเปอร์**

4 khun maa càak tookiaw rǔu? คุณมาจากโตเกียวหรือ
. . . sǐngkapoo **...สิงคโปร์**

bàap fùk hàt thîi sìi (4) แบบฝึกหัดที่สี่

1 kháw pen khon chiangmày rǔu? เขาเป็นคนเชียงใหม่หรือ
mây chây kháw pen khon krungthêep **ไม่ใช่ เขาเป็นคนกรุงเทพฯ**

2 kháw pen khon londoon chây máy? เขาเป็นคนลอนดอนใช่ไหม
. . . niw yóok **..นิวยอร์ค**

3 kháw pen khon sǐngkapoo rǔu? เขาเป็นคนสิงคโปร์หรือ
. . . kualaa lampee **...กัวลาลัมเปอร์**

4 kháw pen khon tookiaw chây máy? เขาเป็นคนโตเกียวใช่ไหม
. . . sǐngkapoo **.สิงคโปร์**

bàap fùk hàt thîi hâa (5) แบบฝึกหัดที่ห้า

1 khun sudaa maa càak phâak tâay chây máy? คุณสุดามาจากภาคใต้ใช่ไหม
2 khun sudaa pen khon cangwàt aray? คุณสุดาเป็นคนจังหวัดอะไร
3 cangwàt sǒngkhlǎa yùu thîi phâak tâay chây máy? จังหวัดสงขลาอยู่ที่ภาคใต้ใช่ไหม
4 khun maanóp maa càak cangwàt aray? คุณมานพมาจากจังหวัดอะไร
5 cangwàt chiangmày yùu thîi phâak aray? จังหวัดเชียงใหม่อยู่ที่ภาคอะไร
6 khun maanóp tham ngaan aray? คุณมานพทำงานอะไร



bàap fùk hàt thîi hòk (6) แบบฝึกหัดที่หก

khun maa càak sǐngkapoo rǔu? คุณมาจากสิงคโปร์หรือ
1 **chây máy?** **ใช่ไหม**
khun maa càak sǐngkapoo chây máy? **คุณมาจากสิงคโปร์ใช่ไหม**

2 **khun coon** **คุณจอห์น**
3 **londoon** **ลอนดอน**
4 **pen khon** **เป็นคน**
5 **rǔu?** **หรือ**
6 **krungthêep** **กรุงเทพฯ**
7 **khun ôoy** **คุณอ้อย**
8 **tham ngaan thîi** **ทำงานที่**
9 **chây máy?** **ใช่ไหม**



phâak iisǎan — *ภาคอีสาน*



4 bòt thîi sìi — บทที่สี่

kaan ɔ̀ɔk sǐang — การออกเสียง

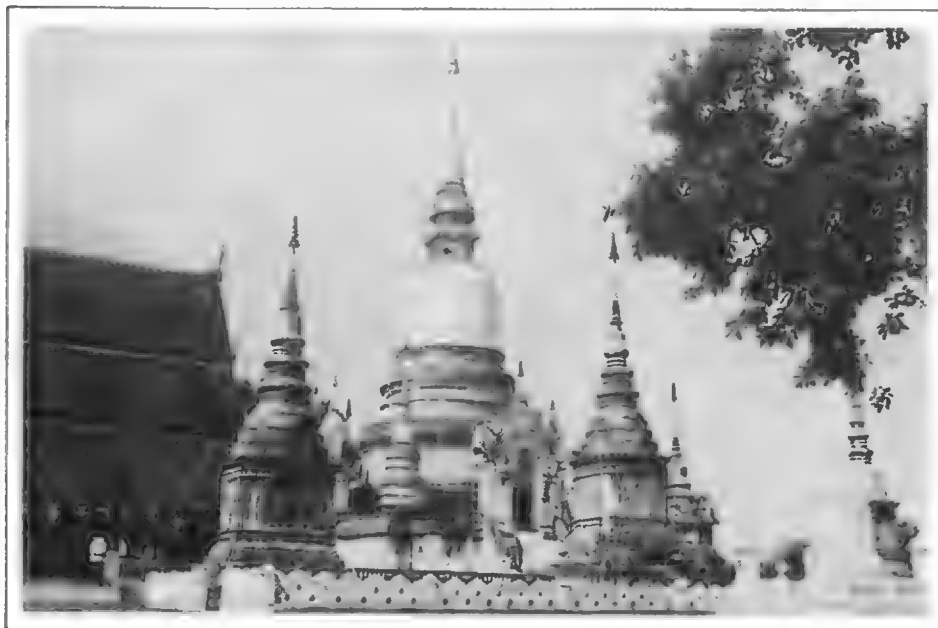
u/o	*อุ/โอะ*
khun khun khon khon	คุณ คุณ คน คน
phǒm phǒm	ผม ผม
ch/c	*ช/จ*
chây chây càak càak	ใช่ ใช่ จาก จาก
cangwàt cangwàt	จังหวัด จังหวัด

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

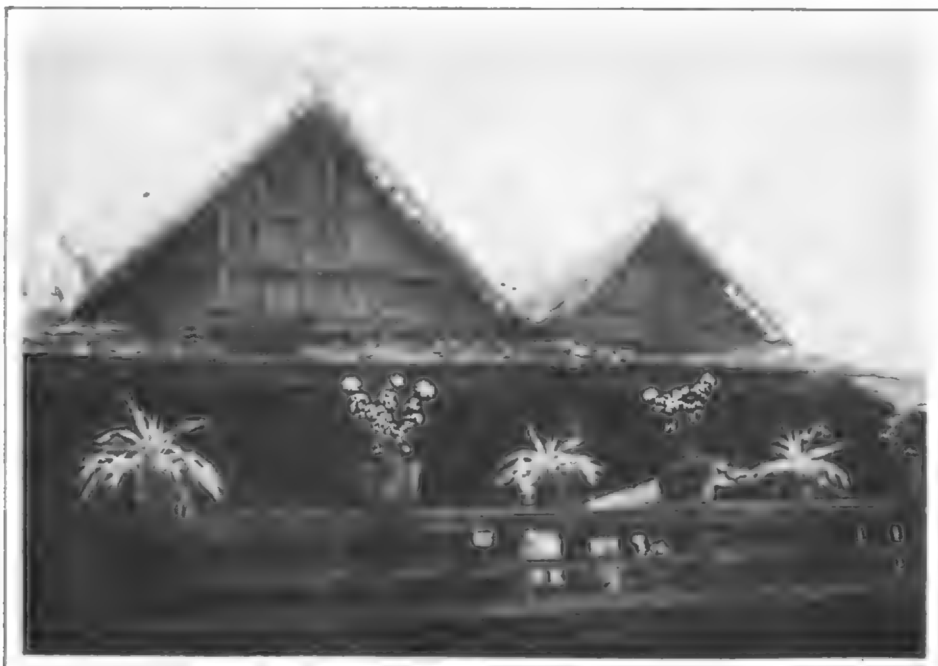
	thɔɔm *(A)* thawát *(B)*	ทอม ธวัช
A	khun thawát	คุณธวัช
B	khráp	ครับ
A	khun pen khon krungthêep rɯ̌ɯ khráp?	คุณเป็นคนกรุงเทพฯ หรือครับ
B	mây chây khráp phǒm pen khon phâak iisǎan	ไม่ใช่ครับ ผมเป็นคนภาคอีสาน
A	cangwàt aray khráp?	จังหวัดอะไรครับ
B	cangwàt nɔ̌ɔngkhaay khráp khun thɔɔm maa càak lɔndɔɔn chây máy khráp?	จังหวัดหนองคายครับ คุณทอมมาจากลอนดอนใช่ไหมครับ
A	mây chây khráp phǒm maa càak beeminghaam	ไม่ใช่ครับ ผมมาจากเบอร์มิงแฮม

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

lɔndɔɔn	cangwàt	thawát	ลอนดอน	จังหวัด	ธวัช
krungthêep	iisǎan		กรุงเทพฯ	อีสาน	



chiangmày *เชียงใหม่*



bàap fùk hàt thîi nùng (1) — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 khun maa càak thîi nǎy? — คุณมาจากที่ไหน
phǒm/dichán maa càak angkrìt  — **ผม/ดิฉันมาจากอังกฤษ**

2 **. . . ameerikaa**  — **...อเมริกา**

3 **. . . yîipùn**  — **...ญี่ปุ่น**

4 **. . . maaleesía**  — **...มาเลเซีย**

5 **. . . sǐngkapoo**  — **...สิงคโปร์**

bàap fùk hàt thîi sɔ̌ɔng (2) — แบบฝึกหัดที่สอง

1 khun pen khon thay rʉ̌ʉ? — คุณเป็นคนไทยหรือ
khráp/khâ phǒm/dichán — **ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉัน**
maa càak chiangmày — **มาจากเชียงใหม่**

2 khun pen khon angkrìt rʉ̌ʉ? — คุณเป็นคนอังกฤษหรือ
. . . londoon — **...ลอนดอน**

3 khun pen khon ameerikan rʉ̌ʉ? — คุณเป็นคนอเมริกันหรือ
. . . niw yóok — **...นิวยอร์ค**

4 khun pen khon yîipùn rʉ̌ʉ? — คุณเป็นคนญี่ปุ่นหรือ
. . . tookiaw — **...โตเกียว**

5 khun pen khon maaleesia rʉ̌ʉ? — คุณเป็นคนมาเลเซียหรือ
. . . kualaa lampee — **...กัวลาลัมเปอร์**

6 khun pen khon sǐngkapoo rʉ̌ʉ? — คุณเป็นคนสิงคโปร์หรือ
. . . sǐngkapoo — **...สิงคโปร์**

bàap fùk hàt thîi sǎam (3) แบบฝึกหัดที่สาม

1 khun maa càak chiangmày rǔu? คุณมาจากเชียงใหม่หรือ
mây chây maa càak krungthêep **ไม่ใช่ มาจากกรุงเทพฯ**

2 khun maa càak londoon rǔu? คุณมาจากลอนดอนหรือ
. . . niw yóok **นิวยอร์ค**

3 khun maa càak sǐngkapoo rǔu? คุณมาจากสิงคโปร์หรือ
. . . kualaa lampee **...กัวลาลัมเปอร์**

4 khun maa càak tookiaw rǔu? คุณมาจากโตเกียวหรือ
. . . sǐngkapoo **...สิงคโปร์**

bàap fùk hàt thîi sìi (4) แบบฝึกหัดที่สี่

1 kháw pen khon chiangmày rǔu? เขาเป็นคนเชียงใหม่หรือ
mây chây kháw pen khon krungthêep **ไม่ใช่ เขาเป็นคนกรุงเทพฯ**

2 kháw pen khon londoon chây máy? เขาเป็นคนลอนดอนใช่ไหม
. . . niw yóok **..นิวยอร์ค**

3 kháw pen khon sǐngkapoo rǔu? เขาเป็นคนสิงคโปร์หรือ
. . . kualaa lampee **...กัวลาลัมเปอร์**

4 kháw pen khon tookiaw chây máy? เขาเป็นคนโตเกียวใช่ไหม
. . . sǐngkapoo **.สิงคโปร์**

bàap fùk hàt thîi hâa (5) แบบฝึกหัดที่ห้า

1 khun sudaa maa càak phâak tâay chây máy? คุณสุดามาจากภาคใต้ใช่ไหม
2 khun sudaa pen khon cangwàt aray? คุณสุดาเป็นคนจังหวัดอะไร
3 cangwàt sǒngkhlǎa yùu thîi phâak tâay chây máy? จังหวัดสงขลาอยู่ที่ภาคใต้ใช่ไหม
4 khun maanóp maa càak cangwàt aray? คุณมานพมาจากจังหวัดอะไร
5 cangwàt chiangmày yùu thîi phâak aray? จังหวัดเชียงใหม่อยู่ที่ภาคอะไร
6 khun maanóp tham ngaan aray? คุณมานพทำงานอะไร



bàap fùk hàt thîi hòk (6) แบบฝึกหัดที่หก

khun maa càak sǐngkapoo rǔu? คุณมาจากสิงคโปร์หรือ
1 **chây máy?** **ใช่ไหม**
khun maa càak sǐngkapoo chây máy? **คุณมาจากสิงคโปร์ใช่ไหม**

2 **khun coon** **คุณจอห์น**
3 **londoon** **ลอนดอน**
4 **pen khon** **เป็นคน**
5 **rǔu?** **หรือ**
6 **krungthêep** **กรุงเทพฯ**
7 **khun ɔ̂ɔy** **คุณอ้อย**
8 **tham ngaan thîi** **ทำงานที่**
9 **chây máy?** **ใช่ไหม**

5 bòt thîi hâa — บทที่ห้า

bàap fùk hàt thîi nùng (1) — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

bàap fùk hàt thîi sǒong (2) — แบบฝึกหัดที่สอง

1	kháw . . . khon angkrìt	เขา...คนอังกฤษ
2	khǒothôot khun . . . thawát chây máy?	ขอโทษ คุณ...ธวัชใช่ไหม
3	khun ôoy tham ngaan . . . krungthêep	คุณอ้อยทำงาน...กรุงเทพฯ
4	khon ameerikan maa . . . niw yóok	คนอเมริกันมา...นิวยอร์ค
5	nîi rót khǒong khun . . . máy?	นี่รถของคุณ...ไหม

bàap fùk hàt thîi sǎam (3) — แบบฝึกหัดที่สาม

fang lá tòop kham thǎam — *ฟังและตอบคำถาม*

bàap fùk hàt thîi sìi (4) — แบบฝึกหัดที่สี่

1	sawàtdii khráp khun ôoy	สวัสดีครับ คุณอ้อย
2	khun naam sakun aray?	คุณนามสกุลอะไร
3	khun pen khon thay chây máy khá?	คุณเป็นคนไทยใช่ไหมคะ
4	khǒothôot bâan khun yùu thîi nǎy?	ขอโทษ บ้านคุณอยู่ที่ไหน
5	khun pen khon ameerikan rʉ̌u?	คุณเป็นคนอเมริกันหรือ
A	yùu thîi nôon khráp	อยู่ที่โน่นครับ
B	khráp phǒm maa càak niw yóok	ครับ ผมมาจากนิวยอร์ค
C	sawàtdii khâ khun thoom	สวัสดีค่ะ คุณทอม
D	naam sakun sǎaybua	นามสกุลสายบัว
E	chây khráp phǒm maa càak krungthêep	ใช่ครับ ผมมาจากกรุงเทพฯ

bàap fùk hàt thîi hâa (5) — แบบฝึกหัดที่ห้า

A	. . .	...
B	sawàtdii khráp	สวัสดีครับ
A	. . . ?	...
B	chây khráp phǒm chʉ̂u thawát	ใช่ครับ ผมชื่อธวัช
A	. . . ?	...
B	pen khon khàp rót	เป็นคนขับรถ
A	. . . ?	...
B	maa càak phâak iisǎan khráp	มาจากภาคอีสานครับ

bàap fùk hàt thîi hòk (6) — แบบฝึกหัดที่หก

1	kháw chʉ̂u aray?	เขาชื่ออะไร
2	naam sakun aray?	นามสกุลอะไร
3	pen khon angkrìt chây máy?	เป็นคนอังกฤษใช่ไหม
4	maa càak krungthêep rʉ̌u?	มาจากกรุงเทพฯ หรือ
5	tham ngaan thîi krungthêep chây máy?	ทำงานที่กรุงเทพฯ ใช่ไหม
6	tham ngaan aray?	ทำงานอะไร

bàap fùk hàt thîi cèt (7) — แบบฝึกหัดที่เจ็ด

khǐan kham tòop — *เขียนคำตอบ*

6 bòt thîi hòk บทที่หก

kaan òok sǐang การออกเสียง

u/uu	*อุ/อู*
khun khun lûuk lûuk	คุณ คุณ ลูก ลูก
a/aa	*แอะ/แอ*
tàng tàng láaw láaw	แต่ง แต่ง แล้ว แล้ว

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

	thawát *(A)* thoom *(B)*	ธวัช ทอม
A	khǒothôot khun thoom tàng ngaan rʉ̌u yang khráp?	ขอโทษ คุณทอมแต่งงาน หรือยังครับ
B	yang khráp phǒm yang mây tàng ngaan láaw khun lâ?	ยังครับ ผมยังไม่แต่งงาน แล้วคุณล่ะ
A	phǒm tàng ngaan láaw khráp	ผมแต่งงานแล้วครับ
B	khǒothôot mii lûuk láaw rʉ̌u yang?	ขอโทษ มีลูกแล้วหรือยัง
A	mii láaw khráp	มีแล้วครับ
B	mii kìi khon?	มีกี่คน
A	mii sǒong khon láaw phûuyǐng khon nʉ̀ng phûuchaay khon nʉ̀ng	มีสองคนแล้ว ผู้หญิงคนหนึ่ง ผู้ชายคนหนึ่ง




sǐang wannayúk เสียงวรรณยุกต์

láaw khun lâ?	แล้วคุณล่ะ
láaw kháw lâ?	แล้วเขาล่ะ
láaw ôoy lâ?	แล้วอ้อยล่ะ
láaw phǒm lâ?	แล้วผมล่ะ

bàap fʉ̀k hàt thîi nʉ̀ng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	khun tàng ngaan (láaw) rʉ̌u yang khráp? **phǒm/dichán tàng ngaan láaw**	คุณแต่งงาน (แล้ว) หรือยังครับ **ผม/ดิฉันแต่งงานแล้ว**
2	khun mii lûuk (láaw) rʉ̌u yang khá? **yang khâ/khráp** **dichán/phǒm yang mây mii lûuk**	คุณมีลูก (แล้ว) หรือยังคะ **ยังค่ะ/ครับ** **ดิฉัน/ผมยังไม่มีลูก**
3	khun thawát tàng ngaan (láaw) rʉ̌u yang khráp? **kháw . . .**	คุณธวัชแต่งงาน (แล้ว) หรือยังครับ **เขา...**
4	kháw mii lûuk (láaw) rʉ̌u yang khá? . . .	เขามีลูก (แล้ว) หรือยังคะ ...
5	khun phóp khun sulák (láaw) rʉ̌u yang khráp? **yang . . .**	คุณพบคุณสุลักษณ์ (แล้ว) หรือยังครับ **ยัง...**
6	khun sulák tàng ngaan (láaw) rʉ̌u yang khá? . . .	คุณสุลักษณ์แต่งงาน (แล้ว) หรือยังคะ ...
7	kháw mii lûuk (láaw) rʉ̌u yang khráp? **yang . . .**	เขามีลูก (แล้ว) หรือยังครับ **ยัง...**

bàap fùk hàt thîi sǒong แบบฝึกหัดที่สอง

1 **khǒothôot khun tàng ngaan rǔu yang?** **ขอโทษ คุณแต่งงานหรือยัง**
tàng láaw láaw khun lâ? แต่งแล้ว แล้วคุณล่ะ
yang khráp/khâ **ยังครับ/ค่ะ**

2 **. . . mii lûuk . . . ?** **...มีลูก...**
mii láaw láaw khun lâ? มีแล้ว แล้วคุณล่ะ
. . . ...

3 **. . . phóp leekhǎanúkaan . . . ?** **...พบเลขานุการ...**
phóp láaw láaw khun lâ? พบแล้ว แล้วคุณล่ะ
. . . ...

bàap fùk hàt thîi sǎam แบบฝึกหัดที่สาม



	coon จอห์น	sudaa สุดา	thim ทิม	maalii มาลี
	1	1	2	2
	1	2	2	1

1 khun coon mii lûuk kìi khon? คุณจอห์นมีลูกกี่คน
mii sǒong khon láaw khráp/khâ **มีสองคนแล้วครับ/ค่ะ**
phûuyǐng khon nùng **ผู้หญิงคนหนึ่ง**
phûuchaay khon nùng **ผู้ชายคนหนึ่ง**

2 khun sudaa mii lûuk kìi khon? คุณสุดามีลูกกี่คน

3 khun thim mii lûuk kìi khon? คุณทิมมีลูกกี่คน

4 khun maalii mii lûuk kìi khon? คุณมาลีมีลูกกี่คน

bàap fùk hàt thîi sìi แบบฝึกหัดที่สี่

1 khun sudaa mii phîi nóong kìi khon? คุณสุดามีพี่น้องกี่คน
2 khun phôo khun mâa khun sudaa คุณพ่อคุณแม่คุณสุดา
mii lûuk kìi khon? มีลูกกี่คน
3 khun sudaa mii phîi chaay khon nùng คุณสุดามีพี่ชายคนหนึ่ง
chây máy? ใช่ไหม
4 kháw mii nóong chaay kìi khon? เขามีน้องชายกี่คน
5 khun sudaa mii phîi sǎaw chây máy? คุณสุดาไม่มีพี่สาวใช่ไหม
6 khun mâa khun sudaa tham ngaan aray? คุณแม่คุณสุดาทำงานอะไร

bàap fùk hàt thîi hâa แบบฝึกหัดที่ห้า

aray?	khray?	thîi nǎy?
kìi?	nǎy?	khray?

อะไร	ใคร	ที่ไหน
กี่	ไหน	ใคร

1 **khun phôo dichán** pen khon ciin คุณพ่อดิฉันเป็นคนจีน
khray pen khon ciin? **ใครเป็นคนจีน**

2 khun mâa tham ngaan thîi **bâan** คุณแม่ทำงานที่บ้าน
3 kháw mii lûuk **sǎam** khon เขามีลูกสามคน
4 nóong chaay dichán chûu **daang** น้องชายดิฉันชื่อแดง
5 khun thawát maa càak **nǒongkhaay** คุณธวัชมาจากหนองคาย
6 **khun thim** pen khon ameerikan คุณทิมเป็นคนอเมริกัน

bàap fùk hàt thîi hòk แบบฝึกหัดที่หก

1 kháw mii lûuk láaw เขามีลูกแล้ว
kháw yang mây mii lûuk **เขายังไม่มีลูก**
kháw mii lûuk láaw rǔu yang? **เขามีลูกแล้วหรือยัง**

2 phîi sǎaw khun maalii tàng ngaan láaw พี่สาวคุณมาลีแต่งงานแล้ว
3 khun phôo tham ngaan láaw คุณพ่อทำงานแล้ว
4 kháw phóp leekhǎanúkaan láaw เขาพบเลขานุการแล้ว
5 khun thoom maa bâan khun ôoy láaw คุณทอมมาบ้านคุณอ้อยแล้ว

7 bòt thîi cèt — บทที่เจ็ด

kaan òok sǐang — การออกเสียง

th/t — *ท/ต*

thîi thîi tamrùat tamrùat — ที่ ที่ ตำรวจ ตำรวจ

thanǒn thanǒn — ถนน ถนน

ee — [illegible]

phleencìt phleencìt — เพลินจิต เพลินจิต

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

thoom *(A)* tamrùat *(B)* — ทอม ตำรวจ

A khun khráp khǒothôot — คุณครับ ขอโทษ
khun rúucàk praysanii máy? — คุณรู้จักไปรษณีย์ไหม

B praysanii rǔu? rúucàk — ไปรษณีย์หรือ รู้จัก

A yùu klay máy khráp? — อยู่ไกลไหมครับ

B mây klay — ไม่ไกล

A yùu thîi nǎy khráp? — อยู่ที่ไหนครับ

B yùu thîi thanǒn phleencìt — อยู่ที่ถนนเพลินจิต

A khòopkhun mâak khráp — ขอบคุณมาก

B mây pen ray khráp — ไม่เป็นไรครับ

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

klay klây klay klây — ไกล ใกล้ ไกล ใกล้
klay máy — ไกลไหม
klây máy — ใกล้ไหม
mây klay — ไม่ไกล
mây klây — ไม่ใกล้

bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 khun khráp khǒothôot — คุณครับ ขอโทษ
khun rúucàk praysanii máy? — คุณรู้จักไปรษณีย์ไหม
praysanii rǔu? rúucàk — **ไปรษณีย์หรือ รู้จัก**

2 khun khá khǒothôot — คุณคะ ขอโทษ
khun rúucàk ráan aahǎan thay máy? — คุณรู้จักร้านอาหารไทยไหม
. . . mây rúucàk — **...ไม่รู้จัก**

3 khun khráp khǒothôot — คุณครับ ขอโทษ
khun rúucàk sathǎan thûut angkrìt máy? — คุณรู้จักสถานทูตอังกฤษไหม
. . . rúucàk — **...รู้จัก**

4 khun khá khǒothôot — คุณคะ ขอโทษ
khun rúucàk roong raam eeraawan máy? — คุณรู้จักโรงแรมเอราวัณไหม
. . . mây rúucàk — **.ไม่รู้จัก**

5 khun khráp khǒothôot — คุณครับ ขอโทษ
khun rúucàk wát phoo máy? — คุณรู้จักวัดโพธิ์ไหม
. . . rúucàk — **...รู้จัก**

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1 boorisàt chen yùu klay máy? — บริษัทเชลล์อยู่ไกลไหม
mây klay — **ไม่ไกล**

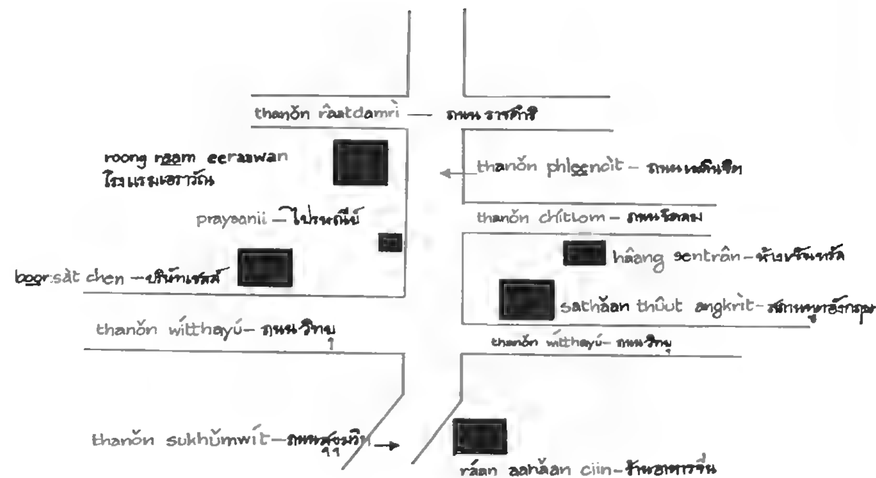
2 thanaakhaan krungthêep yùu klay máy? — ธนาคารกรุงเทพฯ อยู่ไกลไหม
klay mâak — **ไกลมาก**

3 ráan aahǎan ciin yùu klay máy? — ร้านอาหารจีนอยู่ไกลไหม
. . . — ...

4 hâang sentrân yùu klay máy? — ห้างเซ็นทรัลอยู่ไกลไหม
. . . — ...

5 sanǎam lǔang yùu klay máy? — สนามหลวงอยู่ไกลไหม
. . . — ...

bàap fùk hàt thîi săam — แบบฝึกหัดที่สาม



1 praysanii yùu thîi năy?	ไปรษณีย์อยู่ที่ไหน
yùu thîi thanŏn phleencìt	**อยู่ที่ถนนเพลินจิต**
2 boorisàt chen yùu thîi năy?	บริษัทเชลล์อยู่ที่ไหน
. . .	...
3 hâang sentran yùu thîi năy?	ห้างเซ็นทรัลอยู่ที่ไหน
. . .	...
4 ráan aahăan ciin yùu thîi năy?	ร้านอาหารจีนอยู่ที่ไหน
. . .	...
5 roong raam eeraawan yùu thîi năy?	โรงแรมเอราวัณอยู่ที่ไหน
. . .	...
6 sathăan thûut angkrìt yùu thîi năy?	สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ไหน
. . .	...

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

nùng	*1*	หนึ่ง	๑
sŏong	*2*	สอง	๒
săam	*3*	สาม	๓
sìi	*4*	สี่	๔
hâa	*5*	ห้า	๕
hòk	*6*	หก	๖
cèt	*7*	เจ็ด	๗
pàat	*8*	แปด	๘
kâaw	*9*	เก้า	๙
sìp	*10*	สิบ	๑๐
sìp èt	*11*	สิบเอ็ด	๑๑
sìp sŏong	*12*	สิบสอง	๑๒

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

fang lá khĭan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

bàap fùk hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

1 khun khráp khŏothôot praysanii	คุณครับ ขอโทษ ไปรษณีย์
yùu thîi năy?	อยู่ที่ไหน
praysanii rŭu? yùu thîi thanŏn phleencìt	**ไปรษณีย์หรือ อยู่ที่ถนนเพลินจิต**
khòopkhun mâak	ขอบคุณมาก
mây pen ray	**ไม่เป็นไร**
2 khun khráp khŏothôot	คุณครับ ขอโทษ
sathăan thûut angkrìt yùu thîi năy?	สถานทูตอังกฤษ อยู่ที่ไหน
. . . ?	...
khòopkhun mâak	ขอบคุณมาก
. . .	..

3 khun khráp khǒothôot hâang sentrân yùu thîi nǎy? คุณครับ ขอโทษ ห้างเซ็นทรัล อยู่ที่ไหน
. . . ? ..
khòopkhun mâak ขอบคุณมาก
. . .

4 khun khráp khǒothôot boorisàt chen yùu thîi nǎy? คุณครับ ขอโทษ บริษัทเชลล์ อยู่ที่ไหน
. . . ? ...
khòopkhun mâak ขอบคุณมาก
. . . ..



bàap fùk hàt thîi cèt — แบบฝึกหัดที่เจ็ด

1 khun chûu daang คุณชื่อแดง
chây máy? ใช่ไหม
khun chûu daang chây máy? **คุณชื่อแดงใช่ไหม**

2 kháw maa càak yîipùn เขามาจากญี่ปุ่น
rǔu? หรือ

3 khun sudaa tham ngaan thîi ráan aahǎan คุณสุดาทำงานที่ร้านอาหาร
chây máy? ใช่ไหม

4 khun mâa rúucàk thanaakhaan krungthêep คุณแม่รู้จักธนาคารกรุงเทพฯ
máy? ไหม

5 sathǎan thûut angkrìt yùu klây สถานทูตอังกฤษอยู่ใกล้
roong raam eeraawan โรงแรมเอราวัณ
máy? ไหม

6 ráan aahǎan thay yùu thîi nân ร้านอาหารไทยอยู่ที่นั่น
rǔu? หรือ

7 hâang sentran yùu thîi thanǒn phleencìt ห้างเซ็นทรัลอยู่ที่ถนนเพลินจิต
chây máy? ใช่ไหม

bàap fùk hàt thîi pàat — แบบฝึกหัดที่แปด

1 boorisàt chen yùu thîi **nôon** บริษัทเชลล์อยู่ที่โน่น
boorisàt chen yùu thîi nǎy? **บริษัทเชลล์อยู่ที่ไหน**

2 thanaakhaan krungthêep yùu thîi thanǒn **phleencìt** ธนาคารกรุงเทพฯ อยู่ที่ **ถนนเพลินจิต**

3 khun phôo phǒm pen **nák thúrákìt** คุณพ่อผมเป็น**นักธุรกิจ**

4 **sanǎam lǔang** yùu klây mâak **สนามหลวง**อยู่ใกล้มาก

5 khun maalii mii lûuk **sìi** khon láaw คุณมาลีมีลูก**สี่**คนแล้ว

6 kháw tham ngaan thîi **praysanii** เขาทำงานที่**ไปรษณีย์**

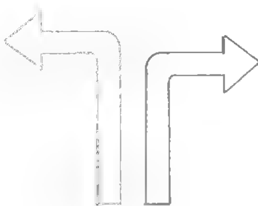
8 bòt thîi pàat — บทที่แปด

kaan òok sǐang — การออกเสียง

uu/uu	*อือ/อู*
rúu rúu rúucàk rúucàk	หรือ หรือ รู้จัก รู้จัก
yùu yùu	อยู่ อยู่
p/b	*ป/บ*
pay pen pám	ไป เป็น ปั๊ม
baa baa	บาร์ บาร์

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

	thoom *(A)* khon thay *(B)*	ทอม คนไทย
A	khǒothôot khráp baa hannîi yùu thîi nǎy?	ขอโทษครับ บาร์อันนี้อยู่ที่ไหน
B	yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp sǎam	อยู่ที่ถนนสุขุมวิท ซอยยี่สิบสาม
A	pay thaang nǎy khráp?	ไปทางไหนครับ
B	pay thaang níi khun rúucàk pám náam man étsôo máy?	ไปทางนี้ คุณรู้จัก ปั๊มน้ำมันเอสโซ่ไหม
A	rúucàk khráp	รู้จักครับ
B	sooy yîi sìp sǎam yùu thîi nán	ซอยยี่สิบสามอยู่ที่นั่น
A	yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa?	อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา



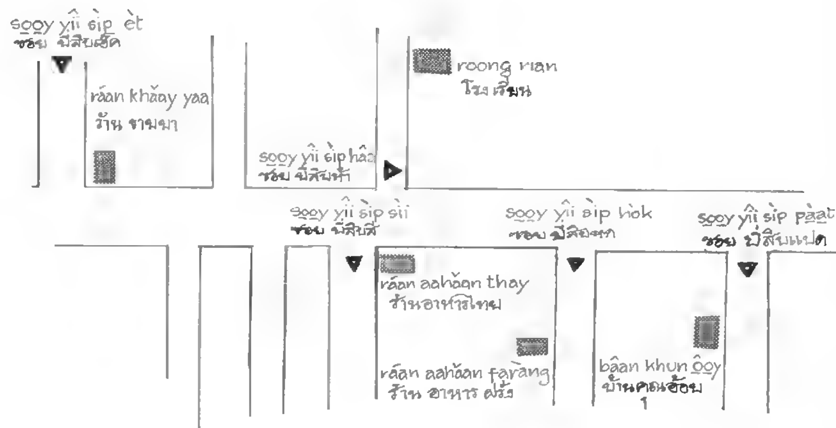
B	yùu thaang sáay	อยู่ทางซ้าย
A	khòopkhun mâak	ขอบคุณมาก
B	mây pen ray	ไม่เป็นไ



sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

nùng sìi sǒong sǎam hâa kâaw	หนึ่ง สี่ สอง สาม ห้า เก้า
nùng sǒong sǎam sìi hâa	หนึ่ง สอง สาม สี่ ห้า
hâa sìi sǎam sǒong nùng	ห้า สี่ สาม สอง หนึ่ง

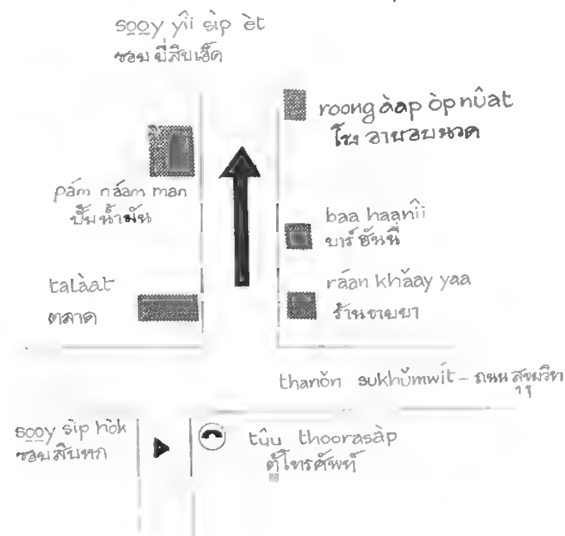
bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



1	ráan khǎay yaa yùu thîi nǎy? **yùu thîi thanǒn sukhǔmwít** **sooy yîi sìp èt**	ร้านขายยาอยู่ที่ไหน **อยู่ที่ถนนสุขุมวิท** **ซอยยี่สิบเอ็ด**
2	bâan khun ôoy yùu thîi nǎy? . . .	บ้านคุณอ้อยอยู่ที่ไหน ..
3	ráan aahǎan faràng yùu thîi nǎy? . . .	ร้านอาหารฝรั่งอยู่ที่ไหน ...
4	roong rian yùu thîi nǎy? . . .	โรงเรียนอยู่ที่ไหน .
5	ráan aahǎan thay yùu thîi nǎy? . . .	ร้านอาหารไทยอยู่ที่ไหน ...

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1	talàat yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa? **yùu thaang sáay**	ตลาดอยู่ทางซ้าย หรือทางขวา **อยู่ทางซ้าย**
2	ráan khǎay yaa yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa? . . .	ร้านขายยาอยู่ทางซ้าย หรือทางขวา ...
3	baa haanîi yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa? . . .	บาร์ฮันนี่อยู่ทางซ้าย หรือทางขวา ...
4	pám náam man yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa? . . .	ปั๊มน้ำมันอยู่ทางซ้าย หรือทางขวา
5	roong àap òp nûat yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa? . . .	โรงอาบอบนวดอยู่ทางซ้าย หรือทางขวา .



baap fùk hàt thîi sǎam

แบบฝึกหัดที่สาม

1 **khǒothôot khráp/khâ** — **ขอโทษครับ/ค่ะ**
tûu thoorasàp pay thaang nǎy? — **ตู้โทรศัพท์ไปทางไหน**
pay thaang níi — ไปทางนี้
khun rúucàk sooy sìp hòk máy? — คุณรู้จักซอยสิบหกไหม
rúucàk — **รู้จัก**
tûu thoorasàp yùu thîi nân — ตู้โทรศัพท์อยู่ที่นั่น

2 . . . . . . **ráan khǎay yaa** . . . ? — ... ...**ร้านขายยา**...
pay thaang níi — ไปทางนี้
khun rúucàk sooy yîi sìp èt máy? — คุณรู้จักซอยยี่สิบเอ็ดไหม
. . . — ...
ráan khǎay yaa yùu thîi nân — ร้านขายยาอยู่ที่นั่น

3 . . . . . . **talàat** . . . ? — ... ...**ตลาด**...
pay thaang níi — ไปทางนี้
khun rúucàk sooy yîi sìp èt máy? — คุณรู้จักซอยยี่สิบเอ็ดไหม
. . . — ...
talàat yùu thîi nân — ตลาดอยู่ที่นั่น

bàap fùk hàt thîi sìi

แบบฝึกหัดที่สี่

sìp sǎam	*13*	สิบสาม	๑๓
sìp sìi	*14*	สิบสี่	๑๔
sìp hâa	*15*	สิบห้า	๑๕
sìp hòk	*16*	สิบหก	๑๖
sìp cèt	*17*	สิบเจ็ด	๑๗
sìp pàat	*18*	สิบแปด	๑๘
sìp kâaw	*19*	สิบเก้า	๑๙
yîi sìp	*20*	ยี่สิบ	๒๐
yîi sìp èt	*21*	ยี่สิบเอ็ด	๒๑
yîi sìp sǒong	*22*	ยี่สิบสอง	๒๒
yîi sìp sǎam	*23*	ยี่สิบสาม	๒๓

bàap fùk hàt thîi hâa

แบบฝึกหัดที่ห้า

fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

bàap fùk hàt thîi hòk

แบบฝึกหัดที่หก

A . . . ? — ...
B talàat rǔu? rúucàk — ตลาดหรือ รู้จัก
A . . . ? — ...
B yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy 21 — อยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอย 21
A . . . ? — ...
B mây klay khráp — ไม่ไกลครับ
A . . . ? — ...
B pay thaang níi — ไปทางนี้
A . . . — ...
B mây pen ray khráp — ไม่เป็นไรครับ

bàap fùk hàt thîi cèt

แบบฝึกหัดที่เจ็ด

1 khun thoom rúucàk pám náam man étsôo — คุณทอมรู้จักปั๊มน้ำมันเอสโซ่
khun thoom mây rúucàk pám náam man étsôo — **คุณทอมไม่รู้จักปั๊มน้ำมันเอสโซ่**

2 sathǎan thûut maaleesia yùu klay mâak — สถานทูตมาเลเซียอยู่ไกลมาก

3 ráan aahǎan ciin yùu thîi thanǒn wítthayú — ร้านอาหารจีนอยู่ที่ถนนวิทยุ

4 khun phôo pay tham ngaan láaw — คุณพ่อไปทำงานแล้ว

5 nóong sǎaw khun sudaa pay talàat — น้องสาวคุณสุดาไปตลาด

9 bòt thîi kâaw — บทที่เก้า

kaan òok sǐang — การออกเสียง

kh/k — *ข/ก*

khày khày kày kày — ไข่ ไข่ ไก่ ไก่

khày kày khày kày — ไข่ไก่ ไข่ไก่

kày khày kày khày — ไก่ไข่ ไก่ไข่

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

thoom *(A)* khon sèep *(B)* — ทอม คนเสิฟ



A	khǒo meenuu nòy	ขอเมนูหน่อย
B	nîi khâ ráp aray khá?	นี่ค่ะ รับอะไรคะ
A	dǐaw kòon khǒo duu kòon khǒo khâaw phàt caan nùng	เดี๋ยวก่อน ขอดูก่อน ขอข้าวผัดจานหนึ่ง
B	ráp khâaw phàt aray khá? mǔu kày rúu kûng?	รับข้าวผัดอะไรคะ หมู ไก่ หรือกุ้ง
A	aw khâaw phàt kûng kô láaw kan	เอาข้าวผัดกุ้งก็แล้วกัน
B	sày khày máy khá?	ใส่ไข่ไหมคะ
A	sày	ใส่

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

yîi sìp èt	yîi sìp cèt	ยี่สิบเอ็ด	ยี่สิบเจ็ด
yîi sìp sǒong	yîi sìp sǎam	ยี่สิบสอง	ยี่สิบสาม
yîi sìp hâa	yîi sìp kâaw	ยี่สิบห้า	ยี่สิบเก้า

bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 khǒo meenuu nòy — ขอเมนูหน่อย

2 . . . nom . . . — ...นม...

3 . . . klua . . . — ...เกลือ...

4 . . . naam taan . . . — ...น้ำตาล...

5 . . . náam plaa . . . — ...น้ำปลา...

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1 ráp aray khá?
khǒo khâaw phàt caan nùng — รับอะไรคะ ขอข้าวผัดจานหนึ่ง



2 . . . lâw sǒong kâaw — ...เหล้าสองแก้ว



3 . . . náam sôm sǎam khùat — ...น้ำส้มสามขวด



4 . . . kaafaa sǒong thûay — ..กาแฟสองถ้วย



5 . . . chaa thûay nùng — ...ชาถ้วยหนึ่ง



6 . . . bia sìi khùat — ...เบียร์สี่ขวด



bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

1 **dùum aray khráp/khâ bia rúu lâw?** **ดื่มอะไรครับ/คะ เบียร์หรือเหล้า**
khǒo bia kâaw nùng ขอเบียร์แก้วหนึ่งครับ

2 . . . **chaa rúu kaafaa?** **...ชาหรือกาแฟ**
khǒo chaa sǒong thûay ขอชาสองถ้วย

3 . . . **náam sôm rúu khoolâa?** **...น้ำส้มหรือโคล่า**
khǒo khoolâa khùat nùng ขอโคล่าขวดหนึ่ง

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

A . . ? ..
B khǒo kaafaa thûay nùng ขอกาแฟถ้วยหนึ่ง
A . . . ? .
B nom rúu? sày นมหรือ ใส่
A . . . ? .
B náam taan rúu? mây sày น้ำตาลหรือ ไม่ใส่

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

A ráp aray khráp รับอะไรครับ
khâaw phàt rúu khâaw tôm? ข้าวผัดหรือข้าวต้ม
B . .
A sày khày máy? ใส่ไข่ไหม
B . . .
A sày kày máy? ใส่ไก่ไหม
B .

bàap fùk hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

khǒo khâaw phàt caan nùng ขอข้าวผัดจานหนึ่ง
1 **lâw . . . kâaw** เหล้า...แก้ว
khǒo lâw kâaw nùng ขอเหล้าแก้วหนึ่ง

2 **sǒong** สอง
3 **hâa** ห้า
4 **bia** เบียร์
5 **khùat** ขวด
6 **nùng** หนึ่ง
7 **náam sôm** น้ำส้ม
8 **kâaw** แก้ว
9 **sìp** สิบ

10 bòt thîi sìp — บทที่สิบ

• bàap thót sòop thîi nùng — แบบทดสอบที่หนึ่ง

fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

• bàap thót sòop thîi sǒong — แบบทดสอบที่สอง

fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

• bàap thót sòop thîi sǎam — แบบทดสอบที่สาม

fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

• bàap thót sòop thîi sìi — แบบทดสอบที่สี่

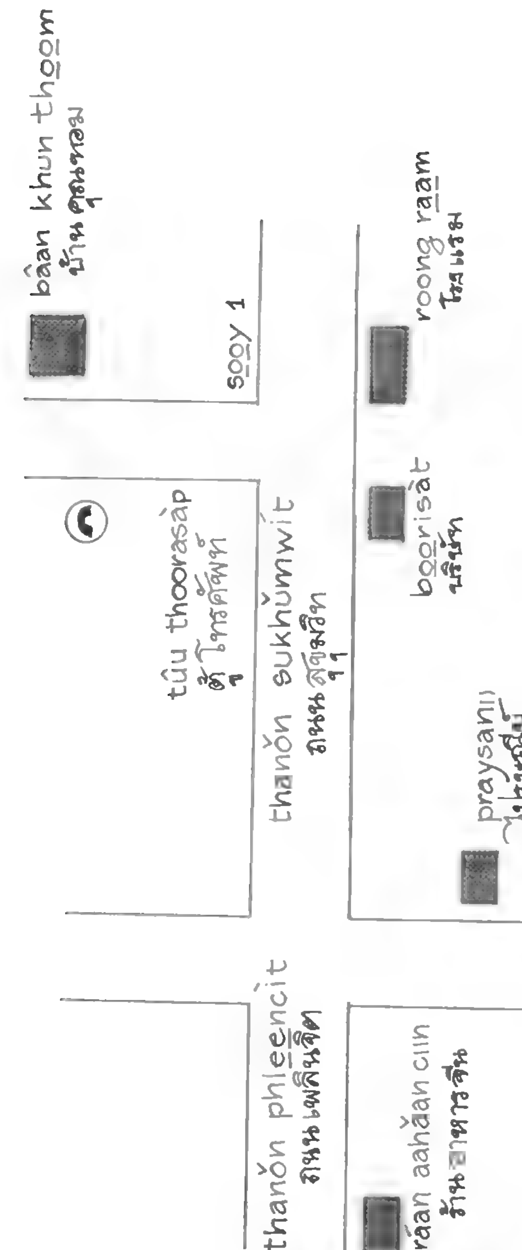
fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

• bàap thót sòop thîi hâa — แบบทดสอบที่ห้า

1. khun suchâat pen khon aray? — คุณสุชาติเป็นคนอะไร
2. kháw tham ngaan aray? — เขาทำงานอะไร
3. kháw tàng ngaan láaw rǔu yang? — เขาแต่งงานแล้วหรือยัง
4. kháw pen khon chiangmày chây máy? — เขาเป็นคนเชียงใหม่ใช่ไหม
5. boorisàt khǒong kháw yùu thîi thanǒn aray? — บริษัทของเขาอยู่ที่ถนนอะไร

• ■ bàap thót sòop thîi hòk — แบบทดสอบที่หก

fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*



bàap thót sòop thîi cèt — แบบทดสอบที่เจ็ด

1 khun thawát . . . láaw — คุณธวัช...แล้ว
khǎw mii lûuk sǒong khon — เขามีลูกสองคน

2 khǒo kaafaa thûay nùng — ขอกาแฟถ้วยหนึ่ง
. . . nom máy khá? — **...นมไหมคะ**

3 kháw maa càak kualaa lampee — เขามาจากกัวลาลัมเปอร์
kháw pen khon . . — เขาเป็นคน...

4 roong raam mây yùu thaang khwǎa — โรงแรมไม่อยู่ทางขวา
yùu thaang . . . — อยู่ทาง...

5 sathǎan thûut angkrìt rǔu? — สถานทูตอังกฤษหรือ
yùu thîi nôon — **อยู่ที่โน่น**
khòopkhun mâak — ขอบคุณมาก
. . . — ..

bàap thót sòop thîi pàat — แบบทดสอบที่แปด

1 kháw rúucàk khun ôoy — เขารู้จักคุณอ้อย
chây máy? — **ใช่ไหม**

2 khun thawát tàng ngaan láaw — คุณธวัชแต่งงานแล้ว
rǔu yang? — **หรือยัง**

3 praysanii yùu klay — ไปรษณีย์อยู่ไกล
máy? — **ไหม**

4 khun ôoy tham ngaan thîi boorisàt — คุณอ้อยทำงานที่บริษัท
chây máy? — **ใช่ไหม**

5 kháw pay dùum bia thîi ráan aahǎan láaw — เขาไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหารแล้ว
rǔu yang? — **หรือยัง**

bàap thót sòop thîi kâaw — แบบทดสอบที่เก้า

khǐan kham tòop — *เขียนคำตอบ*

radàp thîi 2

ระดับที่ ๒

bòt rian 11-20

บทเรียน ๑๑-๒๐

11 bòt thîi sìp èt

บทที่สิบเอ็ด

kaan òok sǐang / การออกเสียง

uu	*อือ*
dùum dùum	ดื่ม ดื่ม
ua/uu	*เอือ/อือ*
khrûang dùum khrûang dùum	เครื่องดื่ม เครื่องดื่ม
ua	*อัว*
mamûang mamûang	มะม่วง มะม่วง

bòt sǒnthanaa / บทสนทนา

	khon sèep *(A)* thoom *(B)*	คนเสิฟ ทอม
A	ráp khrûang dùum aray khá?	รับเครื่องดื่มอะไรคะ
B	mii náam sôm máy?	มีน้ำส้มไหม
A	náam sôm rǔu? mây mii khâ ráp bia máy khá?	น้ำส้มหรือ ไม่มีค่ะ รับเบียร์ไหมคะ
B	mây aw khǒo náam khǎng plàaw dii kwàa	ไม่เอา ขอน้ำแข็งเปล่าดีกว่า
A	láaw khǒong wǎan lâ khá ráp aray?	แล้วของหวานล่ะคะ รับอะไร
B	mii phǒnlamáay aray bâang?	มีผลไม้อะไรบ้าง
A	mii sàpparót taang moo malakoo láaw kôo mamûang	มีสับปะรด แตงโม มะละกอ แล้วก็ มะม่วง
B	khǒo sàpparót kô láaw kan	ขอสับปะรดก็แล้วกัน
A	ráp aray ìik máy khá?	รับอะไรอีกไหมคะ
B	phoo láaw khít satang dûay	พอแล้ว คิดสตางค์ด้วย





sǐang wannayúk / เสียงวรรณยุกต์

1	mii rót máy? **rót rǔu? mây mii**	มีรถไหม **รถหรือ ไม่มี**
2	mii sôm máy? **sôm rǔu? mây mii**	มีส้มไหม **ส้มหรือ ไม่มี**
3	mii bia máy? **bia rǔu? mây mii**	มีเบียร์ไหม **เบียร์หรือ ไม่มี**
4	mii khày máy? **khày rǔu? mây mii**	มีไข่ไหม **ไข่หรือ ไม่มี**
5	mii mǔu máy? **mǔu rǔu? mây mii**	มีหมูไหม **หมูหรือ ไม่มี**

bàap fùk hàt thîi nùng / แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ráan aahǎan thay

meenuu

khrûang dùum	*kaafaa yen* *náam sôm** *bia* *ooliang*
khǒong wǎan	*ay tim** *khanǒm khéek* *takôo*
phǒnlamáay	*sàpparót* *mamûang* *malakoo **

ร้านอาหารไทย

มนู

เครื่องดื่ม	*กาแฟเย็น* *น้ำส้ม** *เบียร์* *โอเลี้ยง*
ข งห น	*ไอสครีม** *ขนมเค้ก* *ตะโก้*
ผล ม้	*สับปะรด* *มะม่วง* *มะละกอ**

1	ráp khrûang dùum aray khá? **mii náam sôm máy?**	รับเครื่องดื่มอะไรคะ **มีน้ำส้มไหม**
2	ráp khǒong wǎan aray khá?	รับของหวานอะไรคะ
3	ráp phǒnlamáay aray khá?	รับผลไม้อะไรคะ

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1 ráp bia máy khá? — รับเบียร์ไหมคะ
mây aw khǒo náam khɛ̌ng plàaw dii kwàa — **ไม่เอา ขอน้ำแข็งเปล่าดีกว่า**

2 ráp náam sôm máy khá? — รับน้ำส้มไหมคะ
. . . kaafaa yen . . . — **...กาแฟเย็น...**

3 ráp khǒong wǎan máy khá? — รับของหวานไหมคะ
. . . bia . . . — **...เบียร์...**

bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

ráan aahǎan thay	
meenuu	
phǒnlamáay	*sàpparót* *
	taang moo
	malakoo
khrûang dùum	*náam manaaw* *
	ooliang
	kaafaa yen
	chaa róon
khǒong wǎan	*khanǒm khéek* *
	ay tim
	takôo

ร้านอาหารไทย	
เมนู	
ผลไม้	*สับปะรด**
	แตงโม
	มะละกอ
เครื่องดื่ม	*น้ำมะนาว**
	โอเลี้ยง
	กาแฟเย็น
	ชาร้อน
ของหวาน	*ขนมเค้ก**
	ไอศครีม
	ตะโก้

1 **mii phǒnlamáay aray bâang?** — **มีผลไม้อะไรบ้าง**
mii sàpparót taang moo — มีสับปะรด แตงโม
láaw kôo malakoo — แล้วก็ มะละกอ
khǒo sàpparót kô láaw kan — **ขอสับปะรดก็แล้วกัน**

2 **. . . khrûang dùum . . . ?** — **...เครื่องดื่ม...**

3 **. . . khǒong wǎan . . . ?** — **...ของหวาน...**

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่



1 kháw ráp khâaw phàt aray? — เขารับข้าวผัดอะไร
2 ráan aahǎan mii khâaw phàt kûng máy? — ร้านอาหารมีข้าวผัดกุ้งไหม
3 ráan aahǎan mii khrûang dùum aray bâang? — ร้านอาหารมีเครื่องดื่มอะไรบ้าง
4 kháw ráp kaafaa chây máy? — เขารับกาแฟใช่ไหม
5 kháw dùum náam sôm kìi kâaw? — เขาดื่มน้ำส้มกี่แก้ว

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

mii phǒnlamáay aray bâang? — มีผลไม้อะไรบ้าง
1 **ráp** — **รับ**
ráp phǒnlamáay aray bâang? — **รับผลไม้อะไรบ้าง**

2 **khanǒm** — **ขนม**
3 **aw** — **เอา**
4 **khrûang dùum** — **เครื่องดื่ม**
5 **máy?** — **ไหม**
6 **taang moo** — **แตงโม**
7 **mii** — **มี**
8 **chây máy?** — **ใช่ไหม**
9 **mamûang** — **มะม่วง**
10 **phǒnlamáay** — **ผลไม้**
11 **aray bâang?** — **อะไรบ้าง**

12 bòt thîi sìp sǒong — บทที่สิบสอง

kaan òok sǐang — การออกเสียง

d	*ด*
dâay dâay dǐaw dǐaw dii dii	ได้ ได้ เดี๋ยว เดี๋ยว ดี ดี
b	*บ*
bâang bâang sabaay sabaay	บ้าง บ้าง สบาย สบาย

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

	thoom *(A)* mâa khun suchâat *(B)* suchâat *(C)*	ทอม แม่คุณสุชาติ สุชาติ
A	hanlǒo khǒo phûut kàp khun suchâat nòy dâay máy khráp?	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณสุชาติหน่อยได้ไหมครับ
B	dâay khâ roo dǐaw ná khá	ได้ค่ะ รอเดี๋ยวนะคะ



C	hanlǒo phǒm suchâat phûut khráp	ฮัลโหล ผมสุชาติพูดครับ
A	phǒm thoom khráp sawàtdii khráp khun suchâat pen yangngay bâang?	ผมทอมครับ สวัสดีครับ คุณสุชาติ เป็นยังไงบ้าง
C	sabaay dii khráp láaw khun lâ khráp?	สบายดีครับ แล้วคุณล่ะครับ
A	sabaay dii khráp wan níi wâang máy?	สบายดีครับ วันนี้ว่างไหม
C	wâang	ว่าง
A	pay thaan aahǎan klaang wan dûay kan máy?	ไปทานอาหารกลางวันด้วยกันไหม
C	dii si khráp	ดีสิครับ



sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

1	aw nom dâay máy? aw nom mây dâay	เอานมได้ไหม เอานมไม่ได้
2	phûut nom dâay máy? phûut nom mây dâay	พูดนมได้ไหม พูดนมไม่ได้
3	sày nom dâay máy? sày nom mây dâay	ใส่นมได้ไหม ใส่นมไม่ได้
4	ráp nom dâay máy? ráp nom mây dâay	รับนมได้ไหม รับนมไม่ได้
5	khǒo nom dâay máy? khǒo nom mây dâay	ขอนมได้ไหม ขอนมไม่ได้

bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	hanlǒo khǒo phûut kàp khun suchâat nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณสุชาติหน่อยได้ไหม
2	. . . khun maanóp . . . ?	...คุณมานพ...
3	. . . khun piitêe . . . ?	...คุณปีเตอร์...
4	. . . khun maalii . . . ?	...คุณมาลี...

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1	hanlǒo khǒo phûut kàp khun maalii nòy dâay máy? **dâay khâ/khráp roo dǐaw ná khá/khráp**	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณมาลีหน่อยได้ไหม **ได้ค่ะ/ครับ รอเดี๋ยวนะคะ/ครับ**
2	khun piitêe	คุณปีเตอร์
3	khun suchâat	คุณสุชาติ

bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

1 hanlǒo phǒm suchâat phûut khráp — ฮัลโหล ผมสุชาติพูดครับ
phǒm/dichán . . . khráp/khâ — **ผม/ดิฉัน...ครับ/ค่ะ**
sawàtdii khráp/khâ khun suchâat — **สวัสดีครับ/ค่ะ คุณสุชาติ**

2 maalii — มาลี
3 piitêe — ปีเตอร์

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

A pen yangngay bâang khráp/khá? — เป็นยังไงบ้างครับ/คะ
B sabaay dii khâ/khráp — สบายดีค่ะ/ครับ
láaw khun lâ? sabaay dii rǔu? — แล้วคุณล่ะ สบายดีหรือ
A sabaay dii khráp/khâ — สบายดีครับ/ค่ะ

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า



1 pay thaan aahǎan klaang wan dûay kan máy? — ไปทานอาหารกลางวันด้วยกันไหม



2 . . . aahǎan cháaw . . — ...อาหารเช้า...



3 . . . aahǎan yen . . . — ...อาหารเย็น...



4 . . . kaafaa . . — ...กาแฟ...

bàap fùk hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

fang khǐan lá phûut kham tòop — *ฟัง เขียน และพูดคำตอบ*



bàap fùk hàt thîi cèt — แบบฝึกหัดที่เจ็ด

pay thaan aahǎan klaang wan dûay kan máy? — ไปทานอาหารกลางวันด้วยกันไหม
1 **kaafaa** — กาแฟ
pay thaan kaafaa dûay kan máy? — **ไปทานกาแฟด้วยกันไหม**

2 dùum — ดื่ม
3 kàp phǒm — กับผม
4 bia — เบียร์
5 dûay kan — ด้วยกัน
6 thaan — ทาน
7 aahǎan yen — อาหารเย็น

13 bòt thîi sìp săam บทที่สิบสาม

kaan òok sǐang การออกเสียง

ng ง

yangngán yangngán — ยังงั้น ยังงั้น

ngán ngán — งั้น งั้น

ngaan ngaan tham ngaan tham ngaan — งาน งาน ทำงาน ทำงาน

bòt sŏnthanaa บทสนทนา

suchâat *(A)* thoom *(B)* — สุชาติ ทอม



A khun yàak ca thaan aray? — คุณอยากจะทานอะไร

B aray kô dâay — อะไรก็ได้

A chôop kin aahăan thay máy? — ชอบกินอาหารไทยไหม

B chôop — ชอบ

A khun thoom phák yùu thîi năy? — คุณทอมพักอยู่ที่ไหน

B thîi thanŏn sukhŭmwít sooy săam sìp săam — ที่ถนนสุขุมวิทซอยสามสิบสาม

A thâa yangngán dǐaw ca pay ráp bâan lêek thîi thâwrày? — ถ้ายังงั้นเดี๋ยวจะไปรับบ้านเลขที่เท่าไหร่



B lêek thîi hòk sìp hâa tháp pàat — เลขที่ 65/8

A bee thoorasàp thâwrày? — เบอร์โทรศัพท์เท่าไหร่

B bee hâa thoo hâa pàat hòk săam thoo — เบอร์ 5258632

sǐang wannayúk เสียงวรรณยุกต์

lêek thîi hòk sìp hâa tháp pàat	*65/8*	เลขที่หกสิบห้าทับแปด
lêek thîi hâa sìp hòk tháp pàat	*56/8*	เลขที่ห้าสิบหกทับแปด
lêek thîi pàat sìp hòk tháp hâa	*86/5*	เลขที่แปดสิบหกทับห้า
lêek thîi pàat sìp hâa tháp hòk	*85/6*	เลขที่แปดสิบห้าทับหก
lêek thîi hâa sìp pàat tháp hòk	*58/6*	เลขที่ห้าสิบแปดทับหก

bàap fùk hàt thîi nùng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 **khun yàak ca thaan aray?** — **คุณอยากจะทานอะไร**
aray kô dâay — อะไรก็ได้
chôop aahăan thay máy? — **ชอบอาหารไทยไหม**
chôop — ชอบ

2	. . . **sàng** . . . ?	. . . **ciin** . . . ?	...สั่ง.	..จีน..
3	. . . **ráp** . . . ?	. . . **yîipùn** . . . ?	...รับ...	...ญี่ปุ่น...
4	. . . **kin** . . . ?	. . . **faràngsèet** . . . ?	. กิน	...ฝรั่งเศส.

bàap fùk hàt thîi sŏong แบบฝึกหัดที่สอง

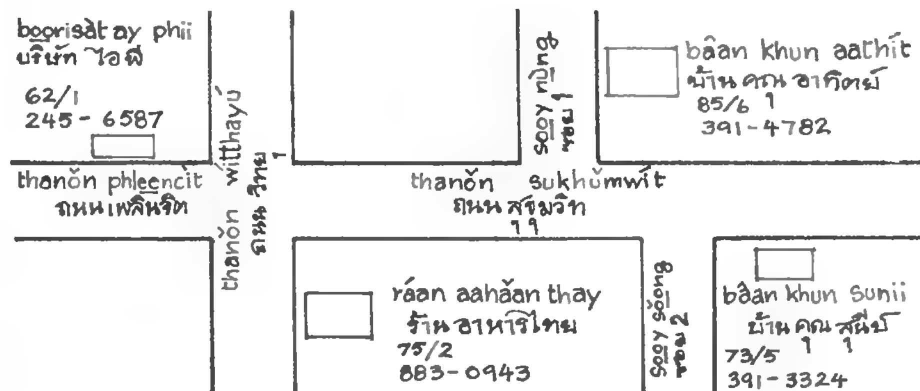
1 phŏm phák yùu thîi thanŏn sukhŭmwít — ผมพักอยู่ที่ถนนสุขุมวิท
sooy săam sìp săam — ซอยสามสิบสาม
thâa yangngán dǐaw ca pay ráp — **ถ้ายังงั้นเดี๋ยวจะไปรับ**

2 . . . **phóp** — พบ
3 . . . hăa — .หา
4 . . . sòng — . ส่ง

bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

1 bâan khun sunii lêek thîi thâwrày? — บ้านคุณสุณีย์เลขที่เท่าไหร่
lêek thîi cèt sìp sǎam tháp hâa — **เลขที่ 73/5**
bee thoorasàp thâwrày? — เบอร์โทรศัพท์เท่าไหร่
bee sǎam kâaw nùng sǎam sǎam sɔ̌ɔng sìi — **เบอร์ 391 3324**

2 boorisàt ay phii — บริษัทไอพี
3 bâan khun aathít — บ้านคุณอาทิตย์
4 ráan aahǎan thay — ร้านอาหารไทย



bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

A khun aathít phák yùu thîi nǎy? — คุณอาทิตย์พักอยู่ที่ไหน
B phák yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy nùng — พักอยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยหนึ่ง
A bâan lêek thîi thâwrày? — บ้านเลขที่เท่าไหร่
B lêek thîi pàat sìp hâa tháp hòk — เลขที่ 85/6
A bee thoorasàp thâwrày? — เบอร์โทรศัพท์เท่าไหร่
B bee sǎam kâaw nùng sìi cèt pàat thoo — เบอร์ 391 4782

2 khun sunii — คุณสุณีย์
3 boorisàt ay phii — บริษัทไอพี
4 ráan aahǎan thay — ร้านอาหารไทย

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

thâwrày?	aray?	khray?
kìi?	nǎy?	thâwrày?

เท่าไหร่	อะไร	ใคร
กี่	ไหน	เท่าไหร่

1 kháw yùu bâan lêek thîi 32/9 — เขาอยู่บ้านเลขที่ 32/9
kháw yùu bâan lêek thîi thâwrày? — **เขาอยู่บ้านเลขที่เท่าไหร่**

2 khun thoom mii phûan **sǎam** khon — คุณทอมมีเพื่อนสามคน
3 bee thoorasàp **452-2586** — เบอร์โทรศัพท์ 452 2586
4 khun suchâat phák yùu thîi roong raam **eeraawan** — คุณสุชาติพักอยู่ที่โรงแรมเอราวัณ
5 ráan aahǎan faràngsèet yùu thîi thanǒn **sukhǔmwít** sooy hâa sìp sìi — ร้านอาหารฝรั่งเศสอยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอย 54
6 **khun sunii** chôop khun thoom mâak — คุณสุณีย์ชอบคุณทอมมาก

14 bòt thîi sìp sìi บทที่สิบสี่

kaan ʔòok sǐang การออกเสียง

p/b *ป/บ*

pàat pàat bàat bàat
pàat bàat pàat bàat

แปด แปด บาท บาท
แปดบาท แปดบาท

t/d *ต/ด*

tàa tàa dii dii tìt tìt
dii tàa rót tìt

แต่ แต่ ดี ดี ติด ติด
ดีแต่รถติด

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

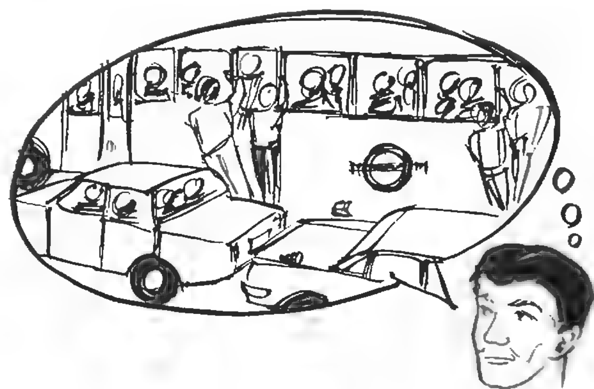
thoom *(A)* khon thay *(B)* — ทอม คนไทย

A khun khráp khǒothôot
ca pay thanǒn sukhǔmwít
sooy sǎam sìp sǎam pay yangngay khráp?

คุณครับ ขอโทษ
จะไปถนนสุขุมวิท
ซอย 33 ไปยังไงครับ

B sooy sǎam sìp sǎam rʉ̌ʉ? klay mâak khráp
phǒm khít wâa pay rót tháksîi dii kwàa

ซอย 33 หรือ ไกลมากครับ
ผมคิดว่าไปรถแทกซี่ดีกว่า



A kìi kiloo khráp? — กี่กิโลครับ

B mây sâap tàa rót tìt mâak
pay rót mee sǐa weelaa naan

ไม่ทราบ แต่รถติดมาก
ไปรถเมล์เสียเวลานาน

A khâa tháksîi phaang máy khráp? — ค่าแทกซี่แพงไหมครับ



B mây phaang thâwrày khráp — ไม่แพงเท่าไหร่ครับ

A khun khít wâa khâa tháksîi thâwrày? — คุณคิดว่าค่าแทกซี่เท่าไหร่

B mây rúu mây khuan ca keen pàat sìp bàat — ไม่รู้ ไม่ควรจะเกินแปดสิบบาท

sǐang wannayúk เสียงวรรณยุกต์

sooy yîi sìp sǒong rʉ̌ʉ? klay mâak khráp/khâ — ซอย 22 หรือ ไกลมากครับ/ค่ะ

sooy sǎam sìp sǒong rʉ̌ʉ? klay mâak khâ/khráp — ซอย 32 หรือ ไกลมากค่ะ/ครับ

sooy sìi sìp sǒong rʉ̌ʉ? klay mâak khráp/khâ — ซอย 42 หรือ ไกลมากครับ/ค่ะ

bàap fùk hàt thîi nʉ̀ng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

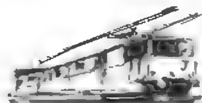
1 **ca pay thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp sǒong pay yangngay khá/khráp?**
phǒm khít wâa pay rót tháksîi dii kwàa

จะไปถนนสุขุมวิทซอย 22 ไปยังไงคะ/ครับ
ผมคิดว่าไปรถแทกซี่ดีกว่า

2	**. . . chiangmày . . . ?**	rót fay	**...เชียงใหม่**	รถไฟ
3	**. . . phuukèt . . . ?**	khrʉ̂ang bin	**...ภูเก็ต**	เครื่องบิน
4	**. . . ayúthayaa . . . ?**	rót mee	**...อยุธยา**	รถเมล์
5	**. . . thanǒn phleencìt . . . ?**	túk túk	**...ถนนเพลินจิต**	ตุ๊ก ๆ

bàap fùk hàt thîi sɔ̌ɔng — แบบฝึกหัดที่สอง

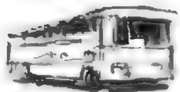
1	**khâa rót fay thâwrày?**	**ค่ารถไฟเท่าไหร่**
	hâa rɔ́ɔy bàat	ห้าร้อยบาท



2	. . . **khrûang bin** . . . ?	...**เครื่องบิน**...



3	. . . **rót** mee . . . ?	...**รถเมล์**...



4	. . . **túk túk** . . . ?	...ตุ๊ก ๆ...



bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

1	**khâa rót fay phaang máy khráp/khá?**	**ค่ารถไฟแพงไหมครับ/คะ**
	mây phaang thâwrày	ไม่แพงเท่าไหร่
2	. . . **rót mee** . . . ?	...**รถเมล์**...
3	. . . **khrûang bin** . . . ?	...**เครื่องบิน**...
4	. . . **tháksîi** . . . ?	...**แทกซี่**...

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

1	khâa tháksîi phaang máy?	ค่าแทกซี่แพงไหม
	mây phaang thâwrày	**ไม่แพงเท่าไหร่**
2	rót tìt máy?	รถติดไหม
3	thanǒn phleencìt klay máy?	ถนนเพลินจิตไกลไหม
4	ayúthayaa klây máy?	อยุธยาใกล้ไหม

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

A	. . . ?	...
B	praysanii rʉ̌ʉ? phǒm khít wâa pay rót mee dii kwàa	ไปรษณีย์หรือ ผมคิดว่าไปรถเมล์ดีกว่า
A	. . . ?	...
B	mây klay khráp	ไม่ไกลครับ
A	. . . ?	...
B	mây phaang thâwrày	ไม่แพงเท่าไหร่
A	. . . ?	...
B	phǒm khít wâa mây khuan ca kəən sìp bàat	ผมคิดว่าไม่ควรจะเกินสิบบาท

bàap fùk hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

1	dichán khít	ดิฉันคิด
	pay rót fay dii kwàa	ไปรถไฟดีกว่า
	dichán khít wâa pay rót fay dii kwàa	**ดิฉันคิดว่าไปรถไฟดีกว่า**
2	khun thɔɔm sâap máy	คุณทอมทราบไหม
	khun thawát mii lûuk sǎam khon láaw	คุณธวัชมีลูกสามคนแล้ว
3	khun mâa rúu chây máy	คุณแม่รู้ใช่ไหม
	dichán mii phʉ̂an faràng chʉ̂ʉ cɔɔn	ดิฉันมีเพื่อนฝรั่งชื่อจอห์น
4	kháw mây rúu	เขาไม่รู้
	krungthêep rót tìt mâak	กรุงเทพฯ รถติดมาก
5	faràng khít	ฝรั่งคิด
	khon thay chɔ̂ɔp kin aahǎan phèt	คนไทยชอบกินอาหารเผ็ด

15 bòt thîi sìp hâa บทที่สิบห้า

bàap fùk hàt thîi nùng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

fang lá khĭan kham tòop *ฟังและเขียนคำตอบ*

bàap fùk hàt thîi sŏong แบบฝึกหัดที่สอง

1 mii phŏnlamáay aray bâang? มีผลไม้อะไรบ้าง
mii sàpparót sôm ... mamûang **มีสับปะรด ส้ม ...มะม่วง**

2 **khâa rót fay ... ?** **ค่ารถไฟ...**
hâa róoy bàat ห้าร้อยบาท

3 bâan khun sudaa ... hòk sìp hâa tháp pàat บ้านคุณสุดา...65/8

4 khâa tháksîi mây khuan ca ... hâa sìp bàat ค่าแทกซี่ไม่ควรจะ...ห้าสิบบาท

5 khun ôoy chôop kin khanŏm ... phŏm mây chôop thâwrày คุณอ้อยชอบกินขนม...ผมไม่ชอบเท่าไหร่

bàap fùk hàt thîi săam แบบฝึกหัดที่สาม



phŏm mii phûan phûuyĭng khon nùng ผมมีเพื่อนผู้หญิงคนหนึ่ง
chûu mítchiko ชื่อมิชิโกะ
pen khon yîipùn เป็นคนญี่ปุ่น
kháw maa tham ngaan thîi krungthêep เขามาทำงานที่กรุงเทพฯ
kháw pen leekhăanúkaan khŏong boorisàt cee ee en เขาเป็นเลขานุการของบริษัท เจ เอ เอน

khun mítchiko phák yùu thîi thanŏn sukhŭmwít sooy hâa sìp săam คุณมิชิโกะพักอยู่ที่ถนนสุขุมวิท ซอย 53
bâan lêek thîi yîi sìp hâa tháp sìi บ้านเลขที่ 25/4
kháw chôop krungthêep tàa khít wâa rót tìt mâak เขาชอบกรุงเทพฯ แต่คิดว่ารถติดมาก
kháw yàak ca pay tham ngaan thîi chiangmày เขาอยากจะไปทำงานที่เชียงใหม่
tàa pay tham ngaan thîi nân mây dâay แต่ไปทำงานที่นั่นไม่ได้
thîi chiangmày yang mây mii boorisàt cee ee en ที่เชียงใหม่ยังไม่มีบริษัท เจ เอ เอน

1 phûan phŏm pen phûuyĭng rŭu phûuchaay? เพื่อนผมเป็นผู้หญิงหรือผู้ชาย
2 phûan chûu aray? เพื่อนชื่ออะไร
3 maa càak thîi năy? มาจากที่ไหน
4 kháw tham ngaan thîi năy? เขาทำงานที่ไหน
5 pen leekhăanúkaan chây máy? เป็นเลขานุการใช่ไหม
6 kháw phák yùu thîi năy? เขาพักอยู่ที่ไหน
7 bâan lêek thîi thâwrày? บ้านเลขที่เท่าไหร่
8 kháw chôop krungthêep rŭu? เขาชอบกรุงเทพฯ หรือ
9 khít wâa rót tìt mâak chây máy? คิดว่ารถติดมากใช่ไหม
10 kháw yàak ca pay tham ngaan thîi năy? เขาอยากจะไปทำงานที่ไหน
11 pay tham ngaan thîi chiangmày dâay máy? ไปทำงานที่เชียงใหม่ได้ไหม
12 thîi chiangmày mii boorisàt cee ee en láaw rŭu yang? ที่เชียงใหม่มีบริษัท เจ เอ เอน แล้วหรือยัง

bàap fùk hàt thîi sìi แบบฝึกหัดที่สี่

khĭan kham tòop *เขียนคำตอบ*

16 bòt thîi sìp hòk — บทที่สิบหก

kaan òok sǐang — การออกเสียง

p — *ป*
pay pay pay — ไป ไป ไป

b — *บ*
bàat bàat bàat — บาท บาท บาท

oo/ooy — *ออ/ออย*
sǒong sǒong sǒong — สอง สอง สอง
róoy róoy róoy — ร้อย ร้อย ร้อย

o — *โอะ*
rót rót rót — รถ รถ รถ

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

thoom *(A)* khon khàp tháksîi *(B)* — ทอม คนขับแทกซี่

A pay sukhǔmwít sooy yîi sìp sǒong thâwrày? — ไปสุขุมวิทซอย ๒๒ เท่าไหร่
B tông khâw sooy rʉ̌u plàaw khráp? — ต้องเข้าซอยหรือเปล่าครับ
A tông yùu klaang sooy — ต้อง อยู่กลางซอย
B róoy hâa sìp bàat khráp — ร้อยห้าสิบบาทครับ
A thamay phaang yangngán? — ทำไมแพงยังงั้น
B mây phaang khráp rót tìt mâak — ไม่แพงครับ รถติดมาก
A pòkkatì phǒm pay cèt sìp bàat thâwnán — ปกติผมไปเจ็ดสิบบาทเท่านั้น



B ôo hoo mây dâay ròk khráp — โอ้โฮ ไม่ได้หรอกครับ
khâa náam man phaang — ค่าน้ำมันแพง
A thâa yangngán pàat sìp bàat dâay máy? — ถ้ายังงั้นแปดสิบบาทได้ไหม
B mǎa mây dâay ròk khráp kâaw sìp bàat kô láaw kan — แหม ไม่ได้หรอกครับ เก้าสิบบาทก็แล้วกัน
A oo khee kâaw sìp bàat yàa khàp rew ná — โอ เค เก้าสิบบาท อย่าขับเร็วนะ

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

1 pòkkatì pay cèt sìp bàat — ปกติไปเจ็ดสิบบาท
2 . . . súu . . . — ...ซื้อ...
3 . . . khǎay . . . — ...ขาย...
4 . . . sàng . . . — ...สั่ง...
5 . . . dâay . . . — ...ได้...

bàap fʉ̀k hàt thîi nʉ̀ng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 **pay sanǎam bin thâwrày?** — **ไปสนามบินเท่าไหร่**
sǎam róoy bàat — สามร้อยบาท
2 **. . . sanǎam lǔang . . . ?** — **...สนามหลวง...**
3 **. . . sathǎanii rót fay . . . ?** — **...สถานีรถไฟ...**
4 **. . . sayǎam sakhwaa . . . ?** — **...สยามสแควร์...**

bàap fʉ̀k hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1 róoy hâa sìp bàat khráp — ร้อยห้าสิบบาทครับ
thamay phaang yangngán? — **ทำไมแพงยังงั้น**
2 . . . bàat khráp — ...บาทครับ
3 . . . bàat khráp — ...บาทครับ
4 . . . bàat khráp — ...บาทครับ

bàap fùk hàt thîi săam — แบบฝึกหัดที่สาม



1 tông khâw sooy rŭu plàaw? — ต้องเข้าซอยหรือเปล่า
mây tông yùu pàak sooy — ไม่ต้อง อยู่ปากซอย

2 tông . . . sùt sooy — ต้อง...สุดซอย

3 tông . . . klaang sooy — ต้อง...กลางซอย

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

1 pòkkatì phŏm/dichán pay hòk sìp bàat thâwnán 60 — ผม/ดิฉันไปหกสิบบาทเท่านั้น
ôo hoo mây dâay ròk — โอ้โฮ ไม่ได้หรอก
khâa náam man phaang — ค่าน้ำมันแพง
thâa yangngán cèt sìp bàat dâay máy? 70 — ถ้ายังงั้นเจ็ดสิบบาทได้ไหม

2 . . . cèt sìp . . . . . . pàat sìp . . . ? 70 80 — ...เจ็ดสิบ... ...แปดสิบ...
3 . . . pàat sìp . . . . . kâaw sìp . . . ? 80 90 — ...แปดสิบ... ...เก้าสิบ...
4 . . . kâaw sìp . . . . . . róoy . . . ? 90 100 — ...เก้าสิบ... ...ร้อย

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

A . . . ?
B tông khâw sooy rŭu plàaw? — ต้องเข้าซอยหรือเปล่า
A . . .
B pàat sip bàat khráp — แปดสิบบาทครับ
A . . . ?
B mây phaang ròk khráp rót tìt mâak — ไม่แพงหรอกครับ รถติดมาก
A . . . ?
B hòk sip hâa rŭu? mây dâay khráp — หกสิบห้าหรือ ไม่ได้ครับ
cèt sip hâa bàat kô láaw kan — เจ็ดสิบห้าบาทก็แล้วกัน

bàap fùk hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

kìi?	yangngay?	khray?	ที่ ยังไง ใคร
năy?	aray?	thâwrày?	ไหน อะไร เท่าไหร่

1 kháw khuan ca pay **rót tháksîi** — เขาควรจะไปรถแทกซี่
kháw khuan ca pay yangngay? — **เขาควรจะไปยังไง**

2 pòkkatì khun pay **hâa sìp bàat** — ปกติคุณไป**ห้าสิบบาท**
3 pay thanŏn sukhŭmwít sooy hâa sìp sŏong **róoy hâa sìp** bàat — ไปถนนสุขุมวิทซอย 52 **ร้อยห้าสิบ**บาท
4 **rót tháksîi** phaang kwàa rót mee — **รถแท็กซี่**แพงกว่ารถเมล์
5 khun thoom ca pay tham ngaan thîi **boorisàt** — คุณทอมจะไปทำงานที่**บริษัท**
6 phŏm ca pay kin aahăan cháaw kàp **phûan khon ciin** — ผมจะไปกินอาหารเช้ากับ**เพื่อนคนจีน**

bàap fùk hàt thîi cèt — แบบฝึกหัดที่เจ็ด

1 khun thim chôop kin aahăan faràngsèet — คุณทิมชอบกินอาหารฝรั่งเศส
khun thim mây chôop kin aahăan faràngsèet — **คุณทิมไม่ชอบกินอาหารฝรั่งเศส**

2 kháw tông pay phóp khun suchâat thîi sayăam sakhwaa — เขาต้องไปพบคุณสุชาติที่สยามสแควร์
3 bâan kháw yùu thîi pàak sooy — บ้านเขาอยู่ที่ปากซอย
4 khun ôoy maa tham ngaan dâay — คุณอ้อยมาทำงานได้
5 khâa khrûang bin phaang mâak — ค่าเครื่องบินแพงมาก
6 tamrùat pay kin lâw kàp phûan láaw — ตำรวจไปกินเหล้ากับเพื่อนแล้ว

17 bòt thîi sìp cèt   บทที่สิบเจ็ด

kaan òok sǐang   การออกเสียง

kh/k	*ค/ก*
khon khàp kô kòon	คน ขับ ก็ ก่อน
ch/c	*ช/จ*
chây cay	ใช่ ใจ
ph/p	*พ/ป*
phǒm pay	ผม ไป
t/d	*ต/ด*
trong deen	ตรง เดิน
deen pay kô dâay	เดินไปก็ได้
trong pay kô dâay	ตรงไปก็ได้
khòopcay deen pay kô dâay	ขอบใจ เดินไปก็ได้
khòopcay deen trong pay kô dâay	ขอบใจ เดินตรงไปก็ได้

bòt sǒnthanaa   บทสนทนา

	thoom *(A)* khon khàp tháksîi *(B)*	ทอม คนขับแทกซี่
A	ca pay nǎy? thamay líaw sáay?	จะไปไหน ทำไมเลี้ยวซ้าย
B	âaw kôo khun bòok wâa sooy yîi sìp sǎam mây chây rǔu khráp?	อ้าว ก็คุณบอกว่าซอย 23 ไม่ใช่หรือครับ
A	mây chây phǒm bòok wâa sooy yîi sìp sǒong yùu thaang khwǎa	ไม่ใช่ ผมบอกว่าซอย 22 อยู่ทางขวา
B	khǒothôot phǒm dâay yin yîi sìp sǎam	ขอโทษ ผมได้ยิน 23
A	mây pen ray long trong níi kô dâay deen pay kô dâay	ไม่เป็นไร ลงตรงนี้ก็ได้ เดินไปก็ได้
B	mây tông ròk phǒm ca pay sòng	ไม่ต้องหรอก ผมจะไปส่ง

A	dii khòopcay mâak pay thaang níi ná líaw khwǎa kòon láaw trong pay	ดี ขอบใจมาก ไปทางนี้นะ เลี้ยวขวาก่อน แล้วตรงไป
B	khráp khráp	ครับ ครับ
A	thǔng pám náam man láaw líaw sáay	ถึงปั๊มน้ำมันแล้วเลี้ยวซ้าย

sǐang wannayúk   เสียงวรรณยุกต์

dâay yin yîi sìp sǎam	ได้ยินยี่สิบสาม
dâay yin yîi sìp sìi	ได้ยินยี่สิบสี่
dâay yin yîi sìp hâa	ได้ยินยี่สิบห้า
dâay yin sǎam sìp sǎam	ได้ยินสามสิบสาม
dâay yin sǎam sìp sìi	ได้ยินสามสิบสี่
dâay yin sǎam sìp hâa	ได้ยินสามสิบห้า

bàap fùk hàt thîi nùng   แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	âaw kôo khun bòok wâa sooy yîi sìp sǎam mây chây rǔu? **mây chây phǒm/dichán bòok wâa** **sooy yîi sìp sǒong**	อ้าว ก็คุณบอกว่าซอย 23 ไม่ใช่หรือ **ไม่ใช่ ผม/ดิฉันบอกว่า** **ซอย 22**
2	. . . **khâaw phàt kày**	...**ข้าวผัดไก่**
3	. . . **yùu sùt sooy**	...**อยู่สุดซอย**

bàap fùk hàt thîi sǒong   แบบฝึกหัดที่สอง

1	**long trong níi kô dâay** mây tông ròk phǒm ca pay sòng **dii khòopcay mâak**	**ลงตรงนี้ก็ได้** ไม่ต้องหรอก ผมจะไปส่ง **ดี ขอบใจมาก**
2	**deen pay** . . .	**เดินไป...**
3	**pay tháksîi** . . .	**ไปแทกซี่..**

bàap fùk hàt thîi săam — แบบฝึกหัดที่สาม



1 liaw sáay kòon . . . — เลี้ยวซ้ายก่อน...
2 trong pay kòon . . . — ตรงไปก่อน...
3 líaw khwăa kòon . . . — เลี้ยวขวาก่อน...
4 . . . láaw líaw sáay — ...แล้วเลี้ยวซ้าย
5 . . . láaw trong pay — ...แล้วตรงไป
6 . . . láaw líaw khwăa — ...แล้วเลี้ยวขวา

7 **líaw sáay kòon láaw trong pay** — **เลี้ยวซ้ายก่อนแล้วตรงไป**

8 . . . — ...
9 . . — ...
10 . . — ...

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่



1 thŭng wongwian — ถึงวงเวียน...
2 thŭng sìi yâak . . — ถึงสี่แยก...
3 thŭng săam yâak . . . — ถึงสามแยก...
4 . . . — ...
5 — ...
6 — ...

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

khun aamiin pen khon maaleesia — คุณอามีนเป็นคนมาเลเซีย
maa càak kualaa lampee — มาจากกัวลาลัมเปอร์
kháw ca pay kin aahăan yen thîi ráan — เขาจะไปกินอาหารเย็นที่ร้าน
aahăan thay — อาหารไทย
thîi thanŏn sukhŭmwít — ที่ถนนสุขุมวิท
kháw ca pay tháksîi — เขาจะไปแทกซี่

1 khun aamiin ca pay thanŏn sukhŭmwít sooy aray? — คุณอามีนจะไปถนนสุขุมวิท ซอยอะไร
2 rót tháksîi tộng khâw sooy rŭu plàaw? — รถแทกซี่ต้องเข้าซอยหรือเปล่า
3 ráan aahăan yùu pàak sooy rŭu sùt sooy? — ร้านอาหารอยู่ปากซอยหรือสุดซอย
4 khâa tháksîi thâwrày? — ค่าแทกซี่เท่าไหร่
5 ráan aahăan yùu thaang sáay rŭu thaang khwăa? — ร้านอาหารอยู่ทางซ้ายหรือทาง ขวา
6 khon khàp tháksîi hĕn ráan aahăan máy? — คนขับแทกซี่เห็นร้านอาหารไหม
7 tháksîi pay sòng khun aamiin thîi năy? — แทกซี่ไปส่งคุณอามีนที่ไหน

bàap fùk hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

âaw kôo khun bòok wâa sooy yîi sìp săam mây chây rŭu? — อ้าว ก็คุณบอกว่าซอย 23 ไม่ใช่หรือ

1 **tamrùat** — ตำรวจ
âaw kôo tamrùat bòok wâa sooy yîi sìp săam mây chây rŭu? — **อ้าว ก็ตำรวจบอกว่าซอย 23 ไม่ใช่หรือ**

2 **phûut** — พูด
3 **sooy săam sìp săam** — ซอย 33
4 **kháw** — เขา
5 **khít** — คิด
6 **bòok** — บอก
7 **chây máy?** — ใช่ไหม
8 **khun** — คุณ

18 bòt thîi sìp pàat — บทที่สิบแปด

kaan òok sǐang — การออกเสียง

t/d — ต/ด

tàa tàa dâay dâay — แต่ แต่ ได้ ได้
tông tông dii dii — ต้อง ต้อง ดี ดี

dii — ดี
dii dâay — ดีได้
tông dii dâay — ต้องดีได้
tàa tông dii dâay — แต่ต้องดีได้

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

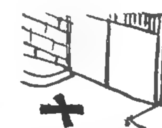
khon khàp tháksîi *(A)* thoom *(B)* — คนขับแทกซี่ ทอม

A thǔng láaw rǔu yang khráp? — ถึงแล้วหรือยังครับ
B leey pay ìik nít nùng thǔng láaw còot nâa pratuu sǐi khǐaw — เลยไปอีกนิดหนึ่ง ถึงแล้ว จอดหน้าประตูสีเขียว
A trong níi chây máy khráp? — ตรงนี้ใช่ไหมครับ
B chây phǒm mii tàa bay la róoy — ใช่ ผมมีแต่ใบละร้อย
A mây mii thoon khráp roo dǐaw ná khráp phǒm ca pay lâak hây thîi ráan kaafaa thîi nôon — ไม่มีทอนครับ รอเดี๋ยวนะครับ ผมจะไปแลกให้ที่ร้านกาแฟที่โน่น
B mây pen ray mây tông thoon kô dâay — ไม่เป็นไร ไม่ต้องทอนก็ได้
A khòopkhun mâak chôok dii ná khráp — ขอบคุณมาก โชคดีนะครับ

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

1 mây pen ray mây tông thoon kô dâay — ไม่เป็นไร ไม่ต้องทอนก็ได้
2 . . . sàng . . . — ...สั่ง...
3 . . . phûut — ...พูด...
4 . . súu . . — ...ซื้อ...
5 . . khǒo . — ...ขอ...

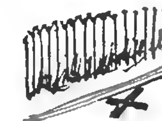
bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



1 thǔng láaw rǔu yang khráp? — ถึงแล้วหรือยังครับ
thǔng láaw còot nâa pratuu sǐi khǐaw — ถึงแล้ว จอดหน้าประตูสีเขียว



2 . . . lǎng rót sǐi daang — ...หลังรถสีแดง



3 . . . khâang rúa sǐi khǎaw — ข้างรั้วสีขาว



4 . . . klây bâan sǐi lǔang — ...ใกล้บ้านสีเหลือง

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

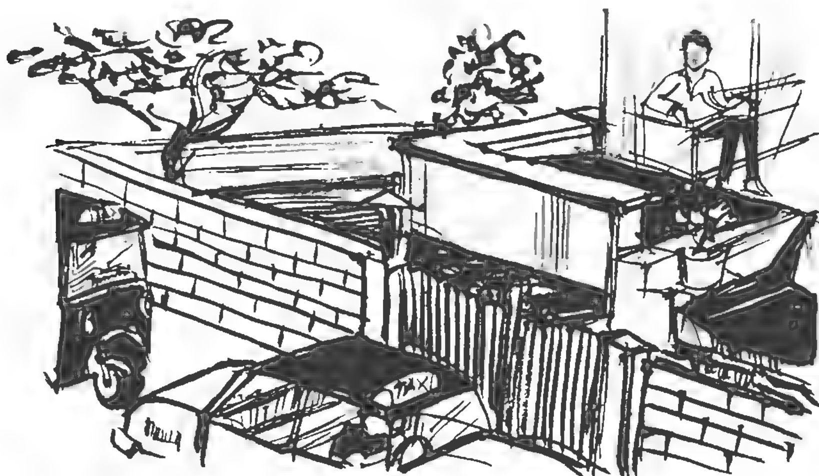
1 chán/phǒm mii tàa bay la róoy 100 — ฉัน/ผมมีแต่ใบละร้อย
mây mii thoon khráp — ไม่มีทอนครับ
2 . . . bay la hâa róoy 500 — ใบละห้าร้อย
3 . . . bay la yîi sìp 20 — ใบละยี่สิบ
4 . . . bay la sìp 10 — ใบละสิบ

bàap fùk hàt thîi sǎam แบบฝึกหัดที่สาม

1 phǒm ca pay lâak hây ผมจะไปแลกให้
mây pen ray mây tông lâak kô dâay ไม่เป็นไร ไม่ต้องแลกก็ได้

2 . . . . . . ráp . . . .รับ...
3 . . . . . . sòng . . . .ส่ง...
4 . . . . . . súu . . . .ซื้อ...

bàap fùk hàt thîi sìi แบบฝึกหัดที่สี่



1 khray yùu khâang nay bâan? ใครอยู่ข้างในบ้าน
2 rót khǒong khun sanìt yùu thîi nǎy? รถของคุณสนิทอยู่ที่ไหน
3 aray yùu khâang nôok pratuu? อะไรอยู่ข้างนอกประตู
4 rót túk túk yùu khâang nâa rót théksîi chây máy? รถตุ๊ก ๆ อยู่ข้างหน้ารถแทกซี่ใช่ไหม
5 rót théksîi yùu khâang nâa rʉ̌ʉ khâang lǎng rót túk túk? รถแทกซี่อยู่ข้างหน้าหรือข้างหลังรถตุ๊ก ๆ

bàap fùk hàt thîi hâa แบบฝึกหัดที่ห้า

thʉ̌ng láaw còot nâa pratuu sǐi khǐaw ถึงแล้ว จอดหน้าประตูสีเขียว
1 daang แดง
thʉ̌ng láaw còot nâa pratuu sǐi daang ถึงแล้ว จอดหน้าประตูสีแดง

2 rót รถ
3 bâan บ้าน
4 lʉ̌ang เหลือง
5 lǎng หลัง
6 khâang ข้าง

19 bòt thîi sìp kâaw — บทที่สิบเก้า

kaan òok sǐang — การออกเสียง

k/kh — ก/ค

klàp kòon kèng — กลับ ก่อน เก่ง
khráp khray khít — ครับ ใคร คิด

khray klàp kòon?	ใครกลับก่อน
khray khít kòon?	ใครคิดก่อน
khray klàp kòon khráp?	ใครกลับก่อนครับ
khray khít kòon khráp?	ใครคิดก่อนครับ

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

ôoy *(A)* thoom *(B)* — อ้อย ทอม

A	maa hǎa khray khá?	มาหาใครคะ
B	phûucàtkaan yùu máy khráp?	ผู้จัดการอยู่ไหมครับ
A	mây yùu khâ	ไม่อยู่ค่ะ
B	ca klàp mûarày sâap máy khráp?	จะกลับเมื่อไหร่ทราบไหมครับ
A	khít wâa mây naan roo kòon máy khá?	คิดว่าไม่นาน รอก่อนไหมคะ
B	roo kô dâay khráp	รอก็ได้ครับ



A	cheen nâng si khá khun phûut phaasǎa thay kèng mâak chát mâak	เชิญนั่งสิคะ คุณพูดภาษาไทยเก่งมาก ชัดมาก
B	phûut dâay nítnòy khráp	พูดได้นิดหน่อยครับ
A	maa yùu muang thay naan láaw rǔu khá?	มาอยู่เมืองไทยนานแล้วหรือคะ
B	yang mây naan sǒong sǎam aathít thâwnán khun phûut phaasǎa angkrìt pen máy?	ยังไม่นาน สองสามอาทิตย์เท่านั้น คุณพูดภาษาอังกฤษเป็นไหม
A	pen tàa mây kèng	เป็น แต่ไม่เก่ง

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

1	khun phûut phaasǎa thay pen	คุณพูดภาษาไทยเป็น
2	. . . kèng	...เก่ง
3	. . . dâay	...ได้
4	. . . chát	...ชัด
5	. . . rǔu?	...หรือ

bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	maa hǎa (phóp) khray khá? **phûucàtkaan yùu máy khráp/khá?**	มาหา (พบ) ใครคะ **ผู้จัดการอยู่ไหมครับ/คะ**
2	**khun suchâat . . . ?**	**คุณสุชาติ...**
3	**khun samùt . . . ?**	**คุณสมุทร...**

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1	ca klàp mûaray sâap máy khráp? **khít wâa mây naan**	จะกลับเมื่อไหร่ทราบไหมครับ **คิดว่าไม่นาน**
2	**. . . naan**	**...นาน**
3	**. . dǐaw ca klàp**	**เดี๋ยวจะกลับ**

bàap fùk hàt thîi sǎam

แบบฝึกหัดที่สาม

phaasǎa thay		
phûut	àan	khǐan
kèng maak	mây kèng	nítnòy

ภาษาไทย		
พูด	อ่าน	เขียน
เก่งมาก	ไม่เก่ง	นิดหน่อย

1 khun thoom phûut phaasǎa thay dâay máy? คุณทอมพูดภาษาไทยได้ไหม
dâay kèng mâak **ได้ เก่งมาก**



2 àan อ่าน



3 khǐan เขียน



4 khun thoom phûut phaasǎa thay pen máy? คุณทอมพูดภาษาไทยเป็นไหม
pen kèng mâak **เป็น เก่งมาก**



5 aan อ่าน



6 khǐan เขียน



bàap fùk hàt thîi sìi

แบบฝึกหัดที่สี่

1 maa yùu muang thay naan láaw rǔu? มาอยู่เมืองไทยนานแล้วหรือ
yang mây naan sǒong sǎam aathít thâwnán **ยังไม่นาน สองสามอาทิตย์เท่านั้น**

2 . . . . . wan . . . ...วัน...
3 . . . . . . duan . . . เดือน...

bàap fùk hàt thîi hâa

แบบฝึกหัดที่ห้า

	phûut	àan	khǐan
phaasǎa thay			
phaasǎa angkrìt			
phaasǎa ciin			
phaasǎa yîipùn			

	พูด	อ่าน	เขียน
ภาษาไทย			
ภาษาอังกฤษ			
ภาษาจีน			
ภาษาญี่ปุ่น			

khlôong คล่อง
dâay tàa mây kèng ได้ แต่ไม่เก่ง
pen tàa mây kèng/khlôong เป็น แต่ไม่เก่ง/คล่อง
dâay nítnòy ได้ นิดหน่อย
pen nítnòy เป็น นิดหน่อย
mây dâay mây pen ไม่ได้ ไม่เป็น

bàap fùk hàt thîi hòk

แบบฝึกหัดที่หก

khun phûut phaasǎa thay kèng คุณพูดภาษาไทยเก่ง
1 **pen** **เป็น**
khun phûut phaasǎa thay pen **คุณพูดภาษาไทยเป็น**

2 **dâay** **ได้**
3 **angkrìt** **อังกฤษ**
4 **àan** **อ่าน**
5 **ciin** **จีน**
6 **khlôong** **คล่อง**
7 **phûut** **พูด**
8 **khǐan** **เขียน**

bàap fùk hàt thîi cèt | แบบฝึกหัดที่เจ็ด

1 kháw phûut phaasǎa angkrìt kèng — เขาพูดภาษาอังกฤษเก่ง
kháw phûut phaasǎa angkrìt mây kèng — **เขาพูดภาษาอังกฤษไม่เก่ง**

2 khun suchâat pay thaan aahǎan kàp khun dâay — คุณสุชาติไปทานอาหารกับคุณได้

3 ráan aahǎan yîipùn yùu **khâang** nay roong raam — ร้านอาหารญี่ปุ่นอยู่ข้างในโรงแรม

4 rót tháksîi còot khâang nâa bâan sǐi lǔang — รถแทกซี่จอดข้างหน้าบ้านสีเหลือง

5 kâaw sìp bàat rǔu? dâay khráp — เก้าสิบบาทหรือ ได้ครับ



leekhǎanúkaan เลขานุการ

20 bòt thîi yîi sìp บทที่ยี่สิบ

• bàap thót sòop thîi nùng แบบทดสอบที่หนึ่ง

fang lá khǐan kham tòop *ฟังและเขียนคำตอบ*

• bàap thót sòop thîi sǒong แบบทดสอบที่สอง

fang lá khǐan kham tòop *ฟังและเขียนคำตอบ*

• bàap thót sòop thîi sǎam แบบทดสอบที่สาม

fang lá khǐan kham tòop *ฟังและเขียนคำตอบ*

• bàap thót sòop thîi sìi แบบทดสอบที่สี่

fang lá khǐan kham tòop *ฟังและเขียนคำตอบ*

• ▪ bàap thót sòop thîi hâa แบบทดสอบที่ห้า

1	sathǎan thûut angkrìt yùu thîi thanǒn aray?	สถานทูตอังกฤษอยู่ที่ถนนอะไร
2	phûuyǐng rúucàk sathǎan thûut angkrìt máy?	ผู้หญิงรู้จักสถานทูตอังกฤษไหม
3	sathǎan thûut yùu thaang sáay rʉ̌u thaang khwǎa?	สถานทูตอยู่ทางซ้ายหรือทางขวา
4	roong raam eeraawan yùu thîi sìi yâak chây máy?	โรงแรมเอราวัณอยู่ที่สี่แยกใช่ไหม
5	phûuchaay rúucàk roong raam eeraawan máy?	ผู้ชายรู้จักโรงแรมเอราวัณไหม
6	phûuchaay pen khon ótsatreelia chây máy?	ผู้ชายเป็นคนออสเตรเลียใช่ไหม
7	phûuyǐng phûut phaasǎa angkrìt dâay máy?	ผู้หญิงพูดภาษาอังกฤษได้ไหม
8	phûuchaay phûut phaasǎa thay kèng máy?	ผู้ชายพูดภาษาไทยเก่งไหม
9	phûuchaay ca yùu mʉang thay naan máy?	ผู้ชายจะอยู่เมืองไทยนานไหม
10	kháw ca pay tham ngaan thîi nǎy?	เขาจะไปทำงานที่ไหน

▪ bàap thót sòop thîi hòk แบบทดสอบที่หก

1	pòkkatì phǒm pay hâa sìp bàat thâwnán	ปกติผมไปห้าสิบบาทเท่านั้น
2	ráp phǒnlamáay máy khá?	รับผลไม้ไหมคะ
3	pay thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp thâwrày?	ไปถนนสุขุมวิทซอย 20 เท่าไหร่
4	ráp khrʉ̂ang dùum aray khá?	รับเครื่องดื่มอะไรคะ
5	âaw kôo khun sàng mamûang mây chây rʉ̌u?	อ้าว ก็คุณสั่งมะม่วงไม่ใช่หรือ
6	phǒm mii tàa bay la hâa róoy	ผมมีแต่ใบละห้าร้อย
7	hanlǒo khǒo phûut kàp khun sudaa nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณสุดาหน่อยได้ไหม
8	khǒothôot khâ	ขอโทษค่ะ
9	khun khít wâa khâa khrʉ̂ang bin thâwrày?	คุณคิดว่าค่าเครื่องบินเท่าไร
10	pay rót mee sǐa weelaa naan	ไปรถเมล์เสียเวลานาน
a	mây chây phǒm bòok wâa malakoo	ไม่ใช่ ผมบอกว่ามะละกอ
b	phǒm khít wâa pay tháksîi dii kwàa	ผมคิดว่าไปแทกซี่ดีกว่า
c	mây khuan ca keen sǎam róoy poon	ไม่ควรจะเกินสามร้อยปอนด์
d	mây dâay ròk khráp rót tìt	ไม่ได้หรอกครับ รถติด
e	mây mii thoon khráp	ไม่มีทอนครับ
f	tông khâw sooy rʉ̌u plàaw?	ต้องเข้าซอยหรือเปล่า
g	mây pen ray khráp	ไม่เป็นไรครับ
h	mii náam sôm máy?	มีน้ำส้มไหม
i	roo dǐaw ná khá	รอเดี๋ยวนะคะ
j	mây aw khǒo ay tim dii kwàa	ไม่เอา ขอไอสครีมดีกว่า

▪ bàap thót sòop thîi cèt แบบทดสอบที่เจ็ด

1	khun piitêe maa càak londoon kháw pen khon . . .	คุณพีเตมาจากลอนดอน เขาเป็นคน...
2	phʉ̂an dichán phûut phaasǎa ciin kèng . . . khǐan mây dâay	เพื่อนดิฉันพูดภาษาจีนเก่ง ...เขียนไม่ได้
3	khun maalii mii phîi sǒong khon phîi sǎaw khon nùng . . . khon nùng	คุณมาลีมีพี่สองคน พี่สาวคนหนึ่ง...คนหนึ่ง

4	phûucàtkaan yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy sìp sìi . . . 67/4	ผู้จัดการอยู่ที่ถนนสุขุมวิท ซอย 14...67/4
5	phǒm tàng ngaan léew tàa . . . mây mii lûuk	ผมแต่งงานแล้วแต่...ไม่มีลูก
6	khâa rót tháksîi phaang . . . khâa rót mee	ค่ารถแทกซี่แพง...ค่ารถเมล์
7	phûan phǒm pen khon . . . nǔa maa càak cangwàt chiangmày	เพื่อนผมเป็นคน...เหนือมาจากจังหวัดเชียงใหม่
8	hanlǒo khǒo phûut . . . khun thoom nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอพูด...คุณทอมหน่อยได้ไหม
9	khun maalii pen leekhǎanúkaan tham ngaan . . . krungthêep	คุณมาลีเป็นเลขานุการทำงาน...กรุงเทพฯ
10	mii khrûang dùum aray bâang?	มีเครื่องดื่มอะไรบ้าง
	mii náam sôm khoolâa . . . bia	**มีน้ำส้ม โคล่า...เบียร์**

bàap thót sòop thîi pàat **แบบทดสอบที่แปด**

khǐan kham tòop *เขียนคำตอบ*

radàp thîi 3

ระดับที่ ๓

bòt rian 21-30

บทเรียน ๒๑-๓๐

21 bòt thîi yîi sìp èt — บทที่ยี่สิบเอ็ด

bòt sŏnthanaa — บทสนทนา

ôoy *(A)* thoom *(B)* — อ้อย ทอม



A	bàay nîi wâang máy khá khun thoom?	บ่ายนี้ว่างไหมคะคุณทอม
B	aray ná? phûut cháa cháa nòy dâay máy?	อะไรนะ พูดช้า ๆ หน่อยได้ไหม
A	bàay nîi khun wâang máy?	บ่ายนี้คุณว่างไหม
B	khŏothôot phŏm mây khâw cay bàay phaasăa angkrìt plaa wâa aray?	ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ บ่าย ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร
A	bàay plaa wâa "afternoon" khâ	บ่าย แปลว่า "afternoon" ค่ะ
B	phûut yàang níi chây máy bàay thùuk máy?	พูดอย่างนี้ใช่ไหม บ่าย ถูกไหม
A	thùuk láaw	ถูกแล้ว
B	phûut ìik thii sí cháa cháa nòy	พูดอีกทีซิ ช้า ๆ หน่อย
A	bàay nîi khun wâang máy? khâw cay rŭu yang?	บ่ายนี้คุณว่างไหม เข้าใจหรือยัง
B	khâw cay láaw bàay nîi phŏm wâang khráp	เข้าใจแล้ว บ่ายนี้ผมว่างครับ

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

1	bàay nîi wâang máy? **bàay nîi mây wâang**	บ่ายนี้ว่างไหม **บ่ายนี้ไม่ว่าง**
2	yen nîi wâang máy? **yen nîi mây wâang**	เย็นนี้ว่างไหม **เย็นนี้ไม่ว่าง**
3	cháaw nîi wâang máy? **cháaw nîi mây wâang**	เช้านี้ว่างไหม **เช้านี้ไม่ว่าง**
4	phrûng nîi wâang máy? **phrûng nîi mây wâang**	พรุ่งนี้ว่างไหม **พรุ่งนี้ไม่ว่าง**

bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	bàay nîi wâang máy khá? **aray ná? phûut cháa cháa nòy dâay máy?** bàay nîi wâang máy khá? **phûut ìik thii sí cháa cháa nòy** bàay nîi wâang máy khá?	บ่ายนี้ว่างไหมคะ **อะไรนะ พูดช้า ๆ หน่อยได้ไหม** บ่ายนี้ว่างไหมคะ **พูดอีกทีซิ ช้า ๆ หน่อย** บ่ายนี้ว่างไหมคะ
2	...? ...?	? ...? .. ..
3	...? ...?	? ...? . .
4	...? ...?	? ...? ... ...

bàap fùk hàt thîi sŏong — แบบฝึกหัดที่สอง

1	bàay nîi wâang máy? **khŏothôot phŏm/dichán mây khâw cay** **bàay phaasăa angkrìt plaa wâa aray?** bàay plaa wâa "afternoon" **ôo khâw cay láaw khòopkhun mâak**	บ่ายนี้ว่างไหม **ขอโทษ ผม/ดิฉัน ไม่เข้าใจ** **บ่าย ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร** บ่าย แปลว่า "afternoon" **อ้อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก**
2	thîang	เที่ยง
3	phrûng nîi	พรุ่งนี้
4	wan aathít nîi	วันอาทิตย์นี้

bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

1	khun thoom phûut thoorasàp kàp khray?	คุณทอมพูดโทรศัพท์กับใคร
2	khun thoom sabaay dii rɨ̌ɨ?	คุณทอมสบายดีหรือ
3	kháw yàak ca pay duu nǎng aray?	เขาอยากจะไปดูหนังอะไร
4	thamay khun nɔ́ɔy pay duu nǎng bàay níi mây dâay?	ทำไมคุณน้อยไปดูหนังบ่ายนี้ไม่ได้
5	kháw ca pay duu rɔ̂ɔp nǎy phrûng níi?	เขาจะไปดูรอบไหนพรุ่งนี้

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

1	mia plaa wâa aray?	เมีย แปลว่าอะไร
2	phǔa pen kham suphâap máy?	ผัว เป็นคำสุภาพไหม
3	sǎamii plaa wâa aray?	สามี แปลว่าอะไร
4	thamay khon thay baang khon phûut phǔa mia?	ทำไมคนไทยบางคนพูดผัวเมีย
5	phûu dii krungthêep phûut phǔa mia rɨ̌ɨ plàaw?	ผู้ดีกรุงเทพฯ พูดผัวเมียหรือเปล่า

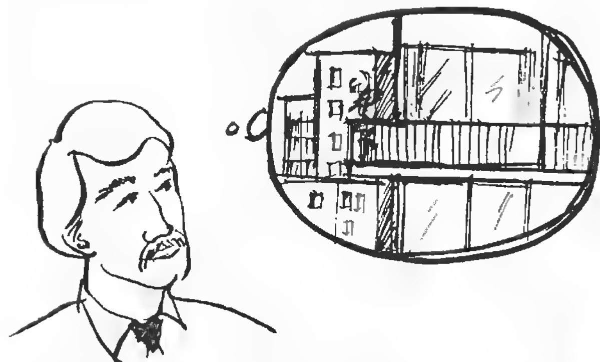


โรงหนัง
roong nǎng

22 bòt thîi yîi sìp sǒong บทที่ยี่สิบสอง

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

thoom *(A)* câwkhǒong apháatmén *(B)* — ทอม เจ้าของอพาร์ทเมนท์



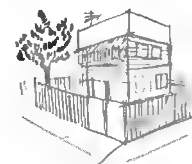
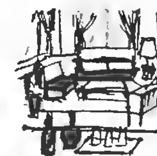


A	mii apháatmén hây châw máy khráp?	มีอพาร์ทเมนท์ให้เช่าไหมครับ
B	mii khâ tôngkaan kìi hôŋg noon khá?	มีค่ะ ต้องการกี่ห้องนอนคะ
A	sǒong hôŋg khráp	สองห้องครับ
B	mii lǎng nùŋg thîi thanǒn sukhǔmwít sooy hâa sìp sǎam mii khrûang aa tháng sǒong hôŋg noon mii thoorasàp taw káat tûu yen lá feenicêe phróom	มีหลังหนึ่งที่ถนนสุขุมวิท ซอย 53 มีเครื่องแอร์ ทั้งสองห้องนอน มีโทรศัพท์ เตาแก๊ส ตู้เย็น และเฟอร์นิเจอร์พร้อม
A	mii sà wâay náam máy khráp?	มีสระว่ายน้ำไหมครับ
B	mii khâ mii yaam láaw kôo mii boorikaan khon cháy dûay	มีค่ะ มียาม แล้วก็มีบริการคนใช้ด้วย
A	khâa châw duan la thâwrày?	ค่าเช่าเดือนละเท่าไหร่
B	duan la mùun hâa phan bàat khâa náam khâa fay lá khâa boorikaan tàanghàak	เดือนละหมื่นห้าพันบาท ค่าน้ำ ค่าไฟและค่าบริการ ต่างหาก
A	khǒo pay duu nòy dâay máy?	ขอไปดูหน่อยได้ไหม
B	dâay khâ ca phaa pay duu dǐaw níi kô dâay khâ	ได้ค่ะ จะพาไปดูเดี๋ยวนี้ก็ได้ค่ะ

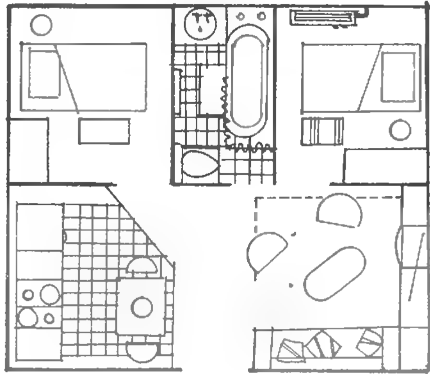
sǐang wannayúk เสียงวรรณยุกต์

1	khǒo pay duu nòy dâay máy? **dâay ca phaa pay duu dǐaw níi kô dâay**	ขอไปดูหน่อยได้ไหม **ได้ จะพาไปดูเดี๋ยวนี้ก็ได้**
2	khǒo pay dùum nòy dâay máy? **dâay ca phaa pay dùum dǐaw níi kô dâay**	ขอไปดื่มหน่อยได้ไหม **ได้ จะพาไปดื่มเดี๋ยวนี้ก็ได้**
3	khǒo pay phóp nòy dâay máy? **dâay ca phaa pay phóp dǐaw níi kô dâay**	ขอไปพบหน่อยได้ไหม **ได้ จะพาไปพบเดี๋ยวนี้ก็ได้**
4	khǒo pay hǎa nòy dâay máy? **dâay ca phaa pay hǎa dǐaw níi kô dâay**	ขอไปหาหน่อยได้ไหม **ได้ จะพาไปหาเดี๋ยวนี้ก็ได้**
5	khǒo pay nâng nòy dâay máy? **dâay ca phaa pay nâng dǐaw níi kô dâay**	ขอไปนั่งหน่อยได้ไหม **ได้ จะพาไปนั่งเดี๋ยวนี้ก็ได้**

bàap fùk hàt thîi nùng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	**mii apháatmén hây châw máy khráp/khá?**	**มีอพาร์ทเมนท์ให้เช่าไหมครับ/คะ**
2	... **bâan** ... 	...บ้าน..
3	... **hôŋg** ... 	...ห้อง..
4	... **rót** ... 	...รถ..

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง





1	mii hông noon sǎam hông	มีห้องนอนสามห้อง
2	hông náam yùu chán bon	ห้องน้ำอยู่ชั้นบน
3	hông khrua lá hông ráp khàak yùu chán lâang	ห้องครัวและห้องรับแขกอยู่ชั้นล่าง
4	taw fay fáa yùu thîi hông khrua	เตาไฟฟ้าอยู่ที่ห้องครัว
5	nay hông ráp khàak mii wítthayú	ในห้องรับแขกมีวิทยุ
6	nay hông khrua mii taw káat	ในห้องครัวมีเตาแก๊ส
7	nay hông noon mii phát lom	ในห้องนอนมีพัดลม
	nay hông ráp khàak mii aa	ในห้องรับแขกมีแอร์
8	mii hông noon sǒong hông	มีห้องนอนสองห้อง
9	hông noon mii tiang lá khrûang aa	ห้องนอนมีเตียงและเครื่องแอร์
10	nay hông khrua mii tûu yen	ในห้องครัวมีตู้เย็น
11	nay hông ráp khàak mii thii wii lá chút ráp khàak	ในห้องรับแขกมีทีวีและชุดรับแขก
12	nay hông noon mây mii khrûang aa	ในห้องนอนไม่มีเครื่องแอร์

bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

sirìkun khòot
aphâatmén hây châw

mii aphâatmén wâang lǎng nùng yùu thîi
thanǒn sukhǔmwít sooy 61 sǒong hông noon
mii aa tháng sǒong hông mii hông khrua lá
hông ráp khàak mii tûu yen taw káat
thoorasàp lá feenicêe phróom mii hông náam
sǒong hông boorikaan sák rîit tham khwaam
sa-àat mii yaam lá mii sà wâay náam
khâa châw duan la 20,000 bàat
tìt tòo thîi 893-7251

ศิริกุล คอร์ท
อพาร์ทเมนท์ให้เช่า

มีอพาร์ทเมนท์ว่างหลังหนึ่ง อยู่ที่
ถนนสุขุมวิท ซอย ๖๑ สองห้องนอน
มีแอร์ทั้งสองห้อง มีห้องครัวและ
ห้องรับแขก มีตู้เย็น เตาแก๊ส
โทรศัพท์ และ เฟอร์นิเจอร์พร้อม มีห้องน้ำ
สองห้อง บริการซักรีดทำความ
สะอาด มียามและมีสระว่ายน้ำ
ค่าเช่าเดือนละ ๒๐,๐๐๐ บาท
ติดต่อที่ ๘๕๓–๗๒๕๑

bâan hây châw

mii bâan hây châw yùu thîi sooy lǎngsǔan
thanǒn phleencìt klây sathǎan thûut angkrìt
mii hông noon sìi hông hông náam sǎam hông
hông ráp khàak hông khrua hông sûam
khâang lǎng bâan mii roong rót lá ruan khon cháy
bâan mii thoorasàp dûay
khâa châw duan la 35,000 bàat
tìt tòo thîi bâan lêek thîi 83/4 sooy lǎngsǔan

บ้านให้เช่า

มีบ้านให้เชา อยู่ที่ซอยหลังสวน
ถนนเพลินจิต ใกล้สถานทูตอังกฤษ
มีห้องนอนสี่ห้อง ห้องน้ำสามห้อง
ห้องรับแขก ห้องครัว ห้องส้วม
ข้างหลังบ้านมีโรงรถและเรือนคนใช้
บ้านมีโทรศัพท์ด้วย
ค่าเช่าเดือนละ ๓๕,๐๐๐ บาท
ติดต่อที่ บ้านเลขที่ ๘๓/๔ ซอยหลังสวน

wii ay phii aphâatmén
hây châw

yùu sooy sùtthísǎan saphaan khwaay
mii sǒong hông noon hông ráp khàak hông khrua
mii feenicêe tûu yen taw káat lá thoorasàp
mii phátlom nay hông ráp khàak lá hông noon
khâa châw thùuk duan la 4,000 bàat thâwnán
tìt tòo thîi bâan lêek thîi 35/7 sooy sùtthísǎan
rǔu thoorasàp thîi 453-7932

วี ไอ พี อพาร์ทเมนท์
ให้เช่า

อยู่ซอยสุทธิสาร สะพานควาย
มีสองห้องนอน ห้องรับแขก ห้องครัว
มีเฟอร์นิเจอร์ ตู้เย็น เตาแก๊ส และโทรศัพท์
มีพัดลม ในห้องรับแขกและห้องนอน
ค่าเช่าถูก เดือนละ ๔,๐๐๐ บาทเท่านั้น
ติดต่อที่บ้านเลขที่ ๓๕/๗ ซอยสุทธิสาร
หรือโทรศัพท์ที่ ๔๕๓–๗๙๓๒

	sirìkun khɔ̀ɔt ศิริกุล คอร์ท	bâan บ้าน	wii ay phii apháatmén วี ไอ พี อพาร์ทเมนท์
lêekthîi เลขที่ sɔɔy [illegible] thanǒn [illegible]			
hɔ̂ng ห้อง			
boorikaan บริการ			
khâa châw ค่าเช่า			
feenicə̂ə เฟอร์นิเจอร์			
ùun ùun อื่น ๆ			
tìt tòo ติดต่อ			

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

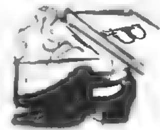
1	thîi nân mii hɔ̂ng náam máy?	ที่นั่นมีห้องน้ำไหม
2	hɔ̂ng náam yùu thîi nǎy?	ห้องน้ำอยู่ที่ไหน
3	roong raam mii hɔ̂ng wâang rǔu plàaw?	โรงแรมมีห้องว่างหรือเปล่า
4	kháw ca yùu thîi roong raam kìi wan?	เขา|จะอยู่ที่โรงแรมกี่วัน
5	apháatmén mii hɔ̂ng noon kìi hɔ̂ng?	อพาร์ทเมนท์มีห้องนอนกี่ห้อง
6	mii aa rǔu plàaw?	มีแอร์หรือเปล่า
7	khâa châw duan la thâwrày?	ค่าเช่าเดือนละเท่าไหร่
8	apháatmén yùu thîi nǎy?	อพาร์ทเมนท์อยู่ที่ไหน
9	khâa châw phaang máy?	ค่าเช่าแพงไหม
10	mii thoorasàp máy?	มีโทรศัพท์ไหม
11	láaw sà wâay náam lâ?	แล้วสระว่ายน้ำล่ะ

23 bòt thîi yîi sìp săam   บทที่ยี่สิบสาม

bòt sŏnthanaa   บทสนทนา

phanákngaan yǐng *(A)*   thoom *(B)*   พนักงานหญิง   ทอม

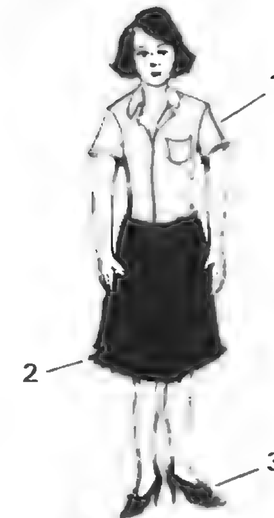
A	súu aray khá?	ซื้ออะไรคะ
B	yàak dâay roong tháaw sák khûu nùng khǒo duu khûu nán nòy dâay máy?	อยากได้รองเท้าสักคู่หนึ่ง ขอดูคู่นั้นหน่อยได้ไหม
A	khûu nǎy khá? khûu sǐi náam taan rǔu sǐi dam?	คู่ไหนคะ คู่สีน้ำตาลหรือสีดำ
B	khûu sǐi náam taan	คู่สีน้ำตาล
A	sày bee aray khá?	ใส่เบอร์อะไรคะ
B	bee kâaw khrûng	เบอร์เก้าครึ่ง
A	cheen thaang níi khâ loong sày duu kòon si khá pen yangngay khá? phoo dii máy?	เชิญทางนี้ค่ะ ลองใส่ดูก่อนซิคะ เป็นยังไงคะ พอดีไหม
B	kháp pay nòy man bìip trong níi	คับไปหน่อย มันบีบตรงนี้
A	loong sày ìik khâang nùng si khá	ลองใส่อีกข้างหนึ่งซิคะ
B	kháp keen pay deen mây khôy sabaay	คับเกินไป เดินไม่ค่อยสบาย
A	sày sǒong săam hǒn kô yûut khâ sǔay dii ná khá tham nay prathêet ìtaalii khâ	ใส่สองสามหนก็ยืดค่ะ สวยดีนะคะ ทำในประเทศอิตาลีค่ะ
B	khǒo loong bee sìp nòy	ขอลองเบอร์สิบหน่อย
A	dâay khâ dǐaw ná khá ca aw maa hây	ได้ค่ะ เดี๋ยวนะคะ จะเอามาให้
B	khûu níi sày dii kwàa	คู่นี้ใส่ดีกว่า
A	sǔay kwàa dûay sày dii ná khá? ráp kìi khûu khá?	สวยกว่าด้วย ใส่ดีนะคะ รับกี่คู่คะ



sǐang wannayúk   เสียงวรรณยุกต์

1	loong sày duu sí khá/khráp	ลองใส่ดูซีคะ/ครับ
2	... chim ...	...ชิม...
3	... súu ...	...ซื้อ...
4	... thăam ...	...ถาม...
5	... nâng ...	...นั่ง...

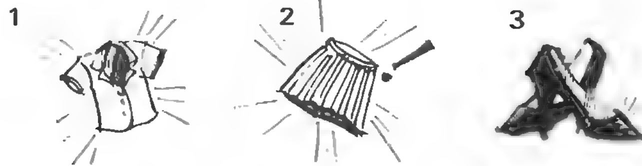
bàap fùk hàt thîi nùng   แบบฝึกหัดที่หนึ่ง





1	sûa	เสื้อ
2	kraproong	กระโปรง
3	roong tháaw	รองเท้า
4	kaang keeng	กางเกง
5	nék thay	เนคไท
6	thǔng tháaw	ถุงเท้า
7	sûa nòok	เสื้อนอก

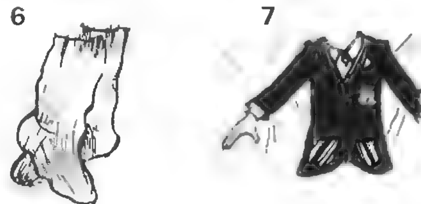
● ■ bàap fùk hàt thîi sǒong แบบฝึกหัดที่สอง



1 sûa kháp keen pay — เสื้อคับเกินไป
2 kraproong sân . . . — กระโปรงสั้น...
3 roong tháaw sôn sǔung . . . — รองเท้าส้นสูง...

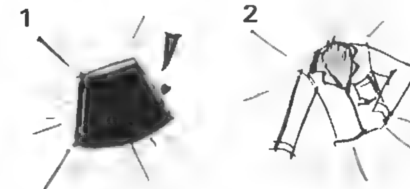


4 kaang keeng lǔam . . . — กางเกงหลวม...
5 nék thay yaaw . . . — เนคไทยาว...



6 thǔng tháaw yày . . . — ถุงเท้าใหญ่...
7 sûa nôok lék . . . — เสื้อนอกเล็ก...

● ■ bàap fùk hàt thîi sǎam แบบฝึกหัดที่สาม

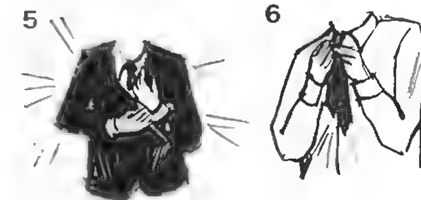


1 kraproong pen yangngay khá? phoo dii máy? — กระโปรงเป็นยังไงคะ พอดีไหม
kraproong sân pay nòy khâ/khráp — **กระโปรงสั้นไปหน่อยค่ะ/ครับ**

2 **sûa kháp . . .** — **เสื้อคับ**



3 **roong tháaw yày . . .** — **รองเท้าใหญ่**
4 **kaang keeng yaaw . . .** — กางเกงยาว



5 **sûa nôok lék . . .** — เสื้อนอกเล็ก
6 **nék thay sân** — เนคไทสั้น

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

1 ráp aray khá? — รับอะไรคะ
yàak dâay kaang keeng sák tua nùng — อยากได้กางเกงสักตัวหนึ่ง
sày bee aray khá? — ใส่เบอร์อะไรคะ
bee săam sìp khráp/khâ — เบอร์สามสิบครับ/ค่ะ

2 **sûa** — เสื้อ
3 **roong tháaw** — รองเท้า

wan can
15

tôŋg súu
kaang keeng sák tua nùng
(bee 30)
sûa tua nùng
(bee 14½)
roong tháaw khûu nùng
(bee 8)

wan

วันจันทร์
15

ต้องซื้อ
กางเกงสักตัวหนึ่ง
(เบอร์ 30)
เสื้อตัวหนึ่ง
(เบอร์ 14½),
รองเท้าคู่หนึ่ง
(เบอร์ 8)

วัน

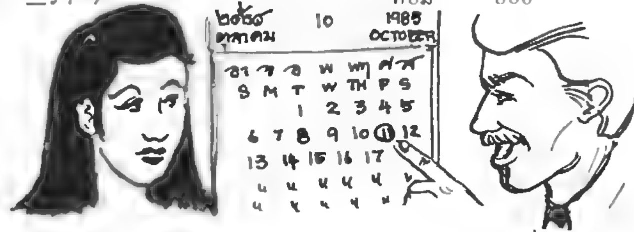
bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

1 khun coon súu aray bâang? — คุณจอห์นซื้ออะไรบ้าง
2 mâa kháa khăay sôm yangngay? — แม่ค้าขายส้มยังไง
3 mâa kháa phûut wâa sôm pen yangngay? — แม่ค้าพูดว่าส้มเป็นยังไง
4 khun coon súu sôm kìi kiloo? — คุณจอห์นซื้อส้มกี่กิโล
kiloo la thâwrày? — กิโลละเท่าไหร่
5 láaw sàpparót lâ khun coon súu kìi bay? — แล้วสับปะรดล่ะ คุณจอห์นซื้อกี่ใบ
bay la thâwrày? — ใบละเท่าไหร่

24 bòt thîi yîi sìp sìi   บทที่ยี่สิบสี่

bòt sǒnthanaa   บทสนทนา

thoom *(A)*   ôoy *(B)*   ทอม   อ้อย



A	khun ôoy kheey pay thîaw phátthayaa máy?	คุณอ้อยเคยไปเที่ยวพัทยาไหม
B	kheey khráng diaw thâwnán khâ mɯ̂a sǒong pii kòon	เคย ครั้งเดียวเท่านั้นค่ะ เมื่อสองปีก่อน
A	pen yangngay? sanùk máy?	เป็นยังไง สนุกไหม
B	sanùk mâak khâ	สนุกมากค่ะ
A	khun ôoy phák thîi nǎy?	คุณอ้อยพักที่ไหน
B	phák thîi bangkaloo sadùak sabaay dii	พักที่บังกาโล สะดวกสบายดี
A	tɔ̂ng coong lûang nâa rɯ̌u plàaw?	ต้องจองล่วงหน้าหรือเปล่า
B	plàaw ôoy mây dâay coong bangkaloo khɔ̌ong phɯ̂an khun thoom khít ca pay rɯ̌u?	เปล่า อ้อยไม่ได้จอง บังกาโลของเพื่อน คุณทอมคิดจะไปหรือ
A	khráp	ครับ
B	ca pay mɯ̂arày?	จะไปเมื่อไร
A	yang mây nâa àat ca pay wan sùk nâa	ยังไม่แน่ อาจจะไปวันศุกร์หน้า
B	ca yùu kìi wan khá?	จะอยู่กี่วันคะ
A	sɔ̌ong wan klàp wan aathít toon yen	สองวัน กลับวันอาทิตย์ตอนเย็น
B	coong roong raam láaw rɯ̌u yang?	จองโรงแรมแล้วหรือยัง
A	yang khráp	ยังครับ

sǐang wannayúk   เสียงวรรณยุกต์

1	yang mây nâa àat ca pay wan can nâa	ยังไม่แน่ อาจจะไปวันจันทร์หน้า
2	. . . . . . phút . . .	... ...พุธ...
3	. . . . . . sùk . . .	... ...ศุกร์...
4	. . . . . . sǎw . . .	... ...เสาร์...

bàap fùk hàt thîi nùng   แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

tulaakhom	*tulaakhom*
wan can toon cháaw khun salák ca maa hǎa	**wan phárúhàt**
wan angkhaan	**wan sùk**
wan phút	**wan sǎw**

ตุลาคม	*ตุลาคม*
วันจันทร์ ตอนเช้า คุณสลักษณ์จะมาหา	**วันพฤหัส**
วันอังคาร	**วันศุกร์**
วันพุธ	**วันเสาร์**

bàap fùk hàt thîi sɔ̌ɔng — แบบฝึกหัดที่สอง

1	khun sulák ca maa hăa mûarày? **wan can toon cháaw**	คุณสุลักษณ์จะมาหาเมื่อไร **วันจันทร์ ตอนเช้า**
2	ca pay sathăan thûut yîipùn mûarày?	จะไปสถานทูตญี่ปุ่นเมื่อไร
3	mûarày ca phaa khun maalii pay kin khâaw?	เมื่อไรจะพาคุณมาลีไปกินข้าว
4	mûarày ca pay phóp khun samùt?	เมื่อไรจะไปพบคุณสมุทร

bàap fùk hàt thîi săam — แบบฝึกหัดที่สาม

1	wan angkhaan toon bàay ca pay năy? **ca pay ráp thim thîi sanăam bin**	วันอังคารตอนบ่ายจะไปไหน **จะไปรับทิมที่สนามบิน**
2	khray . . . ?	ใคร...
3	. . . khray?	...ใคร
4	. . . mûarày?	...เมื่อไร
5	. . . tham aray?	...ทำอะไร

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

1	kheey pay thîaw chiangmày máy? mây kheey	เคยไปเที่ยวเชียงใหม่ไหม ไม่เคย
2	. . . **kin aahăan phèt** . . .	...**กินอาหารเผ็ด**...
3	. . . **phóp khun samùt** . . .	...**พบคุณสมุทร**...
4	. . . **duu năng ciin** . . .	...**ดูหนังจีน**...
5	. . . **dùum bia thay** . . .	...**ดื่มเบียร์ไทย**...
6	. . . **kin malakoo** . . .	...**กินมะละกอ**...
7	. . . **pay thîaw wát phoo** . . .	...**ไปเที่ยววัดโพธิ์**...
8	. . . **hĕn khun thim** . . .	...**เห็นคุณทิม**...

bàap fùk hàt thîi hâa — แบบฝึกหัดที่ห้า

1	pay thîaw chiangmày rŭu plàaw? **plàaw** mây dâay **pay**	ไปเที่ยวเชียงใหม่หรือเปล่า เปล่า ไม่ได้ไป
2	súu roong tháaw . . . ? . . .	ซื้อรองเท้า... ...
3	sàng khâaw phàt kày . . . ? . . .	สั่งข้าวผัดไก่... ...
4	khun ɔ̂oy thoorasàp thŭng phŏm . . . ? * . . .	คุณอ้อยโทรศัพท์ถึงผม... *...

bàap fùk hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

1	pay khrûang bin rew . . .	ไปเครื่องบินเร็ว...
2	khâa khrûang bin . . . khâa rót thua	ค่าเครื่องบิน... ค่ารถทัวร์
3	rót fay cháa . . .	รถไฟ...
4	rót thua rew . . . rót fay	รถทัวร์เร็ว...รถไฟ
5	khâa rót thua . . . khâa rót fay	ค่ารถทัวร์...ค่ารถไฟ

bàap fùk hàt thîi cèt — แบบฝึกหัดที่เจ็ด

1	khun thoom ca pay chiangmày mûarày?	คุณทอมจะไปเชียงใหม่เมื่อไร
2	khrûang bin cháy weelaa kìi chûamoong?	เครื่องบินใช้เวลากี่ชั่วโมง
3	rót fay plòotphay máy?	รถไฟปลอดภัยไหม
4	rót fay wîng kìi chûamoong?	รถไฟวิ่งกี่ชั่วโมง
5	rót thua plòotphay máy?	รถทัวร์ปลอดภัยไหม

25 bòt thîi yîi sìp hâa　บทที่ยี่สิบห้า

● **ba̲a̲p fu̲k hàt thîi nùng**　**แบบฝึกหัดที่หนึ่ง**

fang lá khǐan kham to̲o̲p　*ฟังและเขียนคำตอบ*

■ **ba̲a̲p fu̲k hàt thîi so̲o̲ng**　**แบบฝึกหัดที่สอง**

1 kháw yàak ca **sú̲u̲** rót　เขาอยากจะซื้อรถ
2 sû̲a̲ be̲e̲ sìp sìi khrû̲ng **kháp** pay nòy　เสื้อเบอร์สิบสี่ครึ่งคับไปหน่อย
3 khun khít wâa **kraproong** dichán **sân** ke̲e̲n pay rû̲u̲ plàaw?　คุณคิดว่า กระโปรงดิฉันสั้นเกินไปหรือเปล่า
4 khon ameerikan mii rót **lék**　คนอเมริกันมีรถเล็ก
5 kho̲o̲ kaafa̲a̲ ye̲n so̲o̲ng thûay dâay máy?　ขอกาแฟเย็นสองถ้วยได้ไหม
6 khâa châw bâan thîi krungthêep **pha̲a̲ng** máy?　ค่าเช่าบ้านที่กรุงเทพฯ แพงไหม
7 sanǎam lǔang yùu **klay** mâak　สนามหลวงอยู่ไกลมาก
8 co̲o̲t rót **khâang no̲o̲k** dii kwàa　จอดรถข้างนอกดีกว่า
9 yàa khàp **rew** ná　อย่าขับเร็วนะ
10 ho̲o̲ng náam yùu **chán** bon　ห้องน้ำอยู่ชั้นบน

●■ **ba̲a̲p fu̲k hàt thîi sǎam**　**แบบฝึกหัดที่สาม**

1 khun deewít khe̲e̲y pay thîaw baa hannîi máy?　คุณเดวิดเคยไปเที่ยวบาร์อันนี้ไหม
2 kìi khráng?　กี่ครั้ง
3 kháw cho̲o̲p rû̲u̲ plàaw?　เขาชอบหรือเปล่า



4 khun suu thoo pay thǔ̲ng khun samùt lá̲a̲w rû̲u̲ yang?　คุณซูโทรไปถึงคุณสมุทรแล้วหรือยัง
5 ca thoo mû̲a̲ray?　จะโทรเมื่อไร



6 phleeng pla̲a̲ wâa aray?　เพลง แปลว่าอะไร
7 lá̲a̲w fang lâ　pla̲a̲ wâa aray?　แล้ว ฟัง ล่ะ แปลว่าอะไร
8 khun tho̲o̲m **khe̲e̲y** fang phleeng **thay** máy?　คุณทอมเคยฟังเพลงไทยไหม
9 cho̲o̲p rû̲u̲ plàaw?　ชอบหรือเปล่า



10 kháw kho̲o̲ duu sû̲a̲ sìi aray?　เขาขอดูเสื้อสีอะไร
11 kháw sày sû̲a̲ be̲e̲ sìp hâa dâay máy?　เขาใส่เสื้อเบอร์สิบหาได้ไหม
12 be̲e̲ sìp hâa pen yangngay?　เบอร์สิบห้าเป็นยังไง



● **ba̲a̲p fu̲k hàt thîi sìi**　**แบบฝึกหัดที่สี่**

fang lá to̲o̲p kham thǎam　*ฟังและตอบคำถาม*

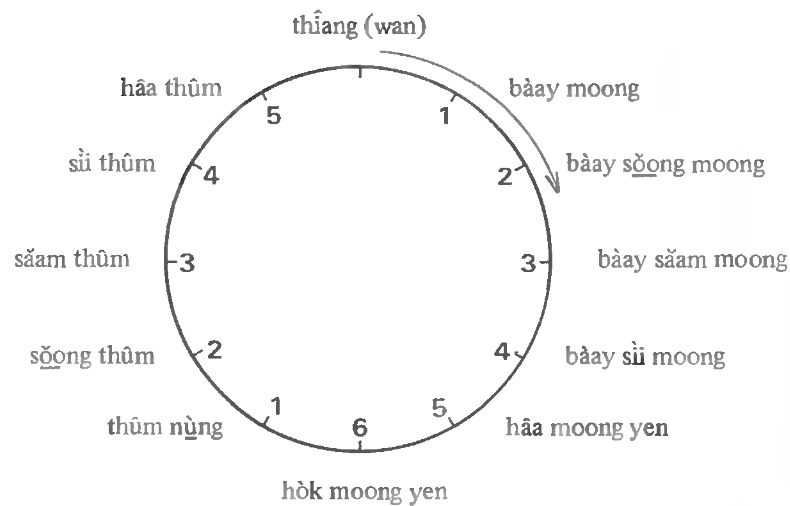
ba̲a̲p fu̲k hàt thîi hâa　**แบบฝึกหัดที่ห้า**

khǐan kham to̲o̲p　*เขียนคำตอบ*

26 bòt thîi yîi sìp hòk

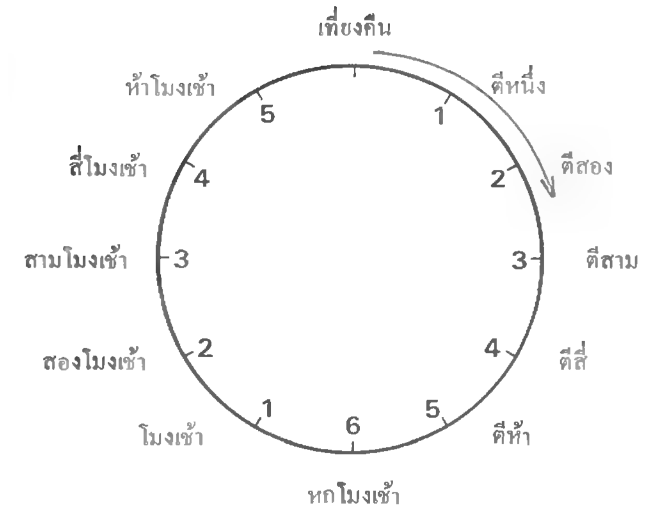
● ■ bàap fùk hàt thîi nùng

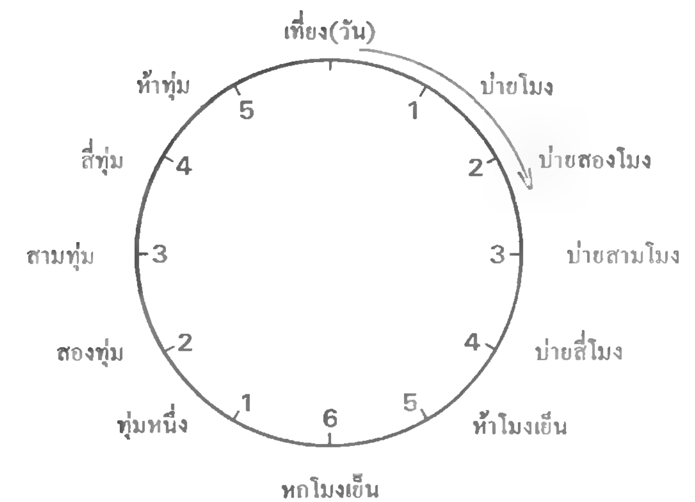




บทที่ยี่สิบหก

แบบฝึกหัดที่หนึ่ง





bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1	tii sìi khrûng	4.30 a.m.	ตีสี่ครึ่ง
2	sìi moong (cháaw) khrûng	10.30 a.m.	สี่โมง(เช้า)ครึ่ง
3	bàay sìi moong khrûng	4.30 p.m.	บ่ายสี่โมงครึ่ง
4	sìi thûm khrûng	10.30 p.m.	สี่ทุ่มครึ่ง
5	hòk moong (cháaw) sìp naathii	6.10 a.m.	หกโมง(เช้า)สิบนาที
6	thîang (wan) sìp hâa naathii	12.15 p.m.	เที่ยง(วัน)สิบห้านาที
7	bàay sǎam moong yîi sìp hâa naathii	3.25 p.m.	บ่ายสามโมงยี่สิบห้านาที
8	sǎam thûm sǎam sìp hâa naathii	9.35 p.m.	สามทุ่มสามสิบห้านาที
	ìik yîi sìp hâa naathii sìi thûm	9.35 p.m.	อีกยี่สิบห้านาทีสี่ทุ่ม
9	ìik sìp hâa naathii tii hâa	4.45 a.m.	อีกสิบห้านาทีตีห้า
10	ìik sìp naathii hâa moong cháaw	10.50 a.m.	อีกสิบนาทีห้าโมงเช้า
11	ìik hâa naathii hâa moong yen	4.55 p.m.	อีกห้านาทีห้าโมงเย็น
12	ìik yîi sìp naathii hâa thûm	10.40 p.m.	อีกยี่สิบนาทีห้าทุ่ม

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

thoom *(A)* ôoy *(B)* — ทอม อ้อย

A kìi moong láaw khráp khun ôoy? naalikaa phǒm sǐa — กี่โมงแล้วครับ คุณอ้อย นาฬิกาผมเสีย



B ìik sìp naathii sǎam moong — อีกสิบนาทีสามโมง

A phǒm tông pay ráp phûan thîi sanǎam bin sìi moong khrûng — ผมต้องไปรับเพื่อนที่สนามบิน สี่โมงครึ่ง

B khrûang bin thǔng weelaa thâwrày khá? — เครื่องบินถึงเวลาเท่าไหร่คะ

A sìi moong sìp hâa naathii khráp — สี่โมงสิบห้านาทีครับ

B toon bàay khun mii nát yàa luum ná khá — ตอนบ่ายคุณมีนัด อย่าลืมนะคะ

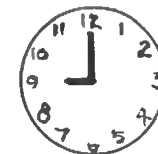
A nát kìi moong? — นัดกี่โมง

B bàay sǎam moong trong khâ — บ่ายสามโมงตรงค่ะ

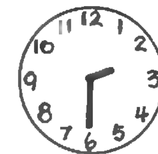
A mây luum ròk khít wâa khong ca klàp maa than — ไม่ลืมหรอก คิดว่าคงจะกลับมาทัน

bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

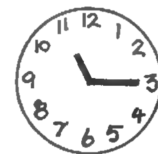
1 kìi moong láaw? — กี่โมงแล้ว
sǎam moong cháaw — **สามโมงแล้ว**
weelaa thâwrày láaw? — เวลาเท่าไรแล้ว
sǎam thûm — **สามทุ่ม**



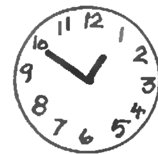
2 weelaa thâwrày láaw? — เวลาเท่าไรแล้ว
. . . — ...
kìi moong láaw? — กี่โมงแล้ว
. . . — ...



3 kìi moong láaw? — กี่โมงแล้ว
. . . — ...
weelaa thâwrày láaw? — เวลาเท่าไรแล้ว
. . . — ...



4 weelaa thâwrày láaw? — เวลาเท่าไรแล้ว
. . . — ...
kìi moong láaw? — กี่โมงแล้ว
. . . — ...



bàap fùk hàt thîi sìi แบบฝึกหัดที่สี่

krungthêep กรุงเทพฯ	**khooràat** โคราช	**ubon** อุบล	**udoon** อุดร	**khǒonkàn** ขอนแก่น	**nákhoon phanom** นครพนม
09.05	12.45	19.25			
11.45	3.10		21.00		
13.20	16.50			22.15	
15.35	19.05				05.30

1. rót pay ubon òok càak krungthêep kìi moong? — รถไปอุบลออกจากกรุงเทพฯ กี่โมง
2. rót pay udoon thǔng udoon kìi moong? — รถไปอุดรถึงอุดรกี่โมง
3. rót pay khǒonkàn wá thîi khooràat kìi moong? — รถไปขอนแก่นแวะที่โคราชกี่โมง
4. láaw thǔng khǒonkàn kìi moong? — แล้วถึงขอนแก่นกี่โมง
5. rót pay nákhoon phanom òok càak krungthêep kìi moong? — รถไปนครพนมออกจากกรุงเทพฯ กี่โมง
6. láaw thǔng nákhoon phanom kìi moong? — แล้วถึงนครพนมกี่โมง

bàap fùk hàt thîi hâa แบบฝึกหัดที่ห้า



raaykaan thii wii wan níi

17.55 kaatuun
18.00 khàaw
18.20 khàaw kiilaa
18.25 nǎng ciin
20.05 fútbon yeeraman
20.45 líkee
22.15 dontrii thay

รายการทีวีวันนี้

17.55 การ์ตูน
18.00 ข่าว
18.20 ข่าวกีฬา
18.25 หนังจีน
20.05 ฟุตบอลล์เยอรมัน
20.45 ลิเก
22.15 ดนตรีไทย

1. mii kaatuun weelaa thâwrày? — มีการ์ตูนเวลาเท่าไหร่
2. mii khàaw kìi moong? — มีข่าวกี่โมง
3. sìi thûm sìp hâa naathii mii raaykaan aray? — สี่ทุ่มสิบห้านาทีมีรายการอะไร
4. mii líkee kìi moong? — มีลิเกกี่โมง
5. hòk moong yîi sìp hâa naathii mii raaykaan aray? — หกโมงยี่สิบห้านาทีมีรายการอะไร
6. mii fútbon yeeraman weelaa thâwrày? — มีฟุตบอลล์เยอรมันเวลาเท่าไหร่

bàa̲p fù̲k hàt thîi hòk — แบบฝึกหัดที่หก

1



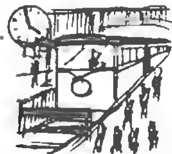
2



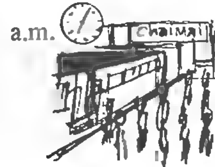

1 ráan aahǎan faràngsèet pè̲e̲t kìi moong?	ร้านอาหารฝรั่งเศสเปิดกี่โมง
pè̲e̲t weelaa hòk moong yen khrû̲ng	**เปิดเวลาหกโมงเย็น ครึ่ง**
lá̲a̲w pìt kìi moong?	แล้วปิดกี่โมง
pìt weelaa hâa thûm sìi sìp hâa naathii	**ปิดเวลาห้าทุ่มสี่สิบห้านาที**
2 khun thoom pay tham ngaan weelaa thâwrày?	คุณทอมไปทำงานเวลาเท่าไหร่
. . .	...
lá̲a̲w klàp bâan weelaa thâwrày?	แล้วกลับบ้านเวลาเท่าไหร่

3

p.m.



a.m.



4



3 rót fay pay chiangmày ò̲o̲k kìi moong?	รถไฟไปเชียงใหม่ออกกี่โมง
. . .	...
lá̲a̲w thǔ̲ng chiangmày kìi moong?	แล้วถึงเชียงใหม่กี่โมง
4 nǎng chǎay weelaa thâwrày?	หนังฉายเวลาเท่าไหร่
. . .	..
lá̲a̲w lêe̲k weelaa thâwrày?	แล้วเลิกเวลาเท่าไหร่

bàa̲p fù̲k hàt thîi cèt — แบบฝึกหัดที่เจ็ด

1	phrûng níi khun o̲o̲radii wâang rǔ̲u plàaw?	พรุ่งนี้คุณอรดีว่างหรือเปล่า
2	kháw ca pay duu nǎng kàp phû̲an máy?	เขาจะไปดูหนังกับเพื่อนไหม
3	khun o̲o̲radii khe̲e̲y duu nǎng rû̲ang ceem bo̲o̲n lá̲a̲w rǔ̲u yang?	คุณอรดีเคยดูหนังเรื่อง เจมส์บอนด์แล้วหรือยัง
4	nǎng chǎay weelaa thâwrày?	หนังฉายเวลาเท่าไหร่
5	phû̲an ca maa ráp kìi moong?	เพื่อนจะมารับกี่โมง
6	khun ra̲a̲ngraam phák thîi nǎy?	คุณแรงรามพักที่ไหน
7	yùu klây rǔ̲u?	อยู่ใกล้หรือ
8	kháw ò̲o̲k càak bâan kìi moong?	เขาออกจากบ้านกี่โมง
9	kháw thǔ̲ng o̲pfít kìi moong?	เขาถึงออฟฟิสกี่โมง
10	khun ra̲a̲ngraam pay tham ngaan yangngay?	คุณแรงรามไปทำงานยังไง
11	khray fàak nge̲n thîi thanaakhaan chaatê̲e̲?	ใครฝากเงินที่ธนาคารชาร์เตอร์
12	thanaakhaan chaatê̲e̲ yùu thîi nǎy?	ธนาคารชาร์เตอร์อยู่ที่ไหน
13	thanaakhaan chaatê̲e̲ pè̲e̲t wan sǎw rǔ̲u plàaw?	ธนาคารชาร์เตอร์เปิดวันเสาร์หรือเปล่า
14	wan can thanaakhaan chaatê̲e̲ pè̲e̲t kìi moong?	วันจันทร์ธนาคารชาร์เตอร์เปิดกี่โมง
15	pìt kìi moong?	ปิดกี่โมง
16	khrû̲ang bin sǐngkapoo a̲a̲laay pay sǐngkapoo wan aray bâang?	เครื่องบินสิงคโปร์แอร์ไลน์ไปสิงคโปร์วันอะไรบ้าง
17	ò̲o̲k càak krungthêep weelaa thâwrày?	ออกจากกรุงเทพฯ เวลาเท่าไหร่
18	thǔ̲ng sǐngkapoo weelaa thâwrày?	ถึงสิงคโปร์เวลาเท่าไหร่
19	khrû̲ang bin cháy weelaa kìi chûamoong?	เครื่องบินใช้เวลากี่ชั่วโมง



roong phayaabaan thîi krungtheep โรงพยาบาลที่กรุงเทพ

27 bòt thîi yîi sìp cèt — บทที่ยี่สิบเจ็ด

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

	th<u>oo</u>m *(A)* <u>ôo</u>y *(B)*	ทอม อ้อย
A	khun <u>ôo</u>y ca pay nǎy?	คุณอ้อยจะไปไหน
B	ca pay s<u>úu</u> khanǒm kin l<u>áa</u>w khun th<u>oo</u>m lâ pay nǎy maa?	จะไปซื้อขนมกิน แล้วคุณทอมล่ะ ไปไหนมา
A	phǒm pay hǎa m<u>ǒo</u> maa khráp	ผมไปหาหมอมาครับ
B	mây sabaay r<u>ǔu</u>? pen aray khá?	ไม่สบายหรือ เป็นอะไรคะ
A	pùat th<u>óo</u>ng khráp t<u>ô</u>ng pay khliinìk hây m<u>ǒo</u> trùat	ปวดท้องครับ ต้องไปคลีนิคให้หมอตรวจ
B	m<u>ǒo</u> wâa yangngay khá?	หมอว่ายังไงคะ
A	th<u>óo</u>ng sǐa khráp m<u>ûa</u> waan níi kin mamûang mâak pay n<u>ò</u>y	ท้องเสียครับ เมื่อวานนี้ กินมะม่วงมากไปหน่อย
B	hǎay l<u>áa</u>w r<u>ǔu</u> yang khá?	หายแล้วหรือยังคะ
A	khôy yang chûa l<u>áa</u>w m<u>ǒo</u> chìit yaa hây khěm n<u>ù</u>ng l<u>áa</u>w hâam kin lâw kin bia	ค่อยยังชั่วแล้ว หมอฉีดยา ให้เข็มหนึ่ง แล้วห้ามกินเหล้ากินเบียร์
B	r<u>ǔu</u>? <u>ôo</u>y wâa mây chây th<u>óo</u>ng sǐa máng	หรือ อ้อยว่าไม่ใช่ท้องเสียมั้ง

sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

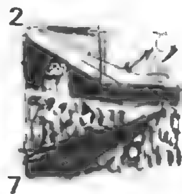
1	yaa k<u>âa</u> th<u>óo</u>ng sǐa r<u>ǔu</u>? mây chây **yaa k<u>âa</u> pùat th<u>óo</u>ng**	ยาแก้ท้องเสียหรือ ไม่ใช่ ยาแก้ปวดท้อง
2	yaa k<u>âa</u> pùat th<u>óo</u>ng r<u>ǔu</u>? mây chây **yaa k<u>âa</u> pùat hǔa**	ยาแก้ปวดท้องหรือ ไม่ใช่ ยาแก้ปวดหัว
3	yaa k<u>âa</u> pùat hǔa r<u>ǔu</u>? mây chây **yaa k<u>âa</u> cèp kh<u>oo</u>**	ยาแก้ปวดหัวหรือ ไม่ใช่ ยาแก้เจ็บคอ

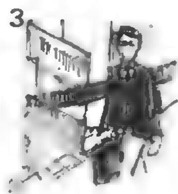
bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

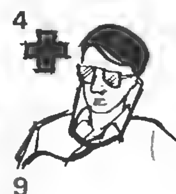
1	pay nǎy?	ไปไหน
	pay súu khǒong	ไปซื้อของ
2	. . . duu nǎng	...ดูหนัง
3	. . . tham ngaan	...ทำงาน
4	. . . hǎa mǒo	...หาหมอ
5	. . . kin khâaw	...กินข้าว

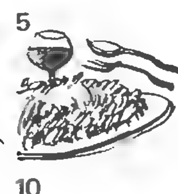
1 

6

2 
7

3 

4 
9

5 
10

6	pay nǎy maa?	ไปไหนมา
	pay súu khǒong maa	ไปซื้อของมา
7	. . . duu nǎng . . .	..ดูหนัง.
8	. . . tham ngaan . . .	...ทำงาน..
9	. . . hǎa mǒo . . .	...หาหมอ.
10	. . . kin khâaw . . .	...กินข้าว.

bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1	pen aray khá?	เป็นอะไรคะ
	mây khôy sabaay pùat thóong	ไม่ค่อยสบาย ปวดท้อง
	kin yaa láaw rǔu yang? /	กินยาแล้วหรือยัง/
	pay hǎa mǒo láaw rǔu yang?	ไปหาหมอแล้วหรือยัง



2 . . . pùat hǔa

..ปวดหัว

3 . . cèp khoo

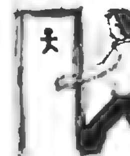
..เจ็บคอ

4 . . . pen wàt

...เป็นหวัด

5 . . . pen phòt

...เป็นผด

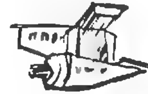
6 . . thóong sǐa

..ท้องเสีย

. . thùuk yung kàt

ถูกยุงกัด

bàap fùk hàt thîi săam แบบฝึกหัดที่สาม





chanít yaa ชนิดยา	náam น้ำ	mét เม็ด	yaa thaa ยาทา
cháy kâa ใช้แก้	wàt cèp khoo หวัด เจ็บคอ	pùat hŭa pùat thóong ปวดหัว ปวดท้อง	phòt khan ผด คัน
wíthii cháy วิธีใช้	khráng la 2 chóon chaa wan la 3 rúu 4 khráng ครั้งละ 2 ช้อนชา วันละ 3 หรือ 4 ครั้ง	thii la 2 mét wan la 3 khráng lăng aahăan ทีละ 2 เม็ด วันละ 3 ครั้ง หลังอาหาร	thaa weelaa khan ทาเวลาคัน

1 yaa kâa wàt pen yaa náam rúu yaa mét? — ยาแก้หวัดเป็นยาน้ำหรือยาเม็ด
2 yaa kâa phòt pen yaa chanít aray? — ยาแก้ผดเป็นยาชนิดอะไร
3 yaa kâa pùat hŭa pen yaa chanít aray? — ยาแก้ปวดหัวเป็นยาชนิดอะไร
4 weelaa pùat thóong kin yaa wan la kìi khráng? — เวลาปวดท้องกินยาวันละกี่ครั้ง
5 weelaa pen phòt thaa yaa mûarày? — เวลาเป็นผดทายาเมื่อไหร่
6 yaa kâa cèp khoo cháy kin khráng la kìi chóon chaa? — ยาแก้เจ็บคอใช้กินครั้งละกี่ช้อนชา

bàap fùk hàt thîi sìi แบบฝึกหัดที่สี่

thîi ráan khăay yaa — *ที่ร้านขายยา*

1 khun thoom ca súu aray? — คุณทอมจะซื้ออะไร
2 súu yaa náam rŭu yaa mét? — ซื้อยาน้ำหรือยาเม็ด
3 kin yaa mét wan la kìi mét? — กินยาเม็ดวันละกี่เม็ด
4 khun thoom súu kìi mét? — คุณทอมซื้อกี่เม็ด
5 thâwrày? — เท่าไหร่

thîi roong phayaabaan — *ที่โรงพยาบาล*

6 khun coon pen aray? — คุณจอห์นเป็นอะไร
7 kheey pen maa kòon rŭu plàaw? — เคยเป็นมาก่อนหรือเปล่า
8 khan máy? — คันไหม
9 thamay khun coon pen phòt? — ทำไมคุณจอห์นเป็นผด
10 mŏo ca hây yaa aray? — หมอจะให้ยาอะไร

thîi opfít — *ที่ออฟฟิส*

11 mûa wâan níi khun ôoy pen aray? — เมื่อวานนี้คุณอ้อยเป็นอะไร
12 hăay láaw rŭu yang? — หายแล้วหรือยัง
13 khray súu yaa hây? — ใครซื้อยาให้
14 ôoy tham aray tháng wan? — อ้อยทำอะไรทั้งวัน
15 thamay thoom phûut wâa yàak ca pen wàt dûay? — ทำไมทอมพูดว่าอยากจะเป็นหวัดด้วย

28 bòt thîi yîi sìp pàat บทที่ยี่สิบแปด

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

	thoom (A) ôoy (B)	ทอม อ้อย
A	mǎa wan níi aakàat róon cang leey ná há khun ôoy?	แหม วันนี้อากาศร้อนจังเลย นะฮะ คุณอ้อย
B	khâ sǒngsǎy fǒn ca tòk klây nâa fǒn láaw nîi khá	ค่ะ สงสัยฝนจะตก ใกล้หน้าฝนแล้วนี่คะ
A	nâa fǒn rêem duan níi rǔu khráp?	หน้าฝนเริ่มเดือนนี้หรือครับ
B	duan nâa khâ duan míthunaa tàa mây nâa ròk khâ baang thii klaang duan níi fǒn kô tòk láaw	เดือนหน้าค่ะ เดือนมิถุนา แต่ไม่แน่หรอกค่ะ บางทีกลางเดือนนี้ ฝนก็ตกแล้ว
A	taam thammadaa duan nǎy róon thîi sùt khráp?	ตามธรรมดาเดือนไหนร้อนที่สุด ครับ
B	duan meesǎa khâ aakàat róon kwàa níi ìik ná khá	เดือนเมษาค่ะ อากาศร้อนกว่านี้อีกนะคะ
A	cing cing rǔu? khâa níi phǒm kô ca yâa láaw	จริง ๆ หรือ แค่นี้ผมก็จะแย่แล้ว
B	khâ yîng fǒn mây tòk aakàat kô yîng róon phoo fǒn tòk láaw kô yen long khâ	ค่ะ ยิ่งฝนไม่ตกอากาศก็ยิ่งร้อน พอฝนตกแล้วก็เย็นลงค่ะ
A	thîi cing khwaam róon phoo thon dâay ná khráp tàa nǐaw tua láaw noon mây làp	ที่จริงความร้อนพอทนได้นะ ครับ แต่เหนียวตัวแล้วนอนไม่หลับ
B	yùu naan naan kô chin khâ phoo nâa nǎaw duan thanwaa mókaraa khun àat ca bòn wâa nǎaw mǔan khon thay kô dâay	อยู่นาน ๆ ก็ชินค่ะ พอหน้าหนาว เดือนธันวา มกราคุณอาจจะบ่นว่า หนาวเหมือนคนไทยก็ได้
A	mây mii thaang khráp khon thay mây rúu ròk wâa nǎaw pen yangngay	ไม่มีทางครับ คนไทยไม่รู้ หรอกว่า หนาวเป็นยังไง

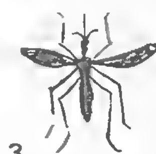


sǐang wannayúk — เสียงวรรณยุกต์

1	duan níi róon thîi sùt rǔu plàaw?	เดือนนี้ร้อนที่สุดหรือเปล่า
2	... yen ...	...เย็น...
3	... nǎaw ...	...หนาว...
4	... yâa ...	...แย่...

bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง


1

2

3

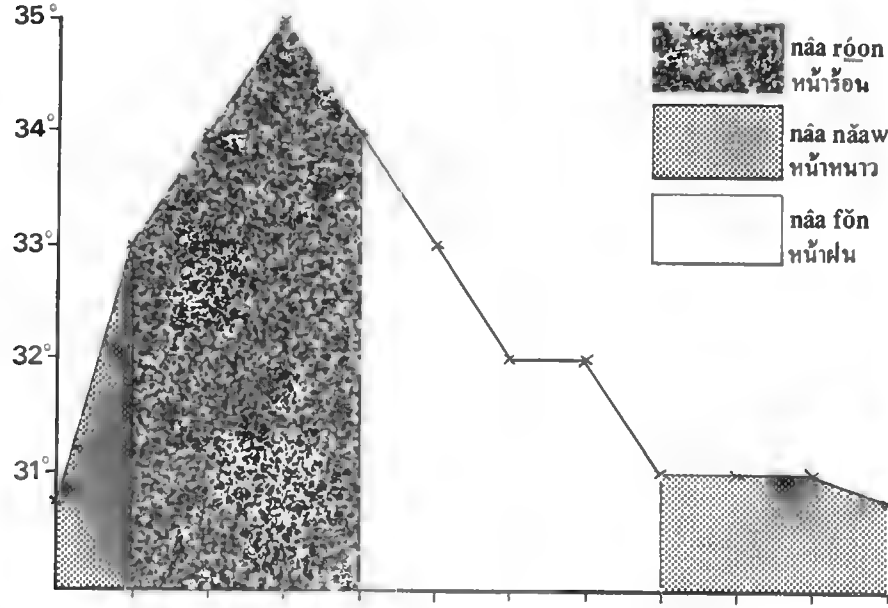
4

1	mǎa aakàat róon cang leey	แหม อากาศร้อนจังเลย
2	... aahǎan phèt ...	...อาหารเผ็ด...
3	... yung kàt ...	...ยุงกัด...
4	... bia thay phaang ...	...เบียร์ไทยแพง...

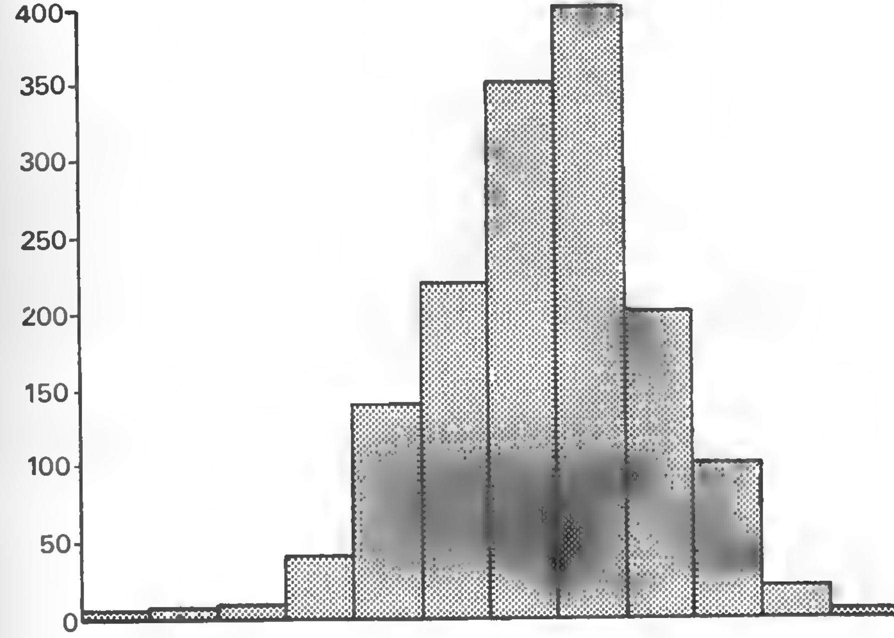
bàap fùk hàt thîi sǒong — แบบฝึกหัดที่สอง

1	duan mókaraakhom	เดือนมกราคม
2	duan kumphaaphan	เดือนกุมภาพันธ์
3	duan miinaakhom	เดือนมีนาคม
4	duan meesǎayon	เดือนเมษายน
5	duan phrúsaphaakhom	เดือนพฤษภาคม
6	duan míthunaayon	เดือนมิถุนายน
7	duan karákadaakhom	เดือนกรกฎาคม
8	duan sǐnghǎakhom	เดือนสิงหาคม
9	duan kanyaayon	เดือนกันยายน
10	duan tulaakhom	เดือนตุลาคม
11	duan phrúsacìkaayon	เดือนพฤศจิกายน
12	duan thanwaakhom	เดือนธันวาคม

bàap fùk hàt thîi săam แบบฝึกหัดที่สาม



1 aakàat năaw thîi sùt mûarày? อากาศหนาวที่สุดเมื่อไหร่
2 aakàat róon thîi sùt duan aray? อากาศร้อนที่สุดเดือนอะไร
3 duan meesăa aakàat róon kwàa duan kanyaa rǔu plàaw? เดือนเมษายนอากาศร้อนกว่าเดือนกันยาหรือเปล่า
4 duan thanwaa pen nâa năaw chây máy? เดือนธันวาเป็นหน้าหนาวใช่ไหม
5 duan miinaa pen rúduu aray? เดือนมีนาเป็นฤดูอะไร
6 duan sǐnghăa pen nâa fŏn rǔu plàaw? เดือนสิงหาเป็นหน้าฝนหรือเปล่า



7 fŏn tòk mâak thîi sùt mûarày? ฝนตกมากที่สุดเมื่อไหร่
8 duan mókaraa mây khôy mii fŏn chây máy? เดือนมกราไม่ค่อยมีฝนใช่ไหม
9 duan karákadaa fŏn tòk mâak kwàa duan thanwaa rǔu plàaw? เดือนกรกฎาฝนตกมากกว่าเดือนธันวาหรือเปล่า

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

1	khun ôoy pay thîaw thîi nǎy maa?	คุณอ้อยไปเที่ยวที่ไหนมา
2	kháw thîaw sanùk máy?	เขาเที่ยวสนุกไหม
3	thîi hôngkong fǒn tòk thúk wan chây máy?	ที่ฮ่องกงฝนตกทุกวันใช่ไหม
4	aakàat thîi hôngkong pen yangngay?	อากาศที่ฮ่องกงเป็นยังไง
5	thîi hôngkong ôoy pay thîaw thîi nǎy bâang?	ที่ฮ่องกงอ้อยไปเที่ยวที่ไหนบ้าง
6	aakàat chiangmày pen yangngay?	อากาศเชียงใหม่เป็นยังไง
7	nâa nǎaw thîi chiangmày aakàat róon chây máy?	หน้าหนาวที่เชียงใหม่อากาศร้อนใช่ไหม
8	mii ngaan rúduu nǎaw mûarày?	มีงานฤดูหนาวเมื่อไร
9	thâa pay thîaw chiangmày toon ngaan rúduu nǎaw khuan ca coong roong raam lûang nâa rǔu plàaw?	ถ้าไปเที่ยวเชียงใหม่ตอนงานฤดูหนาว ควรจะจองโรงแรมล่วงหน้าหรือเปล่า
10	ôoy chôop pay duu wát rǔu plàaw?	อ้อยชอบไปดูวัดหรือเปล่า



náam thûam thîi krungthêep *น้ำท่วมที่กรุงเทพฯ*



29 bòt thîi yîi sìp kâaw บทที่ยี่สิบเก้า

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

ôoy *(A)* thoom *(B)* — อ้อย ทอม

A khǒothoot khâ thîi maa cháa
ขอโทษค่ะที่มาช้า

B mây pen ray tùun sǎay rǔu?
ไม่เป็นไร ตื่นสายหรือ

A thôo mây chây náam man thûam rót tìt cang leey sǐa weelaa tâng sǒong chûamoong kwàa ca maa thǔng thǎaw bâan khun thoom náam mây thûam rǔu?
โธ่ ไม่ใช่ น้ำมันท่วม รถติดจังเลย เสียเวลาตั้งสอง ชั่วโมงกว่าจะมาถึง แถวบ้านคุณทอมน้ำไม่ท่วมหรือ



B mây hěn thûam nîi khráp
ไม่เห็นท่วมนี่ครับ

A chôok dii cang bâan ôoy thûam mòt tôong khǒn tûu yen kà feenicee khûn pay wáy chán bon
โชคดีจัง บ้านอ้อยท่วมหมด ต้องขนตู้เย็นกะเฟอร์นิเจอร์ขึ้นไป ไว้ชั้นบน

B ôo hoo yâa khanàat nán chiaw rǔu? láaw khun ca tham yangngay?
โอ้โฮ แย่ขนาดนั้นเชียวหรือ แล้วคุณจะทำยังไง

A ca tham yangngay dâay lâ khá kô tôong roo con kwàa náam ca hâang pen yangngíi thúk pii lá khâ ôoy bùa ca taay
จะทำยังไงได้ล่ะคะ ก็ต้องรอ จนกว่าน้ำจะแห้ง เป็นยังงี้ทุก ปีแหละค่ะ อ้อยเบื่อจะตาย

B yâa cing ná
แย่จริงนะ

A cing cing ná khá tângtàa cam khwaam dâay ôoy kô cee panhǎa náam thûam krungthêep nîi yâa mâak fǒn tòk thiiray náam thûam thúk thii
จริง ๆ นะคะ ตั้งแต่จำความได้ อ้อยก็เจอปัญหาน้ำท่วม กรุงเทพฯ นี่แย่มาก ฝนตกทีไรน้ำท่วมทุกที

B khráp khráp nôokcàak panhǎa khamooy yung kàt kà rót tìt láaw krungthêep yang mii panhǎa náam thûam ìik dûay phǒm phûut yangngíi thùuk rǔu plàaw khun ôoy?
ครับ ครับ นอกจากปัญหาขโมย ยุงกัด กะรถติดแล้ว กรุงเทพฯ ยังมี ปัญหาน้ำท่วมอีกด้วย ผมพูดยังงี้ถูกหรือเปล่า คุณอ้อย

A thùuk láaw khâ mǎa wan nîi khun phûut mǔan nák sǎngkhomwítthayaa cing cing
ถูกแล้วค่ะ แหม วันนี้คุณพูดเหมือน นักสังคมวิทยาจริง ๆ

sǐang wannayúk เสียงวรรณยุกต์

1 láaw khun ca tham yangngay? — แล้วคุณจะทำยังไง
ca tham yangngay dâay lâ khá/khráp — **จะทำยังไงได้ล่ะคะ**

2 láaw khun ca pay nǎy? — แล้วคุณจะไปไหน
ca pay nǎy dâay lâ khráp/khá — **จะไปไหนได้ล่ะครับ/คะ**

3 láaw khun ca thaan aray? — แล้วคุณจะทานอะไร
ca thaan aray dâay lâ khá/khráp — **จะทานอะไรได้ล่ะคะ/ครับ**

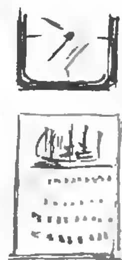
4 láaw khun ca phák kà khray? — แล้วคุณจะพักกะใคร
ca phák kà khray dâay lâ khráp/khá — **จะพักกะใครได้ล่ะครับ/คะ**

5 láaw khun ca pay mûarày? — แล้วคุณจะไปเมื่อไร
ca pay mûarày dâay lâ khá/khráp — **จะไปเมื่อไรได้ล่ะคะ/ครับ**

bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

fang lá khǐan kham tòop — *ฟังและเขียนคำตอบ*

bàap fùk hàt thîi sɔ̌ong — แบบฝึกหัดที่สอง


1 **khǒothôot thîi maa cháa** — **ขอโทษที่มาช้า**
mây pen ray — ไม่เป็นไร

2 . . . **pay mây dâay** — ...ไปไม่ได้
3 . . . **luum aw maa** — ..ลืมเอามา
4 . . . **rópkuan** — ...รบกวน

bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

1 khun ôoy pay tham ngaan cháa phró wâa — คุณอ้อยไปทำงานช้าเพราะว่า
a tùun sǎay — ตื่นสาย
b fǒn tòk — ฝนตก
c rót tìt — รถติด

2 bâan thûam mòt ôoy kô tông — บ้านท่วมหมดอ้อยก็ต้อง
a rîip pay tham ngaan — รีบไปทำงาน
b khǒn khǒong khûn pay wáy chán bon — ขนของขึ้นไปไว้ชั้นบน
c tùun sǎay — ตื่นสาย

3 khun ôoy sǐa weelaa sɔ̌ong chûamoong phró wâa — คุณอ้อยเสียเวลาสองชั่วโมงเพราะว่า
a tông khǒn feenicee khûn pay chán bon — ต้องขนเฟอร์นิเจอร์ขึ้นไปชั้นบน
b rót tìt mâak — รถติดมาก
c tông roo con kwàa náam ca hâang — ต้องรอจนกว่าน้ำจะแห้ง

4 thîi krungthêep — ที่กรุงเทพฯ
a fǒn tòk láaw náam mák ca thûam samǒe — ฝนตกแล้วน้ำมักจะท่วมเสมอ
b rót tìt weelaa fǒn tòk thâwnán — รถติดเวลาฝนตกเท่านั้น
c weelaa náam mây thûam rót mây tìt — เวลาน้ำไม่ท่วมรถไม่ติด

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

tângtàa cam khwaam dâay — ตั้งแต่จำความได้
ôoy kô cee panhǎa náam thûam — อ้อยก็เจอปัญหาน้ำท่วม

1 **kháw** — **เขา**
tângtàa cam khwaam dâay — **ตั้งแต่จำความได้**
kháw kô cee panhǎa náam thûam — **เขาก็เจอปัญหาน้ำท่วม**

2 **yung kàt** — **ยุงกัด**
3 **khun thawát** — **คุณธวัช**
4 **khamooy** — **ขโมย**
5 **rót tìt** — **รถติด**

30 bòt thîi săam sìp บทที่สามสิบ

bàap thót sòop thîi nùng แบบทดสอบที่หนึ่ง

fang lá khĭan kham tòop *ฟังและเขียนคำตอบ*

bàap thót sòop thîi sŏong แบบทดสอบที่สอง



1	thamay khun coon pay hăa mŏo?	ทำไมคุณจอห์นไปหาหมอ
2	mŏo tham ngaan thîi roong phayaabaan aray?	หมอทำงานที่โรงพยาบาลอะไร
3	mŏo bòok wâa khun coon pen aray?	หมอบอกว่าคุณจอห์นเป็นอะไร
4	mŏo hây yaa aray bâang?	หมอให้ยาอะไรบ้าง
5	thâa mây hăay khun coon tông tham yangngay?	ถ้าไม่หายคุณจอห์นต้องทำยังไง

bàap thót sòop thîi săam แบบทดสอบที่สาม

mâak	khŏong wăan	hŏn
yâa	pòkkatì	rúduu
rúu	phóp	thaan
	weelaa thâwrày?	

มาก	ของหวาน	หน
แย่	ปกติ	ฤดู
รู้	พบ	ทาน
	เวลาเท่าไหร่	

1	taam **thammadaa** duan năy róon thîi sùt?	ตาม**ธรรมดา**เดือนไหนร้อนที่สุด
2	dichán kheey pay phuukèt sŏong **khráng** láaw khâ	ดิฉันเคยไปภูเก็ตสอง**ครั้ง**แล้วค่ะ
3	khun **cee** khun suchâat láaw rĭu yang?	คุณ**เจอ**คุณสุชาติแล้วหรือยัง
4	pay **kin** khâaw dûay kan máy?	ไป**กิน**ข้าวด้วยกันไหม
5	khun **sâap** máy wâa praysanii yùu thîi năy?	คุณ**ทราบ**ไหมว่าไปรษณีย์อยู่ที่ไหน
6	thîi talàat mii khon pay súu khŏong kan **yé yá**	ที่ตลาดมีคนไปซื้อของกัน**เยอะแยะ**
7	thîi krungthêep **nâa** năaw aakàat yang róon mâak	ที่กรุงเทพฯ**หน้า**หนาวอากาศยังร้อนมาก
8	rót fay ca òok **kìi moong** khráp?	รถไฟจะออก**กี่โมง**ครับ
9	ráp **khanŏm** aray máy khá?	รับ**ขนม**อะไรไหมคะ
10	wan níi aakàat **mây dii** fŏn tòk	วันนี้อากาศ**ไม่ดี** ฝนตก

bàap thót sòop thîi sìi แบบทดสอบที่สี่

1	weelaa náam thûam phŏm tông khŏn thii wii . . . pay wáy chán bon	เวลาน้ำท่วมผมต้องขนทีวี...ไปไว้ชั้นบน
2	phŏm . . . mây làp phró wâa aakàat róon	ผม...ไม่หลับเพราะว่าอากาศร้อน
3	khun raangraam ca maa phóp . . . bàay	คุณแรงรามจะมาพบ...บ่าย
4	tông rîip klàp pay ɔɔfít phró wâa mii nát bàay sŏong . . . trong	ต้องรีบกลับไปออฟฟิศเพราะว่ามีนัดบ่ายสอง...ตรง
5	mûa waan níi kin mamûang mâak pay nòy wan níi thóong . . .	เมื่อวานนี้กินมะม่วงมากไปหน่อยวันนี้ท้อง...

bàap thót sòop thîi hâa — แบบทดสอบที่ห้า

1	khǒothôot ná khá thîi pay sòng khun mây dâay	ขอโทษนะคะที่ไปส่งคุณไม่ได้
2	pay nǎy maa khráp?	ไปไหนมาครับ
3	taam thammadaa khun kin aahǎan klaang wan kìi moong?	ตามธรรมดาคุณกินอาหารกลางวันกี่โมง
4	pen aray khráp?	เป็นอะไรครับ
5	thîi nîi nǐaw tua cang leey ná khráp	ที่นี่เหนียวตัวจังเลยนะครับ
6	wan sǎw wan aathít khun mák ca tham aray bâang?	วันเสาร์วันอาทิตย์คุณมักจะทำอะไรบ้าง
7	khun ca pay krungthêep mûarày?	คุณจะไปกรุงเทพฯ เมื่อไหร่
8	mǎa pùat thóong cang leey	แหม ปวดท้องจังเลย
9	thanaakhaan pèet weelaa thâwrày?	ธนาคารเปิดเวลาเท่าไหร่
10	mǎa wan níi aakàat róon róon khâ	แหม วันนี้อากาศร้อนร้อนค่ะ
a	pay duu nǎng maa	ไปดูหนังมา
b	khráp sǒngsǎy fǒn ca tòk	ครับ สงสัยฝนจะตก
c	mây pen ray pay tháksîi kô dâay	ไม่เป็นไร ไปแทกซี่ก็ได้
d	thîang khrûng	เที่ยงครึ่ง
e	mây nâa khít wâa ca pay duan nâa	ไม่แน่ คิดว่าจะไปเดือนหน้า
f	sǒong moong khrûng	สองโมงครึ่ง
g	yùu bâan duu thii wii	อยู่บ้านดูทีวี
h	pùat hǔa	ปวดหัว
i	kin aray maa?	กินอะไรมา
j	yùu naan naan kô chin	อยู่นาน ๆ ก็ชิน

bàap thót sòop thîi hòk — แบบทดสอบที่หก

khǐan kham tòop — *เขียนคำตอบ*

radàp thîi 4

ระดับที่ ๔

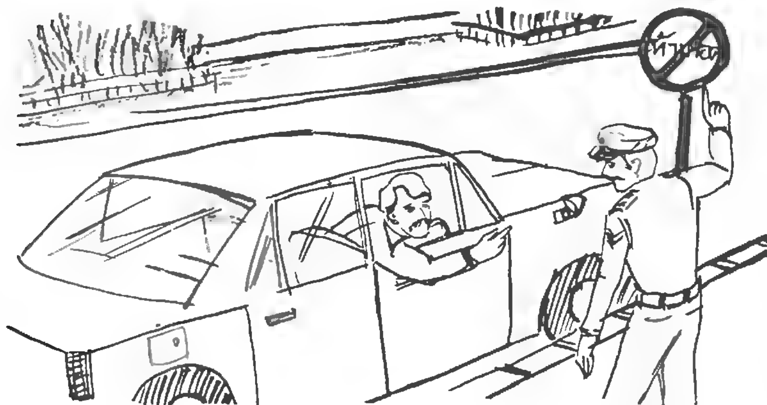
bòt rian 31-40

บทที่ ๓๑-๔๐

31 bòt thîi sǎam sìp èt บทที่สามสิบเอ็ด

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

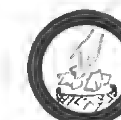
tamrùat *(A)* thoom *(B)* — ตำรวจ ทอม



A	nîi yuu còot thîi nîi mây dâay	นี่ยู จอดที่นี่ไม่ได้
B	aray ná khráp?	อะไรนะครับ
A	còot trong níi mây dâay yuu phûut phaasǎa thay dâay máy?	จอดตรงนี้ไม่ได้ ยูพูดภาษาไทยได้ไหม
B	phûut dâay nítnòy khráp	พูดได้นิดหน่อยครับ
A	mây hěn pâay rǔu? trong níi hâam còot	ไม่เห็นป้ายหรือ ตรงนี้ห้ามจอด
B	phǒm àan phaasǎa thay mây òok khráp	ผมอ่านภาษาไทยไม่ออกครับ
A	mii bay khàp khìi rǔu plàaw? khǒo duu nòy	มีใบขับขี่หรือเปล่า ขอดูหน่อย
B	mii khráp nîi khráp	มีครับ นี่ครับ
A	mây chây bay khàp khìi thay nîi	ไม่ใช่ใบขับขี่ไทยนี่
B	bay khàp khìi sǎakon khráp	ใบขับขี่สากลครับ
A	khun chûu thoom braaw chây máy?	คุณชื่อทอมบราวน์ ใช่ไหม
B	chây khráp	ใช่ครับ

A	pen khon châat aray?	เป็นคนชาติอะไร
B	pen khon angkrìt khráp	เป็นคนอังกฤษครับ
A	khun maa tham aray thîi krungthêep?	คุณมาทำอะไรที่กรุงเทพฯ
B	tham ngaan khráp pen nák thúrákìt	ทำงานครับ เป็นนักธุรกิจ
A	oo khee pay dâay thii lǎng ca tông sǐa khâa pràp ná	โอ เค ไปได้ ทีหลังจะต้องเสียค่าปรับนะ
B	khòopkhun mâak khráp	ขอบคุณมากครับ

bàap fùk hàt thîi nùng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	hâam còot		ห้ามจอด
2	hâam khâw		ห้ามเข้า
3	hâam sùup burìi		ห้ามสูบบุหรี่
4	hâam thíng khayà		ห้ามทิ้งขยะ
5	hâam thàay rûup		ห้ามถ่ายรูป

▫ bàap fùk hàt thîi sǒong

แบบฝึกหัดที่สอง

1 ห้าม ทิ้ง ขยะ

2 ห้ามจอด

3 ห้ามสูบบุหรี่

4 ห้ามเข้า

5 ห้ามถ่ายรูป

6 ห้ามจอด

7 ห้ามเข้า

8 ห้าม ทิ้ง ขยะ

9 ห้ามถ่ายรูป

10 ห้ามสูบบุหรี่

∘ ▫ bàap fùk hàt thîi sǎam

แบบฝึกหัดที่สาม

1	thamay còot rót trong níi mây dâay?	ทำไมจอดรถตรงนี้ไม่ได้
2	khun thoom phûut phaasǎa thay dâay máy?	คุณทอมพูดภาษาไทยได้ไหม
3	kháw àan phaasǎa thay òok máy?	เขาอ่านภาษาไทยออกไหม
4	kháw mii bay khàp khìi chây máy?	เขามีใบขับขี่ใช่ไหม
5	kháw tông sǐa khâa pràp rɯ̌u plàaw?	เขาต้องเสียค่าปรับหรือเปล่า

∘ ▫ bàap fùk hàt thîi sìi

แบบฝึกหัดที่สี่

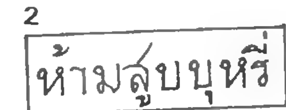
fang lá tòop

ฟังและตอบ

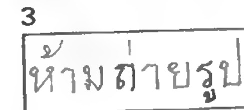
1



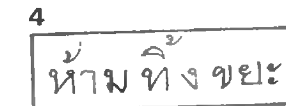
2



3



4



∘ ▫ bàap fùk hàt thîi hâa

แบบฝึกหัดที่ห้า

fang lá tòop

ฟังและตอบ

∘ bàap fùk hàt thîi hòk

แบบฝึกหัดที่หก

phûut

พูด

32 bòt thîi sǎam sìp sǒong บทที่สามสิบสอง

bòt sǒnthanaa — บทสนทนา

ôoy *(A)* thoom *(B)* — อ้อย ทอม

A	mǎa wan níi khun thoom róong phleeng sǒngsǎy fǒn ca tòk	แหม วันนี้คุณทอมร้องเพลง สงสัยฝนจะตก
B	aray ná?	อะไรนะ



A	plàaw khâ ôoy wâa wan níi khun thoom aarom dii mii khwaam sùk	เปล่าค่ะ อ้อยว่าวันนี้คุณทอม อารมณ์ดี มีความสุข
B	khráp dâay khàaw càak khun mâa bòok wâa ca maa thîaw muang thay maa yîam phǒm	ครับ ได้ข่าวจากคุณแม่ บอกว่าจะมาเที่ยวเมืองไทย มาเยี่ยมผม
A	cing cing rǔu khá? ôoy dii cay dûay ca yùu naan máy khá?	จริง ๆ หรือคะ อ้อยดีใจด้วย จะอยู่นานไหมคะ
B	sǒong aathít khráp khun ôoy wâa phǒm phaa khun mâa pay thîaw thîi nǎy dii?	สองอาทิตย์ครับ คุณอ้อยว่าผมพาคุณแม่ ไปเที่ยวที่ไหนดี
A	mây sâap sii khá nay krungthêep phûak nák thôong thîaw chôop pay thîaw wát wát phrá kâaw wát phoo láaw kô pay chom phíphítthaphan klaang khuun kô pay thaan aahǎan taam pháttaakhaan láaw kô pay dùum bia taam náy khlàp	ไม่ทราบซีคะ ในกรุงเทพฯ พวกนัก ท่องเที่ยวชอบไปเที่ยววัด วัดพระแก้ว วัดโพธิ์ แล้วก็ไปชมพิพิธภัณฑ์ กลางคืนก็ไปทานอาหารตาม ภัตตาคาร แล้วก็ไปดื่มเบียร์ตามไนท์คลับ

	khun mâa khun thoom khong mây chôop náy khlàp ròk ná khá	คุณแม่คุณทอมคงไม่ชอบ ไนท์คลับหรอกนะคะ
B	khráp láaw tàang cangwàt lâ?	ครับ แล้วต่างจังหวัดล่ะ
A	kô pay thîaw chaay thalee sii khá phátthayaa mii chûu thîi sùt khray khray kô pay phátthayaa kan tháng nán	ก็ไปเที่ยวชายทะเลซีคะ พัทยามีชื่อที่สุด ใคร ๆ ก็ไปพัทยากันทั้งนั้น
B	phǒm kheey pay phátthayaa láaw mây khôy chôop thâwrày khon yá mii tàa nák thôong thîaw chaaw tàang prathêet khâa roong raam kô pháang phaang phûak khon thay kháw pay thîaw thîi nǎy kan thîi chaay thalee nâ	ผมเคยไปพัทยาแล้ว ไม่ค่อยชอบเท่าไร คนแยะ มีแต่นักท่องเที่ยวชาว ต่างประเทศ ค่าโรงแรมก็แพ๊งแพง พวกคนไทยเขาไปเที่ยว ที่ไหนกัน ที่ชายทะเลน่ะ
A	pay hǔa hǐn sii khá khun thoom ee cing sii ôoy wâa pay hǔa hǐn dii kwàa	ไปหัวหินซีคะ คุณทอม เอ จริงซี อ้อยว่าไปหัวหินก็ดี
B	dii yangngay?	ดียังไง
A	aakàat dii khon mây nân ngîap sangòp dii náam thalee kô sa-àat mii mùubâan lék lék yùu klây klây nâa pay deen lên kaan deen thaang kô sadùak pay rót fay kô dâay rót mee kô dâay mây klay keen pay khâa roong raam kô mây khôy phaang mii bangkaloo dûay	อากาศดี คนไม่แน่น เงียบสงบดี น้ำทะเลก็สะอาด มีหมู่บ้านเล็ก ๆ อยู่ใกล้ ๆ น่าไปเดินเล่น การเดิน ทางก็สะดวก ไปรถไฟก็ได้ รถเมล์ก็ได้ ไม่ไกลเกินไป ค่าโรงแรมก็ไม่ค่อยแพง มีบังกาโลด้วย
B	dii khráp khun mâa chôop ngîap ngîap raw pay phák phòon thîi hǔa hǐn sák sǒong saam wan hěn ca dii	ดีครับ คุณแม่ชอบเงียบ ๆ เราไปพักผ่อนที่หัวหินสัก สองสามวัน เห็นจะดี



bàap fùk hàt thîi nùng

แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

fang lá khǐan kham tòop

ฟังและเขียนคำตอบ

bàap fùk hàt thîi sǒong

แบบฝึกหัดที่สอง

roong raam chiang thoong chiangmày

โรงแรม เชียงทอง เชียงใหม่

- yùu nay tua muang • klây sǔun kaan kháa
- súu khǒong sadùak
- booriween kwâang khwǎang
- mii thîi còot rót • sanǎam thennít
- sà wâay náam
- mii ráan aahǎan thay ciin faràng
- hông khóktheen • baa • khóopfii chòop
- mii boorikaan sák rîit
- boorikaan tàt phǒm • sěem sǔay
- boorikaan nam thîaw • mii rót ráp sòng càak sathǎanii rót fay lá sanǎam bin
- boorikaan pen kan eeng

- อยู่ในตัวเมือง • ใกล้ศูนย์การค้า
- ซื้อของสะดวก
- บริเวณกว้างขวาง
- มีที่จอดรถ • สนามเทนนิส
- สระว่ายน้ำ
- มีร้านอาหารไทย จีน ฝรั่ง
- ห้องค็อกเทล • บาร์ • คอฟฟี่ช็อป
- มีบริการซักรีด
- บริการตัดผม • เสริมสวย
- บริการนำเที่ยว • มีรถรับส่ง จากสถานีรถไฟและสนามบิน
- บริการเป็นกันเอง

àttraa

hông dìaw thammadaa	khuun la	200 bàat
hông dìaw pràp aakàat	"	300 bàat
hông khûu thammadaa	"	350 bàat
hông khûu pràp aakàat	"	400 bàat

(thúk hông mii hông náam
hông thammadaa mii phát lom dûay)

อัตรา

ห้องเดี่ยวธรรมดา	คืนละ	๒๐๐ บาท
ห้องเดี่ยวปรับอากาศ	"	๓๐๐ บาท
ห้องคู่ธรรมดา	"	๓๕๐ บาท
ห้องคู่ปรับอากาศ	"	๔๐๐ บาท

(ทุกห้องมีห้องน้ำ
ห้องธรรมดามีพัดลมด้วย)

bàap fùk hàt thîi sǎam

แบบฝึกหัดที่สาม

khǐan kham tòop

เขียนคำตอบ

bàap fùk hàt thîi sìi

แบบฝึกหัดที่สี่

1. kháw tôngkaan hông dìaw rǔu hông khûu? — เขาต้องการห้องเดี่ยวหรือห้องคู่
2. kháw ca phák kìi khuun? — เขาจะพักกี่คืน
3. tângtàa wan thîi thâwrày? — ตั้งแต่วันที่เท่าไร
4. kháw chûu aray? — เขาชื่ออะไร
5. khâa hông khuun la thâwrày? — ค่าห้องคืนละเท่าไร
6. kháw ca pay thǔng chiangmày yangngay? — เขาจะไปถึงเชียงใหม่ยังไง
7. càak sanǎam bin kháw ca pay roong raam yangngay? — จากสนามบินเขาจะไปโรงแรมยังไง
8. khrûang bin thǔng weelaa thâwrày? — เครื่องบินถึงเวลาเท่าไร

bàap fùk hàt thîi hâa

แบบฝึกหัดที่ห้า

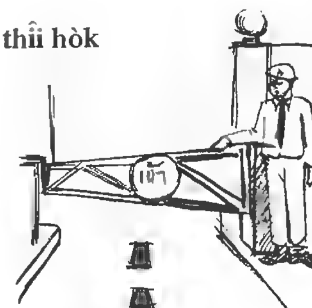
fang lá phûut

ฟังและพูด

bàap fùk hàt thîi hòk

แบบฝึกหัดที่หก

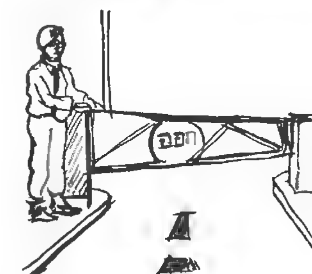
khâw



เข้า

thaang khâw — ทางเข้า

òok



ออก

thaang òok — ทางออก

33 bòt thîi săam sìp săam บทที่สามสิบสาม

bòt sŏnthanaa — บทสนทนา

ôoy *(A)* thoom *(B)* — อ้อย ทอม

A khun thoom pen yangngay bâang khá chiangmày?
คุณทอม เป็นยังไงบ้างคะ เชียงใหม่

B sanùk dii khráp tàa wâa rót thua yâa mâak
สนุกดีครับ แต่ว่ารถทัวร์แย่มาก

A thamay lâ khá?
ทำไมล่ะคะ

B aa man yen keen pay phŏm kùap pen wàt thîi nâng kô khâap nâng mây sabaay khăa klàp phŏm leey hây roong raam kháw coong tŭa rót fay hây
แอร์มันเย็นเกินไป ผมเกือบเป็นหวัด ที่นั่งก็แคบ นั่งไม่สบาย ขากลับผมเลยให้โรงแรมเขาจองตั๋วรถไฟให้

A láaw pen yangngay khá rót fay?
แล้วเป็นยังไงคะรถไฟ



B dii kwàa rót thua khráp rót fay thay nâa sŏn cay dooychaphó phûak khon dooysăan plàak thîi thúk khon khuy kan sanùk sanăan mŭan kàp pen phûan kan maa naan
ดีกว่ารถทัวร์ครับ รถไฟไทยน่าสนใจ โดยเฉพาะพวกคนโดยสาร แปลกที่ทุกคนคุยกัน สนุกสนานเหมือนกับเป็นเพื่อนกันมานาน

A khon dooysăan rót fay angkrìt mây chôop khuy kan rǔu khá?
คนโดยสารรถไฟอังกฤษไม่ชอบคุยกันหรือคะ

B khráp khon angkrìt mây chôop khuy kàp khon thîi mây rúucàk chôop tàa àap àan nángsŭu phim khŏong khon ùun
ครับ คนอังกฤษไม่ชอบคุยกับคนที่ไม่รู้จัก ชอบแต่แอบอ่านหนังสือพิมพ์ของคนอื่น

A khun nâng rót fay chán năy khá?
คุณนั่งรถไฟชั้นไหนคะ

B chán sŏong khráp
ชั้นสองครับ

A pen yangngay khá? rót nân máy?
เป็นยังไงคะ รถแน่นไหม

B nân khráp tàa sabaay dii mii thîi noon dûay láaw phŏm chôop thîi àap náam bon rót fay dâay mây kheey khít maa kòon wâa àap náam bon rót fay dâay
แน่นครับ แต่สบายดี มีที่นอนด้วย แล้วผมชอบที่อาบน้ำบนรถไฟได้ ไม่เคยคิดมาก่อนว่า อาบน้ำบนรถไฟได้

A khâ cing dûay
ค่ะ จริงด้วย



34 bòt thîi săam sìp sìi — บทที่สามสิบสี่

bòt sŏnthanaa — บทสนทนา

ooy (A) thoom (B) — อ้อย ทอม

A	khun thoom thîi bâan mii thii wii rŭu plàaw?	คุณทอม ที่บ้านมีทีวีหรือเปล่า
B	mii tàa mây khôy dâay duu thâwrày	มี แต่ไม่ค่อยได้ดูเท่าไหร่
A	thamay lâ? mây chôop duu năng thay rŭu?	ทำไมล่ะ ไม่ชอบดูหนังไทยหรือ
B	duu mây khôy rúu rûang chôop duu tàa fútbon yeeraman kàp kiilaa lôok	ดูไม่ค่อยรู้เรื่อง ชอบดูแต่ฟุตบอลล์เยอรมันกับกีฬาโลก
A	khun thoom nâa ca duu năng thay ca dâay phûut phaasăa thay khlôong	คุณทอมน่าจะดูหนังไทย จะได้พูดภาษาไทยคล่อง
B	fang mây rúu rûang bùa khôotsanaa dûay	ฟังไม่รู้เรื่อง เบื่อโฆษณาด้วย
A	khâ ooy kô mŭan kan raaykaan thii wii thîi nîi mây aw năy mii tàa năng ciin năng yîipùn ráy săará duu láaw kô mây dâay aray leey	ค่ะ อ้อยก็เหมือนกัน รายการทีวีที่นี่ไม่เอาไหน มีแต่หนังจีน หนังญี่ปุ่น ไร้สาระ ดูแล้วก็ไม่ได้อะไรเลย
B	thâa mây chôop duu thii wii láaw khun ooy tham aray thîi bâan?	ถ้าไม่ชอบดูทีวีแล้ว คุณอ้อยทำอะไรที่บ้าน
A	àan nángsŭu khâ	อ่านหนังสือค่ะ
B	nángsŭu aray?	หนังสืออะไร



A	thúk yàang khâ nángsŭu phim nángsŭu àan lên láaw khun thoom lâ tham aray khá?	ทุกอย่างค่ะ หนังสือพิมพ์ หนังสืออ่านเล่น แล้วคุณทอมล่ะ ทำอะไรคะ

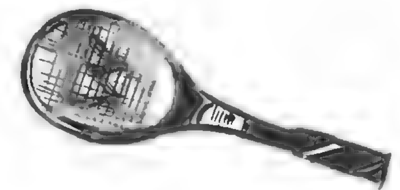
bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	khun thoom mii thii wii thîi bâan rŭu plàaw?	คุณทอมมีทีวีที่บ้านหรือเปล่า
2	kháw duu bòy máy?	เขาดูบ่อยไหม
3	kháw duu năng thay rúu rûang rŭu plàaw?	เขาดูหนังไทยรู้เรื่องหรือเปล่า
4	kháw chôop duu aray?	เขาชอบดูอะไร
5	thii wii thîi muang thay mii khôotsanaa máy?	ทีวีที่เมืองไทยมีโฆษณาไหม
6	khun thoom bùa khôotsanaa chây máy?	คุณทอมเบื่อโฆษณาใช่ไหม
7	khun ooy chôop khôotsanaa rŭu plàaw?	คุณอ้อยชอบโฆษณาหรือเปล่า
8	khun ooy khít wâa raaykaan thii wii thîi muang thay pen yangngay?	คุณอ้อยคิดว่า รายการทีวีที่เมืองไทยเป็นยังไง
9	khun ooy chôop tham aray thîi bâan?	คุณอ้อยชอบทำอะไรที่บ้าน
10	khun ooy chôop àan nángsŭu aray?	คุณอ้อยชอบอ่านหนังสืออะไร

bàap fùk hàt thîi sŏong — แบบฝึกหัดที่สอง

fang lá khĭan kham tòop — ฟังและเขียนคำตอบ








bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

fang lá tòop — *ฟังและตอบ*

bàap fùk hàt thîi sìi — แบบฝึกหัดที่สี่

hɔ̂ng náam
sùkhǎa



ห้องน้ำ



สุขา

ráan khǎay yaa



ร้านขายยา



muay thay — *มวยไทย*



35 bòt thîi sǎam sìp hâa   บทที่สามสิบห้า

bàap fùk hàt thîi nùng   แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1	tângtàa wan thîi yîi sìp èt . . . wan thîi sǎam sìp	ตั้งแต่วันที่ยี่สิบเอ็ด... วันที่สามสิบ
2	phǒm chôop duu thennít mâak . . . lên mây pen	ผมชอบดูเทนนิสมาก...เล่นไม่เป็น
3	khâa hông khuun . . . thâwrày?	ค่าห้องคืน...เท่าไหร่
4	thîi krungthêep lên rákbîi dâay . . . fǒn thâwnán	ที่กรุงเทพฯ เล่นรักบี้ได้...ฝนเท่านั้น
5	phǒm mây chôop duu nǎng thay . . . wâa fang mây rúu rûang	ผมไม่ชอบดูหนังไทย...ว่าฟังไม่รู้เรื่อง
6	kháw duu . . . khàaw thúk khuun	เขาดู...ข่าวทุกคืน
7	khâa rót fay . . . sǎam thùuk thîi sùt	ค่ารถไฟ...สามถูกที่สุด
8	roongraam mii boorikaan rót ráp . . . càak sanǎam bin	โรงแรมมีบริการรถรับ...จากสนามบิน

bàap fùk hàt thîi sǒong   แบบฝึกหัดที่สอง

1	tamrùat khǒo duu aray?	ตำรวจขอดูอะไร
2	thamay khun coon mây mii bay khàp khìi	ทำไมคุณจอห์นไม่มีใบขับขี่
3	tamrùat tôngkaan khâa pràp thâwrày?	ตำรวจต้องการค่าปรับเท่าไหร่
4	khun thoom tôngkaan hông aa rǔu hông thammadaa?	คุณทอมต้องการห้องแอร์หรือห้องธรรมดา
5	khâa hông khuun la tháwrày?	ค่าห้องคืนละเท่าไหร่
6	kháw ca phák kìi khuun?	เขาจะพักกี่คืน
7	khun ceen maa yùu krungthêep mûarày?	คุณเจนมาอยู่กรุงเทพฯ เมื่อไร
8	kháw phák thîi nǎy?	เขาพักที่ไหน
9	kháw khít wâa muang thay pen yangngay?	เขาคิดว่าเมืองไทยเป็นยังไง
10	kháw bùa aray?	เขาเบื่ออะไร

bàap fùk hàt thîi sǎam   แบบฝึกหัดที่สาม

fang lá tòop   *ฟังและตอบ*

bàap fùk hàt thîi sìi   แบบฝึกหัดที่สี่

khǐan kham tòop   *เขียนคำตอบ*

36 bòt thîi sǎam sìp hòk บทที่สามสิบหก

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

thoom *(A)* ooy *(B)* — ทอม อ้อย

A mǎa wan níi khun ooy tàng tua sǔay — แหม วันนี้คุณอ้อยแต่งตัวสวย

B kô sǔay thúk wan níi khá thamay wan níi khun thoom pàak wǎan? ca aw aray khá? — ก็สวยทุกวันนี่คะ ทำไมวันนี้คุณทอมปากหวาน จะเอาอะไรคะ

A phûut cing cing khráp chút níi mày chây máy? khun ooy súu thîi nǎy khráp? — พูดจริง ๆ ครับ ชุดนี้ใหม่ใช่ไหม คุณอ้อยซื้อที่ไหนครับ

B mây dâay súu khâ ooy tàt thîi ráan khâang bâan — ไม่ได้ซื้อค่ะ อ้อยตัดที่ร้านข้างบ้าน



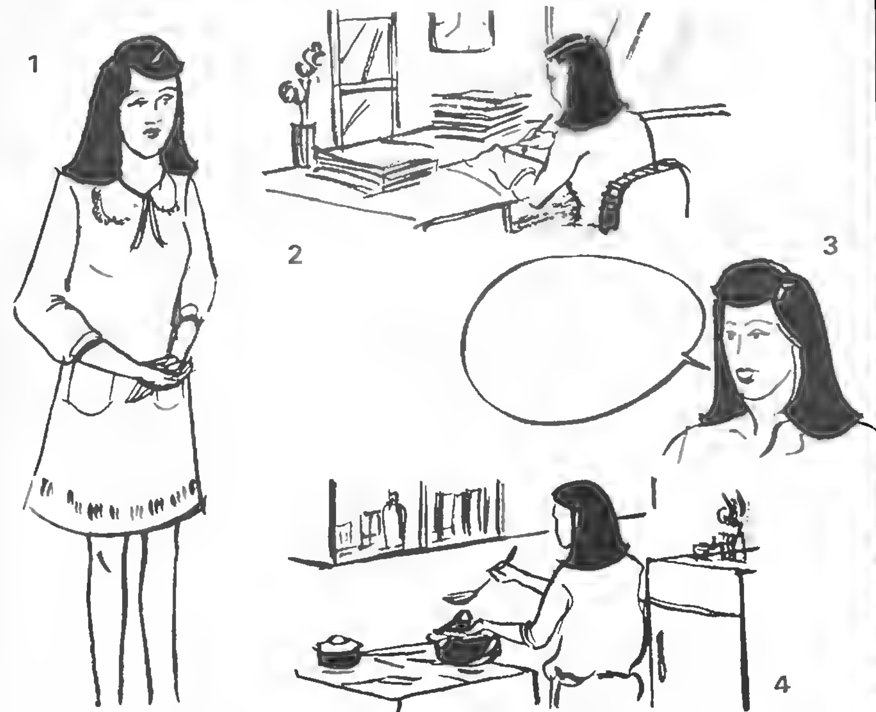
A fii muu dii ná khráp khun ooy rúucàk ráan tàt sûa phâa phûuchaay bâang máy? phǒm yaak ca tat kaang keeng sák sǒong sǎam tua — ฝีมือดีนะครับ คุณอ้อยรู้จักร้านตัดเสื้อผ้าผู้ชายบ้างไหม ผมอยากจะตัดกางเกงสักสองสามตัว

B thǎaw thanǒn sukhǔmwít mii ráan dii dii lǎay ráan khâ châang kháw fii muu dii boorikaan rew baang ráan tàt wan diaw sèt — แถวถนนสุขุมวิทมีร้านดี ๆ หลายร้านค่ะ ช่างเขาฝีมือดี บริการเร็ว บางร้านตัดวันเดียวเสร็จ

A kháw ráp tàt chút sǎakon rǔu plàaw? — เขารับตัดชุดสากลหรือเปล่า

B ráp si khá kháw ráp tàt thúk yàang khâ sûa kaang keeng sûa nôok thâa khun yàak ca tàt cing cing hây khun suchâat phaa pay si khá kháw rúu rûang níi dii — รับสิคะ เขารับตัดทุกอย่างค่ะ เสื้อ กางเกง เสื้อนอก ถ้าคุณอยากจะตัดจริง ๆ ให้คุณสุชาติพาไปซิคะ เขารู้เรื่องนี้ดี

bàap fùk hàt thîi nùng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง



1 mǎa khun ooy tàng tua sǔay wan níi — แหม คุณอ้อยแต่งตัวสวย วันนี้

2 . . . khayǎn mâak wan níi — ...ขยันมาก วันนี้

3 . . . phûut phaasǎa angkrìt chát cang — ...พูดภาษาอังกฤษชัดจัง

4 . . . tham aahǎan aròy — ...ทำอาหารอร่อย

bàap fùk hàt thîi sǒong / แบบฝึกหัดที่สอง

thîaw muang thay / เที่ยวเมืองไทย

súu aray thîi nǎy? / ซื้ออะไร ที่ไหน

thoong / ทอง

súu dâay thǎaw yawwarâat yùu klaang / ซื้อได้แถวเยาวราช อยู่กลาง
muang tháksîi rúucàk dii pen / เมือง แท็กซี่รู้จักดี เป็น
booriween muang ciin khǒong krungthêep / บริเวณเมืองจีนของกรุงเทพฯ
câwkhǒong ráan pen khon ciin / เจ้าของร้านเป็นคนจีน
khǎay khrûang thoong lá khrûang / ขายเครื่องทองและเครื่อง
phét phlooy thúk chaníṫ / เพชรพลอยทุกชนิด
tông tòo raakhaa / ต้องต่อราคา

phâa mǎy / *ผ้าไหม*

súu dâay nay roong raam chán nùng / ซื้อได้ในโรงแรมชั้นหนึ่ง
sûng mii ráan kháa dii dii / ซึ่งมีร้านค้าดี ๆ
khǒong sǔay sǔay / ของ สวย ๆ
tàa raakhaa phaang / แต่ราคาแพง

tòo raakhaa mây dâay nay krungthêep / ต่อราคาไม่ได้ ในกรุงเทพฯ
mii ráan phâa mǎy yùu lǎay hàng thîi / มีร้านผ้าไหมอยู่หลายแห่งที่
thanǒn sùriwong lá taam sǔun kaan kháa / ถนนสุริวงศ์ และตามศูนย์การค้า
yày yày / ใหญ่ ๆ

roong tháaw / *รองเท้า*

ráan roong tháaw sùan mâak yùu / ร้านรองเท้าส่วนมากอยู่
thǎaw baanglamphuu sûng pen / แถวบางลำภู ซึ่งเป็น
booriween kàw kàa lá nâa sǒn cay / บริเวณเก่าแก่และน่าสนใจ
booriween níi mii ráan khǎay / บริเวณนี้มีร้านขาย
sûa phâa raakhaa mây khôy / เสื้อผ้าราคาไม่ค่อย
phaang lá mii talàat khǎay / แพงและมีตลาดขาย
phâa thúk chaníṫ dûay kaan súu khǒong / ผ้าทุกชนิดด้วย การซื้อของ
thîi nîi khuan ca tòo raakhaa / ที่นี่ควรจะต่อราคา

1 booriween muang ciin khǒong krungthêep yùu thîi nǎy? / บริเวณเมืองจีนของกรุงเทพฯ อยู่ที่ไหน
2 súu aray dâay thîi nân? / ซื้ออะไรได้ที่นั่น
3 câwkhǒong ráan khǎay thoong sùan mâak pen khon thay rǔu khon ciin? / เจ้าของร้านขายทองส่วนมากเป็นคนไทยหรือคนจีน
4 weelaa súu thoong tông tòo raakhaa rǔu plàaw? / เวลาซื้อทองต้องต่อราคาหรือเปล่า
5 ráan kháa taam roong raam pen yangngay? / ร้านค้าตามโรงแรมเป็นยังไง
6 weelaa súu khǒong thîi níi tòo raakhaa dâay máy? / เวลาซื้อของที่นี้ต่อราคาได้ไหม
7 thîi thanǒn sùriwong mii ráan aray? / ที่ถนนสุริวงศ์ มีร้านอะไร
8 súu phâa mǎy dâay thîi nǎy bâang? / ซื้อผ้าไหมได้ที่ไหนบ้าง
9 ráan roong tháaw sùan mâak yùu thîi nǎy? / ร้านรองเท้าส่วนมากอยู่ที่ไหน
10 baanglamphuu mii talàat aray? / บางลำภูมีตลาดอะไร
11 sûa phâa thîi baanglamphuu phaang máy? / เสื้อผ้าที่บางลำภู แพงไหม
12 súu khǒong thîi baanglamphuu tông tòo raakhaa rǔu plàaw? / ซื้อของที่บางลำภู ต้องต่อราคาหรือเปล่า

bàap fùk hàt thîi sǎam / แบบฝึกหัดที่สาม

fang lá khǐan kham tòop / *ฟังและเขียนคำตอบ*

bàap fùk hàt thîi sìi / แบบฝึกหัดที่สี่

fang lá phûut / *ฟังและพูด*

bàap fùk hàt thîi hâa / แบบฝึกหัดที่ห้า

rawang sunák — ระวังสุนัข
sunák dù — สุนัขดุ

hèet dùan — hèet ráay
thoo 245 7963
เหตุด่วน-เหตุร
โทร ๒๔๕๗๙๖๓

37 bòt thîi sǎam sìp cèt บทที่สามสิบเจ็ด

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

	thoom *(A)* ôoy *(B)*	ทอม อ้อย
A	thamay khun ôoy thǔng dâay maa tham ngaan thîi boorisàt níi?	ทำไมคุณอ้อยถึงได้มาทำงานที่บริษัทนี้
B	ôoy àan cee khôotsanaa nay nángsǔu phim khâ	อ้อยอ่านเจอโฆษณาในหนังสือพิมพ์ค่ะ
A	kòon samàk maa thîi nîi khun ôoy tham aray?	ก่อนสมัครมาที่นี่คุณอ้อยทำอะไร
B	yang rian yùu khâ pii sùt tháay	ยังเรียนอยู่ค่ะ ปีสุดท้าย
A	rian thîi nǎy?	เรียนที่ไหน
B	ôoy còp mahǎawítthayaalay khâ	อ้อยจบมหาวิทยาลัยค่ะ
A	mahǎawítthayaalay aray khráp?	มหาวิทยาลัยอะไรครับ
B	raamkhamhaang khâ	รามคำแหงค่ะ
A	khun ôoy rian thaang nǎy há?	คุณอ้อยเรียนทางไหนฮะ
B	banchii khâ	บัญชีค่ะ



A	rǔu? thamay lûak rian wíchaa níi?	ทำไมเลือกเรียนวิชานี้
B	ôoy mây dâay lûak ròk khâ khun phôo lûak hây tàa rian láaw kô chôop sanùk dii	อ้อยไม่ได้เลือกหรอกค่ะ คุณพ่อเลือกให้ แต่เรียนแล้วก็ชอบสนุกดี
A	ôoy rian mahǎawítthayaalay kìi pii?	อ้อยเรียนมหาวิทยาลัยกี่ปี
B	sìi pii khâ còp parinyaa láaw kô maa tham ngaan thîi nîi	สี่ปีค่ะ จบปริญญาแล้วก็มาทำงานที่นี่

bàap fùk hàt thîi nùng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

ráp samàk
leekhǎanúkaan

yǐng
– aayú mây keen 30 pii
– nâa taa dii
phûut phaasǎa thay angkrìt lá yîipùn dâay khlôong
– còp parinyaa trii thaang banchii
– sǎnchâat thay
kheey tham ngaan maa láaw yàang nóoy hòk duan

phûu sǒn cay tìt tòo:
thoorasàp: 275-3915
weelaa tham ngaan: 08.00 17.00 naalikaa

รับสมัคร
เลขานุการ

– หญิง
– อายุไม่เกิน 30 ปี
– หน้าตาดี
– พูดภาษาไทย อังกฤษ และญี่ปุ่นได้คล่อง
– จบปริญญาตรีทางบัญชี
– สัญชาติไทย
– เคยทำงานมาแล้วอย่างน้อยหกเดือน

ผู้สนใจติดต่อ
โทรศัพท์ : ๒๗๕-๓๙๑๕
เวลาทำงาน : ๐๘.๐๐–๑๗.๐๐ นาฬิกา

bàap fùk hàt thîi sǒong แบบฝึกหัดที่สอง

fang lá tòop kham thǎam *ฟังและตอบคำถาม*



bàap fùk hàt thîi sǎam

chûu *surii* .... naam sakun *praseetkun* ....

kèet wan thîi *17* .... duan *meesǎa* .... phoo sǒo *2502* .... aayú *23*

kèet thîi *krungthêep* .... sǎnchâat *thay* ....

thîi yùu bâan lêek thîi *63/4* .... sooy *49* .... thanǒn *sukhǔmwít*

tambon ✓ .... amphee ✓ .... cangwàt .... thoorasàp ....

tàng ngaan láaw .... yang mây tàng ngaan ✓ ....

kaan sùksǎa

roong rian *satrii wítthayaa* .... tângtàa *2507* thǔng *2520*

mahǎawítthayaalay *thammasàat* .... tângtàa *2520* thǔng *2524*

kaan tham ngaan

khruu sǒon phaasǎa angkrìt .... tângtàa *2524* thǔng *2525*

leekhǎanúkaan .... tângtàa *2525* thǔng ✓

1. khun surii aayú thâwrày?
2. kèet pii phoo sǒo aray?
3. mii sǎnchâat aray?
4. kháw phák yùu thîi nǎy?
5. tàng ngaan rǔu yang?
6. rian còp mahǎawítthayaalay aray? mûarày?
7. kheey tham ngaan aray bâang?

bàap fùk hàt thîi sìi

fang lá tòop

แบบฝึกหัดที่สาม

ชื่อ *สุรีย์* .... นามสกุล *ประเสริฐกุล* ....

เกิดวันที่ *๑๗* .... เดือน *เมษา* .... พ.ศ. *๒๕๐๒* อายุ *๒๓*

เกิดที่ *กรุงเทพฯ* .... สัญชาติ *ไทย* ....

ที่อยู่ บ้านเลขที่ *๖๓/๔* .... ซอย *๔๙* .... ถนน *สุขุมวิท*

ตำบล ✓ .... อำเภอ ✓ .... จังหวัด .... โทรศัพท์ ....

แต่งงานแล้ว .... ยังไม่แต่งงาน ✓ ....

การศึกษา

โรงเรียน *สตรีวิทยา* .... ตั้งแต่ *๒๕๐๗* ถึง *๒๕๒๐*

มหาวิทยาลัย *ธรรมศาสตร์* .... ตั้งแต่ *๒๕๒๐* ถึง *๒๕๒๔*

การทำงาน

ครูสอนภาษาอังกฤษ .... ตั้งแต่ *๒๕๒๔* ถึง *๒๕๒๕*

เลขานุการ .... ตั้งแต่ *๒๕๒๕* ถึง ✓

คุณสุรีย์อายุเท่าไหร่
เกิดปี พ.ศ. อะไร
มีสัญชาติอะไร
เขาพักอยู่ที่ไหน
แต่งงานหรือยัง
เรียนจบมหาวิทยาลัย
เมื่อไร
เคยทำงานอะไรบ้าง

แบบฝึกหัดที่สี่

ฟังและตอบ



róoy èt ร้อยเอ็ด



krungthêep กรุงเทพฯ

38 bòt thîi sǎam sìp pàat บทที่สามสิบแปด

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

	thoom *(A)* khon khàp tháksîi *(B)*	ทอม คนขับแท็กซี่
A	khon khàp rót tháksîi tông tham ngaan tháng klaang wan klaang khuun rǔu plàaw?	คนขับแท็กซี่ต้องทำงานทั้งกลางวันกลางคืนหรือเปล่า
B	khráp tông khràp	ครับ ต้องครับ
A	wan nùng sák kìi chûamoong?	วันหนึ่งสักกี่ชั่วโมง
B	mây nâa ròk khráp raaw sìp thǔng sìp sǒong chûamoong thâa mây tham kô mây mii kin khràp	ไม่แน่หรอกครับ ราวสิบถึงสิบสองชั่วโมง ถ้าไม่ทำก็ไม่มีกินครับ
A	ngaan nàk mâak ná	งานหนักมากนะ
B	khráp	ครับ
A	khun pen khon krungthêep rǔu plàaw?	คุณเป็นคนกรุงเทพฯ หรือเปล่า
B	mây chây khráp pen khon róoy èt	ไม่ใช่ครับ เป็นคนร้อยเอ็ด
A	yùu phâak iisǎan chây máy?	อยู่ภาคอีสานใช่ไหม
B	khráp klây klây khǒonkàn kheey pay rǔu?	ครับ ใกล้ ๆ ขอนแก่น เคยไปหรือ
A	mây kheey pay tàa kheey dâay yin chûu khàp tháksîi maa naan rǔu yang?	ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ ขับแท็กซี่มานานหรือยัง
B	yang khráp pii diaw thâwnán	ยังครับ ปีเดียวเท่านั้น
A	pen yangngay khráp aachîip tháksîi?	เป็นยังไงครับ อาชีพแท็กซี่
B	yâa khráp tàa yang dii kwàa tham naa thaang bâan phǒm baang pii láang tham aray mây dâay	แย่ครับ แต่ยังดีกว่าทำนา ทางบ้านผมบางปีแล้ง ทำอะไรไม่ได้
A	khun klàp bâan bòy máy?	คุณกลับบ้านบ่อยไหม
B	yang mây dâay klàp leey khráp	ยังไม่ได้กลับเลยครับ
A	mây khít thǔng bâan rǔu?	ไม่คิดถึงบ้านหรือ
B	khít thǔng si khráp khít thǔng faan khít thǔng lûuk	คิดถึงซีครับ คิดถึงแฟน คิดถึงลูก



• bàap fùk hàt thîi nùng — แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

fang lá khǐan kham tɔ̀ɔp — *ฟังและเขียนคำตอบ*

• ▪ bàap fùk hàt thîi sɔ̌ɔng — แบบฝึกหัดที่สอง

1 **khun maa càak cangwàt aray?** — **คุณมาจากจังหวัดอะไร**
phǒm maa càak udoon khráp — ผมมาจากอุดรครับ
yùu klây nɔ̌ɔngkhaay chây máy? — **อยู่ใกล้หนองคายใช่ไหม**
chây khráp   kheey pay rǔu? — ใช่ครับ เคยไปหรือ
mây kheey pay   tàa kheey dâay yin chûu — ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ

2 **. . . klây chiangmày . . . ?** — **...ใกล้เชียงใหม่...**
3 **. . . klây ayútthayaa . . . ?** — **ใกล้อยุธยา...**

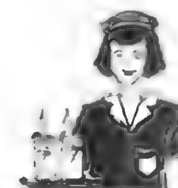
• ▪ bàap fùk hàt thîi sǎam — แบบฝึกหัดที่สาม

1 **khàp thɛ́ksîi maa naan rǔu yang?** — **ขับแท็กซี่มานานหรือยัง**
yang khráp   pii diaw thâwnán — ยังครับ ปีเดียวเท่านั้น
pen yangngay khráp aachîip thɛ́ksîi? — **เป็นยังไงครับอาชีพแท็กซี่**
dii khráp   dii kwàa tham naa — ดีครับ ดีกว่าทำนา



1


2


3

2 **pen leekhǎanúkaan . . . ?** — **เป็นเลขานุการ**
3 **pen khon sèep . . . ?** — **เป็นคนเสิร์ฟ**

bàap fùk hàt thîi sìi

แบบฝึกหัดที่สี่

khon thay sùan mâak mii aachîip tham naa
chaaw naa tôong tham ngaan nàk mâak
dooychapò nay rúduu fǒn
sûng baang thii rîak wâa rúduu tham naa

คนไทยส่วนมากมีอาชีพทำนา
ชาวนาต้องทำงานหนักมาก
โดยเฉพาะในฤดูฝน
ซึ่งบางทีเรียกว่าฤดูทำนา

kaan tham naa tôong cháy náam mâak
pii nǎy fǒn mây tòk kô tham naa mây dâay
mûa tham naa mây dâay chaaw naa kô
mák ca pay hǎa ngaan tham
nay muang yày yày dooychapò nay
krungthêep phûak phûuchaay mák ca
tham ngaan pen khon khàp tháksîi
khàp sǎamlóo rǔu túk túk
phûak phûuyǐng mák ca tham ngaan pen
khon ngaan rǔu khon cháy

การทำนาต้องใช้น้ำมาก
ปีไหนฝนไม่ตกก็ทำนาไม่ได้
เมื่อทำนาไม่ได้ชาวนาก็
มักจะไปหางานทำ
ในเมืองใหญ่ ๆ โดยเฉพาะใน
กรุงเทพฯ พวกผู้ชายมักจะ
ทำงานเป็นคนขับแท็กซี่
ขับสามล้อ หรือตุ๊ก ๆ
พวกผู้หญิงมักจะทำงาน
เป็นคนงานหรือคนใช้

baang khon chôok dii dâay ngaan dii
kô yùu dâay sabaay mây yàak klàp pay
tham naa ìik tàa sùan mâak hǎa ngen
dâay mây phoo tôong tham ngaan nàk
dâay ráp khwaam lambàak khít thǔng bâan
lá lûuk mia

บางคนโชคดีได้งานดี
ก็อยู่ได้สบาย ไม่อยากกลับไป
ทำนาอีก แต่ส่วนมากหาเงิน
ได้ไม่พอ ต้องทำงานหนัก
ได้รับความลำบาก คิดถึงบ้าน
และลูกเมีย

1 khon thay sùan mâak mii aachîip aray? — คนไทยส่วนมากมีอาชีพอะไร
2 chaaw naa tôong tham ngaan nàk máy? — ชาวนาต้องทำงานหนักไหม
3 chaaw naa tham naa nay rúduu nǎy? — ชาวนาทำนาในฤดูไหน
4 rúduu fǒn baang thii rîak wâa aray? — ฤดูฝนบางทีเรียกว่าอะไร
5 thâa fǒn mây tòk tham naa dâay máy? — ถ้าฝนไม่ตกทำนาได้ไหม
6 weelaa mây mii náam chaaw naa pay hǎa ngaan tham thîi nǎy? — เวลาไม่มีน้ำชาวนาไปหางานทำที่ไหน
7 phûak phûuchaay tham ngaan aray thîi nay muang? — พวกผู้ชายทำงานอะไรที่ในเมือง

8 phûak phûuyǐng tham ngaan aray thîi nay muang? — พวกผู้หญิงทำงานอะไรที่ในเมือง
9 thamay chaaw naa baang khon mây yàak ca klàp bâan? — ทำไมชาวนาบางคนไม่อยากจะกลับบ้าน
10 chaaw naa sùan mâak thîi maa yùu nay muang pen yangngay? — ชาวนาส่วนมากที่มาอยู่ในเมืองเป็นยังไง

bàap fùk hàt thîi hâa

แบบฝึกหัดที่ห้า

kháw tham ngaan pramaan sìp thǔng sìp sǒong chûamoong — เขาทำงานประมาณสิบถึงสิบสองชั่วโมง

1 **tâng** — ตั้ง

kháw tham ngaan tâng sìp thǔng sǒong chûamoong — เขาทำงานตั้งสิบสองชั่วโมง

2 **wan** — วัน
3 **sák** — สัก
4 **yùu krungthêep** — อยู่กรุงเทพฯ
5 **aathít** — อาทิตย์
6 **kùap** — เกือบ
7 **pii** — ปี
8 **duan** — เดือน
9 **ìik** — อีก
10 **klàp angkrìt** — กลับอังกฤษ

bàap fùk hàt thîi hòk

แบบฝึกหัดที่หก

khàp cháa cháa — ขับช้าๆ

yùt  — หยุด

antaraay  — อันตราย

39 bòt thîi sǎam sìp kâaw บทที่สามสิบเก้า

bòt sǒnthanaa บทสนทนา

ôoy (A) thoom (B) อ้อย ทอม





A	khun thoom khá ôoy khǒo thǎam aray nòy dâay máy?	คุณทอมคะ อ้อยขอถามอะไรหน่อยได้ไหม
B	cheen leey khráp mây tông kreengcay	เชิญเลยครับ ไม่ต้องเกรงใจ
A	khun thoom chôop muang thay rǔu yang?	คุณทอมชอบเมืองไทยหรือยัง
B	thǎam thamay? phǒm mây kheey bòok wâa mây chôop	ถามทำไม ผมไม่เคยบอกว่า ไม่ชอบ
A	hěn khun bòn wâa aakàat róon aahǎan phèt rót tìt náam thûam yung kàt	เห็นคุณบ่นว่าอากาศร้อน อาหารเผ็ด รถติด น้ำท่วม ยุงกัด
B	khun ôoy wâa phǒm pen khon khîi bòn rǔu? yùu muang nǎy kô mii aray bòn dâay tháng nán ná khráp dǐaw níi phǒm chôop aahǎan phèt láaw aakàat róon kô phoo thon dâay thîi bâan kô mii múng lûat yung mây khôy kàt rûang rót tìt náam thûam phǒm kô chin láaw	คุณอ้อยว่าผมเป็นคนขี้บ่นหรือ อยู่เมืองไหนก็มีอะไรบ่นได้ทั้งนั้นนะครับ เดี๋ยวนี้ผมชอบอาหารเผ็ดแล้ว อากาศร้อนก็พอทนได้ ที่บ้านก็มีมุ้งลวด ยุงไม่ค่อยกัด เรื่องรถติด น้ำท่วมผมก็ชินแล้ว
A	thǎam cing cing thè khun wâa krungthêep pen yangngay?	ถามจริง ๆ เถอะ คุณว่ากรุงเทพฯ เป็นยังไง
B	phǒm wâa krungthêep pen muang yày nâa sǒn cay nâa tùun tên mii chiiwít chiiwaa khon thay sùan mâak kô cay dii khóp ngâay phǒm wǎng tàa wâa ca dâay yùu thîi nîi tòo pay ìik naan naan	ผมว่ากรุงเทพฯ เป็นเมืองใหญ่ น่าสนใจ น่าตื่นเต้น มีชีวิตชีวา คนไทยส่วนมากก็ใจดี คบง่าย ผมหวังแต่ว่าจะได้อยู่ที่นี่ ต่อไปอีกนาน ๆ

bàap fùk hàt thîi nùng แบบฝึกหัดที่หนึ่ง

1 kháw bòn saměe — เขาบ่นเสมอ
kháw pen khon khîi bòn — **เขาเป็นคนขี้บ่น**

2 . . . luum . . . — ...ลืม...
3 . . . aay . . . — ...อาย...
4 . . . koong . . . — ...โกง...

bàap fùk hàt thîi sǒong แบบฝึกหัดที่สอง



1 mǎa aakàat róon cang leey — แหม อากาศร้อนจังเลย
kháw bòn wâa yangngay? — เขาบ่นว่ายังไง
kháw bòn wâa aakàat róon cang leey — **เขาบ่นว่าอากาศร้อนจังเลย**

bàap fùk hàt thîi sǎam แบบฝึกหัดที่สาม

1 khun thoom khít wâa muang thay pen yangngay? — คุณทอมคิดว่าเมืองไทยเป็นยังไง
kháw khít wâa muang thay dii — **เขาคิดว่าเมืองไทยดี**

bàap fùk hàt thîi sìi

แบบฝึกหัดที่สี่

londoon

wan thîi 17 tulaa

thoom phûan rák

khɔ̌othôot thîi tɔ̂ng khǐan pen phaasǎa thay phrɔ́ wâa phǒm yang khǐan phaasǎa angkrìt mây kèng phǒm maa yùu londoon dâay sǎam duan láaw phák yùu kàp khrôopkhrua chaaw angkrìt nay booriween "Hampstead" khít wâa khun khong ca rúucàk khrôopkhrua thîi phǒm phák yùu dûay cay dii mâak tàa tham aahǎan faràng thúk wan phǒm bùa láaw khít thǔng aahǎan thay kháw rúu wâa khon thay chôop kin khâaw kô leey tham "rice pudding" hây phǒm kin bòy bòy mây aròy leey tàa chôok dii mii ráan aahǎan ciin yùu klây klây

bâan phǒm yùu klây "Hampstead Heath" sûng phǒm chôop pay deen lên saměe khon angkrìt chôop maa deen lên kan thîi nîi baang khon maa kàp khrôopkhrua baang khon maa kàp phûan mii lǎay khon thîi maa kàp mǎa

toon níi aakàat rêem nǎaw láaw fǒn tòk bòy tàa khon kô yang maa deen lên kan taam pòkkatì phǒm eeng mây khôy chôop aakàat nǎaw cung yùu tàa nay hông tham ngaan dâay mâak nay hông phǒm mii aa tàa wâa man pen aa róon mây chây aa yen mǔan hông tham ngaan khǒong khun toon níi phǒm kamlang àan nángsǔu phim angkrìt yâak mâak àan mây khôy rúu rûang

wan níi khɔ̌o còp khâa níi kòon wan lǎng ca khǐan maa khuy ìik

wǎng wâa khun sabaay dii

rák lá khít thǔng saměe

Winai

ลอนดอน

วันที่ 17 ตุลา

ทอม เพื่อนรัก

ขอโทษที่ต้องเขียนเป็นภาษาไทย เพราะว่าผมยังเขียนภาษาอังกฤษไม่เก่ง ผมมาอยู่ลอนดอนได้สามเดือนแล้ว พักอยู่กับครอบครัวชาวอังกฤษในบริเวณ "Hampstead" คิดว่าคุณคงจะรู้จัก ครอบครัวที่ผมพักอยู่ด้วยใจดีมาก แต่ทำอาหารฝรั่งทุกวัน ผมเบื่อแล้ว คิดถึงอาหารไทย เขารู้ว่าคนไทยชอบกินข้าว ก็เลยทำ "rice pudding" ให้ผมกินบ่อย ๆ ไม่อร่อยเลย แต่โชคดี มีร้านอาหารจีนอยู่ใกล้ ๆ

บ้านผมอยู่ใกล้ "Hampstead Heath" ซึ่งผมชอบไปเดินเล่นเสมอ คนอังกฤษชอบมาะดินเล่นกันที่นี่ บางคนมากับครอมครัว บางคนมากับเพื่อน มีหลายคนที่มากับหมา

ตอนนี้อากาศเริ่มหนาวแล้ว ฝนตกบ่อย แต่คนก็ยังมาเดินเล่นกันตามปกติ ผมเองไม่ค่อยชอบอากาศหนาว จึงอยู่แต่ในห้อง ทำงานได้มาก ในห้องผมมีแอร์ แต่ว่ามันเป็นแอร์ร้อน ไม่ใช่แอร์เย็นเหมือนห้องทำงานของคุณ ตอนนี้ผมกำลังอ่านหนังสือพิมพ์อังกฤษ ยากมาก อ่านไม่ค่อยรู้เรื่อง

วันนี้ขอจบแค่นี้ก่อน วันหลังจะเขียนมาคุยอีก

หวังว่าคุณสบายดี

รักและคิดถึงเสมอ

วินัย

1 thamay khun wínay khǐan pen phaasǎa thay? — ทำไมคุณวินัยเขียนเป็นภาษาไทย

2 kháw maa yùu londoon kìi duan láaw? — เขามาอยู่ลอนดอนกี่เดือนแล้ว

3 kháw phák yùu kàp khray? — เขาพักอยู่กับใคร

4 booriween nǎy? — บริเวณไหน

5 khrôopkhrua thîi kháw phák yùu dûay pen yangngay? — ครอบครัวที่เขาพักอยู่ด้วยเป็นยังไง

6 kháw chôop aahǎan faràng máy? — เขาชอบอาหารฝรั่งไหม

7 thamay tông kin "rice pudding" bòy bòy — ทำไมต้องกิน "rice pudding" บ่อย ๆ

8 kháw chôop "rice pudding" rǔu plàaw? — เขาชอบ "rice pudding" หรือเปล่า

9 klây klây bâan mii ráan aahǎan thay chây máy? — ใกล้ ๆ บ้านมีร้านอาหารไทยใช่ไหม

10 khon angkrìt chôop deen lên kan thîi nǎy? — คนอังกฤษชอบเดินเล่นกันที่ไหน

11 weeláa aakàat nǎaw khon angkrìt pay deen lên taam pòkatì rǔu plàaw? — เวลาอากาศหนาวคนอังกฤษไปเดินเล่นตามปกติหรือเปล่า

12 hông khun wínay mii aa máy? — ห้องคุณวินัยมีแอร์ไหม

40 bòt thîi sìi sìp   บทที่สี่สิบ

bàap thót sòop thîi nùng   แบบทดสอบที่หนึ่ง

fang lɛ́ khǐan kham tòop   *ฟังและเขียนคำตอบ*

1 khun thoom maa yùu krungthêep kìi pii lɛ́ɛw? คุณทอมมาอยู่กรุงเทพฯ กี่ปีแล้ว
2 thii râak phûut phaasǎa thay dâay máy? ทีแรกพูดภาษาไทยได้ไหม
3 dǐaw níi phûut phaasǎa thay kèng máy? เดี๋ยวนี้พูดภาษาไทยเก่งไหม
4 khon thay chom kháw wâa yangngay? คนไทยชมเขาว่ายังไง
5 thîi bâan kháw rian phaasǎa thay càak khray? ที่บ้าน เขาเรียนภาษาไทยจากใคร
6 kháw chôop pay kin bia thîi nǎy? เขาชอบไปกินเบียร์ที่ไหน
7 thîi baa hannîi kháw dâay phûut phaasǎa thay kàp khray? ที่บาร์ฮันนี่เขาได้พูดภาษาไทยกับใคร
8 kháw chôop khuy kàp khon khàp thɛ́ksîi chây máy? เขาชอบพูดกับคนขับแท็กซี่ใช่ไหม
9 thîi boorisàt thúk khon phûut phaasǎa angkrìt dâay chây máy? ที่บริษัท ทุกคนพูดภาษาอังกฤษได้ใช่ไหม
10 khun ɔ̂oy pen khray? คุณอ้อยเป็นใคร
11 khun ɔ̂oy phûut phaasǎa angkrìt dâay máy? คุณอ้อยพูดภาษาอังกฤษได้ไหม



12 weelaa mây khâw cay phaasǎa thay khun thoom thǎam khray? เวลาไม่เข้าใจภาษาไทย คุณทอมถามใคร
13 toon níi kháw khǐan àan kèng lɛ́ɛw rɯ̌ɯ yang? ตอนนี้เขาเขียนอ่านเก่งแล้วหรือยัง
14 kháw sɯ́ɯ nángsɯ̌ɯ phim pay àan thîi nǎy? เขาซื้อหนังสือพิมพ์ไปอ่านที่ไหน
15 kháw khít wâa kaan phûut kaan khǐan phaasǎa thay dii yangngay? เขาคิดว่าการพูดการเขียนภาษาไทยดียังไง

bàap thót sòop thîi sɔ̌ɔng   แบบทดสอบที่สอง

1 bâan . . . phɯ̂an yùu yày mâak บ้าน...เพื่อนอยู่ใหญ่มาก
2 mɯ̂a waan níi khun coon . . . maa tham ngaan phrɔ́ wâa mây sabaay เมื่อวานนี้คุณจอห์น...มาทำงาน เพราะว่าไม่สบาย
3 kháw sɯ́ɯ tǔa rót fay chán nùng sǎam . . . เขาซื้อตั๋วรถไฟชั้นหนึ่งสาม...
4 kháw phaa khun sudaa . . . sòng thîi sanǎam bin เขาพาคุณสุดา...ส่งที่สนามบิน
5 khun mɛ̂ɛ pen khon . . . bòn คุณแม่เป็นคน...บ่น
6 khɔ̌ɔthôot . . . phǒm klàp mây than ขอโทษ...ผมกลับไม่ทัน
7 khun thoom yàak ca . . . khun suchâat phaa pay tàt sɯ̂a คุณทอมอยากจะ...คุณสุชาติพาไปตัดเสื้อ
8 kháw ca phák thîi roong rɛɛm chiang thoong . . . wan thîi pɛ̀ɛt thɯ̌ng wan thîi sìp èt เขาจะพักที่โรงแรมเชียงทอง ...วันที่แปดถึงวันที่สิบเอ็ด
9 krungthêep mii chiiwít chiiwaa . . . sǒn cay mâak กรุงเทพฯ มีชีวิตชีวา...สนใจมาก
10 rian . . . lɛ́ɛw khun ɔ̂oy pay samàk ngaan thîi boorisàt yày เรียน...แล้วคุณอ้อยไปสมัครงานที่บริษัทใหญ่

bàap thót sòop thîi sǎam   แบบทดสอบที่สาม

1 khun phɔ̂ɔ phák thîi **thanǒn sùkhǔmwít sooy sǎam sìp** คุณพ่อพักที่**ถนนสุขุมวิท ซอย ๓๐**
2 **phɯ̂an khun thawát** pen khon khàp túk túk **เพื่อนคุณธวัช**เป็นคนขับตุ๊ก ๆ
3 ráan aahǎan yîipùn yùu thîi thanǒn **witthayú** ร้านอาหารญี่ปุ่นอยู่ที่ถนน**วิทยุ**
4 sôm kiloo la **hâa sìp** bàat ส้มกิโลละ**ห้าสิบ**บาท
5 phûucàtkaan mii nát **bàay sǎam moong** ผู้จัดการมีนัด**บ่ายสามโมง**

6 phîichaay dichán yùu bâan lêek thîi **hòk sìp hâa tháp sìi**	พี่ชายดิฉันอยู่บ้านเลขที่ **65/4**
7 chán ca phaa khun thoom pay thîaw wát phoo **phrûng níi**	ฉันจะพาคุณทอมไปเที่ยววัดโพธิ์**พรุ่งนี้**
8 kháw lên tennít mây dâay **phró wâa pùat** thóong	เขาเล่นเทนนิสไม่ได้**เพราะว่าปวด**ท้อง
9 phûuyǐng faràng khon **nán** mây chây khon angkrìt	ผู้หญิงฝรั่งคน**นั้น**ไม่ใช่คนอังกฤษ
10 phanrayaa plaa wâa **mia**	ภรรยาแปลว่า**เมีย**

bàap thót sòop thîi sìi — แบบทดสอบที่สี่

phanrayaa mây aw nǎy fǒn tòk súu mǎa mày sòng pramaan sùt tháay rúu rûang	ภรรยา ไม่เอาไหน ฝนตก ซื้อ หมา ใหม่ ส่ง ประมาณ สุดท้าย รู้เรื่อง

1 phǒm duu nǎng thay mây **khâw** cay	ผมดูหนังไทยไม่**เข้า**ใจ
2 khuun níi raaykaan thii wii **yâa**	คืนนี้รายการทีวี**แย่**
3 khon angkrìt chôop phaa **sunák** pay deen lên	คนอังกฤษชอบพา**สุนัข**ไปเดินเล่น
4 khâa dooysǎan rót fay **raaw** hâa róoy bàat	ค่าโดยสารรถไฟ**ราว**ห้าร้อยบาท
5 wan níi **faan** khun mây dâay maa dûay rǔu?	วันนี้**แฟน**คุณไม่ได้มาด้วยหรือ
6 khun maalii mii rót **kàw** khan nùng	คุณมาลีมีรถ**เก่า**คันหนึ่ง
7 pii níi phâak iisǎan **láang** mâak	ปีนี้ภาคอีสาน**แล้ง**มาก
8 khun **khǎay** bâan láaw rǔu yang?	คุณ**ขาย**บ้านแล้วหรือยัง
9 mây pen ray ròk phǒm ca pay **ráp**	ไม่เป็นไรหรอก ผมจะไป**รับ**
10 khráng **râak** thîi phǒm pay phátthayaa fǒn tòk tháng wan	ครั้ง**แรก**ที่ผมไปพัทยาฝนตกทั้งวัน

bàap thót sòop thîi hâa — แบบทดสอบที่ห้า

1 หยุด
2 อันตราย
3 สุนัขดุ
4 ชาย
5 ญ
6 ร้านขายยา
7 สตรี
8 ห้ามสูบบุหรี่
9 เข้า
10 สุขา

bàap thót sòop thîi hòk — แบบทดสอบที่หก

khǐan kham tòop — *เขียนคำตอบ*

kham tòop — คำตอบ

1 bòt thîi nùng — บทที่หนึ่ง

2	3	kháw pen khon angkrìt khâ/khráp	เขาเป็นคนอังกฤษค่ะ/ครับ
	4	kháw chûu ôoy khâ/khráp	เขาชื่ออ้อยค่ะ/ครับ
	5	kháw pen leekhǎanúkaan khráp/khâ	เขาเป็นเลขานุการครับ/ค่ะ
	6	kháw chûu thawát khâ/khráp	เขาชื่อธวัชค่ะ/ครับ
	7	kháw pen khon thay khráp/khâ	เขาเป็นคนไทยครับ/ค่ะ
3	1	phǒm/dichán chûu . . . khráp/khâ	ผม/ดิฉันชื่อ... ครับ/ค่ะ
	2	phǒm/dichán naam sakun . . . khráp/khâ	ผม/ดิฉันนามสกุล... ครับ/ค่ะ
4	2	khun naam sakun aray khráp/khá?	คุณนามสกุลอะไรครับ/คะ
	3	khun pen khon aray khráp/khá?	คุณเป็นคนอะไรครับ/คะ
	4	khun tham ngaan aray khráp/khá?	คุณทำงานอะไรครับ/คะ
5	2	kháw naam sakun aray khráp/khá?	เขานามสกุลอะไรครับ/คะ
	3	kháw pen khon aray khráp/khá?	เขาเป็นคนอะไรครับ/คะ
	4	kháw tham ngaan aray khráp/khá?	เขาทำงานอะไรครับ/คะ
6	2	kháw chûu aray?	เขาชื่ออะไร
	3	kháw naam sakun aray?	เขานามสกุลอะไร
	4	khun ôoy naam sakun aray?	คุณอ้อยนามสกุลอะไร
	5	khun ôoy tham ngaan aray?	คุณอ้อยทำงานอะไร
	6	kháw tham ngaan aray?	เขาทำงานอะไร
	7	kháw chûu aray?	เขาชื่ออะไร

2 bòt thîi sǒong — บทที่สอง

1	2	sawàtdii khâ/khráp khun ôoy	สวัสดีค่ะ/ครับ คุณอ้อย
	3	sawàtdii thawát	สวัสดีธวัช
	4	sawàtdii khâ/khráp khun suchâat	สวัสดีค่ะ/ครับ คุณสุชาติ
2	3	chây khráp	ใช่ครับ
	4	chây khâ	ใช่ค่ะ
	5	mây chây khâ dichán pen khon thay	ไม่ใช่ค่ะ ดิฉันเป็นคนไทย
	6	chây khâ	ใช่ค่ะ

3	2	khǒothôot khun chûu ôoy sǒophaa chây máy khráp/khá?	ขอโทษ คุณชื่ออ้อย โสภาใช่ไหม ครับ/คะ
		sawàtdii khráp/khâ khun ôoy	สวัสดีครับ/ค่ะ คุณอ้อย
	3	khǒothôot khun chûu thim kriin chây máy khráp/khá?	ขอโทษ คุณชื่อทิม กรีน ใช่ไหม ครับ/คะ
		sawàtdii khráp/khâ khun thim	สวัสดีครับ/ค่ะ คุณทิม
4	2	khǒothôot kháw pen khon angkrìt chây máy khráp/khá?	ขอโทษ เขาเป็นคนอังกฤษใช่ไหม ครับ/คะ
	3	khǒothôot kháw pen khon khàp rót chây máy khráp/khá?	ขอโทษ เขาเป็นคนขับรถใช่ไหม ครับ/คะ
	4	khǒothôot kháw chûu ôoy chây máy khráp/khá?	ขอโทษ เขาชื่ออ้อยใช่ไหม ครับ/คะ
	5	khǒothôot kháw pen khon ciin chây máy khráp/khá?	ขอโทษ เขาเป็นคนจีนใช่ไหม ครับ/คะ
	6	khǒothôot kháw pen leekhǎanúkaan chây máy khráp/khá?	ขอโทษ เขาเป็นเลขานุการใช่ไหม ครับ/คะ
5	2	khun thawát pen khon ciin chây máy?	คุณธวัชเป็นคนจีนใช่ไหม
	3	kháw pen khon ciin chây máy?	เขาเป็นคนจีนใช่ไหม
	4	kháw pen khon angkrìt chây máy?	เขาเป็นคนอังกฤษใช่ไหม
	5	khun thoom pen khon angkrìt chây máy?	คุณทอมเป็นคนอังกฤษใช่ไหม
	6	khun thoom naam sakun braaw chây máy?	คุณทอมนามสกุลบราวน์ใช่ไหม

3 bòt thîi sǎam — บทที่สาม

1	2	krapǎw khǒong dichán/phǒm khâ/khráp	กระเป๋าของดิฉัน/ผม ค่ะ/ครับ
	3	bâan khǒong phǒm/dichán khráp/khâ	บ้านของผม/ดิฉัน ครับ/ค่ะ
	4	rôm khǒong dichán/phǒm khâ/khráp	ร่มของดิฉัน/ผม ค่ะ/ครับ
2	2	krapǎw phǒm/dichán khráp/khâ	กระเป๋าผม/ดิฉัน ครับ/ค่ะ
	3	bâan khun suchâat khâ/khráp	บ้านคุณสุชาติค่ะ/ครับ
	4	rôm dichán/phǒm khâ/khráp	ร่มดิฉัน/ผม ค่ะ/ครับ
3	2	nîi rót khun chây máy?	นี่รถคุณใช่ไหม
	3	nîi bâan khun chây máy?	นี่บ้านคุณใช่ไหม
	4	nîi rôm khun chây máy?	นี่ร่มคุณใช่ไหม

4	2	yùu thîi nôon	อยู่ที่โน่น
	3	yùu thîi nân	อยู่ที่นั่น
	4	yùu thîi nîi	อยู่ที่นี่
5	2	mây chây khâ/khráp	ไม่ใช่ค่ะ/ครับ
		rót dichán/phǒm yùu thîi nôon khâ/khráp	รถดิฉัน/ผม อยู่ที่โน่น ค่ะ/ครับ
6		khun chûu aray khráp/khá?	คุณชื่ออะไรครับ/คะ
		pen khon aray khráp/khá?	เป็นคนอะไรครับ/คะ
		(khǒothôot) nân rót (khǒong) khun chây máy khráp/khá?	(ขอโทษ) นั่นรถ(ของ)คุณใช่ไหม ครับ/คะ
		rót (khǒong) khun yùu thîi nǎy?	รถ (ของ) คุณอยู่ที่ไหน
		(khǒothôot) krapǎw (khǒong) khun yùu thîi nǎy?	(ขอโทษ) กระเป๋า(ของ)คุณอยู่ที่ไหน
7	2	nîi krapǎw khǒong khray?	นี่กระเป๋าของใคร
	3	rôm khun ôoy yùu thîi nǎy?	ร่มคุณอ้อยอยู่ที่ไหน
	4	rót khray yùu thîi nân?	รถใครอยู่ที่นั่น
	5	kháw pen khon aray?	เขาเป็นคนอะไร

4 bòt thîi sìi บทที่สี่

1	2		dichán/phǒm maa càak ameerikaa	ดิฉัน/ผมมาจากอเมริกา
	3		phǒm/dichán maa càak yîipùn	ผม/ดิฉันมาจากญี่ปุ่น
	4		dichán/phǒm maa càak maaleesia	ดิฉัน/ผมมาจากมาเลย์เซีย
	5		phǒm/dichán maa càak sǐngkapoo	ผม/ดิฉันมาจากสิงคโปร์
2	2	khâ/khráp	dichán/phǒm maa càak londoon	ค่ะ/ครับ ดิฉัน/ผมมาจากลอนดอน
	3	khráp/khâ	phǒm/dichán maa càak niw yóok	ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉันมาจากนิวยอร์ค
	4	khâ/khráp	dichán/phǒm maa càak tookiaw	ค่ะ/ครับ ดิฉัน/ผมมาจากโตเกียว
	5	khráp/khâ	phǒm/dichán maa càak kualaa lampee	ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉันมาจากกัวลาลัมเปอร์
	6	khâ/khráp	dichán/phǒm maa càak sǐngkapoo	ค่ะ/ครับ ดิฉัน/ผมมาจากสิงคโปร์
3	2	mây chây	maa càak niw yóok	ไม่ใช่ มาจากนิวยอร์ค
	3	mây chây	maa càak kualaa lampee	ไม่ใช่ มาจากกัวลาลัมเปอร์
	4	mây chây	maa càak sǐngkapoo	ไม่ใช่ มาจากสิงคโปร์

4	2	mây chây	kháw pen khon niw yóok	ไม่ใช่ เขาเป็นคนนิวยอร์ค
	3	mây chây	kháw pen khon kualaa lampee	ไม่ใช่ เขาเป็นคนกัวลาลัมเปอร์
	4	mây chây	kháw pen khon sǐngkapoo	ไม่ใช่ เขาเป็นคนสิงคโปร์

5	A	khǒothôot khráp khun sudaa pen khon phâak klaang chây máy?	ขอโทษครับ คุณสุดาเป็นคนภาคกลางใช่ไหม
	B	mây chây khâ dichán maa càak phâak tâay	ไม่ใช่ค่ะ ดิฉันมาจากภาคใต้
	A	cangwàt aray khráp?	จังหวัดอะไรครับ
	B	cangwàt sǒngkhlǎa khâ	จังหวัดสงขลาค่ะ
		khun maanóp maa càak phâak iisǎan chây máy khá?	คุณมานพมาจากภาคอีสานใช่ไหมคะ
	A	mây chây khráp maa càak chiangmày	ไม่ใช่ครับ มาจากเชียงใหม่
		phǒm pen khon phâak nǔa	ผมเป็นคนภาคเหนือ
	B	khǒothôot khâ khun maanóp tham ngaan aray khá?	ขอโทษค่ะ คุณมานพทำงานอะไร คะ
	A	phǒm pen nák thúrákìt khráp	ผมเป็นนักธุรกิจครับ
	1	(chây) khráp/khâ	(ใช่) ครับ/ค่ะ
	2	khun sudaa pen khon cangwàt sǒngkhlǎa	คุณสุดาเป็นคนจังหวัดสงขลา
	3	(chây) khráp/khâ	(ใช่) ครับ/ค่ะ
	4	khun maanóp maa càak cangwàt chiangmày	คุณมานพมาจากจังหวัดเชียงใหม่
	5	cangwàt chiangmày yùu thîi phâak nǔa	จังหวัดเชียงใหม่อยู่ที่ภาคเหนือ
	6	khun maanóp pen nák thúrákìt	คุณมานพเป็นนักธุรกิจ
6	2	khun coon maa càak sǐngkapoo chây máy?	คุณจอห์นมาจากสิงคโปร์ใช่ไหม
	3	khun coon maa càak londoon chây máy?	คุณจอห์นมาจากลอนดอนใช่ไหม
	4	khun coon pen khon londoon chây máy?	คุณจอห์นเป็นคนลอนดอนใช่ไหม
	5	khun coon pen khon londoon rǔu?	คุณจอห์นเป็นคนลอนดอนหรือ
	6	khun coon pen khon krungthêep rǔu?	คุณจอห์นเป็นคนกรุงเทพฯ หรือ
	7	khun ôoy pen khon krungthêep rǔu?	คุณอ้อยเป็นคนกรุงเทพฯ หรือ
	8	khun ôoy tham ngaan thîi krungthêep rǔu?	คุณอ้อยทำงานที่กรุงเทพฯ หรือ
	9	khun ôoy tham ngaan thîi krungthêep chây máy?	คุณอ้อยทำงานที่กรุงเทพฯ ใช่ไหม

5 bòt thîi hâa บทที่ห้า

1	1	ch	(cheen)	ph	(phǒm)	kh	(khun)	(เชิญ)	(ผม)	(คุณ)
		b	(bâan)	n	(nǎy)	ph	(phâak)	(บ้าน)	(ไหน)	(ภาค)
		k	(kriin)	c	(càak)	p	(pen)	(กรีน)	(จาก)	(เป็น)
		ch	(chûu)					(ชื่อ)		

2 oo	(coon)	u	(khun)	o	(khon)	(จอห์น)	(คุณ)	(คน)
ay	(nǎy)	aw	(kháw)	oo	(khǒong)	(ไหน)	(เขา)	(ของ)
oo	(nôon)	o	(phǒm)	oo	(khǒo)	(โน่น)	(ผม)	(ขอ)
uu	(chûu)					(ชื่อ)		
3 ( )	(tham)	(`)	(yùu)	(´)	(rót)	(ทำ)	(อยู่)	(รถ)
(ˆ)	(chây)	(ˇ)	(phǒm)	(´)	(máy)	(ใช่)	(ผม)	(ไหม)
( )	(khun)	(´)	(khráp)	(ˇ)	(khǒong)	(คุณ)	(ครับ)	(ของ)
(`)	(càak)					(จาก)		

2
1 pen — เป็น
2 chûu — ชื่อ
3 thîi — ที่
4 càak — จาก
5 chây — ใช่

3
1 khǒothôot khun chûu aray khá? — ขอโทษ คุณชื่ออะไรคะ
phǒm/dichán chûu . . . khráp/khâ — ผม/ดิฉันชื่อ...ครับ/ค่ะ
2 khun maa càak thîi nǎy? — คุณมาจากที่ไหน
phǒm/dichán maa càak . . . khráp/khâ — ผม/ดิฉันมาจาก...ครับ/ค่ะ
3 khun pen khon sǐngkapoo chây máy? — คุณเป็นคนสิงคโปร์ใช่ไหม
(chây) khráp/khâ/ — (ใช่)ครับ/ค่ะ
mây chây khráp/khâ pen khon . . . — ไม่ใช่ครับ/ค่ะ เป็นคน...
4 khun pen nák thúrákìt rǔu? — คุณเป็นนักธุรกิจหรือ
(chây) khráp/khâ — (ใช่)ครับ/ค่ะ
mây chây khráp/khâ pen . . . — ไม่ใช่ครับ/ค่ะ เป็น...
5 khun tham ngaan thîi londoon rǔu? — คุณทำงานที่ลอนดอนหรือ
(chây) khráp/khâ/ — (ใช่)ครับ/ค่ะ
mây chây khráp/khâ phǒm/dichán tham ngaan thîi . . . — ไม่ใช่ครับ/ค่ะ ผม/ดิฉัน ทำงานที่...

4
1 C
2 D
3 E
4 A
5 B

5
sawàtdii khráp/khâ — สวัสดีครับ/ค่ะ
khun chûu thawát chây máy? — คุณชื่อธวัชใช่ไหม
tham ngaan aray? — ทำงานอะไร
maa càak thîi nǎy? — มาจากที่ไหน

6
sawàtdii khâ — สวัสดีค่ะ
dichán chûu sudaa — ดิฉันชื่อสุดา
naam sakun caydii — นามสกุลใจดี
pen khon thay — เป็นคนไทย
maa càak krungthêep — มาจากกรุงเทพฯ
dichán pen leekhǎanúkaan — ดิฉันเป็นเลขานุการ
tham ngaan thîi beemînghaam — ทำงานที่เบอร์มิงแฮม

1 kháw chûu sudaa — เขาชื่อสุดา
2 naam sakun caydii — นามสกุลใจดี
3 mây chây pen khon thay — ไม่ใช่ เป็นคนไทย
4 khráp/khâ — ครับ/ค่ะ
5 mây chây tham ngaan thîi beemînghaam — ไม่ใช่ ทำงานที่เบอร์มิงแฮม
6 pen leekhǎanúkaan — เป็นเลขานุการ

7
1 sawàtdii khráp/khâ — สวัสดีครับ/ค่ะ
2 khǒothôot khráp/khâ — ขอโทษครับ/ค่ะ
3 sawàtdii khráp/khâ — สวัสดีครับ/ค่ะ
4 phǒm/dichán chûu . . . khráp/khâ naam sakun . . . — ผม/ดิฉันชื่อ...ครับ/ค่ะ นามสกุล...
5 phǒm/dichán maa càak/ phǒm/dichán pen khon . . khráp/khâ — ผม/ดิฉันมาจาก/ ผม/ดิฉันเป็นคน... ครับ/ค่ะ
6 tham ngaan aray khráp/khá? — ทำงานอะไรครับ/คะ
7 rót phǒm/dichán yùu thîi nôon khráp/khâ — รถผม/ดิฉันอยู่ที่โน่นครับ/ค่ะ

6 bòt thîi hòk — บทที่หก

1
3 kháw tàng ngaan láaw — เขาแต่งงานแล้ว
4 kháw mii lûuk láaw — เขามีลูกแล้ว
5 yang khráp/khâ phǒm/dichán yang mây phóp khun sulák — ยังครับ/ค่ะ ผม/ดิฉันยังไม่พบคุณสุลักษณ์
6 kháw tàng ngaan láaw — เขาแต่งงานแล้ว
7 yang khráp/khâ kháw yang mây mii lûuk — ยังครับ/ค่ะ เขายังไม่มีลูก

2	2	khǒothôot　khun mii lûuk rǔu yang?	ขอโทษ คุณมีลูกหรือยัง
		yang khráp/khâ	ยังครับ/ค่ะ
	3	khǒothôot　khun phóp leekhǎanúkaan rǔu yang?	ขอโทษ คุณพบเลขานุการหรือยัง
		yang khráp/khâ	ยังครับ/ค่ะ
3	2	mii sǎam khon láaw khâ/khráp	มีสามคนแล้วค่ะ/ครับ
		phûuyǐng khon nùng	ผู้หญิงคนหนึ่ง
		phûuchaay sǒong khon	ผู้ชายสองคน
	3	mii sìi khon láaw khráp/khâ	มีสี่คนแล้วครับ/ค่ะ
		phûuyǐng sǒong khon	ผู้หญิงสองคน
		phûuchaay sǒong khon	ผู้ชายสองคน
	4	mii sǎam khon láaw khâ/khráp	มีสามคนแล้วค่ะ/ครับ
		phûuyǐng sǒong khon	ผู้หญิงสองคน
		phûuchaay khon nùng	ผู้ชายคนหนึ่ง
4	A	khǒothôot khráp	ขอโทษครับ
		khun sudaa mii phîi nóong kìi khon?	คุณสุดามีพี่น้องกี่คน
	B	mii sìi khon khâ	มีสี่คนค่ะ
		khun phôo khun mâa khǒong dichán mii lûuk hâa khon	คุณพ่อคุณแม่ของดิฉันมีลูกห้าคน
		dichán mii phîi chaay sǒong khon	ดิฉันมีพี่ชายสองคน
		nóong chaay khon nùng	น้องชายคนหนึ่ง
		nóong sǎaw khon nùng	น้องสาวคนหนึ่ง
	A	khun sudaa mây mii phîi sǎaw rǔu?	คุณสุดาไม่มีพี่สาวหรือ
	B	mây mii khâ	ไม่มีค่ะ
	A	khun phôo khun mâa khǒong khun tham ngaan aray khráp?	คุณพ่อคุณแม่ของคุณทำงานอะไรครับ
	B	khun phôo pen nák thúrákìt khâ	คุณพ่อเป็นนักธุรกิจค่ะ
		khun mâa mây tham ngaan	คุณแม่ไม่ทำงาน
	1	(kháw) mii sìi khon	(เขา)มีสี่คน
	2	mii lûuk hâa khon	มีลูกห้าคน
	3	mây chây　mii phîi chaay sǒong khon	ไม่ใช่ มีพี่ชายสองคน
	4	mii nóong chaay khon nùng	มีน้องชายคนหนึ่ง
	5	mây chây	ไม่ใช่
	6	khun mâa mây tham ngaan	คุณแม่ไม่ทำงาน

5	2	khun mâa tham ngaan thîi nǎy?	คุณแม่ทำงานที่ไหน
	3	kháw mii lûuk kìi khon?	เขามีลูกกี่คน
	4	nóong chaay dichán chûu aray?	น้องชายดิฉันชื่ออะไร
	5	khun thawát maa càak thîi nǎy?	คุณธวัชมาจากที่ไหน
	6	khray pen khon ameerikan?	ใครเป็นคนอเมริกัน
6	2	phîi sǎaw khun maalii yang mây tàng ngaan	พี่สาวคุณมาลียังไม่แต่งงาน
		phîi sǎaw khun maalii tàng ngaan láaw rǔu yang?	พี่สาวคุณมาลีแต่งงานแล้วหรือยัง
	3	khun phôo yang mây tham ngaan	คุณพ่อยังไม่ทำงาน
		khun phôo tham ngaan láaw rǔu yang?	คุณพ่อทำงานแล้วหรือยัง
	4	kháw yang mây phóp leekhǎanúkaan	เขายังไม่พบเลขานุการ
		kháw phóp leekhǎanúkaan láaw rǔu yang?	เขาพบเลขานุการแล้วหรือยัง
	5	khun thoom yang mây maa bâan khun ôoy	คุณทอมยังไม่มาบ้านคุณอ้อย
		khun thoom maa bâan khun ôoy láaw rǔu yang?	คุณทอมมาบ้านคุณอ้อยแล้วหรือยัง

7　bòt thîi cèt　　บทที่เจ็ด

1	2	ráan aahǎan thay rǔu?　mây rúucàk	ร้านอาหารไทยหรือ ไม่รู้จัก
	3	sathǎan thûut angkrìt rǔu?　rúucàk	สถานทูตอังกฤษหรือ รู้จัก
	4	roong raam eeraawan rǔu?　mây rúucàk	โรงแรมเอราวัณหรือ ไม่รู้จัก
	5	wát phoo rǔu　rúucàk	วัดโพธิ์หรือ รู้จัก
2	3	mây klay	ไม่ไกล
	4	klay mâak	ไกลมาก
	5	klay mâak	ไกลมาก
3	2	yùu thîi thanǒn wítthayú	อยู่ที่ถนนวิทยุ
	3	yùu thîi thanǒn chítlom	อยู่ที่ถนนชิดลม
	4	yùu thîi thanǒn sukhǔmwít	อยู่ที่ถนนสุขุมวิท
	5	yùu thîi thanǒn râatdamrì	อยู่ที่ถนนราชดำริ
	6	yùu thîi thanǒn wítthayú	อยู่ที่ถนนวิทยุ

5

1 (nùng)	10 (sìp)	6 (hòk)	๑ (หนึ่ง)	๑๐ (สิบ)	๖ (หก)
8 (pàat)	11 (sìp èt)	9 (kâaw)	๘ (แปด)	๑๑ (สิบเอ็ด)	๙ (เก้า)
3 (sǎam)	4 (sìi)		๓ (สาม)	๔ (สี่)	

6	2	sathǎan thûut angkrìt rǔu? yùu thîi thanǒn wítthayú	สถานทูตอังกฤษหรือ อยู่ที่ถนนวิทยุ
		mây pen ray	ไม่เป็นไร
	3	hâang sentrân rǔu? yùu thîi thanǒn chítlom	ห้างเซ็นทรัลหรือ อยู่ที่ถนนชิดลม
		mây pen ray	ไม่เป็นไร
	4	boorisàt chen rǔu? yùu thîi thanǒn wítthayú	บริษัทเชลล์หรือ อยู่ที่ถนนวิทยุ
		mây pen ray	ไม่เป็นไร
7	2	kháw maa càak yîipùn rǔu?	เขามาจากญี่ปุ่นหรือ
	3	khun sudaa tham ngaan thîi ráan aahǎan chây máy?	คุณสุดาทำงานที่ร้านอาหารใช่ไหม
	4	khun mâa rúucàk thanaakhaan krungthêep máy?	คุณแม่รู้จักธนาคารกรุงเทพฯ ไหม
	5	sathǎan thûut angkrìt yùu klây roong raam eeraawan máy?	สถานทูตอังกฤษอยู่ใกล้โรงแรมเอราวัณไหม
	6	ráan aahǎan thay yùu thîi nân rǔu?	ร้านอาหารไทยอยู่ที่นั่นหรือ
	7	hâang sentrân yùu thîi thanǒn phleencìt chây máy?	ห้างเซ็นทรัลอยู่ที่ถนนเพลินจิตใช่ไหม
8	2	thanaakhaan krungthêep yùu thîi thanǒn aray?	ธนาคารกรุงเทพฯ อยู่ที่ถนนอะไร
	3	khun phôo phǒm pen aray?	คุณพ่อผมเป็นอะไร
	4	aray yùu klây mâak?	อะไรอยู่ใกล้มาก
	5	khun maalii mii lûuk kìi khon láaw?	คุณมาลีมีลูกกี่คนแล้ว
	6	kháw tham ngaan thîi nǎy?	เขาทำงานที่ไหน

8 bòt thîi pàat 　　 บทที่แปด

1	2	yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp pàat	อยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยยี่สิบแปด
	3	yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp hòk	อยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยยี่สิบหก
	4	yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp hâa	อยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยยี่สิบห้า
	5	yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp sìi	อยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยยี่สิบสี่
2	2	yùu thaang khwǎa	อยู่ทางขวา
	3	yùu thaang khwǎa	อยู่ทางขวา
	4	yùu thaang sáay	อยู่ทางซ้าย
	5	yùu thaang khwǎa	อยู่ทางขวา

3	2	khǒothôot khâ/khráp ráan khǎay yaa pay thaang nǎy?	ขอโทษค่ะ/ครับ ร้านขายยาไปทางไหน
		rúucàk	รู้จัก
	3	khǒothôot khráp/khâ talàat pay thaang nǎy?	ขอโทษครับ/ค่ะ ตลาดไปทางไหน
		rúucàk	รู้จัก
5		*18* (sìp pàat) *20* (yîi sìp) *22* (yîi sìp sǒong)	๑๘ (สิบแปด) ๒๐ (ยี่สิบ) ๒๒ (ยี่สิบสอง)
		17 (sìp cèt) *19* (sìp kâaw) *21* (yîi sìp èt)	๑๗ (สิบเจ็ด) ๑๙ (สิบเก้า) ๒๑ (ยี่สิบเอ็ด)
6		khun khráp/khá khǒothôot khun rúucàk talàat máy?	คุณครับ/คะ ขอโทษ คุณรู้จักตลาดไหม
		yùu thîi nǎy?	อยู่ที่ไหน
		yùu klay máy?	อยู่ไกลไหม
		pay thaang nǎy?	ไปทางไหน
		khòopkhun mâak	ขอบคุณมาก
7	2	sathǎan thûut maaleesia yùu mây klay mâak	สถานทูตมาเลย์เซียอยู่ไม่ไกลมาก
	3	ráan aahǎan ciin mây yùu thîi thanǒn wítthayú	ร้านอาหารจีนไม่อยู่ที่ถนนวิทยุ
	4	khun phôo yang mây pay tham ngaan	คุณพ่อยังไม่ไปทำงาน
	5	nóong sǎaw khun sudaa mây pay talàat	น้องสาวคุณสุดาไม่ไปตลาด

9 bòt thîi kâaw 　　 บทที่เก้า

1	2	khǒo nom nòy	ขอนมหน่อย
	3	khǒo klua nòy	ขอเกลือหน่อย
	4	khǒo náam taan nòy	ขอน้ำตาลหน่อย
	5	khǒo náam plaa nòy	ขอน้ำปลาหน่อย
2	2	khǒo lâw sǒong kâaw	ขอเหล้าสองแก้ว
	3	khǒo náam sôm sǎam khùat	ขอน้ำส้มสามขวด
	4	khǒo kaafaa sǒong thûay	ขอกาแฟสองถ้วย
	5	khǒo chaa thûay nùng	ขอชาถ้วยหนึ่ง
	6	khǒo bia sìi khùat	ขอเบียร์สี่ขวด
3	2	dùum aray khá/khráp chaa rúu kaafaa?	ดื่มอะไรคะ/ครับ ชาหรือกาแฟ
	3	dùum aray khráp/khá náam sôm rúu khoolâa?	ดื่มอะไรครับ/คะ น้ำส้มหรือโคล่า

4 dùum aray khráp/khá? (chaa rúu kaafaa?) — ดื่มอะไรครับ/คะ (ชาหรือกาแฟ)
sày nom máy? — ใส่นมไหม
sày náam taan máy? — ใส่น้ำตาลไหม

5 khǒo khâaw phàt/khâaw tôm — ขอข้าวผัด/ข้าวต้ม
(khày rǔu?) sày/mây sày — (ไข่หรือ) ใส่/ไม่ใส่
(kày rǔu?) sày/mây sày — (ไก่หรือ) ใส่/ไม่ใส่

6
2 khǒo lâw sǒong kâaw — ขอเหล้าสองแก้ว
3 khǒo lâw hâa kâaw — ขอเหล้าห้าแก้ว
4 khǒo bia hâa kâaw — ขอเบียร์ห้าแก้ว
5 khǒo bia hâa khùat — ขอเบียร์ห้าขวด
6 khǒo bia khùat nùng — ขอเบียร์ขวดหนึ่ง
7 khǒo náam sôm khùat nùng — ขอน้ำส้มขวดหนึ่ง
8 khǒo náam sôm kâaw nùng — ขอน้ำส้มแก้วหนึ่ง
9 khǒo náam sôm sìp kâaw — ขอน้ำส้มสิบแก้ว

10 bòt thîi sìp — บทที่สิบ

1	p	(pay)	k	(kày)	kh	(khày)	(ไป)	(ไก่)	(ไข่)
	th	(thaang)	t	(tàng)	ph	(phàt)	(ทาง)	(แต่ง)	(ผัด)
	p	(pàat)	ch	(cheen)	b	(bia)	(แปด)	(เชิญ)	(เบียร์)
	c	(càak)					(จาก)		
2	uu	(dùum)	oo	(phôo)	oo	(nôon)	(ดื่ม)	(พ่อ)	(นั่น)
	aa	(láaw)	a	(lâw)	a	(tàng)	(แล้ว)	(เหล้า)	(แต่ง)
	aw	(kháw)	oo	(khǒo)	ee	(cheen)	(เขา)	(ขอ)	(เชิญ)
	ay	(máy)					(ไหม)		
3	( )	(klay)	(ˇ)	(mǔu)	(´)	(rót)	(ไกล)	(หมู)	(รถ)
	(ˆ)	(bâan)	(ˆ)	(klây)	(´)	(khráp)	(บ้าน)	(ใกล้)	(ครับ)
	(`)	(yùu)	( )	(khon)	(ˇ)	(khwǎa)	(อยู่)	(คน)	(ขวา)
	(`)	(sày)					(ใส่)		

4
1 khǒothôot khráp khun chûu aray? — ขอโทษครับ คุณชื่ออะไร
2 phǒm pen khon yîipùn maa càak tookiaw — ผมเป็นคนญี่ปุ่น มาจากโตเกียว
3 khun tham ngaan thîi chiangmày chây máy? — คุณทำงานที่เชียงใหม่ใช่ไหม
4 rót phǒm yùu thîi boorisàt — รถผมอยู่ที่บริษัท
5 phâak iisǎan klay máy? — ภาคอีสานไกลไหม
6 khun thim tàng ngaan láaw — คุณทิมแต่งงานแล้ว
7 kháw mii lûuk chaay khon nùng — เขามีลูกชายคนหนึ่ง
8 khǒo khâaw phàt caan nùng — ขอข้าวผัดจานหนึ่ง
9 kháw maa càak cangwàt nǒongkhaay chây máy? — เขามาจากจังหวัดหนองคายใช่ไหม
10 bâan khun suchâat yùu klây sathǎan thûut ciin — บ้านคุณสุชาติอยู่ใกล้สถานทูตจีน

5 khun suchâat pen khon thay — คุณสุชาติเป็นคนไทย
pen nák thúrákìt — เป็นนักธุรกิจ
tàng ngaan láaw — แต่งงานแล้ว
kháw yang mây mii lûuk — เขายังไม่มีลูก
pen khon krungthêep — เป็นคนกรุงเทพฯ
mii boorisàt yùu thîi thanǒn sukhǔmwít — มีบริษัทอยู่ที่ถนนสุขุมวิท
sooy yîi sìp sìi — ซอยยี่สิบสี่

1 (khun suchâat) pen khon thay — (คุณสุชาติ) เป็นคนไทย
2 pen nák thúrákìt — เป็นนักธุรกิจ
3 tàng ngaan láaw — แต่งงามแล้ว
4 mây chây pen khon krungthêep — ไม่ใช่ เป็นคนกรุงเทพฯ
5 yùu thîi thanǒn sukhǔmwít — อยู่ที่ถนนสุขุมวิท

6
1 (praysanii yùu thaang khwǎa chây máy?) — (ไปรษณีย์อยู่ทางขวาใช่ไหม)
chây — ใช่
2 (ráan aahǎan ciin yùu thîi thanǒn aray?) — (ร้านอาหารจีนอยู่ที่ถนนอะไร
yùu thîi thanǒn phleencìt — อยู่ที่ถนนเพลินจิต
3 (boorisàt yùu klây roong raam máy?) — (บริษัทอยู่ใกล้โรงแรมไหม)
klây — ใกล้
4 (bâan khun thoom yùu sooy aray?) — (บ้านคุณทอมอยู่ซอยอะไร)
yùu sooy nùng — อยู่ซอยหนึ่ง
5 (tûu thoorasàp yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa?) — (ตู้โทรศัพท์อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา)
yùu thaang sáay — อยู่ทางซ้าย

7	*1*	tàng ngaan	แต่งงาน
	2	sày	ใส่
	3	maaleesia	มาเลย์เซีย
	4	sáay	ซ้าย
	5	mây pen ray	ไม่เป็นไร
8	*1*	kháw mây rúucàk khun ôoy	เขาไม่รู้จักคุณอ้อย
		kháw rúucàk khun ôoy chây máy?	เขารู้จักอ้อยใช่ไหม
	2	khun thawát yang mây tàng ngaan	คุณธวัชยังไม่แต่งงาน
		khun thawát tàng ngaan (láaw) rʉ̌ʉ yang?	คุณธวัชแต่งงาน(แล้ว) หรือยัง
	3	praysanii yùu mây klay	ไปรษณีย์อยู่ไม่ไกล
		praysanii yùu klay máy?	ไปรษณีย์อยู่ไกลไหม
	4	khun ôoy mây tham ngaan thîi boorisàt	คุณอ้อยไม่ทำงานที่บริษัท
		khun ôoy tham ngaan thîi boorisàt chây máy?	คุณอ้อยทำงานที่บริษัทใช่ไหม
	5	kháw yang mây pay dùum bia thîi ráan aahǎan	เขายังไม่ไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหาร
		kháw pay dùum bia thîi ráan aahǎan (láaw) rʉ̌ʉ yang?	เขาไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหาร(แล้ว)หรือยัง
9	*1*	khun pen khon aray khráp/khá?	คุณเป็นคนอะไรครับ/คะ
	2	khǒo meenuu nòy	ขอเมนูหน่อย
	3	khun khráp/khá khǒothôot	คุณครับ/คะ ขอโทษ
		sathǎan thûut maaleesia yùu thîi nǎy?	สถานทูตมาเลย์เซียอยู่ที่ไหน
	4	khun khráp/khá khǒothôot	คุณครับ/คะ ขอโทษ
		thanaakhaan krungthêep yùu thanǒn aray?	ธนาคารกรุงเทพฯ อยู่ถนนอะไร
	5	khun thoom phôo (khǒong) khun tham ngaan aray khráp/khá?	คุณทอม พ่อ(ของ)คุณทำงานอะไรครับ/คะ
	6	khun ôoy tàng ngaan (láaw) rʉ̌ʉ yang khráp/khá?	คุณอ้อยแต่งงาน(แล้ว)หรือยังครับ/คะ
	7	sày nom máy khráp/khá?	ใส่นมไหม ครับ/คะ
	8	khun suchâat mây mii phîi nóong	คุณสุชาติ ไม่มีพี่น้อง
	9	praysanii yùu thaang sáay rʉ́ʉ thaang khwǎa?	ไปรษณีย์อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา
	10	khǒo bia khùat nʉ̀ng	ขอเบียร์ขวดหนึ่ง

11 bòt thîi sìp èt — บทที่สิบเอ็ด

1	*2*	mii ay tim máy?	มีไอติมไหม
	3	mii malakoo máy?	มีมะละกอไหม

2	*2*	mây aw khǒo kaafaa yen dii kwàa	ไม่เอา ขอกาแฟเย็นดีกว่า
	3	mây aw khǒo bia dii kwàa	ไม่เอา ขอเบียร์ดีกว่า
3	*2*	mii khrʉ̂ang dùum aray bâang?	มีเครื่องดื่มอะไรบ้าง
		(mii náam manaaw ooliang kaafaa yen láaw kôo chaa róon)	(มีน้ำมะนาว โอเลี้ยง กาแฟเย็น แล้วก็ชาร้อน)
		khǒo náam manaaw kô láaw kan	ขอน้ำมะนาวก็แล้วกัน
	3	mii khǒong wǎan aray bâang?	มีของหวานอะไรบ้าง
		(mii khanǒm khéek ay tim láaw kôo takôo)	(มีขนมเค้ก ไอติม แล้วก็ ตะโก้)
		khǒo khanǒm khéek kô láaw kan	ขอขนมเค้กก็แล้วกัน
4	*A*	ráp aray khá?	รับอะไรคะ
	B	khǒo khâaw phàt kûng caan nʉ̀ng	ขอข้าวผัดกุ้งจานหนึ่ง
	A	mây mii kûng khâ mii khâaw phàt kày	ไม่มีกุ้งค่ะ มีข้าวผัดไก่
		láaw kôo khâaw phàt mǔu ráp máy khá?	แล้วก็ข้าวผัดหมู รับไหมคะ
	B	aw khâaw phàt mǔu kô láaw kan	เอาข้าวผัดหมูก็แล้วกัน
	A	ráp khrʉ̂ang dùum aray khá?	รับเครื่องดื่มอะไรคะ
	B	mii aray bâang?	มีอะไรบ้าง
	A	mii bia náam sôm láaw kôo kaafaa	มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ
	B	khǒo náam sôm kâaw nʉ̀ng	ขอน้ำส้มแก้วหนึ่ง
	1	kháw ráp khâaw phàt mǔu	เขารับข้าวผัดหมู
	2	mây mii	มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ
	3	mii bia náam sôm láaw kôo kaafaa	ไม่มี
	4	mây chây kháw ráp náam sôm	ไม่ใช่ เขารับน้ำส้ม
	5	kháw dùum náam sôm kâaw nʉ̀ng	เขาดื่มน้ำส้มแก้วหนึ่ง
5	*2*	ráp khanǒm aray bâang?	รับขนมอะไรบ้าง
	3	aw khanǒm aray bâang?	เอาขนมอะไรบ้าง
	4	aw khrʉ̂ang dùum aray bâang?	เอาเครื่องดื่มอะไรบ้าง
	5	aw khrʉ̂ang dùum máy?	เอาเครื่องดื่มไหม
	6	aw taang moo máy?	เอาแตงโมไหม
	7	mii taang moo máy?	มีแตงโมไหม
	8	mii taang moo chây máy?	มีแตงโมใช่ไหม
	9	mii mamûang chây máy?	มีมะม่วงใช่ไหม
	10	mii phǒnlamáay chây máy?	มีผลไม้ใช่ไหม
	11	mii phǒnlamáay aray bâang?	มีผลไม้อะไรบ้าง

7	1	tàng nguan	
	2	sày	ส่
	3	maaleesia	มาเลเซี
	4	sáay	ซ้าย
	5	…ây pen ray	ไม่เป็นไร
8	1	kháw mây rúucàk khun ōoy	ไม่รู้จักคุณอ้…
		kháw rúucàk khun ōoy chây máy	…ขารู้จักอ้อยใช่ไห…
	2	khun thawát yang mây tàng ngaan	…ุ…ธวัชยังไม่แต่งงาน
		khun thawát tàng ngaan (láaw) rūu yang?	…ุ…งาน(แล้ว) หรือยั…
	3	…raysanii yùu mây klay	…รษณีย์อยู่ไม่ไกล
		praysanii yùu klay máy?	…ปรษณีย์อยู่ไกลไหม
	4	khun ōoy mây tham ngaan thîi boorisàt	…ไม่ทำงานที่บริษั…
		khun ōoy tham ngaan thîi boorisàt chây máy?	คุณอ้อยทำงานที่บริษัทใช่ไห…
	5	kháw yang mây pay dùum bia thîi ráan aahǎan	เขายังไม่ไปดื่มเบียร์ที่ร้านอา…า…
		kháw pay dùum bia thîi ráan aahǎan (láaw) rūu yang…	เขาไปดื่มเบียร์ที่ร้านอาหาร(แล้ว…ร… …ัง
9	1	khun pen khon aray khráp/khá?	คุณเป็นคนอะไรครับ/ค…
	2	khǒo meenuu nòy	…อเมนูหน่อย
	3	khun khráp/khá khǒothôot athǎan thûut maaleesia yùu thîi nǎy?	…รับ/คะ ขอโทษ …านทูตมาเลเซียอยู่ที่ไห…
	4	khun khráp/khá khǒothôot thanaakhaan krungthêep yùu thanǒn aray?	คุณครับ/คะ ขอโทษ …นาคารกรุงเทพฯ อยู่ถนนอ…
	5	…hun thoom … phôo (khǒong) khun tham ngaan aray khráp/khá?	คุณทอม พ่อ(ของ)คุณท… …
		khun ōoy tàng ngaan (láaw) r… yang khráp/khá…	…แต่งงาน(แล้ว)หรือ…ร…บ…
	.	sày nom máy khráp/khá?	ใส่นมไหม ครับ/คะ
	8	khun suchâat mây mii phîi nóong	…สชาติไม่มีพี่น้อง
		praysanii yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa?	ไปรษณีย์อยู่ทางซ้ายหรือทางขวา
	1	khǒo bia khùat nùng	…เบียร์ขวดห…ึ่…

11 bòt thîi sìp èt — บทที่สิบเอ็ด

1	…	mii ay tim máy?	มี…ิมไห…
		mii malakoo máy?	ม…ล…ไห…

2	2	mây aw khǒo kaafaa yen dii kwàa	ไม่เอา ขอกาแฟเย็นดีก…
	3	mây aw khǒo bia dii kwàa	ไม่เอา ขอเบียร์ดีก…
3	2	mii khrûang dùum aray bâang?	มีเครื่องดื่มอะไรบ้าง
		(mii náam manaaw ooliang kaafaa yen láaw kôo haa róon)	(มีน้ำมะนาว โอเลี้ยง กาแฟเย็น แล้วก็ชาร้อน
		khǒo náam manaaw kô láaw kan	ขอน้ำมะนาวก็แล้วกัน
	3	mii khǒong wǎan aray bâang?	มีของหวานอะไรบ้าง
		(mii khanǒm khéek ay tim láaw kôo takôo)	มีขนมเค้ก ไอติม แล้วก็ ตะโก้)
		khǒo khanǒm khéek kô láaw kan	ขอขนมเค้กก็แล้วกัน
4	A	ráp aray khá?	รับอะไรคะ
	B	khǒo khâaw phàt kûng caan nùng	ขอข้าวผัดกุ้งจานหนึ่ง
	A	mây mii kûng khâ mii khâaw phàt kày	ไม่มีกุ้งค่ะ มีข้าวผัดไ…
		láaw kôo khâaw phàt mǔu ráp máy khá?	…ล้วก็ข้าวผัดหมู รับไหมคะ
	B	aw khâaw phàt mǔu kô láaw kan	เอาข้าวผัดหมูก็แล้วกัน
	A	ráp khrûang dùum aray khá?	รับเครื่องดื่มอะไรคะ
	B	mii aray bâang?	มีอะไรบ้าง
	A	mii bia náam sôm láaw kôo kaafaa	มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ
	B	khǒo náam sôm kâaw nùng	ขอน้ำส้มแก้วหนึ่ง
	1	kháw ráp khâaw phàt mǔu	เขารับข้าวผัดหมู
	2	may mii	มีเบียร์ น้ำส้ม แล้วก็ กาแฟ
	3	mii bia náam sôm láaw kôo kaafaa	ไม่มี
	4	mây chây kháw ráp náam sôm	ไม่ใช่ เขารับน้ำส้ม
	5	kháw dùum náam sôm kâaw nùng	เขาดื่มน้ำส้มแก้วหนึ่ง
5		ráp khanǒm aray bâang?	รับขนมอะไรบ้า…
	3	aw khanǒm aray bâang?	เอาขนมอะไรบ้าง
	4	aw khrûang dùum aray bâang?	เอาเครื่องดื่มอะไรบ้าง
		aw khrûang dùum máy…	…าเครื่องดื่มไหม
	6	aw taang moo may?	เอาแตงโมไหม
		mii taang moo may?	มีแตงโมไหม
		mii taang moo chây má…	…งโมใช่ไห…
	9	mii mamûang chây máy?	มีมะม่วงใช่…
	10	mii phǒnlamáay chây máy?	มีผลไม้ใช่ไห…
	11	mii phǒnlamáay aray bâang	มีผลไม้อะไรบ้าง

12 bòt thîi sìp sǒong — บทที่สิบสอง

1	2	hanlǒo khǒo phûut kàp khun maanóp nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณมานพหน่อยได้ไหม
	3	hanlǒo khǒo phûut kàp khun piitêe nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณปีเตอร์หน่อยได้ไหม
	4	hanlǒo khǒo phûut kàp khun maalii nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณมาลีหน่อยได้ไหม
2	2	(hanlǒo khǒo phûut kàp khun piitêe nòy dâay máy?)	(ฮัลโหล ขอพูดกับคุณปีเตอร์หน่อยได้ไหม)
		dâay khráp/khâ roo dǐaw ná khráp/khâ	ได้ครับ/ค่ะ รอเดี๋ยวนะครับ/คะ
	3	(hanlǒo khǒo phûut kàp khun suchâat nòy dâay máy?)	(ฮัลโหล ขอพูดกับคุณสุชาติหน่อยได้ไหม
		dâay khâ/khráp roo dǐaw ná khâ/khráp	ได้ค่ะ/ครับ รอเดี๋ยวนะคะ/ครับ
3	2	(hanlǒo dichán maalii phûut khâ)	(ฮัลโหล ดิฉันมาลีพูดค่ะ)
		dichán/phǒm (sudaa) khâ/khráp	ดิฉัน/ผม(สุดา)ค่ะ/ครับ
		sawàtdii khâ/khráp khun maalii	สวัสดีค่ะ/ครับ คุณมาลี
	3	(hanlǒo phǒm piitêe phûut khráp)	(ฮัลโหล ผมปีเตอร์พูดครับ)
		dichán/phǒm (nóoy) khâ/khráp	ดิฉัน/ผม(น้อย)ค่ะ/ครับ
		sawàtdii khâ/khráp khun piitêe	สวัสดีค่ะ/ครับ คุณปีเตอร์
5	2	pay thaan aahǎan cháaw dûay kan máy?	ไปทานอาหารเช้าด้วยกันไหม
	3	pay thaan aahǎan yen dûay kan máy?	ไปทานอาหารเย็นด้วยกันไหม
	4	pay thaan kaafaa dûay kan máy?	ไปทานกาแฟด้วยกันไหม
6	A	hanlǒo khǒo phûut kàp khun ôoy nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอพูดกับคุณอ้อยหน่อยได้ไหม
	B	(dâay khâ roo dǐaw ná khá)	(ได้ค่ะ รอเดี๋ยวนะคะ)
	C	(hanlǒo dichán ôoy sawàtdii khâ pen yangngay bâang?)	(ฮัลโหล ดิฉันอ้อย สวัสดีค่ะ เป็นยังไงบ้าง)
	A	sabaay dii khráp/khâ láaw khun lâ?	สบายดีครับ/ค่ะ แล้วคุณล่ะ
	C	(sabaay dii khâ)	(สบายดีค่ะ)
	A	khun ôoy waang máy?	คุณอ้อยว่างไหม
	C	(wâang khâ)	(ว่างค่ะ)
	A	pay thaan kaafaa dûay kan máy?	ไปทานกาแฟด้วยกันไหม
	C	(dii si khâ)	(ดีซิคะ)

7	2	pay dùum kaafaa dûay kan máy?	ไปดื่มกาแฟด้วยกันไหม
	3	pay dùum kaafaa kàp phǒm máy?	ไปดื่มกาแฟกับผมไหม
	4	pay dùum bia kàp phǒm máy?	ไปดื่มเบียร์กับผมไหม
	5	pay dùum bia dûay kan máy?	ไปดื่มเบียร์ด้วยกันไหม
	6	pay thaan bia dûay kan máy?	ไปทานเบียร์ด้วยกันไหม
	7	pay thaan aahǎan yen dûay kan máy?	ไปทานอาหารเย็นด้วยกันไหม

13 bòt thîi sìp sǎam — บทที่สิบสาม

1	2	khun yàak ca sàng aray?	คุณอยากจะสั่งอะไร
		chôop aahǎan ciin máy?	ชอบอาหารจีนไหม
	3	khun yàak ca ráp aray?	คุณอยากจะรับอะไร
		chôop aahǎan yîipùn máy?	ชอบอาหารญี่ปุ่นไหม
	4	khun yàak ca kin aray?	คุณอยากจะกินอะไร
		chôop aahǎan faràngsèet máy?	ชอบอาหารฝรั่งเศสไหม
2	2	thâa yangngán dǐaw ca pay phóp	ถ้าอย่างงั้นเดี๋ยวจะไปพบ
	3	thâa yangngán dǐaw ca pay hǎa	ถ้าอย่างงั้น ดียวจะไปหา
	4	thâa yangngán dǐaw ca pay sòng	ถ้าอย่างงั้นเดี๋ยวจะไปส่ง
3	2	lêek thîi hòk sìp sǒong tháp nùng	เลขที่หกสิบสองทับหนึ่ง
		bee thoo sìi hâa hòk hâa pàat cèt	เบอร์โทรสี่ห้าหกห้าแปดเจ็ด
	3	lêek thîi pàat sìp hâa tháp hòk	เลขที่ เปดสิบห้าทับหก
		bee sǎam kâaw nùng sìi cèt pàat thoo	เบอร์สามเก้าหนึ่งสี่เจ็ดแปดโทร
	4	lêek thîi cèt sìp hâa tháp sǒong	เลขที่เจ็ดสิบห้าทับสอง
		bee pàat pàat sǎam sǔun kâaw sìi sǎam	เบอร์แปดแปดสามศูนย์เก้าสี่สาม
4	A	khun sunii phák yùu thîi nǎy?	คุณสุนีย์พักอยู่ที่ไหน
	B	phák yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy sǒong	พักอยู่ที่ถนนสุขุมวิทซอยสอง
	A	bâan lêek thîi thâwrày?	บ้านเลขที่เท่าไร
	B	lêek thîi cèt sìp sǎam tháp hâa	เลขที่เจ็ดสิบสามทับห้า
	A	bee thoorasàp thâwrày?	เบอร์โทรศัพท์เท่าไร
	B	bee sǎam kâaw nùng sǎam sǎam thoo sìi	เบอร์สามเก้าหนึ่ง สามสามโทสี่
	A	boorisàt ay phii yùu thîi nǎy?	บริษัทไอพีอยู่ที่ไหน
	B	yùu thîi thanǒn phleencìt	อยู่ที่ถนนเพลินจิต
	A	(bâan) lêek thîi thâwrày?	(บ้าน)เลขที่เท่าไร
	B	lêek thîi hòk sìp sǒong tháp nùng	เลขที่ หกสิบสองทับหนึ่ง

	A	bee thoorasàp thâwrày?	เบอร์โทรศัพท์เท่าไร
	B	bee thoo sìi hâa hòk hâa pàat cèt	เบอร์โทรสี่ห้า หกห้าแปดเจ็ด
	A	ráan aahǎan thay yùu thîi nǎy?	ร้านอาหารไทยอยู่ที่ไหน
	B	yùu thîi thanǒn wítthayú	อยู่ที่ถนนวิทยุ
	A	(bâan) lêek thîi thâwrày?	(บ้าน)เลขที่เท่าไร
	B	lêek thîi cèt sìp hâa tháp sǒong	เลขที่เจ็ดสิบห้าทับสอง
	A	bee thoorasàp thâwrày?	เบอร์โทรศัพท์เท่าไร
	B	bee pàat pàat sǎam sǔun kâaw sìi sǎam	เบอร์แปดแปดสามศูนย์เก้าสี่สาม
5	2	khun thoom mii phûan kìi khon?	คุณทอมมีเพื่อนกี่คน
	3	bee thoorasàp thâwrày?/aray?	เบอร์โทรศัพท์เท่าไร/อะไร
	4	khun suchâat phák yùu thîi roong raam aray?/nǎy?	คุณสุชาติพักอยู่ที่โรงแรมอะไร/ไหน
	5	ráan aahǎan faràngsèet yùu thîi nǎy?	ร้านอาหารฝรั่งเศสอยู่ที่ไหน
	6	khray chôop khun thoom mâak?	ใครชอบคุณทอมมาก

14 bòt thîi sìp sìi บทที่สิบสี่

1	2	ca pay chiangmày pay yangngay khá/khráp?	จะไปเชียงใหม่ไปยังไงคะ/ครับ
		(phǒm khít wâa pay rót fay dii kwàa)	(ผมคิดว่าไปรถไฟดีกว่า)
	3	ca pay phuukèt pay yangngay khá/khráp?	จะไปภูเก็ตไปยังไงคะ/ครับ
		(phǒm khít wâa pay khrûang bin dii kwàa)	(ผมคิดว่าไปเครื่องบินดีกว่า)
	4	ca pay ayúthayaa pay yangngay khá/khráp?	จะไปอยุธยาไปยังไงคะ/ครับ
		(phǒm khít wâa pay rót mee dii kwàa)	(ผมคิดว่าไปรถเมล์ดีกว่า)
	5	ca pay thanǒn phleencìt pay yangngay khá/khráp	จะไปถนนเพลินจิตไปยังไงคะ/ครับ
		(phǒm khít wâa pay túk túk dii kwàa)	(ผมคิดว่าไปตุ๊ก ๆ ดีกว่า)
2	2	khâa khrûang bin thâwrày?	ค่าเครื่องบินเท่าไร
		(hâa róoy poon)	(ห้าร้อยปอนด์)
	3	khâa rót mee thâwrày?	ค่ารถเมล์เท่าไร
		(yîi sìp hâa poon)	(ยี่สิบห้าปอนด์)
	4	khâa túk túk thâwrày?	ค่าตุ๊กตุ๊กเท่าไร
		(yîi sìp hâa bàat)	(ยี่สิบห้าบาท)
3	2	khâa rót mee phaang máy khráp/khá?	ค่ารถเมล์แพงไหมครับ/คะ
	3	khâa khrûang bin phaang máy khráp/khá?	ค่าเครื่องบินแพงไหมครับ/คะ
	4	khâa tháksîi phaang máy khráp/khá?	ค่าแทกซี่แพงไหมครับ/คะ

4	2	mây tìt thâwrày	ไม่ติดเท่าไร
	3	mây klay thâwrày	ไม่ไกลเท่าไร
	4	mây klây thâwrày	ไม่ใกล้เท่าไร
5	A	ca pay praysanii pay yangngay khráp/khá?	จะไปไปรษณีย์ไปยังไงครับ/คะ
	A	klay máy khráp/khá?	ไกลไหมครับ/คะ
	A	khâa rót mee phaang máy khráp?	ค่ารถเมล์แพงไหมครับ
	A	khun khít wâa khâa rót mee thâwrày?	คุณคิดว่าค่ารถเมล์เท่าไร
6	2	khun thoom sâap máy wâa khun thawát	คุณทอมทราบไหมว่าคุณธวัช
		mii lûuk sǎam khon láaw?	มีลูกสามคนแล้ว
	3	khun mâa rúu chây máy wâa dichán mii	คุณแม่รู้ใช่ไหมว่าดิฉันมี
		phûan faràng chûu coon	เพื่อนฝรั่งชื่อจอห์น
	4	kháw mây rúu wâa krungthêep rót tìt mâak	เขาไม่รู้ว่ากรุงเทพฯ รถติดมาก
	5	faràng khít wâa khon thay chôop kin aahǎan phèt	ฝรั่งคิดว่าคนไทยชอบอาหารเผ็ด

15 bòt thîi sìp hâa บทที่สิบห้า

1	1	d	(dǐaw)	k	(kôo)	ng	(ngaan)	(เดี๋ยว)	(ก็)	(งาน)
		p	(pàat)	b	(bàat)	t	(tàa)	(แปด)	(บาท)	(แต่)
		kh	(khuan)	c	(ca)	t	(tìt)	(ควร)	(จะ)	(ติด)
		k	(keen)					(เกิน)		
	2	uu	(dùum)	ua	(phûan)	aa	(wâang)	(ดื่ม)	(เพื่อน)	(ว่าง)
		oo	(roo)	a	(khǎng)	ua	(khrûang)	(รอ)	(แข็ง)	(เครื่อง)
		ii	(dii)	ee	(lêek)	ee	(bee)	(ดี)	(เลข)	(เบอร์)
		aay	(dâay)					(ได้)		

3	( )	( )	(kaafaa)	( )	(ˆ)	(mamûang)	(กาแฟ) (มะม่วง)
	(´)	(ˆ)	(náam sôm)	( )	(`)	(phuukèt)	(น้ำส้ม) (ภูเก็ต)
	( )	(ˇ)	(hanlǒo)				(ฮัลโหล)

2	1	láaw kôo	แล้วก็
	2	thâwrày	เท่าไร
	3	lêek thîi	เลขที่
	4	keen	เกิน
	5	tàa	แต่

3	1	pen phûuyǐng	เป็นผู้หญิง
	2	chûu mítchiko	ชื่อมิตชิโกะ
	3	maa càak yîipùn	มาจากญี่ปุ่น
	4	kháw tham ngaan thîi krungthêep	เขาทำงานที่กรุงเทพฯ
	5	chây	ใช่
	6	phák yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy hâa sìp sǎam	พั ที่ถนนสุขุมวิทซอ ห้ สิบส ม
	7	bâan lêek thîi yîi sìp hâa tháp sìi	้านเลขที่ สิบห้าทบสี่
	8	chôop	ช บ
	9	chây	ใช่
	10	kháw yàak ca pay tham ngaan thîi chiangmày	เขาอยากจะไปทำงานที่เชียงใหม่
	11	mây dâay	ไม่ได้
	12	yang mây mii	ยังไม่มี
4	1	khǒo náam khǎng plàaw kâaw nùng	ขอน้ำแข็งเปล่าแก้วหนึ่ง
	2	khâa aahǎan thâwrày?	ค่าอาหารเท่าไร
	3	khǒo phûut kàp khun sudaa nòy dâay máy khráp/ khá?	ขอพูดกับคุณสุดาหน่อยได้ไหมครับ/ คะ
	4	sabaay dii	สบายดี
	5	pay thaan aahǎan faràng dûay kan máy?	ไปทานอาหารฝรั่งด้วยกันไหม
	6	ca pay thanǒn sukhǔmwít sooy yîi sìp sǎam pay yangngay?	จะไปถนนสุขุมวิทซอยยี่สิบสามไป ยังไง
	7	yàak ca pay tham ngaan thîi chiangmày	อยากจะไปทำงานที่เชียงใหม่
	8	chôop yùu krungthêep	ชอบอยู่กรุงเทพฯ

16 bòt thîi sìp hòk — บทที่สิบหก

1	2	pay sanǎam lǔang thâwrày? (róoy bàat)	ไปสนามหลวงเท่าไร (ร้อยบาท)
	3	pay sathǎanii rót fay thâwrày? (kâaw sìp bàat)	ไปสถานีรถไฟเท่าไร (เก้าสิบบาท)
	4	pay sayǎam sakhwaa thâwrày? (cèt sìp hâa bàat)	ไปสยามสแควร์เท่าไร (เจ็ดสิบห้าบาท)
2		(cèt sìp hâa bàat khráp)	(เจ็ดสิบห้าบาทครับ)
	3	(hâa sìp bàat khráp)	(ห้าสิบบาทครับ)
	4	(sǒong róoy bàat)	(สองร้อยบาท)

3	2	tông yùu sùt sooy	ต้อง อยู่สุดซอย
	3	tông yùu klaang sooy	ต้อง อยู่กลางซอย
4	2	pòkkatì dichán/phǒm pay cèt sìp bàat thâwnán thâa yangngán pàat sìp bàat dâay máy?	ปกติดิฉัน/ผมไปเจ็ดสิบบาทเท่านั้น ถ้าอย่างงั้นแปดสิบบาทได้ไหม
	3	pòkkatì phǒm/dichán pay pàat sìp bàat thâwnán thâa yangngán kâaw sìp bàat dâay máy?	ปกติผม/ดิฉันไปแปดสิบบาทเท่านั้น ถ้าอย่างงั้นเก้าสิบบาทได้ไหม
	4	pòkkatì dichán/phǒm pay kâaw sìp bàat thâwnán thâa yangngán róoy bàat dâay máy?	ปกติดิฉัน/ผมไปเก้าสิบบาทเท่านั้น ถ้าอย่างงั้นร้อยบาทได้ไหม
5		pay sukhǔmwít sooy yîi sìp èt thâwrày?	ไปสุขุมวิทซอยยี่สิบเอ็ดเท่าไร
		mây tông	ไม่ต้อง
		thamay phaang yangngán?	ทำไมแพงอย่างงั้น
		(thâa yangngán) hòk sìp hâa bàat dâay máy?	(ถ้าอย่างงั้น)หกสิบบาทได้ไหม
6	2	pòkkatì khun pay thâwrày?	ปกติคุณไปเท่าไร
	3	pay thanǒn sukhǔmwít sooy hâa sìp sǒong kìi bàat?	ไปถนนสุขุมวิทซอยห้าสิบสองกี่บาท
	4	arey phaang kwàa rót mee?	อะไรแพงกว่ารถเมล์
	5	khun thoom ca pay tham ngaan thîi nǎy?	คุณทอมจะไปทำงานที่ไหน
	6	phǒm ca pay kin aahǎan cháaw kàp khray?	ผมจะไปกินอาหารเช้ากับใคร
7	2	kháw mây tông pay phóp khun suchâat thîi sayǎam sakhwaa	เขาไม่ต้องไปพบคุณสุชาติที่ สยามสแควร์
	3	bâan kháw mây yùu thîi pàak sooy	บ้านเขาไม่อยู่ที่ปากซอย
	4	khun ôoy maa tham ngaan mây dâay	คุณอ้อยมาทำงานไม่ได้
	5	khâa khrûang bin mây phaang mâak	ค่าเครื่องบินไม่แพงมาก
	6	tamrùat yang mây pay kin lâw kàp phûan	ตำรวจยังไม่ไปกินเหล้ากับเพื่อน

17 bòt thîi sìp cèt — บทที่สิบเจ็ด

1	2	(âaw kôo khun bòok wâa khâaw phàt kûng mây châv rǔu?)	(อ้าว ก็คุณบอกว่าข้าวผัดกุ้งไม่ ใช่หรือ)
		mây châv phǒm/dichán bòok wâa khâaw phàt kày	ไม่ใช่ ผม/ดิฉันบอกว่าข้าวผัด ไก่
	3	(âaw kôo khun bòok wâa yùu pàak sooy mây châv rǔu?)	(อ้าว ก็คุณบอกว่าอยู่ปากซอยไม่ ใช่หรือ)
		mây châv phǒm/dichán bòok wâa yùu sùt sooy	ไม่ใช่ ผม/ดิฉันบอกว่าอยู่สุดซอย

2	2	deen pay kô dâay	เดินไปก็ได้
		dii khòopcay mâak	ดี ขอบใจมาก
	3	pay tháksîi kô dâay	ไปแท็กซี่ก็ได้
		dii khòopcay mâak	ดี ขอบใจมาก
3	8	líaw sáay kòon láaw líaw khwǎa	เลี้ยวซ้ายก่อนแล้วเลี้ยวขวา
	9	líaw khwǎa kòon láaw trong pay	เลี้ยวขวาก่อนแล้วตรงไป
	10	trong pay kòon láaw líaw khwǎa	ตรงไปก่อนแล้วเลี้ยวขวา
4	4	thǔng wongwian láaw líaw khwǎa	ถึงวงเวียนแล้วเลี้ยวขวา
	5	thǔng sìi yâak láaw trong pay	ถึงสี่แยกแล้วตรงไป
	6	thǔng sǎam yâak láaw líaw sáay	ถึงสามแยกแล้วเลี้ยวซ้าย
5	A	ca pay nǎy khráp?	จะไปไหนครับ
	B	pay thanǒn sukhǔmwít sooy sìp hòk thâwrày?	ไปถนนสุขุมวิทซอยสิบหกเท่าไร
	A	sooy sìp hòk rǔu? khâw sooy rǔu plàaw?	ซอยสิบหกหรือ เข้าซอยหรือเปล่า
	B	yùu sùt sooy	อยู่สุดซอย
	A	róoy hâa sìp bàat	ร้อยห้าสิบบาท
	B	thamay phaang yangngán?	ทำไมแพงอย่างงั้น
	A	mây phaang ròk khráp	ไม่แพงหรอกครับ
		sooy sìp hòk klay mâak rót tìt dûay	ซอยสิบหกไกลมาก รถติดด้วย
	B	róoy bàat dâay máy?	ร้อยบาทได้ไหม
	A	oo khee	โอเค
		thǔng sooy sìp hòk láaw khráp	ถึงซอยสิบหกแล้วครับ
		ca pay sòng thîi nǎy khráp?	จะไปส่งที่ไหนครับ
	B	khun hěn ráan aahǎan máy?	คุณเห็นร้านอาหารไหม
	A	hěn khráp yùu thaang sáay chây máy?	เห็นครับ อยู่ทางซ้ายใช่ไหม
	B	chây còot thîi nân dâay máy?	ใช่ จอดที่นั่นได้ไหม
	A	dâay khráp	ได้ครับ
	1	sooy sìp hòk	ซอยสิบหก
	2	tông	ต้อง
	3	yùu sùt sooy	อยู่สุดซอย
	4	róoy bàat	ร้อยบาท
	5	yùu thaang sáay	อยู่ทางซ้าย
	6	hěn	เห็น
	7	thîi ráan aahǎan	ที่ร้านอาหาร

6	2	âaw kôo tamrùat phûut wâa sooy yîi sìp sǎam mây chây rǔu?	อ้าว ก็ตำรวจพูดว่าซอยยี่สิบสามไม่ใช่หรือ
	3	âaw kôo tamrùat phûut waa sooy sǎam sìp sǎam mây chây rǔu?	อ้าว ก็ตำรวจพูดว่าซอยสามสิบสามไม่ใช่หรือ
	4	âaw kôo kháw phûut wâa sooy sǎam sìp sǎam mây chây rǔu?	อ้าว ก็เขาพูดว่าซอยสามสิบสามไม่ใช่หรือ
	5	âaw kôo kháw khít wâa sooy sǎam sìp sǎam mây chây rǔu?	อ้าว ก็เขาคิดว่าซอยสามสิบสามไม่ใช่หรือ
	6	âaw kôo kháw bòok wâa sooy sǎam sìp sǎam mây chây rǔu?	อ้าว ก็เขาบอกว่าซอยสามสิบสามไม่ใช่หรือ
	7	âaw kôo kháw bòok wâa sooy sǎam sìp sǎam chây máy?	อ้าว ก็เขาบอกว่าซอยสามสิบสามใช่ไหม
	8	âaw kôo khun bòok wâa sooy sǎam sìp sǎam châay máy?	อ้าว ก็คุณบอกว่าซอยสามสิบสามใช่ไหม

18 bòt thîi sìp pàat — บทที่สิบแปด

1	2	thǔng láaw còot lǎng rót sǐi daang	ถึงแล้ว จอดหลังรถสีแดง
	3	thǔng láaw còot khâang rúa sǐi khǎaw	ถึงแล้ว จอดข้างรั้วสีขาว
	4	thǔng láaw còot klây bâan sǐi lǔang	ถึงแล้ว จอดใกล้บ้านสีเหลือง
2	2	chán/phǒm mii tàa bay la hâa róoy	ฉัน/ผมมีแต่ใบละห้าร้อย
	3	chán/phǒm mii tàa bay la yîi sìp	ฉัน/ผมมีแต่ใบละยี่สิบ
	4	chán/phǒm mii tàa bay la sìp	ฉัน/ผมมีแต่ใบละสิบ
3	2	(phǒm ca pay ráp hây)	(ผมจะไปรับให้)
		mây pen ray mây tông ráp kô dâay	ไม่เป็นไร ไม่ต้องรับก็ได้
	3	(phǒm ca pay sòng hây)	(ผมจะไปส่งให้)
		mây pen ray mây tông sòng kô dâay	ไม่เป็นไร ไม่ต้องส่งก็ได้
	4	(phǒm ca pay súu hây)	(ผมจะไปซื้อให้)
		mây pen ray mây tông súu kô dâay	ไม่เป็นไร ไม่ต้องซื้อก็ได้

4		khun sanìt yùu khâang nay bâan	คุณสนิทอยู่ข้างในบ้าน
		rót khǒong kháw yùu khâang nâa bâan	รถของเขาอยู่ข้างหน้าบ้าน
		rót tháksîi còot yùu khâang nôok pratuu	รถแท็กซี่จอดอยู่ข้างนอกประตู
		rót túk túk còot yùu khâang lǎng rót tháksîi	รถตุ๊กตุ๊กจอดอยู่ข้างหลังรถแท็กซี่
	1	khun sanìt yùu khâang nay bâan	คุณสนิทอยู่ข้างในบ้าน
	2	rót (khǒong) kháw yùu khâang nâa bâan	รถ (ของ) เขาอยู่ข้างในบ้าน
	3	rót tháksîi yùu khâang nôok pratuu	รถแท็กซี่อยู่ข้างนอกประตู
	4	mây chây yùu khâang lǎng	ไม่ใช่ อยู่ข้างหลัง
	5	rót tháksîi yùu khâang nâa rót túk túk	รถแท็กซี่อยู่ข้างหน้ารถตุ๊กตุ๊ก
5	2	thǔng láaw còot nâa rót sǐi daang	ถึงแล้ว จอดหน้ารถสีแดง
	3	thǔng láaw còot nâa bâan sǐi daang	ถึงแล้ว จอดหน้าบ้านสีแดง
	4	thǔng láaw còot nâa bâan sǐi lǔang	ถึงแล้ว จอดหน้าบ้านสีเหลือง
	5	thǔng láaw còot lǎng bâan sǐi lǔang	ถึงแล้ว จอดหลังบ้านสีเหลือง
	6	thǔng láaw còot khâang bâan sǐi lǔang	ถึงแล้ว จอดข้างบ้านสีเหลือง

19 bòt thîi sìp kâaw — บทที่สิบเก้า

1	2	(maa phóp khray khá?)	(มาพบใครคะ)
		khun suchâat yùu máy khráp/khá?	คุณสุชาติอยู่ไหมครับ/คะ
	3	(maa hǎa khray khá?)	(มาหาใครคะ)
		khun samùt yùu máy khráp/khá?	คุณสมุทรอยู่ไหมครับ/คะ
2	2	khít wâa naan	คิดว่านาน
	3	khít wâa dǐaw ca klàp	คิดว่าเดี๋ยวจะกลับ
3	2	dâay tàa mây kèng	ได้แต่ไม่เก่ง
	3	dâay nítnòy	ได้นิดหน่อย
	5	pen tàa mây kèng	เป็นแต่ไม่เก่ง
	6	pen nítnòy	เป็นนิดหน่อย
4	2	(maa yùu muang yîipùn naan láaw rǔu?)	(มาอยู่เมืองญี่ปุ่นนานแล้วหรือ)
		yang mây naan sǒong sǎam wan thâwnán	ยังไม่นาน สองสามวันเท่านั้น
	3	(maa yùu muang sǐngkapoo naan láaw rǔu?)	(มาอยู่เมืองสิงคโปร์นานแล้วหรือ)
		yang may naan sǒong sǎam duan thâwnán	ยังไม่นาน สองสามเดือนเท่านั้น

6	2	khun phûut phaasǎa thay dâay	คุณพูดภาษาไทยได้
	3	khun phûut phaasǎa angkrìt dâay	คุณพูดภาษาอังกฤษได้
	4	khun àan phaasǎa angkrìt dâay	คุณอ่านภาษาอังกฤษได้
	5	khun àan phaasǎa ciin dâay	คุณอ่านภาษาจีนได้
	6	khun àan phaasǎa ciin khlôong	คุณอ่านภาษาจีนคล่อง
	7	khun phûut phaasǎa ciin khlôong	คุณพูดภาษาจีนคล่อง
	8	khun khǐan phaasǎa ciin khlôong	คุณเขียนภาษาจีนคล่อง
7	2	khun suchâat pay thaan aahǎan kàp khun mây dâay	คุณสุชาติไปทานอาหารกับคุณไม่ได้
	3	ráan aahǎan yîipùn mây yùu khâang nay roong raam	ร้านอาหารญี่ปุ่นไม่อยู่ข้างในโรงแรม
	4	rót tháksîi mây còot khâang nâa bâan sǐi lǔang	รถแท็กซี่ไม่จอดข้างหน้าบ้านสีเหลือง
	5	kâaw sìp bàat rǔu? mây dâay khráp	เก้าสิบบาทหรือ ไม่ได้ครับ

20 bòt thîi yîi sìp — บทที่ยี่สิบ

1	th	(thâwnán)	ph	(phaasǎa)	k	(kèng)	(เท่านั้น)	(ภาษา)	(เก่ง
	b	(bàat)	t	(tôong)	p	(pám)	(บาท)	(ต้อง)	(ปั๊ม)
	ch	(chôok)	b	(bòok)	kh	(khít)	(โชค)	(บอก)	(คิด
	c	(còot)					(จอด)		
2	oo	(kòon)	aa	(phaang)	ua	(muang)	(ก่อน)	(แพง)	(เมือง)
	o	(tôong)	uu	(súu)	u	(thǔng)	(ต้อง)	(ซื้อ)	(ถึง)
	ia	(líaw)	ee	(leey)	ee	(cheen)	(เลี้ยว)	(เลย)	(เชิญ)
	oo	(chôok)					(โชค)		

3	(ˆ)	(ˋ)	(thâwrày)	( )	( )	(thamay)	(เท่าไร)	(ทำไม)
	(ˆ)	(ˋ)	(yîi sìp)	(ˋ)	( )	(khòopcay)	(ยี่สิบ)	(ขอบใจ
	( )	( )	(sabaay)	(ˊ)	(ˋ)	(nitnòy)	(สบาย)	(นิดหน่อ
	( )	(ˇ)	(phaasǎa)	(ˊ)	(ˇ)	(nóong sǎaw)	(ภาษา)	(น้องสาว)
	( )	(ˊ)	(yangngán)	( )	(ˇ)	(sanǎam)	ยังงั้น)	(สนาม)

4

1	cheen nâng si khâ dĭaw phûucàtkaan ca klap	เชิญนั่งซีคะ เดี๋ยวผู้จัดการจะกลับ
2	pòkkati phŏm pay dùum kaafaa kàp phûan thîi ráan chôok dii	ปกติผมไปดื่มกาแฟกับเพื่อนที่ร้านโชคดี
3	khun phɔ̂ɔ tham ngaan thîi sathăan thûut ciin sɔ̆ɔng săam duan láaw	คุณพ่อทำงานที่สถานทูตจีนสองสามเดือนแล้ว
4	thamay cɔ̀ɔt thîi nân? cɔ̀ɔt thîi nôon dii kwàa	ทำไมจอดที่นั่น จอดที่โน่นดีกว่า
5	pay thaang níi thŭng wongwian láaw líaw khwăa; ráan kaafaa yùu thaang sáay	ไปทางนี้ ถึงวงเวียนแล้วเลี้ยวขวา ร้านกาแฟอยู่ทางซ้าย

5

A	khun khráp khɔ̆ɔthôot	คุณครับ ขอโทษ
	rúucàk sathăan thûut angkrìt máy?	รู้จักสถานทูตอังกฤษไหม
B	sathăan thûut angkrìt rŭu rúucàk	สถานทูตอังกฤษหรือ รู้จัก .
	yùu thîi thanŏn phleencìt	อยู่ที่ถนนเพลินจิต
A	yùu klay máy khráp?	อยู่ไกลไหมครับ
B	mây klay rɔ̀k deen pay kɔ̂ dâay khâ	ไม่ไกลหรอก-เดินไปก็ได้ค่ะ
A	pay thaang năy khráp?	ไปทางไหนครับ
B	pay thaang níi ná	ไปทางนี้นะ
	hĕn roong raam thîi sìi yâak máy?	เห็นโรงแรมที่สี่แยกไหม
A	hĕn khráp roong raam eeraawan chây máy?	เห็นครับ โรงแรมเอราวัณใช่ไหม
B	chây thŭng roong raam eeraawan láaw líaw sáay láaw deen pay ìik nít nùng	ใช่ ถึงโรงแรมเอราวัณแล้วเลี้ยวซ้าย แล้วเดินไปอีกนิดหนึ่ง
A	sathăan thûut yùu thaang sáay rŭu thaang khwăa?	สถานทูตอยู่ทางซ้ายหรือทางขวา
B	yùu thaang sáay	อยู่ทางซ้าย
A	khɔ̀ɔpkhun mâak khráp	ขอบคุณมากครับ
B	khun phûut phaasăa thay kèng	คุณพูดภาษาไทยเก่ง
	pen khon ameerikan rŭu khá?	เป็นคนอเมริกันหรือคะ
A	mây chây khráp phŏm maa càak ótsatreelia	ไม่ใช่ครับ ผมมาจากออสเตรเลีย
	khun phûut phaasăa angkrìt pen máy	คุณพูดภาษาอังกฤษเป็นไหม
B	mây pen khâ	ไม่เป็นค่ะ
	khun ca yùu muang thay naan máy?	คุณจะอยู่เมืองไทยนานไหม
A	mây naan khráp sɔ̆ɔng aathít thâwnán	ไม่นานครับ สองอาทิตย์เท่านั้น
	phŏm ca pay tham ngaan thîi angkrìt	ผมจะไปทำงานที่อังกฤษ

1	yùu thîi thanŏn phleencìt	อยู่ที่ถนนเพลินจิต
2	rúucàk	รู้จัก
3	yùu thaang sáay	อยู่ทางซ้าย
4	chây	ใช่
5	rúucàk	รู้จัก
6	chây	ใช่
7	mây dâay	ไม่ได้
8	kèng	เก่ง
9	mây naan sɔ̆ɔng aathit thâwnán	ไม่นาน สองอาทิตย์เท่านั้น
10	thîi angkrìt	ที่อังกฤษ

6

1 d
2 j
3 f
4 h
5 a
6 e
7 i
8 g
9 c
10 b

7

1	angkrìt	อังกฤษ
2	tàa	แต่
3	phîi chaay	พี่ชาย
4	bâan lêek thîi	บ้านเลขที่
5	yang	ยัง
6	kwàa	กว่า
7	phâak	ภาค
8	kàp	กับ
9	thîi	ที่
10	láaw kɔ̂ɔ	แล้วก็

8

1	mây pen ray (phŏm/dichán) deen pay kɔ̂ dâay	ไม่เป็นไร (ผม/ดิฉัน)เดินไปก็ได้
2	thamay phaang yangngán?	ทำไมแพงอย่างงั้น
3	phŏm/dichán ca pay súu hây	ผม/ดิฉันจะไปซื้อให้
4	phûucàtkaan ca klàp mûarày sâap máy?	ผู้จัดการจะกลับไปเมื่อไรทราบไหม
5	cheen nâng si khráp/khâ	เชิญนั่งซีครับ/คะ

21 bòt thîi yîi sìp èt

บทที่ยี่สิบเอ็ด

1 *2* (cháaw níi wâang máy khá?)
aray ná　phûut cháa cháa nòy dâay máy?
(cháaw níi wâang máy khá?)
phûut ìik thii sí　cháa cháa nòy
(cháaw níi wâang máy khá?)
3 (yen níi wâang máy khá?)
aray ná　phûut cháa cháa nòy dâay máy?
(yen níi wâang máy khá?)
phûut ìik thii sí　cháa cháa nòy
(yen níi wâang máy khá?)
4 (wan níi wâang máy khá?)
aray ná　phûut cháa cháa nòy dâay máy?
(wan níi wâang máy khá?)
phûut ìik thii sí　cháa cháa nòy
(wan níi wâang máy khá?)

(เช้านี้ว่างไหมคะ)
อะไรนะ พูดช้า ๆ หน่อยได้ไหม
(เช้านี้ว่างไหมคะ)
พูดอีกทีซิ ช้า ๆ หน่อย
(เช้านี้ว่างไหมคะ)
(เย็นนี้ว่างไหมคะ)
อะไรนะ พูดช้า ๆ หน่อยได้ไหม
(เย็นนี้ว่างไหมคะ)
พูดอีกทีซิ ช้า ๆ หน่อย
(เย็นนี้ว่างไหมคะ)
(วันนี้ว่างไหมคะ)
อะไรนะ พูดช้า ๆ หน่อยได้ไหม
(วันนี้ว่างไหมคะ)
พูดอีกทีซิ ช้า ๆ หน่อย
(วันนี้ว่างไหมคะ)

2 *2* (thîang pay thaan khâaw dûay kan máy?)
khǒothôot phǒm mây khâw cay
thîang　phaasǎa angkrìt plaa wâa aray?
(thîang　plaa wâa "midday")
ôo　khâw cay láaw　khòopkhun mâak
3 (phrûng níi ca maa tham ngaan máy?)
khǒothôot phǒm mây khâw cay
phrûng níi　phaasǎa angkrìt plaa wâa aray?
(phrûng níi　plaa wâa "tomorrow")
ôo　khâw cay láaw　khòopkhun mâak
4 (wan aathít níi khun ca pay nǎy?)
khǒothôot phǒm mây khâw cay
wan aathít níi phaasǎa angkrìt plaa wâa aray?
(wan aathít níi　plaa wâa "this Sunday")
ôo　khâw cay láaw　khòopkhun mâak

(เที่ยงไปทานข้าวด้วยกันไหม)
ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ
เที่ยง ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร
(เที่ยง แปลว่า "midday")
อ๋อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก
(พรุ่งนี้จะมาทำงานไหม)
ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ
พรุ่งนี้ ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร
(พรุ่งนี้ แปลว่า "tomorrow")
อ๋อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก
(วันอาทิตย์นี้คุณจะไปไหน)
ขอโทษ ผมไม่เข้าใจ
วันอาทิตย์นี้ ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร
(วันอาทิตย์นี้ แปลว่า "this Sunday")
อ๋อ เข้าใจแล้ว ขอบคุณมาก

3 *A* hanlǒo
B hanlǒo　khun nóoy chây máy khráp?
A chây khâ　nân khray phûut khá?
B nîi phǒm thoom khráp
A ôo　thoom rǔu? pen yangngay? sabaay dii rǔu?
B sabaay dii khráp　bàay níi pay duu nǎng dûay kan máy?
A nǎng aray khá?
B nǎng ceem boon
A bàay níi mây wâang khâ
B mây dâay yin　phûut dang dang nòy dâay máy?
A bàay níi mây wâang khâ　ca pay chópping kàp khun mâa　phrûng níi dâay máy khá?
B phrûng níi kô dâay khráp
A rôop nǎy khá?
B rôop bàay ná　dii máy?　phǒm ca pay ráp

1 khun thoom phûut thoorasàp kàp khun nóoy
2 sabaay dii
3 kháw yàak ca pay duu nǎng ceem boon
4 bàay níi khun nóoy mây wâang
ca pay chópping kàp khun mâa
5 kháw ca pay duu rôop bàay phrûng níi

ฮัลโหล
ฮัลโหล คุณน้อยใช่ไหมครับ
ใช่ค่ะ นั่นใครพูดคะ
นี่ผม ทอมครับ
อ๋อ ทอมหรือ เป็นยังไง สบายดีหรือ
สบายดีครับ บ่ายนี้ไปดูหนังด้วยกันไหม
หนังอะไรคะ
หนังเจมส์บอนด์
บ่ายนี้ไม่ว่างค่ะ
ไม่ได้ยิน พูดดัง ๆ หน่อยได้ไหม
บ่ายนี้ไม่ว่างค่ะ จะไปช้อปปิ้งกับคุณแม่ พรุ่งนี้ได้ไหมคะ
พรุ่งนี้ก็ได้ครับ
รอบไหนคะ
รอบบ่ายนะ ดีไหม ผมจะไปรับ

คุณทอมพูดโทรศัพท์กับคุณน้อย
สบายดี
เขาอยากจะไปดูหนังเจมบอนด์
บ่ายนี้คุณน้อยไม่ว่าง
จะไปช้อปปิ้งกับคุณแม่
เขาจะไปดูรอบบ่ายพรุ่งนี้

4 *A* khun ôoy khráp　mia plaa wâa phanrayaa chây máy?
B chây　tàa mia pen kham mây suphâap
A mǔan sǎamii kàp phǔa chây máy?
B chây khâ　sǎamii pen kham suphâap
phǔa　mây khôy suphâap
A láaw thâa yangngán thamay phǒm dâay yin khon thay phûut phǔa mia
B khâ　khon bâan nôok phûut yangngán
phûu dii krungthêep mây phûut
A khǒothôot　khun ôoy mii phǔa rǔu yang khráp?
B bâa　phûut yangngán mây dâay ná

คุณอ้อยครับ เมีย แปลว่าภรรยาใช่ไหม
ใช่ แต่เมียเป็นคำไม่สุภาพ
เหมือนสามีกับผัวใช่ไหม
ใช่ค่ะ สามีเป็นคำสุภาพ
ผัว ไม่ค่อยสุภาพ
แล้วถ้ายังงั้นทำไมผมได้ยินคนไทยพูด ผัวเมีย
ค่ะ คนบ้านนอกพูดยังงั้น
ผู้ดีกรุงเทพฯ ไม่พูด
ขอโทษ คุณอ้อยมีผัวหรือยังครับ
บ้า พูดยังงั้นไม่ได้นะ

1	plaa wâa phanrayaa	แปลว่าภรรยา
2	mây suphâap	ไม่สุภาพ
3	plaa wâa phǔa	แปลว่าผัว
4	khon bâan nôok phûut yangngán	คนบ้านนอกพูดอย่างงั้น
5	plàaw mây phûut	เปล่า ไม่พูด

22 bòt thîi yîi sìp sǒong   บทที่ยี่สิบสอง

1

2	mii bâan hây châw máy khráp/khá?	มีบ้านให้เช่าไหมครับ/ค่ะ
3	mii hôŋg hây châw máy khráp/khá?	มีห้องให้เช่าไหมครับ/คะ
4	mii rót hây châw máy khráp/khâ	มีรถให้เช่าไหม ครับ/ค่ะ

2

apháatmén mii hôŋg noon sǒong hôŋg	อพาร์ทเมนท์มีห้องนอนสองห้อง
mii hôŋg náam hôŋg sûam hôŋg khrua	มีห้องน้ำ ห้องส้วม ห้องครัว
lá hôŋg ráp khàak	และห้องรับแขก
nay hôŋg khrua mii tûu yen lá taw káat	ในห้องครัวมีตู้เย็นและเตาแก๊ส
nay hôŋg ráp khàak mii chút ráp khàak	ในห้องรับแขกมีชุดรับแขก
thii wii láaw kôo mii phátlom dûay	ทีวี แล้วก็มีพัดลมด้วย
nay hôŋg noon mii tiang lá khrûang aa	ในห้องนอนมีเตียงและเครื่องแอร์
tháng sǒong hôŋg	ทั้งสองห้อง
bâan mii sǒong chán	บ้านมีสองชั้น
chán lâang mii hôŋg ráp khàak hôŋg khrua	ชั้นล่างมีห้องรับแขก ห้องครัว
láaw kôo hôŋg sûam	แล้วก็ห้องส้วม
chán bon mii hôŋg noon sǎam hôŋg hôŋg náam	ชั้นบนมีห้องนอนสามห้อง ห้องน้ำ
láaw kôo hôŋg sûam	แล้วก็ห้องส้วม
nay hôŋg khrua mii taw fay fáa lá tûu yen	ในห้องครัวมีเตาไฟฟ้า และ ตู้เย็น
nay hôŋg ráp khàak mii khrûang aa	ในห้องรับแขกมีเครื่องแอร์
chút ráp khàak thii wii láaw kôo witthayú	ชุดรับแขก ทีวี แล้วก็วิทยุ
hôŋg noon mii tiang láaw kôo phátlom	ห้องนอนมีเตียงแล้วก็พัดลม

1	bâan	7	bâan	บ้าน	บ้าน
2	bâan	8	apháatmén	บ้าน	อพาร์ทเมนท์
3	bâan	9	apháatmén	บ้าน	อพาร์ทเมนท์
4	bâan	10	bâan/apháatmén	บ้าน	บ้าน/อพาร์ทเมนท์
5	bâan	11	bâan/apháatmén	บ้าน	บ้าน/อพาร์ทเมนท์
6	apháatmén	12	bâan	อพาร์ทเมนท์	บ้าน

4

A	thîi nîi mii hôŋg náam rǔu plàaw?	ที่นี่มีห้องน้ำหรือเปล่า
B	mii khráp hôŋg náam phûuchaay yùu thaang sáay	มีครับ ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย
	hôŋg náam phûuyǐng yùu thaang khwǎa	ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา
A	khòopcay mâak	ขอบใจมาก
A	mii hôŋg wâang máy?	มีห้องว่างไหม
B	ca yùu kìi wan khráp?	จะอยู่กี่วันครับ
A	sǒong wan thâwnán	สองวันเท่านั้น
B	mii khráp	มีครับ
A	khun yùu bâan rǔu apháatmén?	คุณอยู่บ้านหรืออพาร์ทเมนท์
B	yùu apháatmén khráp	อยู่อพาร์ทเมนท์ครับ
A	mii kìi hôŋg noon?	มีกี่ห้องนอน
B	sǒong	สอง
A	khâa châw duan la thâwrày?	ค่าเช่าเดือนละเท่าไหร่
B	pàat phan bàat	แปดพันบาท
A	mii aa rǔu plàaw?	มีแอร์หรือเปล่า
B	mii khráp	มีครับ
A	apháatmén khun yùu thîi nǎy?	อพาร์ทเมนท์คุณอยู่ที่ไหน
B	klây klây saphaan khwaay	ใกล้ ๆ สะพานควาย
A	khâa châw phaang máy?	ค่าเช่าแพงไหม
B	phaang mâak khráp duan la mùun bàat	แพงมากครับ เดือนละหมื่นบาท
A	mii thoorásàp máy?	มีโทรศัพท์ไหม
B	mii khráp	มีครับ
A	mii sà wâay náam máy	มีสระว่ายน้ำไหม
B	mii khráp	มีครับ

1	mii	มี
2	hôŋg náam phûuchaay yùu thaang sáay	ห้องน้ำผู้ชายอยู่ทางซ้าย
	hôŋg náam phûuyǐng yùu thaang khwǎa	ห้องน้ำผู้หญิงอยู่ทางขวา
3	mii	มี
4	sǒong wan	สองวัน
5	sǒong hôŋg noon	สองห้องนอน
6	mii	มี
7	(duan la) pàat phan bàat	(เดือนละ) แปดพันบาท
8	(yùu) klây klây saphaan khwaay	(อยู่) ใกล้ ๆ สะพานควาย
9	phaang mâak	แพงมาก
10	mii	มี
11	mii	มี

23 bòt thîi yîi sìp sǎam — บทที่ยี่สิบสาม

3	*2*	(sûa pen yangngay khá? phoo dii máy?)	(เสื้อเป็นยังไงคะ พอดีไหม)
		sûa kháp pay nòy khâ/khráp	เสื้อคับไปหน่อยค่ะ/ครับ
	3	(roong tháaw pen yangngay khá? phoo dii máy?)	(รองเท้าเป็นยังไงคะ พอดีไหม)
		roong tháaw yày pay nòy khâ/khráp	รองเท้าใหญ่ไปหน่อยค่ะ/ครับ
	4	(kaang keeng pen yangngay khráp? phoo dii máy?)	(กางเกงเป็นยังไงคะ พอดีไหม)
		kaang keeng yaaw pay nòy khráp/khâ	กางเกงยาวไปหน่อยครับ/ค่ะ
	5	(sûa nôok pen yangngay khráp? phoo dii máy?)	(เสื้อนอกเป็นยังไงครับ พอดีไหม)
		sûa nôok lék pay nòy khráp/khâ	เสื้อนอกเล็กไปหน่อยครับ/ค่ะ
	6	(nék thay pen yangngay khráp? phoo dii máy?)	(เน็คไทเป็นยังไงครับ พอดีไหม)
		nék thay sân pay nòy khráp/khâ	เน็คไทสั้นไปหน่อยครับ/ค่ะ

4	*2*	yàak dâay sûa sák tua nùng	อยากได้เสื้อสักตัวหนึ่ง
		bee sìp sìi khrûng khráp/khâ	เบอร์สิบสี่ครึ่งครับ/ค่ะ
	3	yàak dâay roong tháaw sák khûu nùng	อยากได้รองเท้าสักคู่หนึ่ง
		bee pàat khráp/khâ	เบอร์แปดครับ/ค่ะ

5	*A*	ráp aray khá?	รับอะไรคะ
	B	sôm khǎay yangngay mâa kháa?	ส้มขายยังไง แม่ค้า
	A	loo la hâa sìp bàat khâ	โลละห้าสิบบาทค่ะ
	B	thamay phaang nák lâ?	ทำไมแพงนักล่ะ
	A	mây phaang ròk khâ wáan wǎan	ไม่แพงหรอกค่ะ ว้านหวาน
		loong chim duu sí khá	ลองชิมดูซีคะ
	B	mây pen ray loo la sǎam sìp bàat dâay máy?	ไม่เป็นไร โลละสามสิบบาทได้ไหม
	A	sǎam sìp hâa bàat kô láaw kan khâ	สามสิบห้าบาทก็แล้วกันค่ะ
		ráp kìi loo khá?	รับกี่โลคะ
	B	aw loo diaw phoo láaw sàpparót lâ	เอาโลเดียวพอ แล้วสับปะรดล่ะ
		bay la kìi bàat	ใบละกี่บาท
	A	bay la sǎam sìp bàat	ใบละสามสิบบาท
	B	yîi sìp hâa bàat kô láaw kan ná	ยี่สิบห้าบาทก็แล้วกันนะ
	A	ráp kìi bay khá?	รับกี่ใบคะ
	B	sǒong bay	สองใบ

1	súu sôm láaw kôo sàpparót	ซื้อส้มแล้วก็สับปะรด
2	khǎay loo la hâa sìp bàat	ขายโลละห้าสิบบาท
3	phûut wâa sôm wáan wǎan	พูดว่าส้มว้าน หวาน
4	súu sôm kiloo diaw	ซื้อกิโลเดียว
	kiloo la sǎam sìp hâa bàat	กิโลละสามสิบห้าบาท
5	súu sàpparót sǒong bay	ซื้อสับปะรดสองใบ
	bay la yîi sìp hâa bàat	ใบละยี่สิบห้าบาท

24 bòt thîi yîi sìp sìi — บทที่ยี่สิบสี่

1	wan can khun sulák ca maa hǎa toon cháaw	วันจันทร์คุณสุลักษณ์จะมาหาตอนเช้า
	toon bàay khun ca thoorasàp thǔng	ตอนบ่ายคุณจะโทรศัพท์ถึง
	boorisàt ay thii sii	บริษัทไอทีซี
	wan angkhaan toon bàay khun ca pay ráp thim	วันอังคารตอนบ่าย คุณจะไปรับทิม
	thîi sanǎam bin toon yen ca phaa thim pay thîaw	ที่สนามบิน ตอนเย็นจะพาทิมไปเที่ยว
	wan phút toon cháaw khun raangraam maa phóp	วันพุธตอนเช้าคุณแรงรามมาพบ
	klaang wan khun ca phaa khun maalii pay kin khâaw	กลางวันคุณจะพาคุณมาลีไปกินข้าว
	wan pharúhàt khun ca pay sathǎan thûut yîipùn	วันพฤหัสคุณจะไปสถานทูตญี่ปุ่น
	toon cháaw toon yen pay duu nǎng	ตอนเช้า ตอนเย็นไปดูหนัง
	wan sùk toon cháaw khun ca thoorasàp coong tǔa	วันศุกร์ตอนเช้าคุณจะโทรศัพท์จองตั๋ว
	khrûang bin láaw ca pay phóp khun samùt	เครื่องบิน แล้วจะไปพบคุณสมุทร
	toon yen ca pay thîaw phátthayaa	ตอนเย็นจะไปเที่ยวพัทยา

2	*2*	wan pharúhàt toon cháaw	วันพฤหัส ตอนเช้า
	3	wan phút klaang wan	วันพุธ กลางวัน
	4	wan sùk toon cháaw	วันศุกร์ ตอนเช้า

3	*2*	(khray maa phóp wan phút toon cháaw?)	(ใครมาพบวันพุธตอนเช้า)
		khun raangraam	คุณแรงราม
	3	(wan phút klaang wan pay kin khâaw kàp khray?)	(วันพุธกลางวันไปกินข้าวกับใคร)
		kàp khun maalii	กับคุณมาลี
	4	(pay sathǎan thûut yîipùn mûarày?)	(ไปสถานทูตญี่ปุ่นเมื่อไร)
		wan pharúhàt toon cháaw	วันพฤหัสตอนเช้
	5	(wan pharúhàt toon yen tham aray?)	(วันพฤหัสตอนเย็นทำอะไร)
		pay duu nǎng	ไปดูหนัง

4	2	kheey kin aahǎan phèt máy?	เคยกินอาหารเผ็ดไหม
		(kheey)	(เคย)
	3	kheey phóp khun samùt máy?	เคยพบคุณสมุทรไหม
		(mây kheey)	(ไม่เคย)
	4	kheey duu nǎng ciin máy?	เคยดูหนังจีนไหม
		(mây kheey)	(ไม่เคย)
	5	kheey dùum bia thay máy?	เคยดื่มเบียร์ไทยไหม
		(kheey)	(เคย)
	6	kheey kin malakoo máy?	เคยกินมะละกอไหม
		(kheey)	(เคย)
	7	kheey pay thîaw wát phoo máy?	เคยไปเที่ยววัดโพธิ์ไหม
		(mây kheey)	(ไม่เคย)
	8	kheey hěn khun thim máy?	เคยเห็นคุณทิมไหม
		(mây kheey)	(ไม่เคย)

5	2	(súu roong tháaw rǔu plàaw?)	(ซื้อรองเท้าหรือเปล่า)
		súu	ซื้อ
	3	(sàng khâaw phàt kày rǔu plàaw?)	(สั่งข้าวผัดไก่หรือเปล่า)
		sàng	สั่ง
	4	(khun ôoy thoorasàp thǔng phǒm rǔu plàaw?)	(คุณอ้อย โทรศัพท์ถึงผมหรือเปล่า)
		plàaw mây dâay thoo	เปล่า ไม่ได้โทร

6	A	khun ôoy khráp phǒm ca pay thîaw chiangmày wan sǎw nâa pay yangngay dii?	คุณอ้อยครับ ผมจะไปเที่ยวเชียงใหม่วันเสาร์หน้า ไปยังไงดี
	B	pay khrûang bin rew thîi sùt sadùak sabaay mâak cháy weelaa chûamoong diaw thâwnán tàa khâa dooysǎan phaang	ไปเครื่องบินเร็วที่สุด สะดวกสบายมาก ใช้เวลาชั่วโมงเดียวเท่านั้น แต่ค่าโดยสารแพง
	A	láaw rót fay lâ pen yangngay?	แล้วรถไฟล่ะ เป็นยังไง
	B	dii khâ plòotphay tàa cháa thîi sùt cháy weelaa sìp sǎam chûamoong	ดีค่ะ ปลอดภัย แต่ช้าที่สุด ใช้เวลาสิบสามชั่วโมง
	A	láaw rót thua lâ khráp	แล้วรถทัวร์ล่ะครับ
	B	rót thua rew kwàa rót fay khâ wîng sìp chûamoong khâa dooysǎan thùuk kwàa rót fay tàa mây khôy plòotphay	รถทัวร์เร็วกว่ารถไฟค่ะ วิ่งสิบชั่วโมง ค่าโดยสารถูกกว่ารถไฟ แต่ไม่ค่อยปลอดภัย

	1	thîi sùt	ที่สุด
	2	phaang kwàa	แพงกว่า
	3	cháa thîi sùt	ช้าที่สุด
	4	kwàa	กว่า
	5	thùuk kwàa	ถูกกว่า
7	1	wan sǎw nâa	วันเสาร์หน้า
	2	chûamoong diaw	ชั่วโมงเดียว
	3	plòotphay	ปลอดภัย
	4	sìp sǎam chûamoong	สิบสามชั่วโมง
	5	mây khôy plòotphay	ไม่ค่อยปลอดภัย

25 bòt thîi yîi sìp hâa — บทที่ยี่สิบห้า

1	1	(ˆ)	(ˊ)	(ˊ)	(ˋ)	(phûut cháa cháa nòy)	(พูดช้า ๆ หน่อย)
	2	(ˆ)	(ˋ)	( )	(ˊ)	(phûut ìik thii sí)	(พูดอีกทีซิ)
	3	(ˊ)	(ˊ)	(ˆ)	(ˊ)	(cháaw níi wâang máy?)	(เช้านี้ว่างไหม)
	4	(ˇ)	( )	( )	(ˋ)	(khǒo pay duu nòy)	(ขอไปดูหน่อย)
	5	( )	( )	(ˋ)	(ˋ)	(duan la mùun bàat)	(เดือนละหมื่นบาท)
	6	(ˋ)	(ˆ)	( )	(ˊ)	(yàak dâay roong tháaw)	(อยากได้รองเท้า)
	7	( )	( )	( )	(ˊ)	(bee aray khá?)	(เบอร์อะไรคะ)
	8	( )	( )	( )	(ˊ)	(pen yangngay khá?)	(เป็นยังไงคะ)
	9	( )	(ˋ)	(ˋ)	( )	(ca yùu kìi wan?)	(จะอยู่กี่วัน)
	10	( )	(ˋ)	(ˆ)	(ˆ)	(sanùk mâak khâ)	(สนุกมากค่ะ)

2	1	kháw yàak ca khǎay rót	เขาอยากจะขายรถ
	2	sûa bee sìp sìi khrûng lǔam pay nòy	เสื้อเบอร์สิบสี่ครึ่งหลวมไปหน่อย
	3	khun khít wâa kraproong dichán yaaw keen pay rǔu plàaw?	คุณคิดว่ากระโปรงดิฉันยาวเกินไปหรือเปล่า
	4	khon ameerikan mii rót yày	คนอเมริกันมีรถใหญ่
	5	khǒo kaafaa róon sǒong thûay dâay máy?	ขอกาแฟร้อนสองถ้วยได้ไหม
	6	khâa châw bâan thîi krungthêep thùuk máy?	ค่าเช่าบ้านที่กรุงเทพฯ ถูกไหม
	7	sanǎam lǔang yùu klây mâak	สนามหลวงอยู่ใกล้มาก
	8	còot rót khâang nay dii kwàa	จอดรถข้างในดีกว่า
	9	yàa khàp cháa ná	อย่าขับช้านะ
	10	hông náam yùu chán lâang	ห้องน้ำอยู่ชั้นล่าง

3	A	khun deewít khráp kheey pay thîaw baa hannîi máy?	คุณเดวิดครับ เคยไปเที่ยวบาร์ อันนี้ไหม
	B	kheey khráp kheey pay sǎam khráng láaw	เคยครับ เคยไปสามครั้งแล้ว
	A	sanùk máy khráp?	สนุกไหมครับ
	B	sanùk dii	สนุกดี
	A	khun suu khráp khun thoorasàp thǔng khun samùt rǔu plàaw?	คุณซูครับ คุณโทรศัพท์ถึงคุณ สมุทรหรือเปล่า
	B	plàaw khâ mây dâay thoo	เปล่าค่ะ ไม่ได้โทร
	A	mûarày khun ca thoo?	เมื่อไรคุณจะโทร
	B	yang mây nâa àat ca thoo phrûng níi	ยังไม่แน่ อาจจะโทรพรุ่งนี้
	A	khun thoom kheey fang phleeng thay máy?	คุณทอมเคยฟังเพลงไทยไหม
	B	aray ná mây khâw cay fang phleeng phaasǎa angkrìt plaa wâa aray?	อะไรนะ ไม่เข้าใจ ฟังเพลง ภาษาอังกฤษแปลว่าอะไร
	A	fang plaa wâa "listen" phleeng plaa wâa "music" rǔu "song"	ฟัง แปลว่า "listen" เพลงแปลว่า "music" หรือ "song"
	B	ôo khâw cay láaw kheey tàa mây chôop	อ้อ เข้าใจแล้ว เคย แต่ไม่ชอบ
	A	khǒo duu sûa tua sǐi náam taan nòy dâay máy?	ขอดูเสื้อตัวสีน้ำตาลหน่อยได้ไหม
	B	dâay khâ khun sày bee aray khá?	ได้ค่ะ คุณใส่เบอร์อะไรคะ
	A	bee sìp hâa khráp	เบอร์สิบห้าครับ
	B	loong sày duu si khá pen yangngay khá?	ลองใส่ดูซีคะ เป็นยังไงคะ
	A	lǔam pay nòy khǒo sìp sìi khrûng kô láaw kan	หลวมไปหน่อย ขอสิบสี่ครึ่งก็แล้วกัน
	1	kheey	เคย
	2	sǎam khráng	สามครั้ง
	3	chôop	ชอบ
	4	yang	ยัง
	5	àat ca thoo phrûng níi	อาจจะโทรพรุ่งนี้
	6	plaa wâa "song" rǔu "music"	แปลว่า "song" หรือ "music"
	7	plaa wâa "listen"	แปลว่า "listen"
	8	kheey	เคย
	9	mây chôop	ไม่ชอบ
	10	sǐi náam taan	สีน้ำตาล
	11	mây dâay	ไม่ได้
	12	lǔam pay nòy	หลวมไปหน่อย

4	1	(khun phák yùu thîi nǎy?) phǒm/dichán phák yùu thîi	(คุณพักอยู่ที่ไหน) ผม/ดิฉัน พักอยู่ที่...
	2	(yùu thîi nîi naan máy?) yang mây naan/naan	(อยู่ที่นี่นานไหม) ยังไม่นาน/นาน
	3	(khun rian phaasǎa thay naan láaw rǔu yang?) yang mây naan sǒong sǎam aathít thâwnán	(คุณเรียนภาษาไทยนานแล้วหรือยัง) ยังไม่นาน สองสามอาทิตย์เท่านั้น
	4	(khun khít ca pay muang thay mûarày?) ca pay . . . /ca mây pay	(คุณคิดจะไปเมืองไทยเมื่อไร) จะไป.../จะไม่ไป
	5	(khun mii phûan khon thay máy?) mii . . . /mây mii	(คุณมีเพื่อนคนไทยไหม) มี.../ไม่มี
	6	(khun phûut phaasǎa ciin pen máy?) pen/mây pen	(คุณพูดภาษาจีนเป็นไหม) เป็น/ไม่เป็น
	7	(kheey pay thîaw sǐngkapoo máy?) kheey/mây kheey	(เคยไปเที่ยวสิงคโปร์ไหม) เคย/ไม่เคย
	8	(khun khít wâa khun ca kin aahǎan phèt dâay rǔu plàaw?) dâay/mây dâay	(คุณคิดว่าคุณจะกินอาหารเผ็ดได้ หรือเปล่า) ได้/ไม่ได้
5	1	wan aathít níi khun suchâat wâang máy?	วันอาทิตย์นี้คุณสุชาติว่างไหม
	2	mii bâan hây châw máy khráp/khá ?	มีบ้านให้เช่าไหมครับ/ค่ะ
	3	aray ná? phûut ìik thii si	อะไรนะ พูดอีกทีซิ
	4	bia khùat la thâwrày?	เบียร์ขวดละเท่าไร
	5	khǒo loong sày duu nòy dâay máy?	ขอลองใส่ดูหน่อยได้ไหม
	6	kheey pay phuukèt máy?	เคยไปภูเก็ตไหม
	7	coong hôong lûang nâa dii kwàa	จองห้องล่วงหน้าดีกว่า
	8	pay duu nǎng ciin láaw rǔu yang?	ไปดูหนังจีนแล้วหรือยัง
	9	phǒm/dichán mây dâay bòok wâa mây chôop krungthêep	ผม/ดิฉันไม่ได้บอกว่าไม่ชอบ กรุงเทพฯ
	10	ca pay ráp khun maalii thîi sanǎam bin wan pharúhàt toon bàay	จะไปรับคุณมาลีที่สนามบินวัน พฤหัสตอนบ่าย

26 bòt thîi yîi sìp hòk — บทที่ยี่สิบหก

3	2	tii sǒong khrûng	ตีสองครึ่ง
		bàay sǒong moong khrûng	บ่ายสองโมงครึ่ง
	3	hâa moong cháaw sìp hâa naathii	ห้าโมงเช้าสิบห้านาที
		hâa thûm sìp hâa naathii	ห้าทุ่มสิบห้านาที
	4	ìik sìp naathii tii nùng	อีกสิบนาทีตีหนึ่ง
		ìik sìp naathii bàay moong	อีกสิบนาทีบ่ายโมง

4	1	weelaa sǎam moong hâa naathii	เวลาสามโมงห้านาที
	2	weelaa sǎam thûm	เวลาสามทุ่ม
	3	weelaa bàay sìi moong hâa sìp naathii	เวลาบ่ายสี่โมงห้าสิบนาที
	4	weelaa sìi thûm sìp hâa naathii	เวลาสี่ทุ่มสิบห้านาที
	5	weelaa bàay sǎam moong sǎam sìp hâa naathii	เวลาบ่ายสามโมงสามสิบห้านาที
	6	weelaa tii hâa khrûng	เวลาตีห้าครึ่ง

5	1	weelaa hâa moong yen hâa sìp hâa naathii	เวลาห้าโมงเย็นห้าสิบห้านาที
	2	weelaa hòk moong yen	เวลาหกโมงเย็น
	3	dontrii thay	ดนตรีไทย
	4	weelaa sǒong thûm sìi sìp hâa naathii	เวลาสองทุ่มสี่สิบห้านาที
	5	nǎng ciin	หนังจีน
	6	weelaa sǒong thûm hâa naathii	เวลาสองทุ่มห้านาที

6	2	pay tham ngaan weelaa	ไปทำงานเวลา
		moong cháaw sìi sìp hâa naathii	โมงเช้าสี่สิบห้านาที
		klàp bâan weelaa hâa moong yen	กลับบ้านเวลาห้าโมงเย็น
		yîi sìp naathii	ยี่สิบนาที
	3	òok weelaa bàay sìi moong hâa sìp naathii	ออกเวลาบ่ายสี่โมงห้าสิบนาที
		thǔng chiangmày weelaa moong cháaw	ถึงเชียงใหม่เวลาโมงเช้า
		hâa naathii	ห้านาที
	4	chǎay weelaa hâa moong yen yîi sìp hâa naathii	ฉายเวลาห้าโมงเย็นยี่สิบห้านาที
		lêek weelaa thûm sìp naathii	เลิกเวลาทุ่มสิบนาที

7	A	khun ooradii khráp yen phrûng níi	คุณอรดีครับ เย็นพรุ่งนี้
		tham aray rǔu plàaw?	ทำอะไรหรือเปล่า
	B	plàaw thamay?	เปล่า ทำไม
	A	pay duu nǎng dûay kan máy?	ไปดูหนังด้วยกันไหม
	B	nǎng rûang aray?	หนังเรื่องอะไร
	A	rûang ceem boon khun duu láaw rǔu yang?	เรื่องเจมส์บอนด์ คุณดูแล้วหรือยัง
	B	yang mây dâay duu nǎng chǎay kìi moong	ยังไม่ได้ดู หนังฉายกี่โมง
	A	sǒong thûm khrûng	สองทุ่มครึ่ง
	B	khun maa ráp chán sák thûm khrûng	คุณมารับฉันสักทุ่มครึ่ง
		dâay máy?	ได้ไหม
	A	khráp phóp kan thûm khrûng ná khráp	ครับ พบกันทุ่มครึ่งนะครับ

A	khun raangraam phák thîi nǎy?	คุณแรงรามพักที่ไหน
B	phǒm yùu thîi saphaan khwaay	ผมอยู่ที่สะพานควาย
A	ôo hoo yùu klay ná khráp	โอ้โฮ อยู่ไกลนะครับ
	khun òok càak bâan kìi moong?	คุณออกจากบ้านกี่โมง
B	raaw hòk moong khrûng	ราวหกโมงครึ่ง
	nâng rót mee chûamoong nùng	นั่งรถเมล์ชั่วโมงหนึ่ง
	thǔng ópfít moong cháaw sìi sìp hâa naathii	ถึงออฟฟิศโมงเช้าสี่สิบห้านาที

A	khun ôoy fàak ngen thîi thanaakhaan chaatêe	คุณอ้อยฝากเงินที่ธนาคารชาร์เตอร์
	klây klây roong raam dusìt thaanii chây máy?	ใกล้ ๆ โรงแรมดุสิตธานีใช่ไหม
B	chây khâ	ใช่ค่ะ
A	wan sǎw man pèet rǔu plàaw?	วันเสาร์มันเปิดหรือเปล่า
B	ôoy khít wâa pìt khâ pay wan can dii kwàa	อ้อยคิดว่าปิดค่ะ ไปวันจันทร์ดีกว่า
	pèet sǒong moong khrûng	เปิดสองโมงครึ่ง
A	láaw pìt weelaa thâwrày khráp	แล้วปิดเวลาเท่าไหร่ครับ
B	mây sâap khít wâa bàay sǎam moong khrûng	ไม่ทราบ คิดว่าบ่ายสามโมงครึ่ง

A	hanlǒo sǐngkapoo aalaay chây máy khráp?	ฮัลโหล สิงคโปร์แอร์ไลน์ใช่ไหมครับ
B	khráp chây khráp sawàtdii khráp	ครับ ใช่ครับ สวัสดีครับ
A	wan phút mii khrûang bin pay sǐngkapoo	วันพุธมีเครื่องบินไปสิงคโปร์
	rǔu plàaw?	หรือเปล่า
B	mii thúk wan khráp	มีทุกวันครับ
A	òok càak krungthêep kìi moong?	ออกจากกรุงเทพฯ กี่โมง
B	hâa moong yen khráp	ห้าโมงเย็นครับ
A	láaw thǔng sǐngkapoo weelaa thâwrày?	แล้วถึงสิงคโปร์เวลาเท่าไหร่
B	thûm nùng khráp	ทุ่มหนึ่งครับ
A	khòopkhun mâak	ขอบคุณมาก
B	mây pen ray khráp	ไม่เป็นไรครับ

1	wâang	ว่าง
2	pay	ไป
3	yang	ยัง
4	sǒong thûm khrûng	สองทุ่มครึ่ง
5	thûm khrûng	ทุ่มครึ่ง
6	thîi saphaan khwaay	ที่สะพานควาย
7	mây chây	ไม่ใช่
8	raaw hòk moong khrûng	ราวหกโมงครึ่ง
9	cèt moong sìi sìp hâa naathii	เจ็ดโมงสี่สิบห้านาที
10	pay rót mee	ไปรถเมล์

11	khun ôoy	คุณอ้อย
12	klây klây roong raam dusìt thaanii	ใกล้ ๆ โรงแรมดุสิตธานี
13	mây pèet	ไม่เปิด
14	sǒong moong khrûng	สองโมงครึ่ง
15	bàay sǎam moong khrûng	บ่ายสามโมงครึ่ง
16	thúk wan	ทุกวัน
17	hâa moong yen	ห้าโมงเย็น
18	thûm nùng	ทุ่มหนึ่ง
19	sǒong chûamoong	สองชั่วโมง

27 bòt thîi yîi sìp cèt — บทที่ยี่สิบเจ็ด

1	2	pay duu nǎng	ไปดูหนัง
	3	pay tham ngaan	ไปทำงาน
	4	pay hǎa mǒo	ไปหาหมอ
	5	pay kin khâaw	ไปกินข้าว
	7	pay duu nǎng maa	ไปดูหนังมา
	8	pay tham ngaan maa	ไปทำงานมา
	9	pay hǎa mǒo maa	ไปหาหมอมา
	10	pay kin khâaw maa	ไปกินข้าวมา

2	2	mây khôy sabaay pùat hǔa	ไม่ค่อยสบาย ปวดหัว
		(kin yaa láaw rǔu yang?)	(กินยาแล้วหรือยัง)
	3	mây khôy sabaay cèp khoo	ไม่ค่อยสบาย เจ็บคอ
		(kin yaa láaw rǔu yang?)	(กินยาแล้วหรือยัง)
	4	mây khôy sabaay pen wàt	ไม่ค่อยสบาย เป็นหวัด
		(kin yaa láaw rǔu yang?)	(กินยาแล้วหรือยัง)
	5	mây khôy sabaay pen phòt	ไม่ค่อยสบาย เป็นผด
		(pay hǎa mǒo láaw rǔu yang?)	(ไปหาหมอแล้วหรือยัง)
	6	mây khôy sabaay thóong sǐa	ไม่ค่อยสบาย ท้องเสีย
		(pay hǎa mǒo láaw rǔu yang?)	(ไปหาหมอแล้วหรือยัง)
	7	mây khôy sabaay thùuk yung kàt	ไม่ค่อยสบาย ถูกยุงกัด
		(pay hǎa mǒo láaw rǔu yang?)	(ไปหาหมอแล้วหรือยัง)

3	1	yaa náam	ยาน้ำ
	2	yaa thaa	ยาทา
	3	yaa mét	ยาเม็ด
	4	wan la sǎam khráng	วันละสามครั้ง
	5	weelaa khan	เวลาคัน
	6	khráng la sǒong chóon chaa	ครั้งละสองช้อนช

4	A	ráp aray khráp?	รับอะไรครับ
	B	mii yaa kâa pùat thóong máy?	มียาแก้ปวดท้องไหม
	A	yaa náam rǔu yaa mét khráp	ยาน้ำหรือยาเม็ดครับ
	B	yaa mét dii kwàa	ยาเม็ดดีกว่า
	A	aw kìi mét?	เอากี่เม็ด
	B	cháy yangngay?	ใช้ยังไง
	A	kin thii lá sǒong mét wan lá sǎam hǒn	กินทีละสองเม็ด วันละสามหน
	B	aw sìp pàat mét	อาสิบแปดเม็ด
	A	nîi khráp kâaw bàat aw aray ìik máy?	นี่ครับ เก้าบาท เอาอะไรอีกไหม

A	pen aray khráp?	เป็นอะไรครับ
B	khít wâa pen phòt khráp	คิดว่าเป็นผดครับ
A	kheey pen maa kòon rǔu plàaw?	เคยเป็นมาก่อนหรือเปล่า
B	mây kheey khráp nîi pen khráng râak	ไม่เคยครับ นี่เป็นครั้งแรก
A	khan rǔu plàaw?	คันหรือเปล่า
B	khan khráp	คันครับ
A	khong ca pháa aakàat róon	คงจะแพ้อากาศร้อน
	faràng pen kan mâak	ฝรั่งเป็นกันมาก
	ca hây yaa sǎmràp thaa weelaa khan ná	จะให้ยาสำหรับทาเวลาคันนะ

A	mûa waan níi thamay ôoy mây maa tham ngaan?	เมื่อวานนี้ทำไมอ้อยไม่มาทำงาน
B	ôoy mây sabaay khâ pen khây	อ้อยไม่สบายค่ะ เป็นไข้
A	hǎay láaw rǔu yang khráp?	หายแล้วหรือยังครับ
B	khôy yang chûa láaw khâ	ค่อยยังชั่วแล้วค่ะ
A	pay hǎa mǒo rǔu plàaw?	ไปหาหมอหรือเปล่า
B	plàaw mây dâay pay khun mâa súu yaa hây kin	เปล่า ไม่ได้ไป คุณแม่ซื้อยาให้กิน
	ôoy noon tháng wan khâ	อ้อยนอนทั้งวันค่ะ
A	sabaay ná phǒm yàak ca pen wàt dûay	สบายนะ ผมอยากจะเป็นหวัดด้วย

	1	ca súu yaa kâa pùat thóong	จะซื้อยาแก้ปวดท้อง
	2	yaa mét	ยาเม็ด
	3	kin wan la hòk mét	กินวันละหกเม็ด
	4	súu sìp pàat mét	ซื้อสิบแปดเม็ด
	5	kâaw bàat	เก้าบาท
	6	pen phòt	เป็นผด
	7	mây kheey	ไม่เคย
	8	khan	คัน
	9	khong ca pháa aakàat róon	คงจะแพ้อากาศร้อน
	10	ca hây yaa sămràp thaa	จะให้ยาสำหรับทา
	11	pen khây	เป็นไข้
	12	khôy yang chûa láaw	ค่อยยังชั่วแล้ว
	13	khun mâa ôoy	คุณแม่อ้อย
	14	noon tháng wan	นอนทั้งวัน
	15	phró wâa yàak ca noon tháng wan dûay	เพราะว่าอยากจะนอนทั้งวันด้วย

28 bòt thîi yîi sìp pàat — บทที่ยี่สิบแปด

1	*2*	măa aahăan phèt cang leey	แหม อาหารเผ็ดจังเลย
	3	măa yung kàt cang leey	แหม ยุงกัดจังเลย
	4	măa bia thay phaang cang leey	แหม เบียร์ไทยแพงจังเลย
3	*1*	duan thanwaa lá duan mókaraa	เดือนธันวาและเดือนมกรา
	2	duan meesăa	เดือนเมษา
	3	chây	ใช่
	4	chây	ใช่
	5	rúduu róon	ฤดูร้อน
	6	pen	เป็น
	7	duan sĭnghăa	เดือนสิงหา
	8	chây	ใช่
	9	chây	ใช่

4	*A*	khun ôoy pay thîaw hông kong sanùk máy?	คุณอ้อยไปเที่ยวฮองกงสนุกไหม
	B	sanùk cang leey khâ ôoy chôop hông kong	สนุกจังเลยค่ะ อ้อยชอบฮ่องกง
	A	fŏn mây tòk rǔu khráp? thîi nîi fŏn tòk thúk wan	ฝนไม่ตกหรือครับ ที่นี่ฝนตกทุกวัน
	B	mây tòk leey khâ aakàat dii dii dàat căa tháng wan	ไม่ตกเลยค่ะ อากาศดี๊ดี แดดแจ๋ ทั้งวัน
	A	khun ôoy pay thîaw thîi năy bâang?	คุณอ้อยไปเที่ยวที่ไหนบ้าง
	B	mây dâay pay thîaw năy ròk khâ ôoy chóppîng thúk wan súu khŏong sanúk sanùk	ไม่ได้ไปเที่ยวไหนหรอกค่ะ อ้อยช้อปปิ้งทุกวัน ซื้อของสนุ๊กสนุก
	A	aakàat thîi chiangmày róon mǔan thîi krungthêep rǔu plàaw?	อากาศที่เชียงใหม่ร้อนเหมือนที่ กรุงเทพฯ หรือเปล่า
	B	nâa róon kô róon mâak khâ tàa mây nîaw tua mǔan krungthêep	หน้าร้อนก็ร้อนมากค่ะ แต่ไม่เหนียวตัวเหมือนกรุงเทพฯ
	A	taam thammadaa khun wâa pay thîaw chiangmày mûarày dii?	ตามธรรมดาคุณว่าไปเที่ยว เชียงใหม่เมื่อไหร่ดี
	B	pay nâa năaw dii thîi sùt khâ aakàat yen sabaay láaw thîi nân mii ngaan rúduu năaw dûay	ไปหน้าหนาวดีที่สุดค่ะ อากาศเย็นสบาย แล้วที่นั่น มีงานฤดูหนาวด้วย
	A	thâa yangngán khong mii khon mâak ná khráp	ถ้ายังงั้นคงมีคนมาก นะครับ
	B	khâ kô coong roong raam lûang nâa sí khá	ค่ะ ก็จองโรงแรมล่วงหน้าซีคะ
	A	khon thîi pay chiangmày kháw pay thîaw thîi năy kan?	คนที่ไปเชียงใหม่เขาไปเที่ยว ที่ไหนกัน
	B	mii thîi thîaw yé yá khâ phûak faràng chôop pay duu wát ôoy mây chôop leey	มีที่เที่ยวเยอะแยะคะ พวกฝรั่งชอบไปดูวัด อ้อยไม่ชอบเลย
	1	pay thîaw hông kong maa	ไปเที่ยวฮ่องกงมา
	2	sanùk	สนุก
	3	mây chây	ไม่ใช่
	4	dii máak dàat căa tháng wan	ดีมาก แดดแจ๋ทั้งวัน
	5	mây dâay pay thîaw năy leey	ไม่ได้ไปเที่ยวไหนเลย
	6	nâa róon róon mâak tàa mây nîaw nâa năaw yen sabaay	หน้าร้อนร้อนมากแต่ไม่เหนียว หน้าหนาวเย็นสบาย
	7	mây chây	ไม่ใช่
	8	nâa năaw	หน้าหนาว
	9	khuan	ควร
	10	mây chôop leey	ไม่ชอบเลย

29 bòt thîi yîi sìp kâaw — บทที่ยี่สิบเก้า

1	*1*	(thamay khun ôoy pay tham ngaan cháa?)	(ทำไมคุณอ้อยไปทำงานช้า)
		phró wâa náam thûam láaw rót tìt	เพราะว่าน้ำท่วมแล้วรถติด
	2	(thǎaw bâan khun thoom náam thûam rǔu plàaw?)	(แถวบ้านคุณทอมน้ำท่วมหรือเปล่า)
		mây thûam	ไม่ท่วม
	3	(khun ôoy tông khǒn tûu yen kàp feenicêe pay wáy thîi nǎy?)	(คุณอ้อยต้องขนตู้เย็นกับเฟอร์นิเจอร์ไปไว้ที่ไหน)
		chán bon	ชั้นบน
	4	(khun ôoy cee panhǎa náam thûam tângtàa mûarày?)	(คุณอ้อยเจอปัญหาน้ำท่วมตั้งแต่เมื่อไร)
		tângtàa cam khwaam dâay	ตั้งแต่จำความได้
	5	(nôokcàak panhǎa náam thûam láaw thîi krungthêep mii panhǎa aray ìik?)	(นอกจากปัญหาน้ำท่วมแล้ว ที่กรุงเทพฯ มีปัญหาอะไรอีก)
		mii panhǎa khamooy yung kàt láaw kôo rót tìt	มีปัญหาขโมย ยุงกัด แล้วก็รถติด
2	*2*	khǒothôot thîi pay mây dâay	ขอโทษที่ไปไม่ได้
		(mây pen ray)	(ไม่เป็นไร)
	3	khǒothôot thîi luum aw maa	ขอโทษที่ลืมเอามา
		(mây pen ray)	(ไม่เป็นไร)
	4	khǒothôot thîi rópkuan	ขอโทษที่รบกวน
		(mây pen ray)	ไม่เป็นไร
3	*1*	*c*	
	2	*b*	
	3	*b*	
	4	*a*	
4	*2*	(yung kàt)	(ยุงกัด)
		tângtàa cam khwaam dâay kháw kô cee panhǎa yung kàt	ตั้งแต่จำความได้ เขาก็เจอปัญหายุงกัด
	3	(khun thawát)	(คุณธวัช)
		tângtàa cam khwaam dâay khun thawát kô cee panhǎa yung kàt	ตั้งแต่จำความได้ คุณธวัชก็เจอปัญหายุงกัด
	4	(khamooy)	(ขโมย)
		tângtàa cam khwaam dâay khun thawát kô cee panhǎa khamooy	ตั้งแต่จำความได้ คุณธวัชก็เจอปัญหาขโมย
	5	(rót tìt)	(รถติด)
		tângtàa cam khwaam dâay khun thawát kô cee panhǎa rót tìt	ตั้งแต่จำความได้ คุณธวัชก็เจอปัญหารถติด

30 bòt thîi sǎam sìp — บทที่สามสิบ

1	*1*	( ) ( ) (ˆ) (ˆ) (thamay mây chôop)	(ทำ ไมไมชอบ)
	2	(ˋ) ( ) (ˇ) (ˇ) (chìit yaa sǒong khěm)	(ฉีดยาสองเข็ม)
	3	( ) ( ) ( ) (ˇ) (naalikaa sǐa)	(นาฬิกาเสีย)
	4	( ) (ˊ) (ˋ) ( ) (mii nát kìi moong)	(มีนัดกี่โมง)
	5	( ) ( ) (ˊ) (ˊ) (khamooy yé yá)	(ขโมยเยอะแยะ)

2

mûa waan níi khun coon mây sabaay
tông pay hǎa mǒo thîi roong phayaabaan
raamaa mǒo trùat láaw bòok wâa
kháw pen phòt phró wâa pháa aakàat
mǒo hây yaa sǎmràp thaa lá thaan
mǒo bòok wâa thâa mây hǎay
aathít nâa tông klàp pay hǎa mǒo ìik

เมื่อวานนี้คุณจอห์นไม่สบาย
ต้องไปหาหมอที่โรงพยาบาล
รามา หมอตรวจแล้วบอกว่
เขาเป็นผด เพราะว่าแพ้อากาศ
หมอให้ยาสำหรับทาและทาน
หมอบอกว่า ถ้าไม่หาย
อาทิตย์หน้า ต้องกลับไปหาหมออีก

	1	phró wâa mây sabaay	เพราะว่าไม่สาย
	2	roong phayaabaan raamaa	โรงพยาบ ลรามา
	3	mǒo bòok wâa pen phòt	หมอบอกว่าเป็นผด
	4	mǒo hây yaa sǎmràp thaa lá thaan	หมอให้ยาสำหรับทาและทาน
	5	tông klàp pay hǎa mǒo ìik	ต้องกลับไปหาหมออีก
3	*1*	pòkkatì	ปกติ
	2	hǒn	หน
	3	phóp	พบ
	4	thaan	ทาน
	5	rúu	รู้
	6	mâak	ม
	7	rúduu	ฤดู
	8	weelaa thâwrày	เวลาเท่าไร
	9	khǒong wǎan	ของหวาน
	10	yâa	แย่
4	*1*	khûn	ขึ้น
	2	noon	น น
	3	toon	ตอน
	4	moong	ง
	5	sǐa	

5	*1*	*c*	
	2	*a*	
	3	*d*	
	4	*h*	
	5	*j*	
	6	*g*	
	7	*e*	
	8	*i*	
	9	*f*	
	10	*b*	
6	*1*	kìi moong lá̲a̲w?/weelaa thâwrày?	กี่โมงแล้ว/เวลาเท่าไร
	2	khǒ̲o̲thôot thîi maa cháa	ขอโทษที่มาช้า
	3	thǎ̲a̲w níi mii ráan aahǎan ciin máy?	แถวนี้มีร้านอาหารจีนไหม
	4	thîi mu̲ang angkrìt nâa ró̲o̲n fǒn tòk mâak	ที่เมืองอังกฤษหน้าร้อนฝนตกมาก
	5	yàa lu̲u̲m ná	อย่าลืมนะ
	6	khun mǒ̲o̲ khráp/khá phǒm/dichán pùat hǔa	คุณหมอครับ/คะ ผม/ดิฉันปวดหัว
	7	hǎay lá̲a̲w rǔ̲u̲ yang?	หายแล้วหรือยัง
	8	wan níi nǎaw mâak	วันนี้หนาวมาก
	9	pen aray?	เป็นอะไร
	10	phǒm/dichán tô̲ng pay hǎa mǒ̲o̲	ผม/ดิฉันต้องไปหาหมอ

31 bòt thîi sǎam sìp èt — บทที่สามสิบเอ็ด

3	*1*	phró̲ wâa trong níi hâam cò̲o̲t	เพราะว่าตรงนี้ห้ามจอด
	2	phûut dâay nítnò̲y	พูดได้นิดหน่อย
	3	àan mây ò̲o̲k	อ่านไม่ออก
	4	mii bay khàp khìi sǎakon	มีใบขับขี่สากล
	5	mây tô̲ng	ไม่ต้อง
4	*1*	(khun mii bay khàp khìi máy khráp?)	(คุณมีใบขับขี่ไหมครับ)
		mii/mây mii khráp/khâ	มี/ไม่มี ครับ/ค่ะ
	2	(khun khàp rót pen máy?)	(คุณขับรถเป็นไหม)
		pen/mây pen	เป็น/ไม่เป็น
	3	(mii rót máy?)	(มีรถไหม)
		mii/mây mii	มี/ไม่มี
	4	(khun khe̲e̲y hěn pâay níi máy khá?)	(คุณเคยเห็นป้ายนี้ไหมคะ)
		khe̲e̲y khráp/khâ	เคยครับ/ค่ะ
	5	(pâay aray?)	(ป้ายอะไร)
		hâam sùup burìi	ห้ามสูบบุหรี่
	6	(khun sùup burìi pen máy?)	(คุณสูบบุหรี่เป็นไหม)
		pen/mây pen	เป็น/ไม่เป็น
	7	(khun khe̲e̲y hěn pâay níi máy khráp?)	(คุณเคยเห็นป้ายนี้ไหมครับ)
		khe̲e̲y khráp/khâ	เคยครับ/ค่ะ
	8	(pâay aray?)	(ป้ายอะไร)
		hâam thàay rûup	ห้ามถ่ายรูป
	9	(khun thàay rûup kèng máy?)	(คุณถ่ายรูปเก่งไหม)
		kèng/mây kèng	เก่ง/ไม่เก่ง
	10	(khun rúucàk pâay níi máy khá?)	(คุณรู้จักป้ายนี้ไหมคะ)
		rúucàk khráp/khâ	รู้จักครับ/ค่ะ
	11	(pâay aray?)	(ป้ายอะไร)
		hâam thíng khayà	ห้ามทิ้งขยะ
	12	(thǎ̲a̲w bâan khun khon chô̲o̲p thíng khayà thîi thanǒn rǔ̲u̲ plàaw?)	(แถวบ้านคุณคนชอบทิ้งขยะที่ถนนหรือเปล่า)
		mây chô̲o̲p/chô̲o̲p	ไม่ชอบ/ชอบ

5 *A* dǐaw khɔ̌o thàay rûup nɔ̀y bòot níi sǔay cang	เดี๋ยว ขอถ่ายรูปหน่อย โบสถ์นี้สวยจัง
B thàay mây dâay khráp	ถ่ายไม่ได้ครับ
A thamay khráp?	ทำไมครับ
B khun mây hěn pâay rɯ̌u? hâam thàay rûup	คุณไม่เห็นป้ายหรือ ห้ามถ่ายรูป
A rɯ̌u khráp? khɔ̌othôot mây hěn	หรือครับ ขอโทษ ไม่เห็น
taam thammadaa hâam thàay rûup nay wát rɯ̌u?	ตามธรรมดา ห้ามถ่ายรูปในวัดหรือ
B mây nâa khráp tɔ̂ng thǎam duu kɔ̀on	ไม่แน่ครับ ต้องถามดูก่อน

A khun thoom tɔ̂ng thɔ̀ɔt rɔɔng tháaw kɔ̀on ná khráp	คุณทอม ต้องถอดรองเท้าก่อนนะครับ
B thamay lâ?	ทำไมล่ะ
A khun mây hěn pâay rɯ̌u? "karunaa thɔ̀ɔt rɔɔng tháaw"	คุณไม่เห็นป้ายหรือ "กรุณาถอดรองเท้า"
B ôo hěn láaw	อ้อ เห็นแล้ว
weelaa khâw bòot tɔ̂ng thɔ̀ɔt rɔɔng tháaw samə̌ə chây máy?	เวลาเข้าโบสถ์ต้องถอดรองเท้าเสมอใช่ไหม
A chây tɔ̂ng thɔ̀ɔt thúk khráng	ใช่ ต้องถอดทุกครั้ง
B thîi bòot faràng mây tɔ̂ng thɔ̀ɔt rɯ̌u	ที่โบสถ์ฝรั่งไม่ต้องถอดหรือ
A mây tɔ̂ng khráp	ไม่ต้องครับ

A khun maatin duu nǎng rɯ̂ang ceem bɔɔn láaw rɯ̌u yang?	คุณมาร์ตินดูหนังเรื่องเจมส์บอนด์แล้วหรือยัง
B yang khráp sǒngsǎy ca mây duu	ยังครับ สงสัยจะไม่ดู
A thamay lâ? mây chɔ̂ɔp rɯ̌u?	ทำไมล่ะ ไม่ชอบหรือ
B chɔ̂ɔp tàa kháw hâam sùup burìi nay roong nǎng	ชอบ แต่เขาห้ามสูบบุหรี่ในโรงหนัง
A thôo sɔ̌ɔng chûamoong thâwnán	โธ่ สองชั่วโมงเท่านั้น
B samrǎp phǒm thâa mây dâay sùup burìi sɔ̌ɔng chûamoong mɯ̌an kàp sɔ̌ɔng pii	สำหรับผมถ้าไม่ได้สูบบุหรี่ สองชั่วโมงเหมือนกับสองปี

1 (thàay rûup bòot níi dâay máy?)	(ถ่ายรูปโบสถ์นี้ได้ไหม)
mây dâay	ไม่ได้
2 (thamay?)	(ทำไม)
phrɔ́ wâa hâam thàay (rûup)	เพราะว่าห้ามถ่าย(รูป)
(taam thammadaa hâam thàay rûup nay wát rɯ̌u?)	(ตามธรรมดาห้ามถ่ายรูปในวัดหรือ)
mây nâa tɔ̂ng thǎam duu kɔ̀on	ไม่แน่ ต้องถามดูก่อน

4 (khun thawát bɔ̀ɔk khun thoom wâa yangngay?)	(คุณธวัชบอกคุณทอมว่ายังไง)
tɔ̂ng thɔ̀ɔt rɔɔng tháaw kɔ̀on	ต้องถอดรองเท้าก่อน
5 (pâay khǐan wâa yangngay?)	(ป้ายเขียนว่ายังไง)
karunaa thɔ̀ɔt rɔɔng tháaw	กรุณาถอดรองเท้า
6 (weelaa khâw bòot tɔ̂ng thɔ̀ɔt rɔɔng tháaw thúk khráng chây máy?)	(เวลาเข้าโบสถ์ต้องถอดรองเท้าทุกครั้งใช่ไหม)
chây	ใช่
7 (bòot faràng tɔ̂ng thɔ̀ɔt rɔɔng tháaw rɯ̌u plàaw?)	(โบสถ์ฝรั่งต้องถอดรองเท้าหรือเปล่า)
mây tɔ̂ng	ไม่ต้อง
8 (khun maatin duu nǎng rɯ̂ang ceem bɔɔn láaw rɯ̌u yang?)	(คุณมาร์ตินดูหนังเรื่องเจมส์บอนด์แล้วหรือยัง)
yang	ยัง
9 (thamay kháw ca mây duu?)	(ทำไมเขาจะไม่ดู)
phrɔ́ wâa hâam sùup burìi nay roong nǎng	เพราะว่าห้ามสูบบุหรี่ในโรงหนัง
10 (kháw chɔ̂ɔp sùup burìi máy?)	(เขาชอบสูบบุหรี่ไหม)
chɔ̂ɔp	ชอบ

32 bòt thîi sǎam sìp sɔ̌ɔng — บทที่สามสิบสอง

1 *1* (thamay wan níi khun thoom aarom dii?)	(ทำไมวันนี้คุณทอมอารมณ์ดี)
phrɔ́ wâa dâay khàaw càak khun mɛ̂ɛ bɔ̀ɔk wâa ca maa yîam	เพราะว่าได้ข่าวจากคุณแม่บอกว่าจะมาเยี่ยม
2 (khun mɛ̂ɛ khun thoom ca yùu mɯaŋ thay kìi aathít?)	(คุณแม่คุณทอมจะอยู่เมืองไทยกี่อาทิตย์)
sɔ̌ɔng aathít	สองอาทิตย์
3 (nay krungthêep phûak nák thɔ̂ng thîaw chɔ̂ɔp pay thîaw thîi nǎy?)	(ในกรุงเทพฯ พวกนักท่องเที่ยวชอบไปเที่ยวที่ไหน)
thîi wát lɛ́ phíphítthaphan	ที่วัดและพิพิธภัณฑ์
4 (nák thɔ̂ng thîaw pay kin aahǎan thîi nǎy kan?)	(นักท่องเที่ยวไปกินอาหารที่ไหนกัน)
taam pháttaakhaan	ตามภัตตาคาร
5 (nák thɔ̂ng thîaw pay tham aray thîi náy khlàp?)	(นักท่องเที่ยวไปทำอะไรที่ในท์คลับ)
pay dɯ̀ɯm bia	ไปดื่มเบียร์
(wát phoo yùu thîi krungthêep rɯ̌u tàang cangwàt?)	(วัดโพธิ์อยู่ที่กรุงเทพฯ หรือต่างจังหวัด)
thîi krungthêep	ที่กรุงเทพฯ

7	(phátthayaa yùu chaay thalee chây máy?)	(พัทยาอยู่ชายทะเลใช่ไหม)
	chây	ใช่
8	(phátthayaa mii chûu máy?)	(พัทยามีชื่อไหม)
	mii	มี
9	(khun thoom kheey pay thîaw phátthayaa rǔu plàaw?)	(คุณทอมเคยไปเที่ยวพัทยาหรือเปล่า)
	kheey	เคย
10	(kháw chôop phátthayaa máy?)	(เขาชอบพัทยาไหม)
	mây khôy chôop	ไม่ค่อยชอบ
11	(phátthayaa pen yangngay?)	(พัทยาเป็นยังไง)
	mii khon yá mii tàa nák thông thîaw chaaw tàang prathêet	มีคนแยะ มีแต่นักท่องเที่ยว ชาวต่างประเทศ
12	(khâa roong raam thîi phátthayaa phaang máy?)	(ค่าโรงแรมที่พัทยาแพงไหม)
	phaang	แพง
13	(hǔa hǐn dii yangngay?)	(หัวหินดียังไง)
	aakàat dii khon mây nân ngîap sangòp náam thalee sa-àat	อากาศดี คนไม่แน่น เงียบสงบ น้ำทะเลสะอาด
14	(khun thoom ca phaa khun mâa pay hǔa hǐn naan máy?)	(คุณทอมจะพาคุณแม่ไปเที่ยวหัวหินนานไหม)
	mây naan	ไม่นาน
15	(khun mâa khun thoom chôop ngîap chây máy?)	(คุณแม่คุณทอมชอบเงียบใช่ไหม)
	chây	ใช่

2

cheen phák thîi roong raam chiang thoong	เชิญพักที่โรงแรมเชียงทอง
chiangmày nâa yùu sadùak sabaay mâak	เชียงใหม่ น่าอยู่ สะดวกสบายมาก
yùu nay tua muang klây sǔun kaan kháa	อยู่ในตัวเมือง ใกล้ศูนย์การค้า
súu khǒong sadùak ná khá	ซื้อของสะดวกนะคะ
booriween kwâang khwǎang	บริเวณกว้างขวาง
mii thîi còot rót mii sanǎam thennít	มีที่จอดรถ มีสนามเทนนิส
mii sà wâay náam	มีสระว่ายน้ำ
mii ráan aahǎan thay ciin faràng	มีร้านอาหารไทย จีน ฝรั่ง
mii hông khóktheen baa khóopfîi chòop	มีห้องค็อกเทล บาร์ คอฟฟี่ช้อป
mii boorikaan sák rîit	มีบริการซักรีด
boorikaan tàt phǒm lá sěem sǔay dûay khâ	บริการตัดผมและเสริมสวยด้วยค่ะ
láaw yang mii boorikaan nam thîaw	แล้วยังมีบริการนำเที่ยว
boorikaan rót ráp sòng càak sathǎanii rót fay	บริการรถรับส่งจากสถานีรถไฟ
lá sanǎam bin dûay khâ	และสนามบินด้วยค่ะ
boorikaan pen kan eeng ná khá	บริการเป็นกันเองนะคะ

1	(roong raam chiang thoong yùu nay tua muang chây máy?)	(โรงแรมเชียงทองอยู่ในตัวเมืองใช่ไหม)
	chây	ใช่
2	(yùu klây aray?)	(อยู่ใกล้อะไร)
	sǔun kaan kháa	ศูนย์การค้า
3	(booriween pen yangngay?)	(บริเวณเป็นยังไง)
	kwâang khwǎang	กว้างขวาง
4	(còot rót thîi nân dâay máy?)	(จอดรถที่นั่นได้ไหม)
	dâay	ได้
5	(kin lâw thîi roong raam dâay máy?)	(กินเหล้าที่โรงแรมได้ไหม)
	dâay	ได้
6	(thîi nǎy?)	(ที่ไหน)
	thîi baa hông khóktheen ráan aahǎan khóopfîi chòop	ที่บาร์ ห้องค็อกเทล ร้านอาหาร ค็อฟฟี่ช้อป
7	(mii boorikaan aray bâang?)	(มีบริการอะไรบ้าง)
	boorikaan tàt phǒm boorikaan sěem sǔay boorikaan nam thîaw boorikaan rót ráp sòng càak sathǎanii rót fay lá sanǎam bin	บริการตัดผม บริการเสริมสวย บริการนำเที่ยว บริการรถรับส่ง จากสถานีรถไฟและสนามบิน
8	(mii rót ráp sòng càak thîi nǎy?)	(มีรถรับส่งจากที่ไหน)
	càak sathǎanii rót fay lá sanǎam bin	จากสถานีรถไฟและสนามบิน
9	(khâa hông dìaw thammadaa thâwrày?)	(ค่าห้องเดี่ยวธรรมดาเท่าไร)
	sǒong róoy bàat	สองร้อยบาท
10	(hông khûu pràp aakàat thâwrày?)	(ห้องคู่ปรับอากาศเท่าไร)
	sìi róoy bàat	สี่ร้อยบาท
11	(hông aray mii phát lom?)	(ห้องอะไรมีพัดลม)
	hông thammadaa	ห้องธรรมดา
12	(hông thammadaa mii hông náam máy?)	(ห้องธรรมดามีห้องน้ำไหม)
	mii	มี

3

1	mii hông wâang máy khráp/khá?	มีห้องว่างไหมครับ/คะ
2	tôngkaan hông dìaw pràp aakàat	ต้องการห้องเดี่ยวปรับอากาศ
3	mii hông náam máy?	มีห้องน้ำไหม
4	(hông) khuun la thâwrày?	(ห้อง) คืนละเท่าไร
5	mii boorikaan sák rîit rǔu plàaw?	มีบริการซักรีดหรือเปล่า

4 A	hanlǒo roong raam chiang thoong khráp	ฮัลโหล โรงแรมเชียงทอง
B	hanlǒo khǒo coong hông nòy dâay máy?	ฮัลโหล ขอจองห้องหน่อยได้ไหม
A	dâay khráp tôngkaan hông dìaw rǔu hông khûu?	ได้ครับ ต้องการห้องเดี่ยวหรือห้องคู่
B	hông khûu hông nùng	ห้องคู่ห้องหนึ่ง
A	ca phák kìi khuun khráp?	จะพักกี่คืนครับ
B	săam khuun khráp	สามคืนครับ
	tângtàa wan thîi yîi sìp hâa thǔng	ตั้งแต่วันที่ยี่สิบห้าถึง
	wan thîi yîi sìp cèt	วันที่ยี่สิบเจ็ด
A	dâay khráp khǒothôot khun chûu aray khráp?	ได้ครับ ขอโทษ คุณชื่ออะไรครับ
B	chûu suchâat khâa hông khuun la thâwrày?	ชื่อสุชาติ ค่าห้องคืนละเท่าไหร่
A	hâa róoy bàat khráp	ห้าร้อยบาทครับ
B	hây rót maa ráp thîi sanăam bin dâay máy?	ให้รถมารับที่สนามบินได้ไหม
A	dâay khráp khun thǔng kìi moong?	ได้ครับ คุณถึงกี่โมง
B	thîang khrûng	เที่ยงครึ่ง

1	hông khûu	ห้องคู่
2	săam khuun	สามคืน
3	tângtàa wan thîi yîi sìp hâa	ตั้งแต่วันที่ยี่สิบห้า
4	kháw chûu suchâat	เขาชื่อสุชาติ
5	khuun la hâa róoy bàat	คืนละห้าร้อยบาท
6	ca pay khrûang bin	จะไปเครื่องบิน
7	ca pay rót/ca mii rót pay ráp	จะไปรถ/จะมีรถมารับ
8	thîang khrûng	เที่ยงครึ่ง

33 bòt thîi săam sìp săam — บทที่สามสิบสาม

1 2	(pen yangngay bâang khá rót thua?)	(เป็นยังไงบ้างคะ รถทัวร์)
	rew dii tàa wâa thîi nâng man khâap	เร็วดี แต่ว่าที่นั่งมันแคบ
3	(pen yangngay bâang khá roong raam?)	(เป็นยังไงบ้างคะ โรงแรม)
	thùuk dii tàa wâa hông man mây sa-àat	ถูกดี แต่ว่าห้องมันไม่สะอาด
4	(pen yangngay bâang khá rót fay?)	(เป็นยังไงบ้างคะรถไฟ)
	sadùak dii tàa wâa phûudooysăan man nân	สะดวกดี แต่ว่าผู้โดยสารมันแน่น
5	(pen yangngay bâang khá aahăan?)	(เป็นยังไงบ้างคะ อาหาร)
	aròy dii tàa wâa kaang man mây phèt	อร่อยดี แต่ว่าแกงมันไม่เผ็ด
2 2	kháw chôop phûut kàp khon thîi mây rúucàk	เขาชอบพูดกับคนที่ไม่รู้จัก
3	kháw chôop phûut kàp khon thîi phûut phaasăa angkrìt mây dâay	เขาชอบพูดกับคนที่พูดภาษาอังกฤษไม่ได้

4	kháw yàak ca phûut kàp khon thîi phûut phaasăa angkrìt mây dâay	เขาอยากจะพูดกับคนที่พูดภาษาอังกฤษไม่ได้
5	kháw yàak ca phóp kàp khon thîi phûut phaasăa angkrìt mây dâay	เขาอยากจะพบกับคนที่พูดภาษาอังกฤษไม่ได้
6	phǒm yàak ca phóp kàp khon thîi phûut phaasăa angkrìt mây dâay	ผมอยากจะพบกับคนที่พูดภาษาอังกฤษไม่ได้
7	phǒm yàak ca phóp kàp khon thîi maa càak phâak iisăan	ผมอยากจะพบกับคนที่มาจากภาคอีสาน
8	phǒm yàak ca rúucàk kàp khon thîi maa càak phâak iisăan	ผมอยากจะรู้จักกับคนที่มาจากภาคอีสาน
9	phǒm yàak ca rúucàk kàp khon thîi pen phûan khun ôoy	ผมอยากจะรู้จักกับคนที่เป็นเพื่อนคุณอ้อย
10	phǒm yàak ca pay duu năng kàp khon thîi pen phûan khun ôoy	ผมอยากจะไปดูหนังกับคนที่เป็นเพื่อนคุณอ้อย

3 1	(khun ca pay thîaw thîi năy?)	(คุณจะไปเที่ยวที่ไหน)
	ca pay chiangmày	จะไปเชียงใหม่
2	(ca pay yangngay?)	(จะไปยังไง)
	ca pay rót fay	จะไปรถไฟ
3	ca pay chán năy?	(จะไปชั้นไหน)
	ca pay chán sǒong	จะไปชั้นสอง
4	(khâa dooysăan thâwrày?)	(ค่าโดยสารเท่าไหร่)
	róoy hâa sìp bàat	ร้อยห้าสิบบาท
5	(súu tǔa kìi bay?)	(ซื้อตั๋วกี่ใบ)
	sǒong bay	สองใบ
6	(tǔa khrûang bin khǒong khray?)	(ตั๋วเครื่องบินของใคร)
	khǒong thoom braaw	ของทอม บราวน์
7	(kháw ca pay năy?)	(เขาจะไปไหน)
	ca pay krungthêep	จะไปกรุงเทพฯ
8	(khrûang bin òok càak londoon weelaa thâwrày?)	(เครื่องบินออกจากลอนดอนเวลาเท่าไห
	weelaa sǒong moong cháaw	เวลาสองโมงเช้า
9	(khrûang bin ca wá thîi baareen kìi chûamoong?)	(เครื่องบินจะแวะที่บาห์เรนกี่ชั่วโมง)
	sǒong chûamoong	สองชั่วโมง
10	(khrûang bin thǔng krungthêep kìi moong?)	(เครื่องบินถึงกรุงเทพฯ กี่โมง)
	tii hâa khrûng	ตีห้าครึ่ง
11	(khâa dooysăan thâwrày?)	(ค่าโดยสารเท่าไหร่)
	săam róoy poon	สามร้อยปอนด์

34 bòt thîi sǎam sìp sìi — บทที่สามสิบสี่

1	*1* mii	มี
	2 mây bòy	ไม่บ่อย
	3 duu mây rúu rʉ̂ang	ดูไม่รู้เรื่อง
	4 chôop duu fútbɔɔn yeeraman kàp kiilaa lôok	ชอบดูฟุตบอลล์เยอรมันกับกีฬาโลก
	5 mii	มี
	6 chây	ใช่
	7 mây chôop	ไม่ชอบ
	8 khít wâa mây aw nǎy ráy sǎará	คิดว่าไม่เอาไหน ไร้สาระ
	9 chôop àan náŋsʉ̌ʉ	ชอบอ่านหนังสือ
	10 thúk yàaŋ náŋsʉ̌ʉ phim náŋsʉ̌ʉ àan lên	ทุกอย่าง หนังสือพิมพ์ หนังสืออ่านเล่น
2	phǒm chôop lên kóop kà rákbîi khráp	ผมชอบเล่นกอล์ฟกะรักบี้ครับ
	pay lên kóop thîi spòot khláp thúk wan sǎw	ไปเล่นกอล์ฟที่สปอร์ตคลับทุกวันเสาร์
	tàa lên rákbîi nâa fǒn thâwnán	แต่เล่นรักบี้หน้าฝนเท่านั้น
	ôoy chôop lên thennít mâak thîi sùt	อ้อยชอบเล่นเทนนิสมากที่สุด
	pay lên kàp phʉ̂an thúk wan aathít	ไปเล่นกับเพื่อนทุกวันอาทิตย์
	ôoy wâay náam thúk wan dûay khâ	อ้อยว่ายน้ำทุกวันด้วยค่ะ
	thîi bâan ôoy mii sà wâay náam	ที่บ้านอ้อยมีสระว่ายน้ำ
	phǒm lên fútbɔn thúk wan khráp chôop mâak	ผมเล่นฟุตบอลล์ทุกวันครับ ชอบมาก
	chôop duu muay thay mâak thîi sùt	ชอบดูมวยไทยมากที่สุด
	taam thammadaa pay duu kàp phʉ̂an	ตามธรรมดาไปดูกับเพื่อน
	thîi ráan kaafaa	ที่ร้านกาแฟ
	1 (khun thoom chôop kiilaa aray bâaŋ?)	(คุณทอมชอบกีฬาอะไรบ้าง)
	chôop kóop kà rákbîi	ชอบกอล์ฟกะรักบี้
	2 (kháw lên kóop thîi nǎy?)	(เขาเล่นกอล์ฟที่ไหน)
	thîi spòot khláp	ที่สปอร์ตคลับ
	3 (kháw lên rákbîi mʉ̂arày?)	(เขาเล่นรักบี้เมื่อไร)
	nâa fǒn	หน้าฝน
	4 (khun ôoy chôop lên kiilaa aray mâak thîi sùt?)	(คุณอ้อยชอบเล่นกีฬาอะไรมากที่สุด)
	thennít	เทนนิส
	5 (kháw lên thennít kàp khray?)	(เขาเล่นเทนนิสกับใคร)
	kàp phʉ̂an	กับเพื่อน
	6 (kháw wâay náam thîi nǎy?)	(เขาว่ายน้ำที่ไหน)
	thîi bâan	ที่บ้าน

	7 (khun thawát lên kiilaa aray thúk wan?)	(คุณธวัชเล่นกีฬาอะไรทุกวัน)
	fútbɔn	ฟุตบอลล์
	8 (kháw chôop duu aray mâak thîi sùt?)	เขาชอบดูอะไรมากที่สุด
	muay thay	มวยไทย
	9 (taam thammadaa kháw pay duu muay thîi nǎy?)	(ตามธรรมดาเขาไปดูมวยไทยที่ไหน)
	thîi ráan kaafaa	ที่ร้านกาแฟ
3	*1* (khun chôop duu raaykaan khàaw máy?)	(คุณชอบดูรายการข่าวไหม)
	chôop/mây chôop	ชอบ ไม่ชอบ
	2 (mii raaykaan khàaw thii wii kìi moong?)	(มีรายการข่าวทีวีกี่โมง)
	weelaa hòk moong yen	เวลาหกโมงเย็น
	3 (láaw raaykaan kiilaa lâ chôop rʉ̌ʉ plàaw?)	(แล้วรายการกีฬาล่ะ ชอบหรือเปล่า)
	chôop/mây chôop	ชอบ/ไม่ชอบ
	4 (taam pòkkatì khun àan náŋsʉ̌ʉ phim phaasǎa aray?)	(ตามปกติคุณอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอะไร)
	phaasǎa angkrìt	ภาษาอังกฤษ
	5 (náŋsʉ̌ʉ phim chʉ̂ʉ aray?)	(หนังสือพิมพ์ชื่ออะไร)
	chʉ̂ʉ . . .	ชื่อ...

35 bòt thîi sǎam sìp hâa — บทที่สามสิบห้า

1	*1* thʉ̌ŋ	ถึง
	2 tàa	แต่
	3 la	ละ
	4 nâa/rʉ́duu	หน้า/ฤดู
	5 phró	เพราะ
	6 raaykaan	รายการ
	7 chán	ชั้น
	8 sòŋ	ส่ง

2	A	nîi yuu khǒo duu bay khàp khìi nòy	นี่ยู ขอดูใบขับขี่หน่อย
	B	mây dâay aw maa khráp yùu thîi bâan	ไม่ได้เอามาครับ อยู่ที่บ้าน
	A	cing rǔu plàaw sǒngsǎy mây mii	จริงหรือเปล่า สงสัยไม่มี
	B	mii khráp mii khráp luum cing cing	มีครับ มีครับ ลืมจริง ๆ
	A	khun tông sǐa khâa pràp sǒong róoy bàat	คุณต้องเสียค่าปรับสองร้อยบาท
	A	mii hông wâang máy?	มีห้องว่างไหม
	B	mii khâ aw hông thammadaa rǔu hông aa khá?	มีค่ะ เอาห้องธรรมดาหรือห้องแอร์คะ
	A	hông aa	ห้องแอร์
	B	khon diaw chây máy khá?	คนเดียวใช่ไหมคะ
	A	khráp khuun la thâwrày?	ครับ คืนละเท่าไหร
	B	sǎam róoy bàat yùu kìi khuun khá?	สามร้อยบาท อยู่กี่คืนคะ
	A	sǎam khuun	สามคืน

khun ceen maa tham ngaan thîi krungthêep	คุณเจนม .ทำง .นที่กรุงเทพฯ
mûa sǎam duan kòon châw bâan yùu thîi	เมื่อสามเดือนก่อน เช่าบ้านอยู่ที่
thanǒn sukhǔmwít sooy hâa sìp sǎam	ถนนสุขุมวิท ซอย 53
kháw khít wâa muang thay nâa sǒn cay mâak	เขาคิดว่าเมืองไทยน่าสนใจมาก
kháw chôop kin aahǎan lá phǒnlamáay plàak	เขาชอบกินอาห รและผลไม้แปลก
plàak tàa wâa bùa thîi aakàat róon	แปลก แต่ว่าเบื่อที่อ :กาศร้อน
lá rót mee nân	และรถเมล์แน่น

1	khǒo duu bay khàp khìi	ขอดูใบขับขี่
2	(phró wâa) luum thîi bâan	(เพราะว่า) ลืมที่บ้าน
3	sǒong róoy bàat	สองร้อยบาท
4	hông aa	ห้องแอร์
5	khuun la sǎam róoy bàat	คืนละสามร้อยบาท
6	sǎam khuun	สามคืน
7	mûa sǎam duan kòon	เมื่อสามเดือนก่อน
8	châw bâan yùu thîi thanǒn sukhǔmwít sooy hâa sìp sǎam	เช่าบ้านอยู่ที่ถนน สุขุมวิทซอยห้าสิบสาม
9	nâa sǒn cay mâak	น่าสนใจมาก
10	bùa aakàat róon lá rót mee nân	เบื่ออากาศร้อนและรถเมล์แน่น

3	1	(khun mii rót máy?)	(คุณมีรถไหม)
		mii/mây mii	มี/ไม่มี
	2	(mii bay khàp khìi rǔu plàaw?)	(มีใบขับขี่หรือเปล่า)
		mii/mây mii	มี/ไม่มี
	3	(khun kheey sǐa khâa pràp máy?)	(คุณเวยเสียค่ .ปรับไหม)
		kheey/mây kheey	เคย/ไม่เคย
	4	(prathêet khun mii rót yîipùn mâak rǔu plàaw?)	(ประเทศคุณมีรถญี่ปุ่นมากหรือเปล่า)
		mii/mây mii	มี/ไม่มี
	5	(khun lên kiilaa aray bâang?)	คุณเล่นกีฬ อะไร ้ .ง
		lên thennít/fútbon/rákbîi	ลนเทนนิส ฟุตบอลล์ รักบี้...
	6	(chôop lên kiilaa aray mâak thîi sùt?)	ชอบ ลนกีฬาอะไรมากที่สุด)
		thennít/fútbon/rákbîi . .	ทนนิส/ฟุตบอลล์/รักบี้ .
	7	(thîi prathêet khun mii raaykaan kiilaa thii wii wan sǎw rǔu plàaw?)	(ที่ประเทศคุณมีรายการกีฬาทีวี วันเสาร์หรือเปล่า)
		mii/mây mii	มี/ไม่มี
	8	(chôop duu kiilaa aray mâak thîi sùt?)	(ชอบดูกีฬ อะไรม กที่สุด)
		thennít/fútbon/rákbîi . . .	เทนนิส/ฟุตบอลล์/รักบี้...
4	1	thii nîi hâam sùup burìi rǔu plàaw?	ที่นี่ห้ามสูบบุหรี่หรือ ปลา
	2	pay thîaw chiangmày sanùk mâak	ไปเที่ยวเชียงใหม่สนุกมาก
	3	hây rót maa ráp thîi sathǎanii rót fay dâay máy?	ให้รถมารับที่สถานีรถไฟได้ไหม
	4	mii hông dìaw pràp aakàat (wâang) máy?	มีห้องเดี่ยวปรับอากาศ (ว่าง) ไหม
	5	khǒo coong tǔa (rót fay) pay chiangmày dâay máy?	ขอจองตั๋ว (รถไฟ) ไปเชียงใหม่ได้ไหม
	6	chiangmày pen yangngay?/pen yangngay chiangmày?	เชียงใหม่เป็นยังไง/เป็นยังไง เชียงใหม่
	7	aa man yen keen pay	แอร์มันเย็นเกินไป
	8	plàak mâak	แปลกมาก
	9	phǒm/dichán kô mǔan kan	ผม/ดิฉัน ก็เหมือนกัน
	10	nǎng thay nâa sǒn cay mâak	หนังไทยน่าสนใจมาก

36 bòt thîi sǎam sìp hòk บทที่สามสิบหก

1 2 mǎ̲a khun ô̲oy khayǎn mâak wan níi แหม คุณอ้อยขยันมากวันนี้
3 mǎ̲a khun ô̲oy phûut phaasǎa angkrìt chát cang แหม คุณอ้อยพูดภาษาอังกฤษชัดจัง
4 mǎ̲a khun ô̲oy tham aahǎan arò̲y แหม คุณอ้อยทำอาหารอร่อย

2 1 yùu thîi yawwarâat เครื่องอยู่ที่เยาวราช
2 khrû̲ang tho̲ong lá khrû̲ang phét phlo̲oy ทองและเครื่องเพชรพลอย
3 khon ciin คนจีน
4 tô̲ng ต้อง
5 mii khǒ̲ong sǔay sǔay tà̲a raakhaa pha̲ang มีของสวย ๆ แต่ราคาแพง
6 mây dâay ไม่ได้
7 mii ráan phâa mǎy มีร้านผ้าไหม
8 thîi ráan kháa taam roong ra̲am ที่ร้านค้าตามโรงแรม
ráan phâa mǎy lá̲ sǔun kaan kháa yày yày ร้านผ้าไหม และ ศูนย์การค้าใหญ่ ๆ
9 thîi thǎ̲aw baanglamphuu ที่แถวบางลำภู
10 mii talàat khǎay phâa มีตลาดขายผ้า
11 mây khô̲y pha̲ang ไม่ค่อยแพง
12 tô̲ng ต้อง

3 A wan níi sày sû̲a sǔay วันนี้ใส่เสื้อสวย
B mây sǔay rò̲k khâ ไม่สวยหรอกค่ะ
A sǔay cing cing khráp sú̲u mày rǔ̲u? สวยจริง ๆ ครับ ซื้อใหม่หรือ
B mây chây rò̲k khâ kàw lá̲aw ไม่ใช่หรอกค่ะ เก่าแล้ว
A sǐi sǔay dii ná khráp phǒm chô̲op sǐi chomphuu สีสวยดีนะครับ ผมชอบสีชมพู
B khò̲opkhun khâ chom kèng cing ná ขอบคุณค่ะ ชมเก่งจริงนะ

A wan níi khun tho̲om sày sû̲a mày chây máy khá? วันนี้คุณทอมใส่เสื้อใหม่ใช่ไหมคะ
B chây khráp thamay? ใช่ครับ ทำไม
A sǔay dii sú̲u thîi nǎy khá? สวยดี ซื้อที่ไหนคะ
B thîi pratuu náam khráp ที่ประตูน้ำครับ
A mǎ̲a phûut lên ìik lá̲aw แหม พูดเล่นอีกแล้ว
B cing cing khráp tua la hâa sìp bàat thâwnán จริง ๆ ครับ ตัวละห้าสิบบาทเท่านั้น

A mǎ̲a wan níi khun ô̲oy khayǎn cang le̲ey แหม วันนี้คุณอ้อยขยันจังเลย
B mây rò̲k khâ khîikìat maa lǎay wan lá̲aw ไม่หรอกค่ะ ขี้เกียจมาหลายวันแล้ว
A mây pay thaan aahǎan klaang wan rǔ̲u? ไม่ไปทานอาหารกลางวันหรือ
B dǐaw pay to̲on níi yang mây hǐw เดี๋ยวไป ตอนนี้ยังไม่หิว
A pay dûay kan máy? ไปด้วยกันไหม
B che̲en khun tho̲om pay kò̲on khâ เชิญคุณทอมไปก่อนค่ะ
ô̲oy yang mây sèt อ้อยยังไม่เสร็จ

1 (khun suchâat chom wâa yangngay?) (คุณสุชาติชมว่ายังไง)
chom wâa wan níi sày sû̲a sǔay ชมว่าวันนี้ใส่เสื้อสวย
2 (khun sudaa sú̲u sû̲a mày rǔ̲u plàaw?) (คุณสุดาซื้อเสื้อใหม่หรือเปล่า)
plàaw เปล่า
3 (sû̲a sǐi aray?) (เสื้อสีอะไร)
sǐi chomphuu สีชมพู

4 (khun tho̲om sày sû̲a mày chây máy?) (คุณทอมใส่เสื้อใหม่ใช่ไหม)
chây ใช่
5 (sú̲u thîi nǎy?) (ซื้อที่ไหน)
thîi pratuu náam ที่ประตูน้ำ
6 (pha̲ang máy?) (แพงไหม)
mây pha̲ang ไม่แพง

7 (khun tho̲om chom wâa yangngay?) (คุณทอมชมว่ายังไง)
chom wâa wan níi khun ô̲oy khayǎn cang le̲ey ชมว่าวันนี้คุณอ้อยขยันจังเลย
8 (khun tho̲om ca pay nǎy?) (คุณทอมจะไปไหน)
ca pay thaan khâaw จะไปทานข้าว
9 (thamay khun ô̲oy mây pay thaan aahǎan kàp khun tho̲om?) (ทำไมคุณอ้อยไม่ไปทานอาหารกับคุณทอม)
phró̲ wâa yang mây sèt/yang mây hǐw เพราะว่ายังไม่เสร็จ/ยังไม่หิว

37 bòt thîi sǎam sìp cèt — บทที่สามสิบเจ็ด

1	1	(ráp samàk aray?)	(รับสมัครอะไร)
		leekhǎanúkaan	เลขานุการ
	2	(kháw tôngkaan phûuyǐng rʉ̌u phûuchaay?)	(เขาต้องการผู้หญิงหรือผู้ชาย)
		phûuyǐng	ผู้หญิง
	3	(aayú thâwrày?)	(อายุเท่าไร)
		mây keen sǎam sìp pii	ไม่เกินสามสิบปี
	4	(nâa taa pen yangngay?)	(หน้าตาเป็นยังไง)
		nâa taa dii	หน้าตาดี
	5	(tông phûut phaasǎa aray dâay bâang?)	(ต้องพูดภาษาอะไรได้บ้าง)
		phaasǎa thay phaasǎa angkrìt láaw kô phaasǎa yîipùn	ภาษาไทย ภาษาอังกฤษ แล้วก็ภาษาญี่ปุ่น
	6	(tông còp parinyaa thaang wíchaa nǎy?)	(ต้องจบปริญญาทางวิชาไหน)
		thaang banchii	ทางบัญชี
	7	(tông kheey tham ngaan maa kìi dʉan?)	(ต้องเคยทำงานมากี่เดือน)
		yàang nóoy hòk dʉan	อย่างน้อยหกเดือน
2	A	cheen nâng si khráp khun náphaa wongcareen chây máy?	เชิญนั่งสิครับ คุณนภา วงษ์เจริญ ใช่ไหม
	B	chây khâ	ใช่ค่ะ
	A	khǒothôot aayú thâwrày khráp?	ขอโทษ อายุเท่าไหร่ครับ
	B	yîi sìp hâa khâ	ยี่สิบห้าค่ะ
	A	khun tàng ngaan rʉ̌u yang khráp?	คุณแต่งงานหรือยังครับ
	B	yang khâ	ยังค่ะ
	A	khun rian còp thîi nǎy khráp?	คุณเรียนจบที่ไหนครับ
	B	còp mahǎawítthayaalay khǒonkàn khâ thaang banchii khâ	จบมหาวิทยาลัยขอนแก่นค่ะ ทางบัญชีค่ะ
	A	kheey tham ngaan maa kòon máy?	เคยทำงานมาก่อนไหม
	B	kheey khâ dichán pen leekhǎanúkaan thîi boorisàt thîi khǒonkàn khâ tham ngaan thîi nân sǎam pii	เคยค่ะ ดิฉันเป็นเลขานุการที่บริษัทที่ขอนแก่นค่ะ ทำงานที่นั่นสามปี
	A	thamay thʉ̌ng yàak maa tham ngaan thîi nii?	ทำไมถึงอยากมาทำงานที่นี่
	B	khun phôo khun mâe yáay maa yùu krungthêep khâ	คุณพ่อคุณแม่ย้ายมาอยู่กรุงเทพฯ ค่ะ
		dichán leey hǎa ngaan tham thîi krungthêep	ดิฉันเลยหางานทำที่กรุงเทพฯ
	A	thîi khǒonkàn dâay ngen dʉan thâwrày khráp?	ที่ขอนแก่นได้เงินเดือนเท่าไหร่ครับ
	B	dʉan la sǎam phan bàat khâ	เดือนละสามพันบาทค่ะ

	1	(khun náaphaa aayú thâwrày?)	(คุณนภาอายุเท่าไร)
		aayú yîi sìp hâa	อายุยี่สิบห้า
	2	(tàng ngaan rʉ̌u yang?)	(แต่งงานหรือยัง)
		yang	ยัง
	3	(rian còp wíchaa aray? thîi nǎy?)	(เรียนจบวิชาอะไร ที่ไหน)
		banchii thîi mahǎawítthayaalay khǒonkàn	บัญชี ที่มหาวิทยาลัยขอนแก่น
	4	(kòon samàk ngaan tham ngaan thîi nǎy?)	(ก่อนสมัครงานทำงานที่ไหน)
		tham ngaan thîi khǒonkàn	ทำงานที่ขอนแก่น
	5	(thamay maa samàk ngaan thîi boorisàt níi?)	(ทำไมมาสมัครงานที่บริษัทนี้)
		phró wâa khun phôo khun mâe yáay maa yùu krungthêep	เพราะว่าคุณพ่อคุณแม่ย้ายมาอยู่กรุงเทพฯ
	6	(kheey dâay ngen dʉan dʉan la thâwrày?)	(เคยได้เงินเดือนเดือนละเท่าไร)
		dʉan la sǎam phan bàat	เดือนละสามพันบาท
3	1	aayú yîi sìp sǎam	อายุยี่สิบสาม
	2	phoo sǒo sǒong hâa sǔun sǒong	พ.ศ. สองห้าศูนย์สอง
	3	sǎnchâat thay	สัญชาติไทย
	4	thîi bâan lêek thîi hòk sìp sǎam tháp sìi sukhǔmwít sooy sìi sìp kâaw	ที่บ้านเลขที่หกสิบสามทับสี่ สุขุมวิทซอยสี่สิบเก้า
	5	yang	ยัง
	6	mahǎawítthayaalay thammasàat	มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
		phoo sǒo sǒong hâa sǒong sìi	พ.ศ. สองห้าสองสี่
	7	kheey pen khruu sǒon phaasǎa angkrìt lá leekhǎanúkaan	เคยเป็นครูสอนภาษาอังกฤษและเลขานุการ
4	1	(khǒothôot khráp khun aayú thâwrày?)	(ขอโทษครับ คุณอายุเท่าไร)
		aayú . . .	อายุ...
	2	(tham ngaan thîi nǎy?)	(ทำงานที่ไหน)
		(tham ngaan thîi) londoon/sǐngkapoo	(ทำงานที่) ลอนดอน/สิงคโปร์
	3	(chôop máy?)	(ชอบไหม)
		chôop/mây chôop	ชอบ/ไม่ชอบ
	4	(tham ngaan wan la kìi chûamoong?)	(ทำงานวันละกี่ชั่วโมง)
		(wan la) cèt/pàat chûamoong	(วันละ) เจ็ด/แปดชั่วโมง
	5	(pay tham ngaan yangngay?)	(ไปทำงานยังไง)
		pay rót/rót mee/rót fay . . .	ไปรถ/รถเมล์
	6	(khǒothôot khun dâay ngen dʉan dʉan la thâwrày?)	(ขอโทษ คุณได้เงินเดือนเดือนละเท่าไร)
		dʉan la . . . poon/phoo yùu dâay	เดือนละ...ปอนด์/พออยู่ได้

38 bòt thîi sǎam sìp pàat — บทที่สามสิบแปด

1	1	(khon khàp tháksîi tham ngaan tàa klaang wan chây máy?)	(คนขับแท็กซี่ทำงานแต่กลางวันใช่ไหม)
		mây chây	ไม่ใช่
	2	(kháw tham ngaan wan la kìi chûamoong?)	(เขาทำงานวันละกี่ชั่วโมง)
		sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng chûamoong	สิบถึงสิบสองชั่วโมง
	3	(ngaan nàk máy?)	(งานหนักไหม)
		nàk mâak	หนักมาก
	4	(kháw maa càak nǎy?)	(เขามาจากไหน)
		maa càak cangwàt rɔ́ɔy èt/phâak iisǎan	มาจากจังหวัดร้อยเอ็ด/ภาคอีสาน
	5	(cangwàt rɔ́ɔy èt yùu klây cangwàt aray?)	(จังหวัดร้อยเอ็ดอยู่ใกล้จังหวัดอะไร)
		yùu klây cangwàt khɔ̌ɔnkàn	อยู่ใกล้จังหวัดขอนแก่น
	6	(khun thoom khəəy pay cangwàt rɔ́ɔy èt rɨ̌ɨ plàaw?)	(คุณทอมเคยไปจังหวัดร้อยเอ็ดหรือเปล่า)
		mây khəəy	ไม่เคย
	7	(khon khàp tháksîi khàp tháksîi maa kìi pii láaw?)	(คนขับแท็กซี่ขับแท็กซี่มากี่ปีแล้ว)
		pii diaw thâwnán	ปีเดียวเท่านั้น
	8	(aachîip tháksîi pen yangngay?)	(อาชีพแท็กซี่เป็นยังไง)
		yâa	แย่
	9	(kháw klàp bâan bɔ̀y máy?)	(เขากลับบ้านบ่อยไหม)
		mây bɔ̀y (yang mây dâay klàp)	ไม่บ่อย (ยังไม่ได้กลับ)
	10	(kháw khít thɨ̌ng khray thîi phâak iisǎan?)	(เขาคิดถึงใครที่ภาคอีสาน)
		khít thɨ̌ng faan kàp lûuk	คิดถึงแฟนกับลูก
2	2	khun maa càak cangwàt aray?	คุณมาจากจังหวัดอะไร
		(dichán maa càak lamphuun khâ)	(ดิฉันมาจากลำพูนค่ะ)
		yùu klây chiangmày chây máy?	อยู่ใกล้เชียงใหม่ใช่ไหม
		(chây khâ kheey pay rɨ̌ɨ?)	(ใช่ค่ะ เคยไปหรือ)
		mây khəəy pay tàa khəəy dâay yin chɨ̂ɨ	ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ
	3	khun maa càak cangwàt aray?	คุณมาจากจังหวัดอะไร
		(dichán maa càak àang thoong khâ)	(ดิฉันมาจากอ่างทองค่ะ)
		yùu klây ayútthayaa chây máy?	อยู่ใกล้อยุธยาใช่ไหม
		(chây khâ khəəy pay rɨ̌ɨ?)	(ใช่ค่ะ เคยไปหรือ)
		mây khəəy pay tàa khəəy dâay yin chɨ̂ɨ	ไม่เคยไป แต่เคยได้ยินชื่อ
3	2	pen leekhǎanúkaan maa naan rɨ̌ɨ yang?	เป็นเลขานุการมานานหรือยัง
		(yang khâ pii diaw thâwnán)	(ยังค่ะ ปีเดียวเท่านั้น)

		pen yangngay khráp aachîip leekhǎanúkaan?	เป็นยังไงครับ อาชีพเลขานุการ
		(yâa khâ nâa bɨ̀a)	(แย่ค่ะ น่าเบื่อ)
	3	pen khon sə̀əp maa naan rɨ̌ɨ yang?	เป็นคนเสิร์ฟมานานหรือยัง
		(yang khâ pii diaw thâwnán)	(ยังค่ะ ปีเดียวเท่านั้น)
		pen yangngay khráp aachîip khon sə̀əp?	เป็นยังไงครับ อาชีพคนเสิร์ฟ
		(yâa khâ nɨ̀ay)	(แย่ค่ะ เหนื่อย)
4	1	sùan mâak mii aachîip tham naa	ส่วนมากมีอาชีพทำนา
	2	tɔ̂ng	ต้อง
	3	nay rɨ́duu fǒn	ในฤดูฝน
	4	baang thii rîak wâa rɨ́duu tham naa	บางทีเรียกว่าฤดูทำนา
	5	mây dâay	ไม่ได้
	6	thîi nay mɨang yày yày	ที่ในเมืองใหญ่ ๆ
	7	tham ngaan pen khon khàp tháksîi khàp sǎamlɔ́ɔ rɨ̌ɨ túk túk	ทำงานเป็นคนขับแท็กซี่ ขับสามล้อหรือตุ๊กตุ๊ก
	8	tham ngaan pen khon ngaan rɨ̌ɨ khon cháy	ทำงานเป็นคนงานหรือคนใช้
	9	phrɔ́ wâa baang khon chôok dii	เพราะว่าบางคนโชคดี
		dâay ngaan dii kɔ̂ yùu dâay sabaay	ได้งานดีก็อยู่ได้สบาย
	10	sùan mâak hǎa ngən dâay mây phɔɔ	ส่วนมากหาเงินได้ไม่พอ
		tɔ̂ng tham ngaan nàk	ต้องทำงานหนัก
		dâay ráp khwaam lambàak	ได้รับความลำบาก
		khít thɨ̌ng bâan lɛ́ lûuk mia	คิดถึงบ้านและลูกเมีย
5	1	kháw tham ngaan tâng sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng chûamoong	เขาทำงานตั้งสิบถึงสิบสองชั่วโมง
	2	kháw tham ngaan tâng sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng wan	เขาทำงานตั้งสิบถึงสิบสองวัน
	3	kháw tham ngaan sák sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng wan	เขาทำงานซักสิบถึงสิบสองวัน
	4	kháw yùu krungthêep sák sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng wan	เขาอยู่กรุงเทพฯ ซักสิบถึงสิบสองวัน
	5	kháw yùu krungthêep sák sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng aathít	เขาอยู่กรุงเทพฯ ซักสิบถึงสิบสองอาทิตย์
	6	kháw yùu krungthêep kɨ̀ap sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng aathít	เขาอยู่กรุงเทพฯ เกือบสิบถึงสิบสองอาทิตย์
	7	kháw yùu krungthêep kɨ̀ap sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng pii	เขาอยู่กรุงเทพฯ เกือบสิบถึงสิบสองปี
	8	kháw yùu krungthêep kɨ̀ap sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng dɨan	เขาอยู่กรุงเทพฯ เกือบสิบถึงสิบสองเดือน
	9	kháw yùu krungthêep ìik sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng dɨan	เขาอยู่กรุงเทพฯ อีกสิบถึงสิบสองเดือน
	10	kháw klàp angkrìt ìik sìp thɨ̌ng sìp sɔ̌ɔng dɨan	เขากลับอังกฤษอีกสิบถึงสิบสองเดือน

39 bòt thîi sǎam sìp kâaw บทที่สามสิบเก้า

1	2	(kháw lu̲u̲m samě̲e̲)	(เขาลืมเสมอ)
		kháw pen khon khîi lu̲u̲m	เขาเป็นคนขี้ลืม
	3	(kháw aay samě̲e̲)	(เขาอายเสมอ)
		kháw pen khon khîi aay	เขาเป็นคนขี้อาย
	4	(kháw koong samě̲e̲)	(เขาโกงเสมอ)
		kháw pen khon khîi koong	เขาเป็นคนขี้โกง

2	2	(mǎ̲a̲ aahǎan phèt cang le̲e̲y)	(แหม อาหารเผ็ดจังเลย)
		(kháw bòn wâa yangngay?)	(เขาบ่นว่ายังไง)
		kháw bòn wâa aahǎan phèt cang le̲e̲y	เขาบ่นว่าอาหารเผ็ดจังเลย
	3	(mǎ̲a̲ wan níi rót tìt pen bâa le̲e̲y)	(แหม วันนี้รถติดเป็นบ้าเลย)
		(kháw bòn wâa yangngay?)	(เขาบ่นว่ายังไง)
		kháw bòn wâa wan níi rót tìt pen bâa le̲e̲y	เขาบ่นว่าวันนี้รถติดเป็นบ้าเลย
	4	(mǎ̲a̲ krungthêep náam thûam ìik lá̲a̲w)	(แหม กรุงเทพฯ น้ำท่วมอีกแล้ว)
		(kháw bòn wâa yangngay?)	(เขาบ่นว่ายังไง)
		kháw bòn wâa krungthêep náam thûam ìik lá̲a̲w	เขาบ่นว่า กรุงเทพฯ น้ำท่วมอีกแล้ว
	5	(mǎ̲a̲ bâan phǒm yung yé̲ cang le̲e̲y)	(แหม บ้านผมยุงแยะจังเลย)
		(kháw bòn wâa yangngay?)	(เขาบ่นว่ายังไง)
		kháw bòn wâa bâan kháw yung yé̲ cang le̲e̲y	เขาบ่นว่าบ้านเขายุงแยะจังเลย

3	A	khǒ̲o̲ thǎam nò̲y ná khá	ขอถามหน่อยนะคะ
		khun tho̲o̲m khít wâa mu̲ang thay pen yangngay?	คุณทอมคิดว่าเมืองไทยเป็นยังไง
	B	mu̲ang thay dii khráp aahǎan thay arò̲y	เมืองไทยดีครับ อาหารไทยอร่อย
		khon thay cay dii suphâap	คนไทยใจดี สุภาพ
	A	lá̲a̲w aakàat mu̲ang thay lâ? khun tho̲o̲m chô̲o̲p máy?	แล้วอากาศเมืองไทยล่ะ คุณทอมชอบไหม
	B	aakàat ró̲o̲n khráp tà̲a̲ phǒm thon dâay	อากาศร้อนครับ แต่ผมทนได้
	A	khun tho̲o̲m chô̲o̲p krungthêep rǔ̲u̲ plàaw?	คุณทอมชอบกรุงเทพฯ หรือเปล่า
	B	chô̲o̲p khráp krungthêep pen mu̲ang yày mii thîi thîaw yé̲ yá̲	ชอบครับ กรุงเทพฯ เป็นเมืองใหญ่ มีที่เที่ยวเยอะแยะ
	A	khun tho̲o̲m chô̲o̲p pay thîaw thîi nǎy thîi krungthêep ná?	คุณทอมชอบไปเที่ยวที่ไหน ที่กรุงเทพฯ น่ะ
	B	phǒm rǔ̲u̲ khráp chô̲o̲p pay náy khlàp pay duu talàat lá̲a̲w kô̲o̲ pay duu wát	ผมหรือครับ ชอบไปไนท์คลับ ไปดูตลาดแล้วก็ไปดูวัด

	2	(khun tho̲o̲m khít wâa aahǎan thay pen yangngay?)	(คุณทอมคิดวาอาหารไทยเป็นยังไง)
		kháw khít wâa aahǎan thay arò̲y	เขาคิดว่าอาหารไทยอร่อย
	3	(khun tho̲o̲m khít wâa khon thay pen yangngay?)	(คุณทอมคิดว่าคนไทยเป็นยังไง)
		kháw khít wâa khon thay cay dii suphâap	เขาคิดว่าคนไทยใจดี สุภาพ
	4	(khun tho̲o̲m khít wâa aakàat mu̲ang thay pen yangngay?)	(คุณทอมคิดวาอากาศเมืองไทยเป็นยังไง)
		kháw khít wâa aakàat ró̲o̲n tà̲a̲ kháw thon dâay	ข คิดว่าอากาศร้อน แต่เขาทนได้
	5	(khun tho̲o̲m bò̲o̲k wâa kháw chô̲o̲p krungthêep rǔ̲u̲ plàaw?)	(คุณทอมบอกว่า เขาชอบกรุงเทพฯ หรือเปล่า)
		kháw bò̲o̲k wâa chô̲o̲p	เขาบอกว่าชอบ
	6	(khun tho̲o̲m khít wâa krungthêep pen yangngay?)	(คุณทอมคิดว่ากรุงเทพฯ เป็นยังไง)
		kháw khít wâa krungthêep pen mu̲ang yày mii thîi thîaw yé̲ yá̲	เขาคิดว่ากรุงเทพฯ เป็นเมืองใหญ่ มีที่เที่ยวเยอะแยะ
	7	(khun tho̲o̲m bò̲o̲k wâa kháw chô̲o̲p pay thîaw thîi nǎy thîi krungthêep?)	(คุณทอมบอกว่าเขาชอบไปเที่ยวที่ไหนที่กรุงเทพฯ)
		kháw bò̲o̲k wâa kháw chô̲o̲p pay thîaw náy khlàp pay duu talàat chô̲o̲p pay duu wát	เขาบอกว่าเขาชอบไปเที่ยวไนท์คลับ ไปดูตลาด ชอบไปดูวัด

4	1	phró̲ wâa kháw yang khǐan phaasǎa angkrìt mây kèng	เพราะว่าเขายังเขียนภาษาอังกฤษไม่เก่ง
	2	sǎam du̲an lá̲a̲w	สามเดือนแล้ว
	3	phák yùu kàp khrô̲o̲pkhrua chaaw angkrìt	พักอยู่กับครอบครัวชาวอังกฤษ
	4	bo̲o̲riween "Hampstead"	บริเวณ "Hampstead"
	5	cay dii mâak	ใจดีมาก
	6	mây khô̲y chô̲o̲p	ไม่ค่อยชอบ
	7	phró̲ wâa khrô̲o̲pkhrua rúu wâa khon thay chô̲o̲p kin khâaw	เพราะว่าครอบครัวรู้ว่าคนไทย ชอบกินข้าว
		kô̲ le̲e̲y tham "rice pudding" hây	ก็เลยทำ "rice pudding" ให้
	8	mây chô̲o̲p le̲e̲y	ไม่ชอบเลย
	9	mây chây (mii ráan aahǎan ciin)	ไม่ใช่ (มีร้านอาหารจีน)
	10	thîi "Hampstead Heath"	ที่ "Hampstead...Heath"
	11	pay	ไป
	12	mii tà̲a̲ man pen a̲a̲ ró̲o̲n	มี แต่มันเป็นแอร์ร้อน

40 bòt thîi sìi sìp — บทที่สี่สิบ

1 khun thoom maa yùu krungthêep dâay sǎam pii	คุณทอมมาอยู่กรุงเทพฯ ได้สามปี
láaw thii râak kháw phûut phaasǎa thay dâay	แล้ว ทีแรกเขาพูดภาษาไทยได้
nítnòy thâwnán tàa dǐaw níi phûut dâay khlǫ̂ng	นิดหน่อยเท่านั้น แต่เดี๋ยวนี้พูดได้คล่อง
phûan khon thay chom wâa kháw phûut chát	เพื่อนคนไทยชมว่าเขาพูดชัด
tâŋtàa maa thǔng krungthêep khun thoom rian	ตั้งแต่มาถึงกรุงเทพฯ คุณทอมเรียน
phûut phaasǎa thay kàp khon thay thîi dâay phóp	พูดภาษาไทยกับคนไทยที่ได้พบ
thîi bâan kǫ̂ phûut kàp khon cháy	ที่บ้านก็พูดกับคนใช้
thîi baa hanníi sûng kháw chôop wá pay kin bia	ที่บาร์อันนี้ซึ่งเขาชอบแวะไปกินเบียร์
kǫ̂ phûut kàp phûuyǐng khon sèep weelaa pay	ก็พูดกับผู้หญิงคนเสิร์ฟ เวลาไป
tháksîi kǫ̂ khuy kàp khon khàp tháksîi	แท็กซี่ก็คุยกับคนขับแท็กซี่
thîi boorisàt mii khon thay lǎay khon thîi phûut	ที่บริษัท มีคนไทยหลายคนที่พูด
phaasǎa angkrìt mây pen kháw tǫ̂ng cháy phaasǎa	ภาษาอังกฤษไม่เป็น เขาต้องใช้ภาษา
thay samə̌ə weelaa mây khâw cay rǔu mii panhǎa	ไทยเสมอ เวลาไม่เข้าใจหรือมีปัญหา
kháw kǫ̂ mák ca pay thǎam khun ôoy	เขาก็มักจะไปถามคุณอ้อย
leekhǎanúkaan thîi rúu phaasǎa angkrìt	เลขานุการที่รู้ภาษาอังกฤษ
toon níi khun thoom kamlang rian khǐan àan	ตอนนี้คุณทอมกำลังเรียนเขียน อ่าน
phaasǎa thay tàa wâa yang mây khôy kèng	ภาษาไทย แต่ว่ายังไม่ค่อยเก่ง
baang khráng kháw súu nángsǔu phim pay àan	บางครั้งเขาซื้อหนังสือพิมพ์ไปอ่าน
thîi ráan kaafaa kháw sǒn cay kaan àan khǐan mâak	ที่ร้านกาแฟ เขาสนใจการอ่านเขียนมาก
lá wǎng wâa ìik mây naan khong ca àan òok	และหวังว่า อีกไม่นานคงจะอ่านออก
khǐan dâay kèng kháw khít wâa thâa phûut àan	เขียนได้เก่ง เขาคิดว่าถ้าพูด อ่าน
lá khǐan phaasǎa thay dâay	และเขียนภาษาไทยได้
kǫ̂ ca rúucàk muang thay	ก็จะรู้จักเมืองไทย
lá khâw cay khon thay dâay dii	และเข้าใจคนไทยได้ดี

1	sǎam pii láaw	สามปีแล้ว
2	dâay nítnòy	ได้นิดหน่อย
3	kèng	เก่ง
4	chom kháw wâa kháw phûut chát	ชมเขาว่าเขาพูดชัด
5	càak khon cháy	จากคนใช้
6	thîi baa hanníi	ที่บาร์อันนี้
7	kàp phûuyǐng khon sèep	กับผู้หญิงคนเสิร์ฟ
8	chây	ใช่
9	mây chây	ไม่ใช่
10	pen leekhǎanúkaan	เป็นเลขานุการ
11	dâay	ได้
12	khun ôoy	คุณอ้อย

13	yang	ยัง
14	thîi ráan kaafaa	ที่ร้านกาแฟ
15	thâa phûut phaasǎa thay dâay khǐan dâay ca rúucàk muang thay lá khâw cay khon thay dâay dii	ถ้าพูดภาษาไทยได้ เขียนได้จะ รู้จักเมืองไทยและเข้าใจคนไทยได้ดี

2

1	thîi	ที่
2	mây	ไม
3	bay	ใบ
4	pay	ไป
5	khîi	ขี้
6	thîi	ที่
7	hây	ให้
8	tâŋtàa	ตั้งแต่
9	nâa	น
10	còp	จบ

3

1	nǎy	ไหน
2	khray	ใคร
3	aray	อะไร
4	kìi	[illegible]
5	kìi moong/weelaa thâwrày	กี่โมง/เวลาเท่าไร
6	thâwrày	เท่าไร
7	mûarày	เมื่อไร
8	thamay	ทำไม
9	nǎy	ไหน
10	aray	อะไร

4

1	rúu rûang	รู้เรื่อง
2	mây aw nǎy	ไม่เอาไหน
3	mǎa	[illegible]
4	pramaan	ประมาณ
5	phanrayaa	ภรรยา
6	mày	ใหม่
7	fǒn tòk	ฝนตก
8	súu	ซื้อ
9	sòng	ส่ง
1[illegible]	sùt tháay	สุดท้าย

5	*1*	yùt	หยุด
	2	antaraay	อันตราย
	3	sunák dù	สุนัขดุ
	4	chaay	ชาย
	5	yoo	ยอ
	6	ráan khǎay yaa	ร้านขายยา
	7	sàtrii	สตรี
	8	hâam sùup burìi	ห้ามสูบบุหรี่
	9	khâw	เข้า
	10	sùkhǎa	สุขา
6	*1*	(khun wâa) krungthêep pen yangngay?	(คุณว่า) กรุงเทพฯ เป็นยังไง
	2	khon thay sùan mâak cay dii	คนไทยส่วนมากใจดี
	3	wan níi tàng tua sǔay	วันนี้แต่งตัวสวย
	4	mây kheey phóp khun lalítaa tàa kheey dâay yin chûu	ไม่เคยพบคุณลลิตาแต่เคยได้ยินชื่อ
	5	ráy sǎará / yâa / mây aw nǎy	ไร้สาระ/แย่/ไม่เอาไหน
	6	khít thǔng londoon	คิดถึงลอนดอน
	7	yàak ca tàt kaang keeng sǒong tua	อยากจะตัดกางเกงสองตัว
	8	bùa krungthêep	เบื่อกรุงเทพฯ
	9	thamay thǔng dâay maa tham ngaan thîi nîi?	ทำไมถึงได้มาทำงานที่นี่
	10	faan pen khon khîi aay mâak / faan aay mâak	แฟนเป็นคนขี้อายมาก/แฟนอายมาก

sǐang phaasǎa thay   เสียงภาษาไทย

phayanchaná   พยัญชนะ

ph	phaa	*พ*	พา
p	paa	*ป*	ปา
b	baa	*บ*	บาร์
th	tham	*ท*	ทำ
t	tam	*ต*	ตำ
d	dam	*ด*	ดำ
ch	chaam	*ช*	ชาม
c	caam	*จ*	จาม
kh	kham	*ค*	คำ
k	kam	*ก*	กำ
f	faaw	*ฟ*	ฟาว
s	saa	*ซ*	ซา
h	haa	*ฮ*	ฮา
m	maa	*ม*	มา
n	naa	*น*	นา
ng	ngaa	*ง*	งา
r	raa	*ร*	รา
l	laa	*ล*	ลา
w	waa	*ว*	วา
y	yaa	*ย*	ยา

sarà   สระ

i	bin	*อิ*	บิน
ii	mii	*อี*	มี

e	len	*เอะ*	เลนส์
ee	leen	*เอ*	เลน
a̲	khă̲ng	*แอะ*	แข็ง
a̲a̲	da̲a̲ng	*แอ*	แดง
e̲	nge̲n	*เออ*	เงิน
e̲e̲	de̲e̲n	*เออ*	เดิน
a	wan	*อะ*	วัน
aa	waan	*อา*	วาน
u̲	mu̲n	*อึ*	มึน
u̲u̲	mu̲u̲	*อือ*	มือ
u	khun	*อุ*	คุณ
uu	khuun	*อู*	คูณ
o	khon	*โอะ*	คน
oo	khoon	*โอ*	โคน
o̲	mò̲n	*เอาะ*	หม่อน
o̲o̲	no̲o̲n	*ออ*	นอน
ia	rian	*เอีย*	เรียน
ua	ruan	*อัว*	รวน
u̲a̲	ru̲a̲n	*เอือ*	เรือน
ay	khray	*ไอ*	ใคร
aay	naay	*อาย*	นาย
aw	raw	*เอา*	เรา
aaw	daaw	*อาว*	ดาว

wannayúk   วรรณยุกต์

khaa khàa khâa kháa khǎa   คา ข่า ฆ่า ค้า ขา

khaa	คา
khàa	ข่า
khâa	ฆ่า
kháa	ค้า
khǎa	ขา

1 Lesson one

In Lesson one (**bòt thîi nù̱ng**) you'll meet some of the characters who will be appearing during the course. You'll soon become aware that male and female speakers use a different word at the end of a sentence to show politeness. This is called a polite particle § and it cannot be translated literally into English. You'll be practising the use of this as well as some important questions and answers in the exercises.

Everything on the recording is, of course, spoken in Thai. This includes the lesson numbers and the exercise titles – which you can follow in the Textbook and find translated in this Handbook. To help you find your feet in the first five lessons, we have recorded a double tone before each lesson number and a single tone before each new lesson or activity.

Pronunciation (kaan ò̱o̱k sǐang)

Listen and repeat
We want you to start this lesson by practising the sounds **u̱u̱**, **kh** and **k**, which you'll be meeting in the first Conversation. Listen to the sounds a few times and try to repeat them in the pauses as accurately as possible.

Conversation (bòt sǒnthanaa)

Next you will hear the main text of this lesson, in which three people, Tom (**tho̱o̱m**), Oy (**ô̱o̱y**) and Tawat (**thawát**), introduce themselves in turn. You should first of all *listen* – initially, if possible, without looking at the Textbook so that you can concentrate on simple ear training. The next step is to *understand:* use the Textbook together with the help we provide below (Translation, Language and Culture notes and Wordlist). When you have fully understood the text, listen again without reference to the books. You can also begin trying to *speak*, along with the speakers.

Translation

Tom *(A)* Oy *(B)* Tawat *(C)*

Tom My name is Tom.
My surname is Brown.
I'm English.
I'm a businessman.
I work in Bangkok.

Oy My name is Oy.
My surname is Soopha.
I'm Thai.
I'm a secretary.
I work in Bangkok.

Tawat My name is Tawat.
My surname is Saibua.
I'm Thai.
I'm a driver.
I work in Bangkok.

Language notes

1 **phǒm chû̱u̱ tho̱o̱m** . . . *(1)* literally: *I am named Tom . . .*
(phǒm) naam sakun braaw *(2)* literally: *I am surnamed Brown*
Here, **chû̱u̱** and **naam sakun** mean *to be named* and *to be surnamed* respectively. In the second sentence, **phǒm** is omitted. It is common in Thai for the subject § to be omitted in direct conversation. (Notice, by the way, how the English name is pronounced in Thai.)

2 **phǒm chû̱u̱ tho̱o̱m** . . . *(1)* [*I am named Tom*] *My name is Tom .*
dichán chû̱u̱ ô̱o̱y . . . *(6)* [*I am named Oy*] *My name is Oy*
phǒm and **dichán** both mean *I*. **phǒm** is used by male speakers and **dichán** by female speakers.

3 **phŏm chûu thoom khráp** *(1) My name is Tom.*
dichán chûu ôoy khâ *(6) My name is Oy.*
When you want to be polite, you say **khráp** or **khâ** at the end of a sentence. Male speakers say **khráp**; female speakers say **khâ**.

4 **khon angkrit** *(3)* literally: *person English*
Notice the Thai word order § is the opposite of the English.

5 **pen khon angkrit** *(3) I'm English.*
pen nák thúrákìt *(4) I'm a businessman.*
It is most important to note that **pen** is not an exact equivalent of the verb § "to be" in English. It cannot, for instance, be used with names. Further examples of the use of **pen** will occur in later lessons.

Culture notes

1 **chûu** is more important than **naam sakun** in Thailand. Whereas the Christian name in English tends to be restricted to close friends and family, in Thailand **chûu** is used both formally and for official purposes. For example, if you want to look up a Thai name in a telephone directory, you look up the **chûu**, not the **naam sakun**.

2 **khráp, khâ** These particles § should be used in formal social situations to show politeness. Although there are no rigid rules about their usage, it is generally advisable to use them when speaking to strangers or when meeting someone for the first time, also. These particles don't need to be used when speaking to taxi-drivers, bus-conductors, market-vendors, salesmen, hotel staff, or servants. To use them might well sound inappropriate.

3 **ôoy** Although this is what everyone in the office calls her, this is her nickname, not her real name. Most Thais are given a short, one-syllable nickname at birth, which they will use among friends. The word **ôoy** literally means *sugar-cane,* but other common nicknames among girls are often not so sweet – "Frog", "Turtle" and "Piggy", for example.

Wordlist

Check the words and phrases from the Conversation.

ameerikan	อเมริกัน	American
angkrit	อังกฤษ	English
aray	อะไร	what?
braaw	บราวน์	Brown *(surname)*
ciin	จีน	Chinese
chûu	ชื่อ	first name, to be named
dichán	ดิฉัน	I *(female speaker)*
kriin	กรีน	Green *(surname)*
krungthêep	กรุงเทพฯ	Bangkok
kun	กุน	(Year of the) Pig
khâ, khá	ค่ะ , คะ	*polite particle: female*
kháw	เขา	he, she, they
khon	คน	person
khon khàp rót	คนขับรถ	driver
khráp	ครับ	*polite particle: male*
khun	คุณ	you
leekhăanúkaan	เลขานุการ	secretary
lim	ลิม	Lim *(surname)*
naam sakun	นามสกุล	surname, to be surnamed
nák thúrákìt	นักธุรกิจ	businessman
ôoy	อ้อย	Oy *(Thai nickname: female*
pen	เป็น	to be (is, am, are) something
phŏm	ผม	I *(male speaker)*
săaybua	สายบัว	Saibua *(Thai surname)*
sŏophaa	โสภา	Soopha *(Thai surname)*
tham ngaan	ทำงาน	to work
than	ทัน	Tan *(Chinese surname)*
thawát	ธวัช	Tawat *(Thai name: male)*

thay	ไทย	Thai *(adjective §)*
thîi	ที่	in, at
thim	ทิม	Tim
thoom	ทอม	Tom

Remember that words beginning **ch**, **kh**, **ph** and **th** occur after words beginning **c**, **k**, **p** and **t** in the Wordlist. This is because they represent separate, single letters in Thai script – as you'll learn later, if you study the Alphabet book.

Tone practice (sǐang wannayúk)

Listen and repeat
In this section you're going to concentrate on practising tones. Remember that it's very important to pronounce Thai words with the correct tone – otherwise you may change the meaning of the word. In this exercise, the mid tone and falling tone are contrasted. Listen, and repeat in the pauses; practise until your pronunciation is near to that on the tape.

Exercise one (bàap fùk hàt thîi nùng)

Listen, repeat and respond
First of all, listen to the exercise and follow it in your Textbook. Consult Points to watch 1 and 2 (at the end of the lesson) for explanation and guidance.

When you understand everything, rewind the tape and practise repeating the questions during the pauses. If you're male, repeat only those questions ending with **khráp**; if you're female, repeat the questions that end with **khá**.

When you can do this fluently (i.e. without the aid of the Textbook), go on to try and answer the questions in the pauses. Obviously, males answer *1–4* (playing the role of Tom) while females say Oy's answers *(5–8)*.

Exercise two (bàap fùk hàt thîi sǒong)

Listen, repeat and respond
The pronoun § **kháw** *(he, she, it, they)* is introduced in this exercise. Glance at Points to watch 3 after you have listened to the exercise on tape and studied it in the book.

This time, however, remember to modify what you say appropriately: use **khráp** if you're male and **khá** (or **khâ**) if you're female. Just concentrate on this simple convention to start with and you'll find it soon becomes automatic.

By the way, the complete answers to questions *3–7* are contained in the Key **(kham tòop)** at the back of the Textbook.

Exercise three (bàap fùk hàt thîi sǎam)

Listen and respond
In Exercise three we're going to ask you two questions. Practise answering them naturally and fluently.

Exercise four (bàap fùk hàt thîi sìi)

Write the answer
There is no recording for this exercise. Just read what the man in the picture has to say about himself; then write down the questions you would have asked to get those answers. The first one is done for you; the rest can be checked in the Key. (You may need to consult the Wordlist again for this exercise.)

Exercise five (bàap fùk hàt thîi hâa)

Write the answer
Ask Tawat questions about the man in the picture. Once again, follow the completed example and check what you have written in the Key.

Exercise six (bàap fùk hàt thîi hòk)

Write and translate
In number *1*, the cue word – **thawát** – replaces the appropriate word in the preceding sentence. (Note that there is only one word that **thawát** can be correctly substituted for.) Substitute number *2* cue word into the new sentence (**kháw chûu thawát**) and continue the process with the remaining cue words. When you have finished, translate all the sentences into English. You can check your answers in the Key. (Translations are at the back of this Handbook.)

Points to watch

1 **khun** *you* **aray** *what?*
Compare the word order in these two sentences:
khun chûu aray? [*you named what*] *What is your name?*
phǒm chûu thoom [*I named Tom*] *My name is Tom.*
Notice that **khun** and **phǒm** occupy the same position at the beginning of the sentence; and that the question word § **aray** and **thoom** occupy the same position at the end of the sentence.

2 **khá**, **khâ**: polite particles
The female polite particle has a high tone (**khá**) when it is a question § and a falling tone (**khâ**) when not a question.

3 **kháw** *he, she, they*
The pronoun **kháw** does not distinguish number § or gender § like English pronouns.

Now you've finished the first lesson, listen through again. If you feel confident that you understand the text and can do all the exercises fluently, then you're ready for Lesson 2. Always remember when you do the exercises, you say **phǒm** and **khráp** if you are male and **dichán** and **khá** (or **khâ** as appropriate) if you're female.

2 Lesson two

In **bòt thîi sǒong** (Lesson two) you're going to learn how to greet people and introduce yourself. You'll also meet the useful question form **chây máy** and have a chance to practise using it in the exercises.

Pronunciation (kaan òok sǐang)

Listen and repeat
Although the vowels in this exercise are slightly different from English vowel sounds, they are close enough to be recognized and pronounced without too much difficulty. The consonants in this exercise, however, are a little more difficult, and you might find it rather hard at first to distinguish between the **p** sound in **pen** and the **b** sound in **braaw.** If this is so, don't be discouraged, as it usually takes some time to be able to hear and produce these two sounds distinctly. The best thing to do is to pay special attention to words with **p** and **b** and to review them as frequently as possible as your ear gradually becomes more 'tuned in' to Thai.

Conversation (bòt sǒnthanaa)

Tom, an English businessman, has just arrived at Don Muang airport in Bangkok. Tawat, the driver at the company where Tom will be working, has gone to meet him. He introduces himself and they greet each other. You'll notice that because Tom occupies a position of greater seniority than Tawat, he does not use polite particles when speaking to him (see Culture note 3).
Listen, understand and then try to *speak* along with the characters, as before.

Translation

	Tawat *(A)* Tom *(B)*
Tawat	Excuse me, you're Tom Brown, aren't you?
Tom	Yes.
Tawat	Hello Tom. My name is Tawat.
Tom	Hello Tawat. You're the driver, aren't you?
Tawat	Yes.

Language notes

1 **khǒothôot khun chûu** . . . ? *(1)*
In Thai script there is no punctuation, as such, nor any word spaces. The script just flows until there is a natural break – when the idea or subject changes. However, breaks do occasionally occur to mark pauses in spoken language, and we have reflected them in our transcription by increasing the spacing between words as appropriate. (We have also included question marks – which do not occur in Thai script – to make things a little easier for you.)

2 **khun chûu thoom** . . . *(1)* [*Your name is Tom . . .*]
sawàtdii khráp khun thoom . . . *(4) Hello Tom.*
Notice that the word **khun** as well as being the pronoun *you,* is also used as a polite title § immediately in front of the first name. (See Culture note 2 also.)

3 . . . **chây máy** . . . ? *(2)*
This is a question word which occurs at the end of a sentence. It can be added to the end of any sentence to make it a question. It is somewhat similar in meaning to the English *Am I right?* but it is used much more frequently and naturally.

There is, in fact, no single equivalent of "yes" and "no" in Thai. The answer to a question must be suited to the form of the question itself. So, in this case, the answer to a **chây máy** question is either **chây** [*correct*] or **mây chây** [*not correct*]. For example:
khun chûu thoom chây máy? *Your name is Tom, isn't it?*
chây (**mây chây**) *Yes.* *(No.)*

4 **sawàtdii** *(4)*
This is a rather formal greeting which can be used at any time of the day, as well as when taking leave. It can be rendered in English as *good morning, good afternoon, good evening, hello, goodbye* etc.

5 **khon khàp rót** *(7)*
Nouns § in Thai are commonly formed by combining a noun, a verb and a noun. However, apart from meaning *driver,* **khon khàp rót** can also mean *the person drives the car.*

Culture notes

1 **sawàtdii** Thais don't use **sawàtdii** as frequently as English people use "hello" or "good morning". It is used when meeting somebody for the first time, and then it is accompanied by a **wâay** – a gesture of respect made by placing the palms of the hands together in a prayer-like attitude at approximately chin height.

2 **khun** As a general rule, it is advisable to address Thais by the term **khun** followed by their first name. As friendship develops, the **khun** can be dropped. Thais don't address children by the polite title **khun** before their first name.

3 **sawàtdii thawát** *(6)*
Notice that when Tom speaks to Tawat, the driver, he doesn't use the polite particle **khráp** or the polite title **khun**. He is not trying to be rude to Tawat, and what he says is not in the least bit impolite in this situation. Indeed, it would seem rather inappropriate if he did say **khráp** and **khun** here. (See Lesson 1, Culture note 2.)

Wordlist

chây	ใช่	yes [correct]
chây máy	ใช่ไหม	*question word*
khàp	ขับ	to drive
khǒothôot	ขอโทษ	Excuse me . . .
khun	คุณ	*polite title*
mây chây	ไม่ใช่	no [not correct]
rót	รถ	car
sawàtdii	สวัสดี	hello
suchâat	สุชาติ	Suchart *(Thai name: male)*
wâay	ไหว้	'wai' *(gesture of respect)*

Tone practice (sǐang wannayúk)

Listen and repeat
In this exercise you'll practise three different tones – the rising, falling and mid tones. Listen carefully and try to imitate them as closely as possible.

Exercise one (bàap fùk hàt thîi nùng)

Listen, repeat and respond

In this exercise, four people – Tom, Oy, Tawat and Suchart – are each going to greet you and introduce themselves. You should respond by greeting each person individually when they have introduced themselves. But before you try to do that, just listen to the exercise a few times and practise repeating the greeting. When you can do this confidently, you're ready to start meeting people; you should now use the pause to respond to each person in the appropriate way. Remember that if you're a man you'll say **sawàtdii khráp** and if you're a woman you'll say **sawàtdii khâ**.

Exercise two (bàap fùk hàt thîi sǒong)

Listen, repeat and respond

In this role-play exercise you're going to practise asking and answering questions using **chây máy** (see Language note 3). Remember that the answer to a **chây máy** question has to be either **chây** *(yes)* or **mây chây** *(no)*. Listen to the exercise first and then practise repeating the questions. When you can do this reasonably fluently listen to each question and try to give the appropriate answer: the first three questions are addressed to Tom, the others to Oy.

Exercise three (bàap fùk hàt thîi sǎam)

Speak

This time it is your turn to initiate the conversation: you're going to establish the identity of someone and then greet them. Listen carefully to the recording and study what you have to say in the Textbook. When you're ready to start, switch on the recorder and speak when you hear the bleep. Then speak your greeting in the next pause. You should carry on practising until you're fluent with no help from the Textbook!

Exercise four (bàap fùk hàt thîi sìi)

Write the question

Ask questions about the two characters in the pictures including their name, nationality and profession. Use a **chây máy** question. Make your question a little more polite by adding **khǒothôot** at the beginning and a polite particle at the end.

Exercise five (bàap fùk hàt thîi hâa)

Write and translate

Substitute the cue word for the appropriate word(s) in the given sentence. (Number *1* has been done for you.) Repeat the process for each of the cue words in turn. (Note that we *cannot* say **khun pen khun thawát** . . . see Lesson 1, Language note 5.) Translate into English the sentences you have written.

3 Lesson three

In **bòt thîi sǎam** (Lesson three) you're going to learn how to say that something belongs to you and to ask where things are. You'll see that there are no special words in Thai for "mine", "yours", "his", "hers" etc. We simply say, for example **rót khǒong kháw** [*car of he*] which, as is explained in the Language notes, can be abbreviated to simply **rót kháw** [*car he*].

Pronunciation (kaan òok sǐang)

Listen and repeat

This lesson focuses on the distinction between the vowel **a** when it is followed by **-w** and when it is followed by **-y**. Listen to the voice on the tape carefully and repeat each word several times.

Conversation (bòt sǒnthanaa)

When he has made sure which bags are Tom's, Tawat leads Tom off to the car which is parked outside. We cannot be sure how much luggage Tom has just from listening to the dialogue, because the word **krapǎw** can be both singular § and plural § (see Language note 3).

Translation

	Tawat *(A)* Tom *(B)*
Tawat	Are those your bags?
Tom	No. Mine are just there. Where's the car?
Tawat	It's over there. Please come this way.

Language notes

1 **nîi, nân, nôon**: Demonstratives §
Notice that Thai has three words where English has only "here" and "there". **nân** and **nôon** both mean *there*, but **nôon** is further away from the speaker than **nân**. When **nîi** or **nân/nôon** occur at the beginning of the sentence they can be translated as *this is* and *that is* respectively, and there is no verb. For example:
nîi krapǎw *This is a bag.*

2 **nîi krapǎw khǒong khun chây máy?** *(1)*
The word **khǒong** means *of* or *belonging to*. It is very often omitted from the sentence. For example:
krapǎw khǒong phǒm [*bag of I*] *My bag.*
krapǎw phǒm [*bag I*] *My bag.*

3 **nîi krapǎw khǒong khun chây máy?** *(1)*
The word **krapǎw** can mean either *bag* or *bags;* in Thai there is no plural form of nouns. Usually it will be perfectly clear from the situation whether the word is intended to have a singular or plural meaning.

Culture notes

cheen thaang nîi khráp *(5)*
The word **cheen** is used frequently in Thai to denote a polite invitation to, for example, sit down, come in, go first, etc.

Wordlist

bâan	บ้าน	house
cheen	เชิญ	to invite; please
krapǎw	กระเป๋า	bag, purse
khǒong	ของ	of, belonging to
khray	ใคร	who?
maalii	มาลี	Malee *(Thai name: female)*
nân	นั่น	there; that is
nǎy	ไหน	where?

nîi	นี่	here; this is
níi	นี้	this
nôon	โน่น	over there; that (over there) is
rôm	ร่ม	umbrella
sanaam bin doon muang	สนามบินดอนเมือง	Don Muang airport
thaang	ทาง	way
thîi nân	ที่นั่น	there
thîi nǎy	ที่ไหน	where?
thîi nîi	ที่นี่	here
thîi nôon	ที่โน่น	over there
yùu	อยู่	to be, to be situated at

Tone practice (sǐang wannayúk)

Listen and repeat
The main tones for practice in this lesson are the low, falling and rising tones. Listen to and repeat each word several times until you can reproduce it accurately.

Exercise one (bàap fùk hàt thîi nùng)

Listen, repeat and respond
The question word **khray** *who?* – is introduced for the first time in this exercise. When it follows the word **khǒong**, it means *whose?* [*of who*]. **khǒong** itself is a possessive word § (see Points to watch 1). Listen to the exercise and repeat the questions; look up any new words in the Wordlist. Now listen again, this time using the pauses to reply to the questions as indicated in the Textbook.

Exercise two (bàap fùk hàt thîi sǒong)

Listen, repeat and respond
As we have already pointed out, the word **khǒong** is often omitted. This exercise is similar to the previous one, only this time **khǒong** has been omitted in questions and answers. Practise and respond as before.

Exercise three (bàap fùk hàt thîi sǎam)

Listen and speak
Before you do this exercise, refer to Language note 1, again. Also remember that the word **nîi** *(this is, here)* is not followed by a verb. Familiarize yourself with the exercise first: listen to both questions and answers. Then play it through again: try to ask the questions in the pauses following the bleeps.

Exercise four (bàap fùk hàt thîi sìi)

Listen, repeat and respond
In this exercise you are going to practise asking where things are, using the expression **yùu thîi nǎy** and learn how to answer such a question (see Points to watch 2). Listen to the questions and repeat them first. Then try to respond to each question using the picture to help you. Begin your answer, **yùu thîi** . . .

Exercise five (bàap fùk hàt thîi hâa)

Listen, repeat and respond
Listen to the dialogues in this exercise and practise saying both the parts. When you can do this accurately and confidently, close the Textbook and practise responding to the questions.

Exercise six (bàap fùk hàt thîi hòk)

Write the question
Here is part of a conversation you had recently with a Thai girl called Malee. Write down what you said to her. Use her answers to help you work out what question you must have asked.

Exercise seven (b<u>aa</u>p f<u>ù</u>k hàt thîi cèt)

Write and translate
Rewrite the sentences given in the Textbook as questions, by replacing the word in bold type with one of the question words given in the box. (Number *1* has been done as an example.) When you have done this, translate the questions into English.

Points to watch

1 **khray, (kh<u>ǒo</u>ng) khray** *(who?, whose?)*
Compare these two sentences:
nîi krapǎw (kh<u>ǒo</u>ng) khray? [*this is bag of who?*]
nîi krapǎw (kh<u>ǒo</u>ng) khun th<u>oo</u>m [*this is bag of Tom*]
Notice that **khray** and **khun th<u>oo</u>m** occupy the same position at the end of the sentence. The word **kh<u>ǒo</u>ng** is optional in both of these examples, and is frequently omitted. For example:
nîi krapǎw khray? *Whose bag is this?*

2 **yùu thîi nǎy?** *(where?)*
We can think of **thîi** as marking the location, and as similar to *in* or *at* in English. Also note that **nǎy** *(where)* occupies the same position as **nân** *(there)*.
For example:
rót yùu thîi nân [*the car is at there*]
rót yùu thîi nǎy? [*the car is at where?*]

4 Lesson four

In **bòt thîi sìi** (Lesson four) you'll practise talking about where you come from. You will see that we can express this idea in two ways – **phǒm pen khon angkrìt** *(I am an English person)* or **phǒm maa càak angkrìt** *(I come from England)*. Another important question word, **r<u>ǔu</u>**, is introduced (Points to watch 1); we can't really translate the word **r<u>ǔu</u>** by itself, but it is very similar to **chây máy**, which you have already met, both in the way it is used and in its meaning.

Pronunciation (kaan <u>òo</u>k sǐang)

Listen and repeat
In this exercise pay particular attention to the consonant sounds **ch** and **c**. Listen to the words carefully, and repeat each one several times.

Conversation (bòt sǒnthanaa)

As Tom and Tawat drive back to the hotel, Tom strikes up a conversation with Tawat. In attracting Tawat's attention, Tom does use **khun** so as not to sound too abrupt. If you're going to ask people where they come from (and it's an excellent conversational starter), it is a good idea to learn a little bit about the geography of the country (Culture notes 1 and 2); Thais who don't come from Bangkok will be particularly pleased if you know about or at least have heard of the place where they come from, and don't simply equate Thailand with Bangkok.

Translation

	Tom *(A)* Tawat *(B)*
Tom	Er, Tawat?
Tawat	Yes?
Tom	Do you come from Bangkok?
Tawat	No, I come from the North-East.
Tom	Which province?
Tawat	Nongkhai. Do you come from London?
Tom	No, I come from Birmingham.

Language notes

1 **khun thawát** *(1) Tawat?*
khráp *(2) Yes?*
In addition to being a polite particle, (Lesson 1, Culture note 2), **khráp** (and the female equivalent, **khâ**) is one of the ways of saying *yes* in Thai.

2 **khun pen khon krungthêep rʉ̌u khráp?** *(3)*
Note that **rʉ̌u** is very often pronounced **lěe**. On the tape, you will hear **lěe** most of the time as it is more common in natural spoken Thai. We have preferred to stick to the spelling **rʉ̌u** throughout for the convenience of those wishing to tackle the script.

3 **khun thoom maa càak . . .** *(9)*
Notice that **khun thoom** is used instead of the word **khun** *(you)*. It is common in Thai to use a person's name when speaking to them, in preference to the pronoun **khun**, especially if you want to be friendly; **khun** on its own is more formal and suggests a relationship of distance or formality.

Culture notes

1 **phâak iisǎan** *(6)*
Thailand is divided into four **phâak** or regions – the North, South, Central and North-East. The North-East (**phâak iisǎan**) is the poorest region. It is frequently subjected to drought and floods, and, as a result, many people from this region flock to Bangkok in search of work. Many take up employment in domestic service, as labourers and in other low-paid jobs.

2 **cangwàt** *(7)*
The **cangwàt**, or *province*, is the main administrative unit of the country. Thailand is divided into more than seventy **cangwàt**. The word **cangwàt** occurs in front of the name of each province. For example:
cangwàt nǒongkhaay *Nongkhai (Province)*

Wordlist

ameerikaa	อเมริกา	America
beemînghaam	เบอร์มิ่งแฮม	Birmingham
càak	จาก	from
cangwàt	จังหวัด	province
chiangmày	เชียงใหม่	Chiangmai *(city/province in N. Thailand)*
kualaa lampee	กัวลาลัมเปอร์	Kuala Lumpur
khâ	ค่ะ	yes *(female)*
khráp	ครับ	yes *(male)*
londoon	ลอนดอน	London
maa	มา	to come
maaleesia	มาเลเซีย	Malaysia
maanóp	มานพ	Manop *(Thai name: male)*
niw yóok	นิวยอร์ค	New York
nǒongkhaay	หนองคาย	Nongkhai *(city/province in N.E. Thailand)*
phâak	ภาค	region
phâak iisǎan	ภาคอีสาน	the North-East
phâak klaang	ภาคกลาง	the Centre
phâak nʉ̌a	ภาคเหนือ	the North
phâak tâay	ภาคใต้	the South
phránákhoon	พระนคร	Pranakhon *(province in which Bangkok is located)*
rʉ̌u, lěe	หรือ	*question word*
sǐngkapoo	สิงคโปร์	Singapore
sǒngkhlǎa	สงขลา	Songkhla *(city/province in S. Thailand)*
sudaa	สุดา	Suda *(Thai name: female)*
tookiaw	โตเกียว	Tokyo
yîipùn	ญี่ปุ่น	Japan

Tone practice

Listen and repeat

In this Tone practice, all of the words have two syllables, the first being a mid tone; you will notice that the mid tone is combined with each of the five tones in the words in this exercise. Repeat each word several times, making a clear distinction between the tones of the two syllables – except of course in the word **londoon**, where both syllables have a mid tone!

Exercise one (bàap fùk hàt thîi nùng)

Listen, repeat and respond

In this exercise you will have a chance to practise the expression **phǒm/dichán maa càak** ... *(I come from ...)* and learn how the names of some important countries are pronounced in Thai. When you answer the questions, don't forget to pronounce the place names as a Thai would!

Exercise two (bàap fùk hàt thîi sǒong)

Listen, repeat and respond

Now you are going to practise talking about nationalities using the question word **rǔu** (see Points to watch 1). Study the example in the Textbook carefully; then listen to and repeat the questions. When you have done this a number of times, practise responding to the questions, using the cues in bold type to help you. Note that the expression **phǒm pen khon sǐngkapoo** (literally: *I'm a Singapore person*) means the same as **phǒm maa càak sǐngkapoo** (literally: *I come from Singapore*).

Exercise three (bàap fùk hàt thîi sǎam)

Listen, repeat and respond

In this exercise you are going to practise answering "no" to a **rǔu** question and correcting the questioner's misassumption. Repeat the questions first and when you're fluent, try to answer using the cue.

Exercise four (bàap fùk hàt thîi sìi)

Listen, repeat and respond

Notice that both **chây máy** and **rǔu** are used in the questions in this exercise (see Points to watch 1), but the negative response to both is **mây chây**.

Exercise five (bàap fùk hàt thîi hâa)

Listen and write the answer

The map provided with this exercise shows the four **phâak** *(regions)* of Thailand together with the name of a well-known **cangwàt** *(province)* for each **phâak**. Study the map carefully before starting the tape. Use the vocabulary list if necessary and consult Points to watch 2. Then listen to the conversation between Manop and Suda several times. When you are ready, write your answers to the questions. (Answers and tapescript appear in the Key.)

Exercise six (bàap fùk hàt thîi hòk)

Write the answer

Rewrite the sentence in the Textbook substituting the cue words in appropriate position: each new sentence will be modified by the next cue word. When you have finished, translate your sentences into English

Points to watch

1 **rǔu** is a question word which can be attached to the end of a sentence to transform it into a question. For the moment we can regard it as being very similar to the question form **chây máy** (see Lesson 2) both in its meaning and in the way it is used. We can answer a **rǔu** question in exactly the same way as we answer a **chây máy** question – that is **chây** *(yes)* or **mây chây** *(no)*; alternatively, we can also answer **khráp/khâ** *(yes)*.

2 **chiangmày** is the name of both a city and a province in the North of Thailand. It is common for a province to take the name of its largest city.

5 Lesson five

bòt thîi hâa (Lesson five) is a review of what you have learned so far. When you have worked through all the exercises, check your answers in the Key. Try to decide where your weak points are, and if necessary, work through the relevant exercises again.

Exercise one (bàap fùk hàt thîi nùng)

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
First of all, listen. You will find that Exercise one is divided into three parts, each part consisting of ten words pronounced in isolation. In the first part, listen carefully to the *initial consonant* in particular and write down what sound you heard. For example, if the word was **chûu**, you would write **ch**. In the second part, pay special attention to the *vowel sound* and write down what you heard. In the final section write down the *tone* of each word. For example, if you hear the word **chây**, you should write ˆ; use ( ) to indicate a mid tone. When you have finished, check your answers in the Key.

Exercise two (bàap fùk hàt thîi sǒong)

Write the answer
Fill in the missing word.

Exercise three (bàap fùk hàt thîi sǎam)

Listen and respond (fang lá tòop kham thǎam)
The voice on the tape is going to ask you some questions. Answer them truthfully. How quickly could you respond? Write down what you said and compare your answers with the sample answers in the Key.

Exercise four (bàap fùk hàt thîi sìi)

Write the answer
Match the sentences above with the appropriate responses below. Write the answers as a combination of a number and a letter.

Exercise five (bàap fùk hàt thîi hâa)

Write the question
Complete the dialogue by filling in what you *(A)* would say. Use Tawat's *(B's)* responses to help you determine what to say.

Exercise six (bàap fùk hàt thîi hòk)

Listen and respond
Listen to the passage on the tape two or three times. Then answer the questions in the book, first orally, and then in writing. Play the tape through again before you check your answers in the Key.

Exercise seven (bàap fùk hàt thîi cèt)

Write the answer (khǐan kham tòop)
Write your answers to the following questions on a separate piece of paper and then check them in the Key at the back of the Textbook.

1 How would you greet someone in Thai?
2 How would you say excuse me?
3 What would you say if somebody said **sawàtdii** to you?
4 How would you tell someone your full name?
5 How would you tell someone where you come from?
6 How would you ask somebody what they do for a living?
7 How would you tell somebody that your car is over there?

Now that you've finished the first five lessons you've learned to do several important things in Thai: you can talk about yourself (your name, where you come from, etc.), you can greet people, ask where things are . . . all rather essential on a trip to Thailand.

During the next five lessons you'll be learning to talk about your family, to find your way about town and to order food in a restaurant. By the way, we've assumed that you're now familiar with the Thai titles and numbers that appear in the Textbook so, for the most part, they are no longer translated in this Handbook. No more musical tones on tape either because we're confident that you now recognize the names of the exercises and activities.

6 Lesson six

Lesson six **(bòt thîi hòk)** centres on the family: you'll be coming across the terms for members of the family and dealing with questions about whether you're married or single, have children and so on. A number of important points are covered in the notes, including how to talk about things that have happened already and the Thai method of counting.

Pronunciation

Listen and repeat
Two pairs of long and short vowels are contrasted in this section. The first pair, **u** and **uu**, will probably not pose too much difficulty, but the second pair, **a** and **aa**, may need a little more attention. Listen carefully and imitate the pronunciation as closely as possible.

Conversation

The Conversation begins with Tawat asking Tom if he is married; Tom returns the question by asking **láaw khun lâ?** *(And how about you?)*

Listen carefully to the Conversation first and then use the Wordlist and notes to help you understand what's going on. Some of the language in this text may seem a little complicated at first, but remember that much of what is introduced in the Conversations is intensively practised in the exercises. So, if you're not entirely clear about something, work through the exercises and listen to the Conversation again when you've finished; everything will then be clear!

Translation

Tawat *(A)* Tom *(B)*

Tawat I hope you don't mind me asking, Tom, but are you married?
Tom No, not yet. And how about you?
Tawat Yes, I am.
Tom I hope you don't mind me asking. Do you have any children?
Tawat Yes.
Tom How many?
Tawat Two. A boy and a girl.

Language notes

1 **tàng ngaan (láaw)** . . . *(1, 6)*
When **láaw** occurs after a verb, it shows that the action of that verb has been completed. (See also Points to watch 1.)

2 . . . **rǔu yang** . . . ? *(2, 7)*
Sentences that end in **láaw** can be transformed into questions by adding **rǔu yang**. For example:
khǎw tàng ngaan láaw *He is married (already).*
khǎw tàng ngaan (láaw) rǔu yang? *Is he married yet?*
You should note, however, that **láaw** is frequently omitted from the question form – as happens in the first sentence of the conversation.

3 **yang . . . yang mây tàng ngaan** *(3, 4)*
If you want to answer "no" to a **(láaw) rǔu** yang question, you add **yang mây** in front of the verb. This negative response is very often abbreviated to simply **yang**; or, for greater emphasis, **yang** may be added in front of **yang mây** (as above). Notice that **láaw** again disappears in the negative sentence.

4 **láaw khun lâ?** *(5) And how about you?*
Apart from functioning as a past tense marker (Language note 1), **láaw** can also mean *(and) then, afterwards, later.* This second usage occurs here in the expression **láaw khun lâ?** This is best translated as *And how about you?* The particle **lâ** is rather difficult to translate, but suggests a mild entreaty. The best thing is just to learn it as part of a set expression (which is practised further in the Tone practice), without trying to use it in other contexts just yet.

5 **phǒm tàng ngaan láaw khráp** *(6)*
To answer "yes" to a **(láaw) rǔu yang** question, you simply repeat the verb followed by **láaw**, just as happens here
Tom says:
phǒm yang mây tàng ngaan [*I'm not yet married*]
láaw khun lâ? *And how about you?*
And Tawat replies:
phǒm tàng ngaan láaw khráp [*I'm married (already)*]
This construction is referred to again in Points to watch 1

6 **mii (lûuk) kìi khon?** *(9)* [*have (children) how many people?*]
This question employs a classifier § **(khon)** – which is explained in greater detail in Points to watch 2. Notice that this same classifier is also used in the reply: **mii sǒong khon láaw** – *I have two (children).* It will also be apparent that, as in English, the object § follows the verb in Thai.

Culture notes

1 **khǒothôot** Thais use **khǒothôot** not only in situations where English speakers would say "excuse me" but also as a way of showing politeness before asking a personal question. So, it's rather like the English *I hope you don't mind me asking, but . . .*

2 **mii lûuk láaw rǔu yang?** *(7)*
Although in the dialogue it is Tom who speaks this line, it is a very 'Thai' question. Thais expect married couples to have children, and childless couples are frequently asked why they haven't got any! Having a child is not regarded as a great career handicap by Thai working women. A relative can usually be called in to take care of the baby during the day while the mother goes out to work; and if this is not possible, babies are often left in the care of a maid or deposited at a day nursery. Maternity leave both in the private and public sectors is usually fixed at about 40 days, and most women will work right up to the day of giving birth.

Wordlist

coon	จอห์น	John
daang	แดง	Daeng *(Thai nickname)*
hâa	ห้า	five
hòk	หก	six
kìi	กี่	how many?
khon	คน	*classifier for people*
lâ	ล่ะ	*particle*
láaw	แล้ว	already
láaw . . . lâ?	แล้ว...ล่ะ	And how about . . . ?
(láaw) rǔu yang?	(แล้ว) หรือยัง	yet?

lûuk	ลูก	child
lûuk chaay	ลูกชาย	son
lûuk sǎaw	ลูกสาว	daughter
mâa	แม่	mother
mii	มี	to have; there is, are
nóong	น้อง	younger sibling
nóong chaay	น้องชาย	younger brother
nóong sǎaw	น้องสาว	younger sister
nùng	หนึ่ง	one
pay	ไป	to go
phîi	พี่	older sibling
phîi chaay	พี่ชาย	older brother
phîi nóong	พี่น้อง	brothers and sisters
phîi sǎaw	พี่สาว	older sister
phóp	พบ	to meet
phôo	พ่อ	father
phûuchaay	ผู้ชาย	boy [person male]
phûuyǐng	ผู้หญิง	girl [person female]
sǎam	สาม	three
sǒong	สอง	two
sulák	สุลักษณ์	Sulak *(Thai name: male)*
tàng ngaan	แต่งงาน	to be married
yang	ยัง	not yet

Tone practice

Listen and repeat
This practises combinations of three different tones, whilst concentrating on the useful conversational expression **láaw . . . lâ?** *(And how about . . . ?).*

Exercise one

Listen, repeat and respond
In this exercise, you are going to practise responding to the **(láaw) rǔu yang**

question. Read through Points to watch 1, which shows you how to do this and conveniently summarises the Language notes.

Then listen through to the exercise and check any new words in the Wordlist When you're confident you understand everything, start off by repeating the questions in the pauses. Finally, use the pauses to make your responses, following the cues given: make a positive response, except when you see **yang**.

Exercise two

Speak and respond
Now it's your turn to practise asking the **(láaw) rŭu yang** question. Listen to the exercise carefully whilst studying what you should say in the Textbook. When you are ready, begin the exercise: speak when you hear the bleep. Listen to the reply and then answer "no", using the short negative response form **yang.**

Exercise three

Listen, repeat and respond
In this exercise, you are going to practise asking and answering questions using **kìi** *(how many?)*. Read through Points to watch 2 and 3 before you start and prepare yourself by listening through to the exercise. As usual, you should practise repeating the questions first; then go on to answer the questions using the information provided in the chart to help you answer the questions about Suda. Tim and Malee.

Exercise four

Listen and write the answer
On tape you will hear a conversation between Suda and a man. Listen to their conversation several times until you are sure you understand everything. Look up any words that you are unfamiliar with in the Wordlist and read Points to watch 4. When you are sure that you have understood everything, write down your answers to the questions in the Textbook. You can check your answers by referring to the Key, where a transcript of the conversation also appears

Exercise five

Write and translate
First of all, rewrite the sentences in the Textbook as questions by replacing the words in bold with one of the question words provided in the box. Then translate the questions you have made into English.

Exercise six

Write and translate
Transform each of the given sentences into, firstly, a negative sentence and secondly a question. Translate the resultant sentences and questions into English.

Points to watch

1 **(láaw) rŭu yang** questions
When we want to talk about something that has happened already, we can do so by putting **láaw** after the verb:
kháw pay tham ngaan *He goes to work.*
kháw pay tham ngaan láaw *He has gone to work.*

You can ask questions about past actions by the addition of **rŭu yang**
kháw pay tham ngaan (láaw) rŭu yang? *Has he gone to work yet?*
Remember, however, that **láaw** is often left out when asking a question
kháw mii lûuk rŭu yang? *Has he got any children yet?*

A positive response to a **rŭu yang** question is simply given by repeating the verb plus **láaw**:
kháw pay tham ngaan rŭu yang? *Has he gone to work yet?*
pay láaw *Yes (he has gone).*
kháw mii lûuk rŭu yang? *Has he got any children yet?*
mii láaw *Yes (he has).*

A negative answer, on the other hand, uses **yang mây** in front of the verb:
yang mây pay *No (he hasn't gone yet).*
yang mây mii *No (he hasn't yet*

yang is rather like a negative form of **l<u>á</u>aw** and, indeed, a negative response may often be shortened simply to **yang**. For a fuller answer, **yang** may be added in front of **yang mây**, as practised in Exercise one:
khun mii lûuk (l<u>á</u>aw) r<u>ǔ</u>u yang . . . ? *Have you any children?*
yang . . . dichán yang mây mii lûuk . . . *No . . . I haven't any children.*
Once again, notice that **l<u>á</u>aw** is absent in the negative response.

2 **khon** – a classifier
When we count things in Thai, it is not sufficient to use just a number in front of the thing we are counting. Instead we have to use a special word with each noun, called a classifier. In English, we can talk about "two head of cattle"; "head" in this sentence is rather like a classifier in Thai. In the Conversation, the classifier **khon** was used to count **lûuk** *(children)*. Notice that, when counting, the idea is expressed as:

Noun	+	Number	+	Classifier	
lûuk		**s<u>ǒ</u>ong**		**khon**	
[*children*		*two*		*people*]	*(two children)*

There is only one exception to this. If the number is **n<u>ù</u>ng** *(one)*, the word order changes to:

Noun	+	Classifier	+	Number	
lûuk		**khon**		**n<u>ù</u>ng**	
[*child*		*person*		*one*]	*(one child)*

In subsequent lessons, we will meet other classifiers for counting different things but, for now, remember to use **khon** for counting people. Here are some further examples:
phîi sǎaw **s<u>ǒ</u>ong khon** *two elder sisters*
khon thay hâa khon *five Thais*
lûuk chaay **khon n<u>ù</u>ng** *one son*

3 **kìi** *(how many?)*
kìi is always followed by a classifier. Compare these two sentences:
khon ciin hâa khon *five Chinese people*
khon ciin kìi khon? *How many Chinese people?*
Notice that **kìi** occupies the same position in the sentences as a number would.

4 **phîi chaay** . . . **n<u>ó</u>ong** chaay *(older brothers . . . younger brothers)*
There is no single word in Thai for "brother" or "sister". In Thai society, age and seniority command respect, and so it is important to know where you stand age-wise in relation to other people. Thus, brothers are either *older brothers* (**phîi chaay**) or *younger brothers* (**n<u>ó</u>ong** chaay) and sisters are either *older sisters* (**phîi** sǎaw) or *younger sisters* (**n<u>ó</u>ong** sǎaw).
Interestingly, the collective word for brothers and sisters is **phîi n<u>ó</u>ong** – *the older ones and the younger ones,* with no indication of gender.
In the same way, an older brother or sister is usually referred to as **phîi**, while a younger brother or sister is simply **n<u>ó</u>ong**.

7 Lesson seven

In **bòt thîi cèt** (Lesson seven), you are going to practise asking for simple directions. A number of useful place-words will appear in the exercises, and you will also learn how to say "thank you" and how to respond when people thank you. The main grammar point in this lesson is the question word **máy** (see the Points to watch), as distinct from **chây máy**, which we came across in Lesson 3.

Pronunciation

Listen and repeat

In this lesson, particular attention should be paid to the difference between the **th** and **t** sounds. Although you will probably have little difficulty in hearing the difference, it may require some practice before you can make the **t** sound clearly and confidently.

Conversation

In this episode, Tom tries out his Thai on a complete stranger – a policeman, in fact – for the first time. Notice the polite way he approaches the policeman – **khun khráp khǒothôot** – and his frequent use of the polite particle **khráp** in the course of their conversation.

Translation

	Tom *(A)* Policeman *(B)*
Tom	Excuse me, do you know where the post office is?
Policeman	The post office? Yes.
Tom	Is it far?
Policeman	No.
Tom	Where is it?
Policeman	It's on Ploenchit Road.
Tom	Thank you very much.
Policeman	Not at all.

Language notes

1 **praysanii rɯ̌u?** *(3)*
Notice the way the policeman repeats the word **praysanii** followed by **rɯ̌u**. This use of **rɯ̌u** as a hesitation device to give the speaker time to think what to say next is very common in Thai. You will have a chance to practise it more in Exercise one.

2 **yùu klay máy khráp?** *(4) Is it far?*
It is important not to confuse **klay** *(to be far)* and **klây** *(to be near)*. To the speaker of a non-tonal language, it seems particularly perverse that Thai should choose to distinguish words with opposite meanings by what seems, to the untutored ear, merely a slight inflection of the voice. Of course, to a Thai they are quite distinct entities, and could no more be confused than black could be mistaken for white. It is worth reviewing the tone practice in this lesson frequently, until you feel confident first that you can hear the difference quite distinctly, and then that you can reproduce it.

Culture notes

mây pen ray *(9) Not at all.*
The usual response to **khòopkhun mâak** *(Thank you very much)* is **mây pen ray**. However, the expression has a much wider usage, and is frequently used by Thais to express such vastly differing feelings as a gracious acceptance of setbacks great and small on the one hand, to a couldn't-care-less attitude on the other. It can be rendered in English as *It doesn't matter, Never mind, It's all right, It's not important, Don't mention it, I don't care* and so on.

Wordlist

boorisàt (chen)	บริษัท (เชลล์)	company (Shell company)
cèt	เจ็ด	seven
chítlom	ชิดลม	Chitlom (Road)
hâang (sentrân)	ห้าง (เซ็นทรัล)	store, business, firm (Central Department Store)
kâaw	เก้า	nine

klay	ไกล	to be far
klây	ใกล้	to be near
khòopkhun (mâak)	ขอบคุณ (มาก)	Thank you (very much).
mâak	มาก	very, very much, many
mây	ไม่	no, not
mây pen ray	ไม่เป็นไร	Never mind. Don't mention it.
máy	ไหม	*question word*
pàat	แปด	eight
praysanii	ไปรษณีย์	post office
phleencìt	เพลินจิต	Ploenchit (Road)
ráan aahǎan (ciin)	ร้านอาหาร (จีน)	restaurant (Chinese restaurant)
râatdamrì	ราชดำริ	Rachadamri (Road)
roong raam (eeraawan)	โรงแรม (เอราวัณ)	hotel (Erawan Hotel)
rúucàk	รู้จัก	to know, be acquainted with
sanǎam lǔang	สนามหลวง	Sanam Luang [Royal Field]
sathǎan thûut (angkrìt)	สถานทูต (อังกฤษ)	embassy (British Embassy)
sìi	สี่	four
sìp	สิบ	ten
sìp èt	สิบเอ็ด	eleven
sìp sǒong	สิบสอง	twelve
sukhǔmwít	สุขุมวิท	Sukhumwit (Road)
tamrùat	ตำรวจ	policeman
thanaakhaan (krungthêep)	ธนาคาร (กรุงเทพฯ)	bank (Bangkok Bank)
thanǒn	ถนน	road, street
wát phoo	วัดโพธิ์	Wat Po (Bodhi-tree temple)
wítthayú	วิทยุ	Wittayu (Road) (Wireless Road)

Tone practice

Listen and repeat
The Tone practice in this lesson is based on two words frequently confused by learners of Thai: **klay** *(to be far)* and **klây** *(to be near)*. Clearly, it is worth spending time on these two words to avoid any possible misunderstandings!

Exercise one

Listen, repeat and respond
In this exercise, you will learn some new vocabulary and practise hesitating to give yourself a pause for thought. Listen through to the exercise whilst following it in the Textbook. Look up the new words (which are all useful Bangkok place-names) in the Wordlist, and read through Points to watch 1.

Start the exercise by repeating the questions and, when you're fluent, give the answers – using the cues to help you.

Exercise two

Listen and respond
You're going to be asked if various places are nearby or far away. Just answer, using the expressions **mây klay** *(It's not far)* and **klay mâak** [*It's very far*] – the latter when you see an asterisk (*).
Before you start, have a look at Points to watch 2 and 3 for details of two of the places which appear in the exercise.

Exercise three

Listen and respond
This time you're giving directions. Look at the map above the exercise as you listen through to the tape: locate the place mentioned in each question. When you're ready, respond to the question by giving the name of the appropriate street. Use the pause button on your recorder if you need more time – and perhaps you could "hesitate" a little whilst you're finding the right spot on the map.

Exercise four

Listen and repeat
Here are the numbers from one to twelve. You have already met some of them in exercise titles and in the previous lesson. Now you should listen to and repeat them: do so with your Textbook closed after the first couple of times. When you're confident you have memorized these numbers, try the next exercise as a check

Exercise five

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
Here are some of the numbers you have just learned. Keep your Textbook closed and listen to the recording. As you do so, write down the number you hear (i.e. *1*, *2* etc.). The answers are in the Key; if you've not done too well, practise again with Exercise four.

Exercise six

Listen and respond
Exercise six summarises and revises the first three exercises in the form of short conversations. Look at the first one in your Textbook to see what you have to do. Then listen through and complete the conversations you hear on tape in a similar way, using the map on page *32* to help you.

Exercise seven

Write and translate
Using the question words provided, rewrite each sentence as a question and translate these questions into English.

Exercise eight

Write and translate
Rewrite the sentences as questions by replacing the word(s) in bold type with an appropriate question word. Again, translate.

Points to watch

1 **máy**: a question word
máy is another question word which can be added to the end of a sentence to transform it into a question. It is a rather more neutral question than the previous two words you have met – **chây máy** and **rǔu** – in that it doesn't anticipate the answer in any way. Such distinctions need not really concern us for the moment, however.

If you want to reply "yes" to a **máy** question, then you simply use the same verb as was used in the question. For example:
khun pay máy? *Are you going?*
pay *Yes.*
yùu klay máy? *Is it far?*
klay *Yes.*
Note that **klay** (like many words considered adjectives in English) is regarded as a verb in Thai, and as it is the main verb, it is repeated rather than **yùu.**

If you want to answer "no" to a **máy** question, then the negative word **mây** (note the negative word is pronounced with a falling tone) is used in front of the verb. For example:
khun pay máy? *Are you going?*
mây pay *No.*
yùu klay máy? *Is it far?*
mây klay *No.*

2 **boorisàt chen** *Shell company*
In the Textbook we have rendered *Shell* as **chen**; this is because the **l** sound doesn't occur at the end of Thai words, so if a foreign word ending in "l" is borrowed, it usually becomes an **n** sound. Thais who know some English are, however, likely to produce an **l** sound in Shell, whereas those unacquainted with English would say **chen.** You can hear examples of both pronunciations on tape.

3 **sanǎam lǔang** is a large expanse of open ground in Bangkok, which was formerly the site of the weekend market. A number of traditional ceremonies are performed there each year.

8 Lesson eight

In **bòt thîi pàat** (Lesson eight), you'll be learning some more ways of asking directions and describing the location of places. The expression **pay thaang nǎy?** *(How do you get there?)* is introduced, as well as the words for *right* and *left* (**khwǎa** and **sáay**).

Pronunciation

Listen and repeat
In this section there is another opportunity to concentrate on the **p** and **b** sounds. For a further note on **rúu**, which here appears as a high tone word, take a look at Language note 2.

Conversation

Tom is looking for a quiet place to have a drink, so he asks a passer-by where the Honey Bar is, and is told the way he should get there. Listen to their conversation first with your Textbook closed and see how much you can understand. Then open the book and work out the meaning with the help of the sections below. Finally, listen again with your book closed to confirm your understanding and take note of the pronunciation.

Translation

	Tom *(A)* Passer-by [person Thai] *(B)*
Tom	Excuse me, where's the Honey Bar, please?
Passer-by	It's on Sukhumwit Road, Soi 23.
Tom	Which way is it?
Passer-by	This way. Do you know the Esso filling station?
Tom	Yes.
Passer-by	That's where Soi 23 is.
Tom	Is it on the left or right?
Passer-by	It's on the left.
Tom	Thank you very much.
Passer-by	You're welcome.

Language notes

1 **pay thaang nǎy?** *(5)* [*go way which?*] *Which way is it?*
Notice the similarity in word order between this and **yùu thîi nǎy** *(Where is it?)*. You might also remember as you study this phrase that the word **thaang** *(way)* first cropped up in Lesson 3 in the expression **cheen thaang níi** *(Come this way)*.

2 **yùu thaang sáay rúu thaang khwǎa?** *(10) Is it on the left or right?*
We have already met the word **rǔu** (often pronounced **lěe**) at the end of a sentence. This word also means *or* but when it does, it is often pronounced **rúu** – with a high tone and the **uu** vowel rather than **ee**. In Thai script, however, both the question word **rǔu** and **rúu** are written in the same way.

Culture notes

sooy, **thanǒn** *(side roads, main roads)*
There are two kinds of street in Bangkok – **thanǒn** *(main roads)* and **sooy** *(side roads)* that branch off from **thanǒn**. The word **sooy** is often translated as "lane", but this can be misleading, as some **sooy** are now long, wide, and very busy. **sooy** are often numbered and usually have a name also; the even-numbered **sooy** will all be on one side of the **thanǒn** and the odd-numbered on the opposite side. When giving your address, you should give the name of the **thanǒn** first, followed by the name or number of the **sooy**.

Wordlist

baa (hannîi)	บาร์ (ฮันนี่)	bar (Honey Bar)
faràng	ฝรั่ง	'farang', westerner
khǎay	ขาย	to sell
khwǎa	ขวา	right (hand-side)
náam man	น้ำมัน	petrol; oil
nǎy	ไหน	which?
pám	ปั๊ม	(petrol) pump
pám náam man (étsôo)	ปั๊มน้ำมัน(เอสโซ่)	(Esso) filling station
ráan	ร้าน	shop, store

ráan khǎay yaa	ร้านขายยา	chemist, drug store
roong àap òp nûat	โรงอาบอบนวด	massage parlour
roong rian	โรงเรียน	school
rúu, rǔu	หรือ	or
sáay	ซ้าย	left (hand-side)
sìp cèt	สิบเจ็ด	seventeen
sìp hâa	สิบห้า	fifteen
sìp hòk	สิบหก	sixteen
sìp kâaw	สิบเก้า	nineteen
sìp pàat	สิบแปด	eighteen
sìp sǎam	สิบสาม	thirteen
sìp sìi	สิบสี่	fourteen
sooy	ซอย	'soi', lane, side-street
talàat	ตลาด	market
tûu thoorasàp	ตู้โทรศัพท์	telephone kiosk
yaa	ยา	medicine
yîi sìp	ยี่สิบ	twenty
yîi sìp èt	ยี่สิบเอ็ด	twenty-one
yîi sìp hâa	ยี่สิบห้า	twenty-five
yîi sìp hòk	ยี่สิบหก	twenty-six
yîi sìp pàat	ยี่สิบแปด	twenty-eight
yîi sìp sǎam	ยี่สิบสาม	twenty-three
yîi sìp sìi	ยี่สิบสี่	twenty-four
yîi sìp sǒong	ยี่สิบสอง	twenty-two

Tone practice

Listen and repeat
In this section on tones there are some numbers for you to practise. Count from one to five and then from five to one, slowly, making clear distinctions between your tones. Try to speed up gradually without losing the tone distinctions.

Exercise one

Listen, repeat and respond
Open your Textbook and study the map above the exercise while you listen to the exercise on tape. Next, look up any new words in the Wordlist and consult the Points to watch (1, 2 and 3) for some important explanations.

When you're ready, play the exercise through again, repeating the questions in the pauses; look at the map as you do this – *don't read* the questions. Lastly, use the pauses to give a correct answer to each question by finding the appropriate soi on Sukhumwit Road.

Exercise two

Listen, repeat and respond
Another map for this activity. This time the idea is to practise distinguishing left and right. Listen through as before and look at the map. Consult the Wordlist.

When you're ready, repeat the questions and give the answers ("It's on the left/right") as you did before – just by looking at the map.

Exercise three

Listen and speak
This time you lead off a conversation in which you're asking where various places are. Listen through to the exercise and follow it in the Textbook; then use the cues to help you play your part.

Exercise four

Listen and repeat
Some more numbers: listen and repeat as you did in the previous lesson – practise as much as you can. When you feel ready, try the little test in Exercise five.

Exercise five

Listen and write the answer (fang lá̱ khĭan kham tò̱o̱p)
Listen to the exercise and write down the numbers you hear. Check your answers in the Key: you should have them all correct. If not, practise with Exercise four again.

Exercise six

Write the answer
To fix things in your mind, just try to write down what you *(A)* would say to the policeman *(B)* in this conversation. Suggested answers appear in the Key.

Exercise seven

Write and translate
Rewrite each of the sentences given in the negative, and translate these negative sentences into English.

Points to watch

1 Frequently in Thai, several words are joined together into a compound § to create a new word. Look at these examples:

pám	*petrol pump*
náam man	*oil, petrol*
pám náam man	*filling station*
ráan	*shop, store*
khăay	*to sell*
yaa	*drugs, medicine*
ráan khăay yaa	*chemist, drug store*

2 **yîi sìp** *(twenty)*
You will notice in Exercise one (and in various other places on tape) that numbers in the twenties are pronounced **yîip** . . . This is a common form in spoken Thai and you should be aware of it just as much as the full form **(yîi sìp . . .)**, which is written and spoken in Exercise four.

Also to be noted is the way that the unit in numbers such as eleven **(sìp èt)** and twenty-one **(yîi sìp èt)** is rendered by **èt** rather than **nù̱ng**.

3 **faràng** is the term applied to foreigners of caucasian origin. It can perhaps most satisfactorily be translated as *western* or *westerner*, and includes Europeans, Americans and Australians. The restaurant on the map is one specializing in European food.

9 Lesson nine

In **bòt thîi kâaw** (Lesson nine) you are going to learn how to make simple orders in a restaurant with the kind of expressions that can be used more generally in making polite requests. When you have finished this lesson you will be able to count various kinds of food (as well as the people that you learned to count during Lesson six!) with the new classifiers that are introduced (see Points to watch 2).

Pronunciation

Listen and repeat
Two common words, **khày** *(egg, to lay eggs)* and **kày** *(chicken)* are used in this exercise to practise the sounds **kh** and **k**. Sooner or later, one of your Thai friends is bound to throw the Thai tonal tongue twister – **khray khǎay khày kày**? – at you [*who sell egg chicken?*], so it's worth learning at least part of it thoroughly!

Conversation

Tom goes to a restaurant and orders a plate of shrimp fried rice. Notice the way he gives himself time to look at the menu and refuses to be rushed (see Language note 2). Notice also the polite language of the waitress (Language note 3).

Translation

	Tom *(A)* Waitress *(B)*
Tom	Can I have the menu, please?
Waitress	Here you are. What would you like?
Tom	Wait a moment. I want to have a look first. I'd like a plate of fried rice, please.
Waitress	What kind of fried rice would you like – pork, chicken or shrimp?
Tom	Shrimp fried rice will do.
Waitress	Do you want egg in it?
Tom	Yes.

Language notes

1 **khǒo meenuu nòy** *(1) Can I have the menu, please?*
khǒo is a request form explained further in the Points to watch. When combined with **nòy**, it is a little more 'polite'.

2 **dǐaw kòon** *(3) Wait a moment.*
dǐaw kòon can be used in a wide variety of situations as a delaying tactic when the speaker needs more time to think before making a decision. It's always useful when confronted by over-eager shop assistants. Notice also **khǒo duu kòon** *(3) – Let me have a look first/Can I have a look first?*
In this context the word **kòon** *(before)* implies before ordering.

3 **ráp** *(5)* and **aw** *(7)*
These two words are similar in meaning. Notice that in the dialogue, the **khon sèep** uses **ráp** when asking Tom what he wants, but Tom replies with **aw**. The word **ráp** *(to receive, to have)* is rather more formal and polite than **aw** *(to have, to want)*. In this dialogue it would sound rather inappropriate if Tom replied using **ráp**, and conversely, it might sound a little impolite if the **khon sèep** used **aw**.

4 **kô láaw kan** *(7)*
This is an idiomatic expression that can be sometimes rendered as *How about . . . ?* when, for example, you are bargaining with a taxi-driver. In this lesson, it is best translated as . . . *will do, will be alright.*

Culture notes

meenuu, khon sèep Many English words have passed into everyday usage in Thai, especially in Bangkok. Such words are always pronounced in a Thai way, and many become virtually unrecognisable at first sight. **meenuu** hasn't undergone very much change, but you might not immediately connect **sèep** with the English word "serve".

Wordlist

aw	เอา	to have, to want
bia	เบียร์	beer
caan	จาน	plate
chaa	ชา	tea
dǐaw	เดี๋ยว	a moment
dǐaw kòon	เดี๋ยวก่อน	Wait a moment.
duu	ดู	to look at
dùum	ดื่ม	to drink
kaafaa	กาแฟ	coffee
kày	ไก่	chicken
kâaw	แก้ว	a glass
klua	เกลือ	salt
kô láaw kan	ก็แล้วกัน	. . . will do
kòon	ก่อน	before, first
kûng	กุ้ง	shrimp
khâaw	ข้าว	rice
khâaw phàt	ข้าวผัด	fried rice
khâaw tôm	ข้าวต้ม	rice gruel
khày	ไข่	egg, to lay eggs
khon sèep	คนเสิร์ฟ	waitress
khoolâa	โคล่า	Coca-Cola
khǒo . . . (nòy)	ขอ...(หน่อย)	Can I . . . (please)?
khùat	ขวด	bottle
lâw	เหล้า	alcohol, whisky, spirits
meenuu	เมนู	menu
mǔu	หมู	pork; pig
náam plaa	น้ำปลา	fish sauce
náam sôm	น้ำส้ม	orange juice
náam taan	น้ำตาล	sugar
nom	นม	milk
nòy	หน่อย	a little

phàt	ผัด	to stir-fry
ráp	รับ	to receive, to have
sày	ใส่	to put (in)
sèep	เสิร์ฟ	to serve
thûay	ถ้วย	cup
yîi sìp cèt	ยี่สิบเจ็ด	twenty-seven
yîi sìp kâaw	ยี่สิบเก้า	twenty-nine

Tone practice

Listen and repeat

Some more numbers, this time in the twenties, are used in this section. Practise them slowly at first, trying to maintain the clear tone distinctions as your speed increases.

Exercise one

Listen and repeat

You are going to practise the polite request form **khǒo . . . nòy** (see Points to watch 1) in this exercise as you ask people to pass you various things at the dinner table. Check the meaning of the new words before you start the exercise; then just repeat the request form including the cues given.

Exercise two

Listen and respond

Several new classifiers are introduced in this exercise (see Points to watch 2). The waitress is going to ask you what you would like and you should respond by ordering the items indicated in the cues. First read Points to watch 2, then listen through to the exercise and look up any new words. Use the picture cues to help you fix the various objects in your mind.

When you're ready, practise replying to the waitress's question as fluently as possible, referring only to the picture cues.

Exercise three

Speak
Now it's time for you to play the good host and offer your guests drinks. Listen to the tape first as you study the example and cues in the Textbook. Then go back to the beginning and offer the choice of items indicated, using the expression **dùum aray** . . .when you hear the bleep. Actually, you might like to practise this activity further: think up some more 'offers' you could make with food and drink items which occur in the lesson.

Exercise four

Write the question
Again you are playing the host, but this time you should write down your questions in the space provided. Use *B's* responses to help you choose the most suitable questions.

Exercise five

Write the answer
Now it's your turn to be the guest!

Exercise six

Write and translate
Rewrite the sentence given in the Textbook, substituting the cue word in the appropriate position. Continue the process of substitution for each of the cue words in turn, and then translate the sentences you have written into English. Remember that **nùng** *(one)* follows the classifier; in this position, by the way, it is often pronounced with a mid tone instead of a low tone.

Points to watch

1 **khŏo meenuu nòy** *Can I have the menu, please?*
khŏo khâaw phàt caan nùng *Can I have one plate of fried rice, please?*
Normally, when we want to ask for something we use the polite request form **khŏo** . . . **nòy** *(Can I . . . please?).* **khŏo** means that the speaker is asking for something for himself or asking to do something for himself. **nòy** literally means *a little,* and Thais use it at the end of polite requests to tone down the degree of imposition. You should notice, however, that if the actual amount of the thing that we are requesting is specified, then the **nòy** is dropped. In other words, **nòy** does not occur when there is a number.

2 Classifiers
You will notice that various kinds of containers are used as classifiers for counting food and drink. For example:
khâaw phàt sǎam caan [*fried rice three plates*] *three plates of fried rice*
kaafaa thûay nùng [*coffee cup one*] *one cup of coffee*
bia sìi khùat [*beer four bottles*] *four bottles of beer*
khoolâa hâa kâaw [*cola five glasses*] *five glasses of cola*

10 Lesson ten

You have now reached the end of Level one of the course. This lesson takes the form of a test which will help you to see how much progress you are making.

Give yourself 45 minutes to an hour to do all the questions and, when you have finished, go through and check your answers before looking them up in the Key.

The first two sections of the test are recorded, so you'll need to get your tape into position at the beginning of Lesson 10 before you start.

SECTION ONE: SOUND IDENTIFICATION

Test exercise one (bàap thót sòop thîi nùng) *10 marks*

Listen and write the answer (fang lǽ khǐan kham tòop)
Switch on your recorder and listen to each word carefully; then write down the *initial consonant* of that word. For example, you should write **th** if you hear the word **thoom.**

Test exercise two (bàap thót sòop thîi sǒong) *10 marks*

Listen and write the answer (fang lǽ khǐan kham tòop)
Listen to each word carefully and then write down the *vowel* in the word; so, if you hear **kháw** just write **a.**

Test exercise three (bàap thót sòop thîi sǎam) *10 marks*

Listen and write the answer (fang lǽ khǐan kham tòop)
Listen to each word carefully and then write down the *tone* of the word. (Use **( )** to denote a mid tone.)

SECTION TWO: LISTENING COMPREHENSION

Test exercise four (bàap thót sòop thîi sìi) *10 marks*

Listen and write the answer (fang lǽ khǐan kham tòop)
Listen to each Thai sentence in turn (stopping and starting your recorder as necessary) and then write down an English translation of the sentence. Answers appear in the Key at the back of this Handbook, Thai sentences in the **kham tòop.**

Test exercise five (bàap thót sòop thîi hâa) *10 marks*

Listen and write the answer
You'll need your Textbook open for this one. Look at the five questions before you listen to the tape. Then, switch on the tape and answer these questions having listened to the recorded passage.

Test exercise six (bàap thót sòop thîi hòk) *10 marks*

Listen and write the answer (fang lǽ khǐan kham tòop)
Look at the map on page *49* of your Textbook. Then answer the taped questions about it.

SECTION THREE: GRAMMAR AND TRANSLATION

Test exercise seven (bàap thót sòop thîi cèt) — *5 marks*

Write the answer
Look at the sentences in your Textbook. Fill the blank spaces with the appropriate words.

Test exercise eight (bàap thót sòop thîi pàat) — *20 marks*

Write the answer
Look at the sentences in your Textbook. Rewrite them
1 in the negative
2 as questions, using the question words provided.

Test exercise nine (bàap thót sòop thîi kâaw) — *20 marks*

Write the answer (khǐan kham tòop)
1 How would you ask someone their nationality?
2 How would you ask to see the menu in a restaurant?
3 How would you ask a stranger where the Malaysian Embassy is?
4 How would you ask a policeman what street the Bangkok Bank is in?
5 Ask Tom what his father does for a living.
6 Ask Oy if she is married.
7 You're having tea with a friend. Ask if he or she takes milk.
8 How would you say Suchart doesn't have any brothers or sisters?
9 How would you ask if the post office is on the right or the left?
10 How would you order a bottle of beer?

HOW WELL DID YOU DO?

When you've checked your work, turn to the Key in the Textbook (and in the Handbook for Exercise four), and start marking the test. You should deduct one mark for each mistake – and half a mark if you get a tone wrong. Add up your score and then consult the scale below:

80 marks and over:
Very good.

70–80 marks:
Good.

60–70 marks:
Quite good, but more practice needed on weak points.

50 marks and under:
Have another look at the first ten lessons before moving on to Level two.

However many you scored, you should try to isolate and get more practice in any areas where you didn't score well. For example, if you made a lot of errors in SECTION ONE, it would be advisable to listen again to the Introduction and to concentrate as appropriate on the Pronunciation and Tone exercises at the beginning of each lesson.

If SECTION TWO proved difficult, you may well be relying on reading the Textbook too much as you work through the exercises, and not giving your ears enough practice. You should make more attempt to tackle the exercises using only the cues or, when possible, just shutting the Textbook and 'talking to' the tape.

SECTION THREE was designed to test your general awareness and use of the language. Try to pay more attention to the Language notes and grammar exercises at the end of each lesson, if you've not performed well in this section.

Whatever happens, make sure that you're quite confident about Lessons 1 – 10 before you tackle 11 – 20. It's worth spending a little time now to make sure that you have a good grasp of fundamentals before proceeding to Level two and, if you wish, starting to learn Thai script.

11 Lesson eleven

Lesson eleven (**bòt thîi sìp èt**) futher-develops the themes of Lesson nine; for example, you will learn how to order a cool glass of water (Culture note 2) – a real must in a country whose climate is matched only by its cuisine for heat, and where bottled fizzy drinks can prove an uncomfortable substitute. Several new 'food' terms are introduced, and the exercises provide useful practice of the kind of interchange that occurs when ordering food in a restaurant or hotel.

Pronunciation

Listen and repeat
Special attention should be paid to the vowels **u̲u̲** and **u̲a**, and it is well worth coming back to review these sounds at frequent intervals. Notice also, the difference between **u̲a** and **ua** in the words **khrȗ̲a̲ng** and **mamûang**. Practise saying the words one after the other.

Conversation

After the respite of the previous lesson, we rejoin Tom in the restaurant where he is now ordering his last course. Notice the way he asks whether a specific item on the menu is available (**mii náam** sôm **máy**?) compared with the more general question **mii phŏnlamáay aray bâang?**, which elicits a response in the form of a list of items.

Listen through to the Conversation without opening your Textbook; see if you can pick out the new words from the Wordlist just by listening. You'll need to listen to the recording several times, but try to work out as much as you can before you actually look at the transcript in the Textbook.

Translation

	Waitress *(A)* Tom *(B)*
Waitress	What would you like to drink?
Tom	Do you have orange juice?
Waitress	Orange juice? No, we don't. Would you like beer?

Tom	No. I'd rather have a glass of water, please.
Waitress	And how about dessert – what would you like?
Tom	What fruit do you have?
Waitress	There's pineapple, water melon, papaya and mango.
Tom	I'll take the pineapple, please.
Waitress	Is there anything else you'd like?
Tom	That's enough. Can I have the bill, too?

Language notes

1 **khrʉ̂ang dʉ̀um** *(1) drinks*
The word **khrʉ̂ang** occurs with various different meanings in many noun compounds §. In this case, you can think of this expression **khrʉ̂ang dʉ̀um** as meaning *things to drink.*

2 **khǒo** náam **khǎng plàaw dii kwàa** *(6) I'd rather have a glass of water, please.*
dii kwàa [*is good more than*] is a comparative § expression dealt with more fully in Points to watch 1. It usually means *is better,* but in this case it goes with the verb **khǒo** to produce the meaning *I'd rather have . . .* **(khǒo . . . dii kwàa).**
náam khǎng **plàaw**: literally *water hard plain* – in other words, *just ice.* You won't get just ice, however: there will be water with it. Notice also that it is not necessary to say **khǒo náam khǎng plàaw** kâaw **nʉ̀ng dii kwàa**: the classifier **(kâaw)** and number **(nʉ̀ng)** are understood and therefore omitted.

3 **khǒong wǎan** *(7) dessert, sweet*
We have earlier met the possessive word **khǒong** (Lesson 3, Language note 2). As a noun, **khǒong** means *thing;* thus, **khǒong wǎan** literally means *sweet things* and can be translated as *dessert* or *sweet.*

4 **láaw** khǒong **wǎan lâ** . . . ? *(7) And how about dessert . . . ?*
You probably remember the expression **láaw . . . lâ?** *(And how about . . . ?)* from the Tone practice in Lesson 6.

5 **mii phǒnlamáay aray bâang?** *(9) What do you have in the way of fruit?*
The word **bâang** *(some, any),* when it appears at the end of a question, usually requires a response in the form of a list of items. So, notice in the next line the way the waitress gives Tom a selection of fruit to choose from. (See also Points to watch 2.)

6 **láaw kôo** *(10) and then*
This phrase can be translated as *and* when it occurs immediately prior to the last item. (For examples, see Points to watch 2.)

7 **khít satang dûay** *(14) Can I have the bill too?*
This expression is one of the ways of asking for the bill in a restaurant. Literally it means, *think/calculate satang (unit of money).* The **satang** is the smallest unit of Thai currency, although the smallest denomination of coin is in fact the 25-**satang** piece. There are 100 **satang** in one Baht **(bàat).** The word satang often has the more general meaning *money,* and is frequently abbreviated in speech to **tang.** For example:
khít tang dûay *Can I have the bill too?*
phǒm mây mii tang *I haven't got any money.*

Culture notes

1 **náam sôm** can mean either *orange juice* or *vinegar;* the situation usually makes it quite clear which meaning is intended, and it is unlikely that you will ever be presented with a glass of iced vinegar to quench your thirst!

2 **náam khǎng plàaw** *A glass of water,* or rather *a glass of water with ice.* Very often the water is really a weak kind of tea, so don't be too surprised if your order brings forth a glass containing a pale brown or yellow-coloured liquid. If you prefer your water without ice, then you should ask for **náam mây sày náam khǎng** [*water not put in ice*], although in some cases, you may also hear people ask for **náam** yen [*water cool*]. **náam khǎng hâang** *(dry ice)* is used for ice alone.

Wordlist

ay tim	ไอติม	ice cream
. . . bâang?	...บ้าง	some
dii	ดี	to be good
dii kwàa	ดีกว่า	to be better (than)
dûay	ด้วย	too, also
ha̲a̲ng	แห้ง	to be dry
ìik	อีก	more, in addition, again
kwàa	กว่า	more, . . .er than
khanǒm	ขนม	sweet *(n)*, dessert, cake
khanǒm khéek	ขนมเค้ก	cake
khǎ̲ng	แข็ง	to be hard
khít	คิด	to think, calculate
khǒ̲o̲ng	ของ	thing
khǒ̲o̲ng wǎan	ของหวาน	sweet *(n)*, dessert
khrûang dùum	เครื่องดื่ม	drink(s)
lá̲a̲w kô̲o̲	แล้วก็	and then
malako̲o̲	มะละกอ	papaya
mamûang	มะม่วง	mango
náam	น้ำ	water
náam khǎ̲ng	น้ำแข็ง	ice
náam khǎ̲ng plàaw	น้ำแข็งเปล่า	a glass of water with ice
náam manaaw	น้ำมะนาว	lemon juice/lime juice
náam sôm	น้ำส้ม	vinegar
náam yen	น้ำเย็น	water
ooliang	โอเลี้ยง	iced black coffee
phǒnlamáay	ผลไม้	fruit
pho̲o̲	พอ	to be enough
ró̲o̲n	ร้อน	to be hot
sàpparót	สับปะรด	pineapple
satang	สตางค์	satang *(a unit of Thai currency)*
sôm	ส้ม	an orange

takôo	ตะโก้	a Thai dessert
tang	ตัง	money *(abbreviation of* satang)
ta̲a̲ng moo	แตงโม	water melon
wǎan	หวาน	to be sweet (in taste)
yen	เย็น	to be cool, cold

If you've studied the Alphabet book, you should now be aware of the logic behind the alphabetical order of our transcription lists. Remember: **a̲**, **e̲**, **o̲**, **u̲**, **ch**, **kh**, **ph** and **th** are all separate, single letters in Thai script!

Tone practice

Listen, repeat and respond

Five different nouns are used to contrast the five tones in this exercise. Listen and repeat first of all; then try to respond in the initial pauses.

Exercise one

Listen, repeat and respond

Study the menu above the exercise: look up any new words in the Wordlist. Now listen through to the exercise, in which the waitress will ask you if you want to order a certain kind of item on the menu, such as fruit or drinks. Play the exercise through again and practise repeating the waitress's question. Finally respond to the question with your question, as indicated by the cues. You should practise until you are able to respond by merely glancing at the starred items on the menu.

Exercise two

Listen and respond

This time the waitress is going to ask you if you want a certain kind of item and you are going to reply that you would prefer something else instead. Listen to the whole exercise first and then respond to the questions using the cues in the Textbook.

Exercise three

Speak

It's your turn to start the conversation in this exercise. Using the question form mii . . . aray **bâang?** (Points to watch 2), ask the waitress what the restaurant has in stock and, again, choose from the items on the menu above the exercise. (An asterisk indicates the choice suggested on tape). Listen through and look up any new words as necessary before starting the exercise: speak when you hear the bleep.

Exercise four

Listen and write the answer

Listen to the conversation between waitress and customer. As you do so, study the questions in the Textbook. Write the answer down when you listen again, stopping and starting your machine as required. The answers and a transcript of the recording appear in the **kham tòop**.

Exercise five

Write and translate

Rewrite the sentence given in the Textbook, substituting the cue word given in the appropriate position. Substitute cue word number *2* (**khanŏm**) into the sentence produced in the example (**ráp phŏnlamáay aray bâang?**), and continue the process, each time inserting the next cue word(s) into the new sentence. Translate the sentences into English.

Points to watch

1 **dii kwàa** *(to be better)*
The word **kwàa** can be translated as *more than* or *-er than*. For example:
dii kwàa *to be better than*
klây kwàa *to be nearer than*
Sometimes the comparison is stated directly. For example:
roong raam klây kwàa ráan aahăan *The hotel is nearer than the restaurant.*

Remember that in Thai, words such as **dii** *(good)* and **klây** *(near)* are considered as verbs – (i.e. *to be good, to be near*).

2 **mii . . . aray bâang?** (Some further examples)
We have already come across an example of this usage in the Conversation: Tom asks:
mii phŏnlamáay aray bâang? *What fruit do you have?*
The waitress responds with a list of items:
mii sàpparót taang moo malakoo láaw kôo mamûang *There's pineapple, water melon, papaya and mango.*
Other questions can be asked using different verbs – still with **bâang** at the end. For example:
khun pay thîi năy bâang? *Where did you go?*
pay chiangmày krungthêep láaw kôo sŏngkhlăa *I went to Chiangmai, Bangkok and Songkhla.*
or
khun rúucàk khray bâang? *Who do you know?*
rúucàk khun thawát khun sudaa láaw kôo khun maanóp *I know Tawat, Suda and Manop.*

3 Vowel-shortening §
You may have noticed that **náam** *(water)* is pronounced with a short vowel when it occurs in combination with another word to form a liquid compound. Listen to the way **náam sôm** is pronounced on the tape: the vowel in **náam** is short. However, when **náam** is pronounced in isolation, the vowel is always long. However, to avoid confusion, we have consistently written the word as **náam**.

12 Lesson twelve

Lesson twelve (**bòt thîi sìp sǒong**) is about making telephone calls. You will learn how to ask how someone is (see Culture note 2) and how to suggest to someone that you have a meal together. The important verb **dâay** *(can, to be able to)* appears for the first time and its usage is explained in Language note 2.

Pronunciation

Listen and repeat

In this lesson we are going to concentrate on two consonant sounds, **d** and **b**. Listen carefully to each word and repeat it several times.

Conversation

Tom telephones his friend Suchart, but it is Suchart's mother who picks up the receiver. Several useful expressions commonly used when making telephone calls are introduced here, including asking to speak to someone, asking someone to "hold the line", and introducing or identifying yourself. It is also worth noting the way particles are used (see Points to watch 1), since they are best learnt by seeing how Thais use them rather than by trying to apply rules or explanations.

Translation

Tom *(A)* Suchart's mother *(B)* Suchart *(C)*

Tom	Hello, could I speak to Suchart, please?
Suchart's mother	Yes. Hang on a moment.
Suchart	Hello, this is Suchart speaking.
Tom	This is Tom. Hello, Suchart, how are things?
Suchart	Fine. How about you?
Tom	Fine. Are you free today?
Suchart	Yes.
Tom	Shall we have lunch together?
Suchart	Great.

Language notes

1 **khǒo phûut kàp khun suchâat nòy** . . . *(1)*
It is worth remembering (see Lesson 9, Points to watch 1) that the request form **khǒo** + verb . . . **nòy** is used when the speaker is asking to do something himself – in this case to *speak to Suchart.*

2 . . . **dâay máy khráp?** *(2)*
The verb **dâay** *(can, be able to)* occurs at the end of a sentence. For example: **khun phûut kàp khun suchâat dâay** *You can speak to Suchart.*
When it is followed by the question word **máy**, it has the meaning *Can (I, you, etc.) . . . ?* In this lesson **dâay máy** is used in combination with the polite request form **khǒo** . . . **nòy**; in this case **dâay** máy really adds a further degree of politeness, although even without it, the sentence would be perfectly appropriate and polite.

3 **roo dǐaw ná khá** *(3) Hang on a moment.*
In Lesson 9 we met **dǐaw kòon**, an expression translated as *Wait a moment.* Here is another useful expression, for the same idea. The word **roo** means *to wait* and the particle **ná** is like a mild question, seeking confirmation or agreement:
roo dǐaw ná *Hang on a moment, (O.K.)?*
Particles are also dealt with in Points to watch 1.

4 **phǒm suchâat phûut khráp** *(4) This is Suchart.*
Compare the Thai with the English translation – *This is Suchart* (when speaking on the telephone) or *I'm Suchart* (when introducing yourself). Notice that in Thai there is no verb [*I Suchart*].

5 . . . **pen yangngay bâang?** *(6) . . . how are things?*
The use of **bâang** at the end of a question was noted in Lesson 11, Points to watch 2. **bâang** here suggests the idea of things in general, such as work, family etc.

6 . . . **pay thaan aahǎan klaang wan** . . . *(10) . . . have lunch . . .*
Notice that in Thai, several verbs may occur together without any word like "to" or "and" to separate them. So here we have, literally, *go eat lunch.*

thaan is a polite word meaning *to eat* (see also Lesson 13, Culture note 1). In ordinary statements, it is followed either by the word **aahǎan** *(food)* – giving the meaning *to eat* – or by the name of a specific food or drink:

kháw pay thaan aahǎan *He's going to eat.*
kháw pay thaan khâaw phàt *He's going to eat fried rice.*
kháw pay thaan kaafaa *He's going to have a coffee.*

7 **dii si khráp** *(11) Great.*
si is another particle, (see Points to watch 1), which serves to add emphasis. Thus the expression **dii si** is a stronger expression of satisfaction or pleasure than merely **dii**.

Culture notes

1 **hanlǒo** Recognizably the English word "hello" with a Thai pronunciation **hanlǒo** is used at the beginning of phone calls, rather than **sawàtdii**.

2 **pen yangngay bâang?** This is one way of asking people how they are when you meet them. It is similar to *How are things?* and is used especially with friends. The word **bâang** is frequently dropped. An alternative expression with the same meaning is **sabaay dii rǔu**, and both are practised in Exercise four. Just in case you have been wondering why we haven't learned this expression right at the beginning of the course, the reason is that Thais don't ask this question as frequently as English people ask "How are you?"

3 **thaan aahǎan klaang wan** *(eat lunch)*
In expressions like this, Thais very often use the word **khâaw** *(rice)* instead of **aahǎan** *(food)*. So you might be asked by a friend:
pay thaan khâaw klaang wan dûay kan máy? *Shall we have lunch together?*
Since rice is the staple food, the word **khâaw** often has the more generalized meaning of food

Wordlist

aahǎan	อาหาร	food
aahǎan cháaw	อาหารเช้า	breakfast
aahǎan klaang wan	อาหารกลางวัน	lunch, midday meal
aahǎan yen	อาหารเย็น	dinner, evening meal
cháaw	เช้า	morning
dâay	ได้	can, to be able to

deewít	เดวิด	David
dûay kan	ด้วยกัน	together
hanlǒo	ฮัลโหล	hello *(telephone only)*
kàp	กับ	with, to
klaang wan	กลางวัน	day time
ná	นะ	*particle*
nóoy	น้อย	Noy *(Thai name: female)*
pen yangngay bâang?	เป็นยังไงบ้าง	How are things?
piitêe	ปีเตอร์	Peter
phûut	พูด	to speak
roo	รอ	to wait
sabaay dii	สบายดี	to be fine, well
sabaay dii rǔu/lěe?	สบายดีหรือ	How are you?
si	ซิ	*particle*
thaan . . .	ทาน	to eat *(+ specific food*
thaan aahǎan	ทานอาหาร	to eat
wâang	ว่าง	to be free, unoccupied
wan	วัน	day
wan níi	วันนี้	today
yen	เย็น	early evening

Tone practice

Listen and repeat
In this section, the question form **dâay máy** is contrasted with the negative **mây dâay** in a number of pairs of sentences. Each pair of sentences also uses a different verb in each of the five tones. Listen to the exercise and repeat each sentence. (You should be keeping your Textbook closed for these practices by this stage: rely on your ears to tell you the tones – you can check in the book afterwards.)

Exercise one

Listen and repeat
In this exercise you are going to practise asking to speak to someone on the telephone, using the polite form **khǒo̲ phûut kàp . . . nò̲y dâay máy?** Listen to the exercise and repeat your request to speak to the various different people.

Exercise two

Listen and respond
This time it's your turn to answer the telephone. When the voice on the other end of the line asks to speak to someone, you are going to tell them to "hang on a minute" while you fetch the person.

Exercise three

Listen and respond
Some Thais are going to ring you up now. When you know who the speaker is, tell them who you are and greet them.

Exercise four

Listen and speak
In this exercise, you are going to practise asking how someone is and responding when you are asked the same question. The dialogue has been recorded twice so that you can play both parts.
In the first recording use the pauses to repeat the part of *A*. In the second recording, use the pause to repeat *B*'s part. When you're familiar with both parts, wind back and speak *B*'s lines in the first recording and *A*'s lines (starting when you hear the bleep) in the second recording. Notice that the responses to both **pen yangngay bâang?** and **sabaay dii rǔ̲u?** are the same.

Exercise five

Listen and repeat
Exercise five teaches you how to ask a friend to have a meal with you; through this exercise you will also learn the names of different meals. Consult Points to watch 2 and look up the new words in the Wordlist; then practise them with the sentence given in the Textbook.

Exercise six

Listen, write and respond (fang khǐan lá̲ phûut kham tò̲o̲p)
This summarizes what you have learned in the lesson. You are telephoning Oy to ask her if she is free to go and have coffee with you. Use her recorded responses to help you write appropriate questions. When you have checked your questions against the **kham tò̲o̲p**, use the pauses in the taped conversation to speak to Oy. Start when you hear the bleep.

Exercise seven

Write and translate
Substitute the given cue word into the sentence in bold type, in the same way as has been done in number *1*. Continue the process with the remaining cue words and translate the resulting sentences.

Points to watch

1 Particles
In English, different feelings or attitudes can be expressed through intonation. In Thai, particles (short untranslatable words) are used at the end of a sentence instead. We have already come across **lâ** (see Lesson 6) – as in **láaw khun lâ?** *(And how about you?)* In this lesson, we meet two more particles **ná** and **si** explained in Language notes 3 and 7.

2 **yen** In the previous lesson, **yen** had the meaning *to be cool* or *cold;* in this lesson, we meet the other meaning – *early evening,* or the time of day when it is considered to be cool, which in Thailand is considered to be between 4 p.m. and 6 p.m.

In fact, you'll notice that all of the meals derive from the time of day at which they are served. Thus *lunch* **(aahǎan klaang wan)** is served during the *daytime* **(klaang wan)** and *breakfast* **(aahǎan cháaw)** is served in the *morning* **(cháaw)**.

13 Lesson thirteen

bòt thîi sìp sǎam (Lesson thirteen) is about how to say that you like certain things, and also, that you would like to do certain things. In Thai, two completely different verbs are used (Language note 1), and it is important not to confuse them. In addition, you will practise giving addresses and telephone numbers. Make sure that you can remember all the numbers before you begin the lesson!

Pronunciation

Listen and repeat

In this lesson we are going to concentrate on the **ng** sound. The same sound occurs in many English words, such as "sing", "bring" etc., although it never occurs at the beginning of a word in English. Before you do the exercise, say the word "singer" and then drop the "si" sound. Do this several times until you can say **ng** at the beginning of a word.

Conversation

A continuation of Tom's telephone call to Suchart: they have decided to meet for lunch and are now discussing what kind of food they will eat. Suchart says he will pick Tom up, and asks where he is staying. Wisely, Suchart also asks for a telephone number in case he gets lost, since houses in Bangkok are not always numbered in a logical order! Notice his question when he asks for the telephone number (Language note 7) and the use of **thoo** in the telephone number (Culture note 2).

Translation

	Suchart *(A)* Tom *(B)*
Suchart	What would you like to eat?
Tom	Anything.
Suchart	Do you like Thai food?
Tom	Yes.
Suchart	Where are you staying?

Tom Sukhumwit Road, Soi 33.

Suchart In that case I'll pick you up shortly. What number is your house?

Tom 65/8.

Suchart What's your telephone number?

Tom 525-8632.

Language notes

1 **yàak ca** *(1)*, **chô̱o̱p** *(3)*
It is important not to confuse these two verbs. The first, **yàak ca**, is a 'pre-verb' §, meaning *to want to.* The word **chô̱o̱p**, on the other hand, means *to like.* **yàak ca** is always followed by a verb, whereas **chô̱o̱p** can be followed by either a verb or a noun. For example:
yàak ca kin aahǎan thay *I'd like to/I want to eat Thai food.*
chô̱o̱p kin aahǎan thay *I like eating Thai food.*
chô̱o̱p aahǎan thay *I like Thai food.*
Note that **ca** (see Language note 5) in **yàak ca** is sometimes omitted:
kháw yàak ca pay } *He wants to go.*
kháw yàak pay }

2 **aray kô̱ dâay** *(2) Anything.* (i.e. *Anything will do.)*
kô̱ dâay can also be used after other question words to make various *any-* compounds:
khray kô̱ dâay *anyone (will do)*
thîi nǎy kô̱ dâay *anywhere (will do)*
yangngay kô̱ dâay *any way (will do)*

3 **thâa yangngán . . .** *(7) In that case . . .*
thâa yangngán literally means *if like that;* the word **yangngán** comes from **yàang nán** *(like that)* but the initial **n** in **nán** changes to **ng** in normal spoken Thai, while the vowel in **yàang** is shortened and the tone changed.

4 **. . . dǐaw ca pay ráp** *(7) . . . I'll pick you up shortly.*
We have already met the verb **ráp** in Lesson 9, where the waitress asked **ráp aray khá?** *(What would you like?).* The word **ráp** by itself means *to receive* or *to accept.* However, when it follows the word **pay**, the whole expression means *to go and meet.*

ca (on its own this time) is another pre-verb, which is used to mark the future tense §. It is equivalent to the English, *will, shall, would.* So, here we have **dǐaw ca pay ráp** [*(in a) moment will go meet (you)*].

5 **lêek thîi** *(8, 9)* **be̱e̱** *(10, 11)*
There are two words for number in Thai. **be̱e̱**, which is a borrowing from the English word "number", is used less commonly than **lêek thîi**. Notice that **be̱e̱** is mostly used with telephone numbers and **lêek thîi** with house numbers.

6 **thoorasàp** *(10)*
The word **thoorasàp** can be both a noun *(telephone)* and a verb *(to telephone*

7 **. . . thâwrày** *(10)*
The question word **thâwrày** is used when asking about house and telephone numbers. For example:
bâan lêek thîi 85/6 *The number of the house is 85/6.*
bâan lêek thîi thâwrày *What's the number of the house?*
be̱e̱ thoorasàp 391-6378 *The telephone number is 391-6378.*
be̱e̱ thoorasàp thâwrày *What's the telephone number?*

Culture notes

1 **thaan, kin** Both **thaan** *(1)* and **kin** *(3)* mean *to eat;* **thaan** is used in more formal situations than **kin**, such as when speaking to strangers or superiors. Notice in the conversation that Suchart switches from **thaan** to **kin**. It is quite common to change from one word to the other and back again in the course of a conversation.

2 **thoo** When giving telephone numbers in Thai, the word **thoo** is used for two, instead of **sǒ̱o̱ng**. This is probably because **sǒ̱o̱ng** *(two)* and **sǎam** *(three)* can be easily confused, particularly if talking on a bad line, since they start with the same initial consonant and have the same tone.

Wordlist

aathít	อาทิตย์	Arthit *(Thai name: male)*
aray kô̱ dâay	อะไรก็ได้	anything (will do)
ay phii	ไอ พี	I. P.

bee	เบอร์	number
bee thoorasàp	เบอร์โทรศัพท์	telephone number
ca	จะ	will, shall, would
cèt sìp hâa	เจ็ดสิบห้า	seventy-five
cèt sìp sǎam	เจ็ดสิบสาม	seventy-three
chôop	ชอบ	to like
faràngsèet	ฝรั่งเศส	France, French
hǎa	หา	to see, meet
hâa sìp hòk	ห้าสิบหก	fifty-six
hâa sìp pàat	ห้าสิบแปด	fifty-eight
hòk sìp hâa	หกสิบห้า	sixty-five
kin	กิน	to eat
khray kô dâay	ใครก็ได้	anyone (will do)
lêek thîi	เลขที่	number
pay ráp	ไปรับ	to go and meet
pay sòng	ไปส่ง	to take someone somewhere
pàat sìp hâa	แปดสิบห้า	eighty-five
pàat sìp hòk	แปดสิบหก	eighty-six
phák	พัก	to stay *(of people)*
phák yùu	พักอยู่	to be staying *(of people)*
phûan	เพื่อน	friend
sǎam sìp sǎam	สามสิบสาม	thirty-three
sàng	สั่ง	to order
sòng	ส่ง	to send, to deliver
sunii	สุณีย์	Sunee *(Thai name: female)*
sǔun	ศูนย์	zero
súu	ซื้อ	to buy
thâa	ถ้า	if
thâa yangngán	ถ้ายังงั้น	in that case [if like that]
tháp	ทับ	stroke, slash, *the symbol /*
thâwrày	เท่าไหร่	how many?
thîi nǎy kô dâay	ที่ไหนก็ได้	anywhere (will do)
thoo	โท	two *(used on telephone)*

thoorasàp	โทรศัพท์	telephone; to telephone
yàak ca	อยากจะ	to want to, would like to
yangngán	ยังงั้น	like that
yangngay kô dâay	ยังไงก็ได้	any way (will do)

Tone practice

Listen and repeat

This exercise consists of a series of house numbers. Concentrate carefully on producing the right tone for each word. Say each number slowly at first and then gradually try to speed up, without losing the tones. Finally, try to repeat the numbers referring only to the italic cues.

Exercise one

Speak

Here you are going to practise the distinction between **yàak ca** and **chôop** (see Language note 1). Listen through to the exercise first and follow it in the Textbook to establish what you have to do. When you've looked up any new vocabulary, you're ready to begin. Speak when you hear the bleep and be ready with your second question when your guest has said **aray kô dâay**. Keep practising until you can cover up the written example and read only the cues to help you.

Exercise two

Listen and respond

In this exercise, you are going to practise the expression **thâa yangngán** *(in that case)*. Respond appropriately, using the cue words to help you make your offer Once again, check the meanings of any words you are uncertain of before you begin; also, look at the Points to watch.

Exercise three

Listen, repeat and respond
You are going to be asked questions about house numbers and telephone numbers. Use the information on the map to help you answer the questions. Listen to and repeat the whole exercise first before you try to answer the questions. Don't forget to use **thoo** instead of **sǒong** when you are giving telephone numbers; also note that the word for zero is **sǔun**.

Exercise four

Write a dialogue
Read the dialogue in your Textbook and then write similar dialogues in which *A* asks questions about *1* **khun sunii**, *2* **boorisàt ay phii**, and *3* **ráan aahǎan thay**. Use the information on the map. Notice that we can use **phák yùu** only for people; if we are talking about places, we use simply **yùu**.

Exercise five

Write and translate
Rewrite the sentences given in the Textbook as questions, by replacing the words in bold type with one of the question words given in the box. When you have done this, translate the questions into English.

Points to watch

sòng and **pay sòng**: different meanings
sòng usually means *to send*. Like **ráp**, however, its meaning is changed when preceded by **pay**. It can then be translated as: *to take someone (somewhere), to give someone a lift to*, or *to see someone off*. The second meaning is clearly the most appropriate in this exercise.

14 Lesson fourteen

Lesson fourteen (**bòt thîi sìp sìi**) practises asking about the best way to get to various places. At the same time you will be learning some of the words for different forms of public transport, and in the exercises you will have a chance to practise asking about fares.

Pronunciation

Listen and repeat
Two pairs of consonants are contrasted in this section; make sure that you can hear the difference between the consonants in each pair before you try to reproduce them. You will probably find that you need to come back to this exercise several times.

Conversation

Tom stops a stranger on the street and asks for some assistance. The stranger advises Tom to take a taxi. Notice the way the stranger expresses his opinion **phǒm khít wâa** . . . *(I think that . . .)* – and how Tom seeks his advice about a reasonable taxi-fare – **khun khít wâa** . . . ? *(Do you think that . . . ?)*. We have already noted that Thai often has two words, one being more formal, for the same idea. In this conversation, you will see that the stranger says both **mây sâap** and **mây rúu** for *I don't know* (Culture note 2).

Use the notes and Wordlist to help you work out the meaning of the passage, using the Translation finally to confirm your understanding.

Translation

	Tom *(A)* a Thai [person Thai] *(B)*
Tom	Excuse me. How do you get to Sukhumwit Road, Soi 33?
Thai	Soi 33? It's a long way. I think it would be better to go by taxi.
Tom	How many kilometres is it?
Thai	I don't know. But the traffic is bad. If you go by bus you waste a lot of time.

Tom Is the taxi-fare expensive?

Thai Not very.

Tom How much do you think the taxi-fare is?

Thai I don't know. It shouldn't be more than 80 Baht.

Language notes

1 **ca pay . . . pay yangngay?** *(2, 3)* [*will go . . . go how*]
Notice how the pre-verb **ca** (which we met in the previous lesson) is used to express this idea.

2 **phǒm khít wâa . . .** *(5) I think that . . .*
wâa is a sentence connector §. Look at these sentences:
phǒm khít . . . *I think . . .*
(khun) pay rót thá̱ksîi dii kwàa *It's better (for you) to go by taxi.*
phǒm khít wâa pay rót thá̱ksîi dii kwàa *I think that it's better (for you) to go by taxi.*
As can be seen from this example, **wâa** functions rather like "that" in English, although unlike "that", it cannot be omitted.

3 **pay rót thá̱ksîi** *(5) go by taxi*
Notice that the word for "by" is usually omitted. **pay** + vehicle means *to go by* that vehicle.

4 **kìi kiloo khráp?** *(6) How many kilometres is it?*
Notice that a unit of measurement such as **kiloo** is regarded as a classifier in Thai. All measurements, including time, weight, distance and capacity are also treated as classifiers. Note that **kiloo** can also mean *kilogram.*

5 **tà̱a rót tìt mâak** *(7)* [*but cars stick much*]
You can see how we derive the idea of traffic jam from this sentence!

6 **khâa thá̱ksîi pha̱ang máy khráp?** *(9) Is the taxi-fare expensive?*
The word **khâa** means *price, cost* or *fare* and can be used in front of a word to mean *the cost of . . .* For example:
khâa aahǎan *the cost of food*
khâa thá̱ksîi *the taxi-fare*

7 **mây pha̱ang thâwrày khráp** *(10) Not very (expensive).*
The word **thâwrày** is dealt with in greater detail in Points to watch 2 and 3 and is practised in the exercises.

8 **khuan ca** *(12) should, ought to*
This is another pre-verb.

Culture notes

1 **kiloo** The metric system is widely used in Thailand both for weights and measures, although a number of traditional Thai units of both weight and measurement remain in everyday use. People in Bangkok are often not very conscious of measured distance and direction. Certainly traffic jams in which a three mile journey can take an hour, do tend to distort perspective a little.

2 **sâap, rúu** Both of these words mean *to know.* **sâap** is a more formal and 'polite' word which you tend to use when talking to stangers, superiors, or in formal situations. Notice that in the Conversation, the same speaker uses both **mây sâap** and **mây rúu** – just as Suchart used **thaan** and **kin** in the previous lesson.

3 Transport in Thailand
The main form of public transport in Thailand is the **rót mee** *(single-deck bus).* In Bangkok, there is a single fixed charge, and with fares relatively cheap, buses are often packed to overflowing. Young men by the dozen can be seen perching precariously on the doorsteps, causing the vehicles to list alarmingly to one side. A more personal service is provided by **thá̱ksîi** and by **túk túk,** the nickname given to three-wheeled motor taxis or 'samlors' (Thai: **sǎam ló̱o** – *three wheels*). Despite their small size, **túk túk** are a match for any bus when it comes to emitting noxious exhaust fumes, and more than equal their public sector rival for noise and listing dangerously. Despite this, frequent attempts to have them banned from the streets of Bangkok have all been to no avail.

Wordlist

ayúthayaa	อยุธยา	Ayuthaya *(place name)*
bàat	บาท	Baht *(a unit of Thai currency)*
keen	เกิน	to exceed
kiloo	กิโล	kilo(-meter; -gram); *(classifier)*
khâa	ค่า	price, cost, fare
khrûang bin	เครื่องบิน	aeroplane
khuan ca	ควรจะ	should, ought to
lóo	ล้อ	wheel
mây . . . thâwrày	ไม่...เท่าไหร่	not very . . .
[illegible]	นาน	for a long time
pàat sìp	แปดสิบ	eighty
poon	ปอนด์	pound *(sterling)*
phaang	แพง	to be expensive
phèt	เผ็ด	to be hot *(of food),* spicy
phuukèt	ภูเก็ต	Phuket *(place name)*
rót fay	รถไฟ	train
rót mee	รถเมล์	bus
rót tìt	รถติด	(there is a) traffic jam
róoy	ร้อย	hundred
rúu	รู้	to know
sâap	ทราบ	to know
sǐa	เสีย	to waste; to lose; to spend
sǐa weelaa	เสียเวลา	to waste time; to spend time
tàa	แต่	but
tìt	ติด	to stick
túk túk	ตุ๊ก ๆ	'samlor' *(three-wheeled motor taxi)*
thâwrày	เท่าไหร่	how much?
tháksîi	แท็กซี่	taxi
wâa	ว่า	*sentence connector*
weelaa	เวลา	time
yangngay	ยังไง	how?

Tone practice

Listen and repeat
One of the sentences in the dialogue is used as the basis for this lesson's practice. Repeat each sentence slowly, paying particular attention to the tone of each word.

Exercise one

Ask and listen
Practise asking how to get to various places using the question **ca pay . . . yangngay?** The voice on tape will respond with some good advice! But first listen so as to understand what you have to do and familiarize yourself with the new vocabulary. You might also look at Points to watch 1, which gives you some idea about the places mentioned and at Points to watch 4.

Exercise two

Ask, listen and write
In this Exercise you are going to practise asking about fares using the question **khâa . . . thâwrày?** Read Points to watch 2 before you start. Then when you've listened through to the exercise, use the bleep as a signal to ask the questions indicated by the visual cues. Just to test your comprehension, see if you can also write down how many **bàat** *(Baht)* or **poon** *(pounds sterling)* each fare costs.

Exercise three

Ask and listen
This exercise is a slight variation on the previous one. This time, instead of asking the exact price, you are going to ask if the fare is expensive. The response on tape is correspondingly more vague. Follow the same procedure as before.

Exercise four

Listen, repeat and respond
Here you have an opportunity to practise using the expression **mây . . . thâwrày** *(not very . . .)*, which is explained in Points to watch 3. Listen to and repeat the whole exercise before you respond appropriately to the questions.

Exercise five

Write and speak
The dialogue in the Textbook is incomplete. Write out the questions that *A* should ask using *B's* responses to help you. When you've done this -- and checked it against the **kham tòop**, role-play *A* using the paused recording. Practise till you can speak your part with no written assistance.

Exercise six

Write and translate
Combine the sentences in the Textbook using the sentence connector **wâa**. Translate the resulting sentences into English.

Points to watch

1 Some places in Thailand

chiangmày We have come across this place before (Lesson 4). Chiangmai is 800 kilometres north of Bangkok and, in recent years, has become a popular tourist centre for excursions to Thailand's hill tribes. It is Thailand's second largest city.

phuukèt is the largest island in the Kingdom, and also a province in its own right. It is joined by a causeway to the mainland. Phuket is famous for its beautiful scenery and many beaches.

ayúthayaa Ayuthaya was the capital of Thailand from 1350 to 1767. It is about 90 kilometres north of Bangkok and is a site of much archaeological and historical interest.

2 **thâwrày** In Lesson 13, Language note 7, we noted the use of the question word **thâwrày** when asking about house and telephone numbers. **thâwrày** is also used for asking the price of something and therefore has the additional meaning of *how much?* For example:
khâa tháksîi thâwrày? *How much is the taxi-fare?*
Now, compare the following sentences:
khâa rót fay thâwrày? *How much is the train-fare?*
khâa rót fay kìi bàat? *How much [many Baht] is the train-fare?*
khâa rót fay hâa sìp bàat *The train-fare is fifty Baht.*
Notice that the question word **kìi** (Lesson 6, Points to watch 3) is followed by a classifier, but **thâwrày** is not. In the answer to a **kìi**-question, a number is simply substituted for the word **kìi** and the same classifier is used. In the answer to a **thâwrày** question, a number + classifier have to be substituted for **thâwrày**.

3 **mây . . . thâwrày** *(not many, not much, not very)*
Look at various examples of the way this expression is used:
khon mây mâak thâwrày *not many people*
bia mây yen thâwrày *The beer isn't very cold.*
khâa aahǎan mây mâak thâwrày *The cost of food isn't very much.*

4 **yangngay** *(How?)*, **yangngán** *(like that)*: alternative pronunciations
Both these words can be heard during the course of the recordings pronounced in various different ways: for example, in rapid speech the second **ng** sound may well disappear. In most cases, however, we have chosen to transcribe the words in the way they appear above.

15 Lesson fifteen

This is a revision lesson and will give you a chance to see how well you are remembering what you are learning. When you have finished all of the exercises, check your answers in the Key. If you have made many mistakes, especially in the third and fourth exercises, then it would be a good idea to review the last five lessons again before proceeding.

Exercise one

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
This exercise is divided into three parts. In the first part you will hear ten words. Write down the *initial consonant* sound of each word. Thus, if you hear the word **bâan,** write down **b**. In the second part you will hear another ten words. This time listen carefully to the *vowel sound* in each word and write down what you hear; for example, if the word you hear is **pàat,** write down **aa**. The final section consists of five two-syllable words; write down the tones of the two syllables in each of the five words – e.g. for **tháksǐi,** write ´ ˆ. (Use ( ) to denote a mid tone.)

Exercise two

Write the answer
Fill in the blank space with the most appropriate word.

Exercise three

Read and write the answer
Read the passage first and then write down your answers to the twelve questions.

Exercise four

Write the answer (khǐan kham tòop)
Write down in Thai what you would say in the various situations given below:

1 How would you ask for a glass of water?
2 How would you ask what the price of the food was?
3 How would you ask to speak to Suda on the telephone?
4 How would you respond if someone said **pen yangngay bâang** to you?
5 Suggest to Suda that you go and eat 'farang' food together.
6 How would you ask someone how to get to Sukhumwit Road, Soi 23?
7 How would you say that you want to go and work in Chiangmai?
8 How would you say that you like staying in Bangkok?

Wordlist

mítchiko	มิตชิโกะ	Mitchiko *(Japanese name)*

16 Lesson sixteen

In **bòt thîi sìp hòk** (Lesson sixteen), you are going to learn how to bargain the taxi-fare with the driver. Since taxis are the most convenient form of transport in Bangkok, and still relatively cheap, it is well worth paying particular attention to both dialogue and exercises, the latter being focused exclusively on the kind of interchanges that occur between taxi-drivers and potential customers.

Pronunciation

Listen and repeat
The **p/b** distinction is again emphasised in this section, as well as the vowels **oo** and **o**. Listen to and repeat each word carefully. Pay particular attention to reproducing the consonant sounds correctly.

Conversation

Tom calls a taxi and asks the fare to Sukhumwit Road. He has previously asked a friend's advice about how much the fare should be, so when he is quoted an outrageous price, he's well prepared with two 'counter-inflationary' expressions – **thamay phaang yangngán?** *(Why is it so expensive?)* and **pòkkatì phǒm pay cèt sìp bàat thâwnán** [*Usually I go for seventy Baht only*]. The taxi-driver, however, has his own methods of persuasion – denial (**mây phaang** – *It's not expensive*), justification (**rót tìt mâak** – *The traffic's bad,* **khâa náam man phaang** – *Petrol's expensive*) and feigned shock (**ôo hoo, mǎa** – see Culture note 3) that he should be asked to even consider such a paltry sum. Only when the price has been agreed, does Tom actually get into the taxi.

Translation

	Tom *(A)* Taxi-driver *(B)*
Tom	How much will you charge for Sukhumwit Road, Soi 22?
Taxi-driver	Do I have to go into the soi?
Tom	Yes. It's in the middle of the soi.
Taxi-driver	150 Baht

Tom	Why is it so expensive?
Taxi-driver	That's not expensive. The traffic's very bad.
Tom	Usually I only pay 70 Baht.
Taxi-driver	Come off it! Petrol's expensive.
Tom	In that case, how about 80 Baht?
Taxi-driver	My goodness! I can't do that! Let's say 90 Baht.
Tom	O.K. 90 Baht. But no speeding.

Language notes

1 **tông khâw sooy rǔu plàaw khráp?** *(2) Do I have to go into the soi?*
tông *(to have to, must)* is another pre-verb; see Points to watch 1 for further details.

. . . **rǔu plàaw?** is a question form that occurs at the end of a sentence. It means something like . . . *or not?*, but is used more frequently and naturally in Thai and is less conclusive than the English phrase. For example:
pay rǔu plàaw? *Are you going (or not)?*
If we want to answer "yes" to a **rǔu plàaw** question, we simply repeat the main verb; thus "yes" in the above example would be **pay**.
If we want to answer "no", there are two possible responses: **mây** + verb (so **mây pay** in this case) or just **plàaw**.

2 . . . **phǒm pay cèt sìp bàat** . . . *(7)* [*I go seventy Baht*]
Notice the use of **pay** *(to go)* in this expression as a means of talking about taxi-fares. When suggesting a price to a taxi-driver. we can also say **cèt sìp bàat pay máy?** [*seventy Baht go?*]

3 **mây dâay ròk** . . . *(8) Come off it!*
The construction **mây** . . . **ròk** is used to contradict another's suggestion opinion or assumption. It can sometimes be translated as *not . . . in fact* or *not . . . at all.* Here you can see the literal meaning is something like *can't (do that) at all.*

4 **khâa náam man phaang** *(9) Petrol's expensive.*
You may remember **náam man** *(petrol)* from Lesson 8, where it occured in the expression **pám náam man** *(petrol station).*

5 **yàa khàp rew ná** *(13) [don't drive quickly, O.K.]*
yàa *(don't)* is used in negative commands, immediately before the verb, in this case **khàp** *(drive).* We came across the particle **ná** in Lesson 12 (Language note 3).

Culture notes

1 Bargaining
Bargaining is very common in markets and when taking a taxi. No matter how outrageous the price may appear, you should always treat bargaining as an enjoyable activity and never lose your temper. If the final price offered is still too high, you can always politely refuse, and try another vendor or taxi-driver. Of course, if several final price quotes all appear unreasonably high, you may be forced to readjust your idea of what a reasonable price is. Prices rise in Thailand, too.

2 **. . . khâw sooy rŭu plàaw?** *(2)*
If you ask to be taken to a soi, the taxi-driver will want to know whether he will have to drive into the soi, for which he will make a slightly higher charge. If you don't want to pay the extra, you can tell him you will get off at the **pàak sooy** *(the mouth of the soi)*; **sùt sooy** means *the end of the soi* and **klaang sooy** is *the middle of the soi.*

3 **rót tìt** *(traffic jams)*
Bangkok is notorious for some of the world's worst traffic jams. Taxi-drivers have not been slow in exploiting the city's well-deserved international reputation, offering the traffic situation as the inevitable excuse for demanding exorbitant fares.

4 **ôo hoo, mă̆a**: Exclamations §
These two 'words' are exclamations used to express surprise, disbelief amazement or excitement. It is very useful in learning a language to be aware of and learn the different exclamatory noises made by native speakers. Such 'noises' vary considerably from language to language, and you might well find that "oh", "oops" and "eh?" would not be understood by a Thai

Wordlist

kâaw sìp	เก้าสิบ	ninety
klaang sooy	กลางซอย	middle of the soi
khâw	เข้า	to enter
mây . . . ròk	ไม่...หรอก	not . . . in fact, not . . . at all
mă̆a	แหม	*exclamation*
ôo hoo	โอ้โฮ	*exclamation*
oo khee	โอเค	O.K.
pàak sooy	ปากซอย	mouth of the soi
pòkkatì	ปกติ	usually
rew	เร็ว	to be fast, quick; quickly
rŭu plàaw?	หรือเปล่า	. . . or not?
sanăam bin	สนามบิน	airport
sathăanii rót fay	สถานีรถไฟ	railway station
sayăam sakhwaa	สยามสแควร์	Siam Square *(place in Bangkok)*
sùt sooy	สุดซอย	end of the soi
tông	ต้อง	to have to, must
thamay	ทำไม	why?
thâwnán	เท่านั้น	only
yàa	อย่า	don't *(negative imperative §)*

Tone practice

Listen and repeat
Repeat the sentence given in the Textbook, substituting the cue words which appear below it. Concentrate on pitching all the low tones in the basic sentence at the same level.

Exercise one

Ask and listen
In this exercise, you are going to practise asking the taxi-driver what the fare is to various destinations, using the expression **pay . . . thâwrày?** [*go . . . how much?*]. All of the new words you'll meet are places or place names which you can check in the Wordlist (though we have met **sanǎam lǔang** in Lesson 7). Listen to the exercise first, then rewind and speak when you hear the bleep. Make a note of the fares as well, if you want.

Exercise two

Listen, write and respond
Now the taxi-driver is going to quote you a price which will give you a chance to practise a little friendly indignation. Each time the taxi-driver suggests a price you should ask him **thamay phaang yangngán?** *(Why is it so expensive?).* Of course, it is unreasonable to be indignant unless you understand what price the driver is offering; so write down what he says, and then check it in the Key.

Exercise three

Listen and respond
This time the taxi-driver is going to ask you if you want him to take you into the soi. Respond according to the cues given in the Textbook, telling him where your destination is. If you have not done so already, glance at the Points to watch before starting this exercise.

Exercise four

Speak, listen and respond
Now you are ready for some real bargaining, although unfortunately you are up against a rather tough customer in this taxi-driver. Study the little conversation written in the Textbook whilst you listen to the whole exercise. Then rewind and, when you hear the bleep, start by trying to bluff – **pòkkatì phǒm/dichán pay . . . thâwnán** *(Usually I only pay . . .).* When this doesn't work, add another 10 Baht to your offer.

Exercise five

Write and speak
You wanted to go to the mouth of Soi 21 on Sukhumwit Road. Write down what you said to the taxi-driver in the spaces provided, using his responses to help you. When you have done this and checked your version against the sample responses in the **kham tòop**, switch on your recorder and role-play your part in the pauses provided. Practise until you can do this without assistance from your written answers.

Exercise six

Write and translate
Rewrite the sentences given in the Textbook as questions by replacing the word or words in bold type with one of the question words in the box. When you have done this, translate the questions into English.

Exercise seven

Write the answer
Rewrite the given sentences in the negative by the addition of **mây** in the appropriate place.

Points to watch

Pre-verbs
We have now met four pre-verbs: **yàak ca** *(to want to),* **ca** (a future marker), **khuan ca** *(should, ought to)* and now **tông** *(to have to, must).* For the moment, we can regard the negative form of these verbs as being formed by placing **mây** immediately in front of the verb. This applies to all of the pre-verbs except **ca,** when **mây** occurs between **ca** and the following verb. So we have:
kháw mây yàak ca thaan aahǎan thay *He doesn't want to eat Thai food.*
khâa thǽksîi mây khuan ca keen hâa sìp bàat *The taxi-fare shouldn't cost more than fifty Baht.*
khun mây tông khâw sooy *You don't have to go into the soi.*
But remember:
kháw ca mây pay *He won't go*

17 Lesson seventeen

In **bòt thîi sìp cèt** (Lesson seventeen) you are going to learn how to give simple directions and how to correct minor misunderstandings.

Pronunciation

Listen and repeat
Several of the consonant contrasts practised in previous lessons are briefly reviewed in this exercise, namely **kh/k, ch/c, ph/p, t/d**. Listen to and then repeat each word and sentence carefully. Don't worry about meanings: concentrate on pronunciation.

Conversation

Tom finds himself taking a wrong turning because the taxi-driver has misheard his instructions. The latter apologizes (Language note 5) and won't hear of Tom's offer to get out and walk back (Language note 8). Notice the way Tom thanks the driver (Culture notes).

Translation

	Tom *(A)* Taxi-driver *(B)*
Tom	Where are you going? Why are you turning left?
Taxi-driver	Well, you did say Soi 23 didn't you?
Tom	No. I said Soi 22. It's on the right.
Taxi-driver	Sorry. I heard 23.
Tom	Never mind. I can get out here. I can walk.
Taxi-driver	There's no need. I'll take you.
Tom	Good. Thanks. This way . . . turn right first and then straight on.
Taxi-driver	Right.
Tom	When you reach the petrol station, turn left.

Language notes

1 **ca pay nǎy?** *(1)*
In the expression **ca pay (thîi) nǎy?** *(Where are you going?),* the word **thîi** is optional and usually omitted.

2 **âaw kôo khun bòok** . . . *(2)*
âaw is an exclamation of mild surprise and slight indignation, while **kôo** makes the following clause more emphatic – something like *Well, you did say . . .* or *Oh, but you said . . .*

3 . . . **mây chây rǔu** . . . ? *(3)*
A negative question can be formed by using **rǔu** after **mây chây** at the end of a sentence. . . . **mây chây rǔu?** may be translated as . . . *isn't that so?,* but it is used both naturally and frequently in Thai. Hence, the taxi-driver's question would be translated: *Well, you did say . . . didn't you?*

4 **bòok** *(2, 5) (to say (to), to tell)*
bòok means to tell someone something. Notice the way it is connected to the rest of the sentence by **wâa** (which we met in Lesson 14).

5 **khǒothôot** *(7)*
The word **khǒothôot** can mean both *Excuse me,* and *Sorry.* The normal response to **khǒothôot** when it means *Sorry* is **mây pen ray**.

6 **dâay yin** *(7)*
It is important not to confuse **dâay yin** *(to hear)* with the verb **dâay** *(can, to be able to).* Although **dâay yin** consists of two 'words', they must be regarded as a single inseparable unit.

7 **trong níi** *(8)*
Both **trong níi** and **thîi nîi** can be translated as *here.* But **trong níi** (with a high tone) is rather more emphatic, and can be rendered as *right here.*

8 . . . **kôo dâay** *(8)*
kôo dâay occurs at the end of a sentence and means *can, it's all right to* or *it's possible to.* In this case, the sentence **(phǒm) long trong níi kôo dâay** means *I can get off here.* You should remember **kôo dâay** from the expression **aray kôo dâay** *(anything),* which came up in Lesson 13.

Culture notes

khòopcay *(11)* and **khòopkhun**: *Thank you.*
Both **khòopcay** and **khòopkhun** mean *Thank you.* **khòopcay** should be used only when speaking to people who are younger or who occupy an inferior position or status. **khòopkhun** should be used with equals and superiors. While Thais will have no problem deciding which word to use, it may take the foreigner some time to fully appreciate the difference and perhaps even longer to feel comfortable using **khòopcay**. If in doubt, it is better to use **khòopkhun**, although it may sound slightly inappropriate in certain situations.

Wordlist

aamiin	อามีน	Amin *(Malaysian name: male)*
âaw	อ้าว	Well!
bòok	บอก	to say (to), to tell
còot	จอด	to park; to stop (a vehicle)
dâay yin	ได้ยิน	to hear
deen	เดิน	to walk
hěn	เห็น	to see
kô dâay	ก็ได้	can; it's possible
khòopcay	ขอบใจ	Thank you.
khǒothôot	ขอโทษ	Sorry.
líaw	เลี้ยว	to turn (a corner)
long	ลง	to get off, out of, to get down
mây chây rɯ̌u/lěe?	ไม่ใช่หรือ	*negative interrogative*
phró wâa	เพราะว่า	because
sǎam sìp hâa	สามสิบห้า	thirty-five
sǎam sìp sìi	สามสิบสี่	thirty-four
sǎam yâak	สามแยก	road junction
sìi yâak	สี่แยก	crossroads
trong níi	ตรงนี้	right here
trong pay	ตรงไป	(to go) straight on
thɯ̌ng	ถึง	to reach
wongwian	วงเวียน	roundabout
yâak	แยก	to separate, part

Tone practice

Listen and repeat
Some numbers are used again in this section, this time with the verb **dâay yin.** Listen to each sentence carefully and try to reproduce the tones as accurately as possible.

Exercise one

Listen, repeat and respond
In this exercise you are going to practise correcting a misunderstanding using the expression **mây chây phǒm/dichán bòok wâa** . . . *(No, I said . . .).* First listen to the whole exercise and repeat the 'mistaken' lines, noticing particularly the question **mây chây rɯ̌u?** (Language note 3). When you are certain that you understand everything, rewind your tape, and respond to each question using the cue words provided in the Textbook.

Exercise two

Speak and listen
Now you are going to practise offering to do something using . . . **kô dâay** (Language note 8). Each time the person you are talking to will insist on taking you himself, which you should accept with thanks (see the Culture notes). Study the example in the Textbook carefully and listen to the whole exercise first. Then rewind the tape and start making your offers! Begin when you hear the bleep.

Exercise three

1–6 Listen and repeat 7–10 Speak
Most people are not very good at giving directions even in their own language so we have tried to make things as straightforward and simple as possible in this exercise. In the first part, you are just going to practise listening to and repeating some simple instructions. Glance at Points to watch 1 and check any words that you don't know. Notice particularly the use of . . . **kòon** *(. . . first)* and . . . **láaw** . . . *(. . . and then . . .).* In the second part of the exercise you are going to combine two simple instructions. Look at the example carefully and listen to it on the tape. Then using the 'traffic signs' as cues, begin the exercise as soon as you hear the bleep.

Exercise four

1–3 Listen and repeat 4–6 Speak
This is another exercise on giving directions and it follows the same pattern as the previous one. Listen to and then repeat the first part of the exercise, checking the meanings of the new words in the Wordlist. Notice the use of **thŭ̲ng** . . . *(When you reach . . .)*. When you have done this, look at the second half of the exercise *(4–6)*. Traffic signs are again used as cues. Begin giving the directions suggested by the signs when you hear the bleep.

Exercise five

Read, listen and write the answers
Read the short passage in the Textbook first. Then listen to the taped conversation and write down your answers to the questions. When you have finished, compare what you have written with the answers given in the **kham tò̲op**. You should look at the Points to watch 2 before you do this exercise.

Exercise six

Write the answer
Rewrite the sentence given in the Textbook, substituting the first cue word in the appropriate position in the sentence. Substitute the second cue word in the new sentence and then continue the process, writing new sentences for each of the cue words.

Points to watch

1 Both **săam yâ̲ak** and **sìi yâ̲ak** can be translated as *crossroads*. The word **yâ̲ak** means *to separate*, so a **săam yâ̲ak** is *a parting of three roads* – a 'T' or 'Y' junction for example, whereas a **sìi yâ̲ak** is *a parting of four roads*

2 thamay? *(why?)*, **phró̲ wâa** . . . *(Because . . .)*

When you want to answer a **thamay** question directly, you can use the expression **phró̲ wâa** . . . *(Because . . .)*. Note that while the question word

thamay can appear at the beginning or end of a sentence, as in
thamay mây pay?
mây pay thamay? } *Why aren't you going?*
phró̲ wâa always occurs at the beginning of a sentence:
phró̲ wâa mây mii satang *Because I haven't got any money.*

18 Lesson eighteen

In **bòt thîi sìp pàat** (Lesson eighteen), Tom reaches the end of his taxi journey and finds himself paying more than he had bargained for. An important verb **hây** appears for the first time, and its usage is explained in Language note 4. In addition, you will be learning some of the colours (Language note 2) and some common prepositions § (Points to watch).

Pronunciation

Listen and repeat
The **t/d** distinction is again singled out for special emphasis in this section. Listen to each word carefully and try to reproduce it as accurately as you can. There's a rather tricky tongue-twister at the end!

Conversation

Tom has reached his soi so now he has to give the precise directions that will get him to his destination. A very useful expression Tom uses is **leey pay ìik nít nùng** *(Go on a little bit further),* which together with **thǔng láaw** *(Here we are)* and **còot nâa** . . . *(Park in front of . . .),* is well worth memorizing. Notice the way the taxi-driver offers to change the banknote for Tom (Language note 4) and the way Tom politely declines the offer (Language note 5). Exercise three provides further practice of this kind of offer and polite declining.

Translation

	Taxi-driver *(A)* Tom *(B)*
Taxi-driver	Are we there yet?
Tom	Go on a bit further. Here we are.
	Park in front of the green gate.
Taxi-driver	Just here?
Tom	Yes. I've only got a hundred-Baht note.
Taxi-driver	I haven't got any change. Hang on a minute.
	I'll go and change it for you at the coffee shop over there.
Tom	Never mind. There's no need to give me any change.
Taxi-driver	Thank you very much. And good luck to you.

Language notes

1 **leey pay ìik nít nùng** *(2) Go on a bit further.*
Notice the word order in this expression, literally *further go more bit one.*

2 **sǐi** khǐaw *(3) green*
The word **sǐi** *(colour, to be coloured)* usually appears immediately in front of the word for the specific colour. When it does so, the combination can function as both noun and verb. For example:
sǐi daang *red; to be red*
sǐi khǎaw *white; to be white*
sǐi lǔang *yellow; to be yellow*
sǐi khǐaw *green; to be green*

3 **phǒm mii tàa bay la róoy** *(5) I've only got a hundred-Baht note.*
We have already met the word **tàa** meaning *but* (Lesson 14); like its English equivalent, **tàa** can also mean *only*, but whereas "I have but three pounds left" sounds rather old-fashioned, the Thai use of **tàa** to mean *only* is very common.

4 **phǒm ca pay lâak hây** . . . *(7) I'll go and change it for you . . .*
The word **hây** has several different meanings. In this lesson, it means *for (someone).* Notice that there is no word for "you". Although we could add the word **khun** (**phǒm ca pay lâak hây khun**), it is generally understood who is being referred to and hence the pronoun is omitted.

5 **mây tông** . . . *(9)*
The expression **mây tông** . . . means *There's no need to . . .* For example:
mây tông pay [*not have to go*] *There's no need to go.*
If the order is reversed, **tông mây** . . . , then it means *(You) must not . . . ,* as in
tông mây pay [*have to not go*] *You must not go.*

6 . . . **kô dâay** *(9)*
kô dâay is used at the end of this sentence in exactly the same way as in the previous lesson (Lesson 17, Language note 8). Literally, we might translate the whole sentence as: *(you) not have to give change that's all right.*

Culture notes

1 **mây mii thoon** *(6) I haven't got any change.*
Such excuses by taxi-drivers are heard the world over, and if you have little faith in human nature, it's a good idea to travel well-armed with a supply of small change. On the other hand, the excuse very often is genuine – the majority of taxi-drivers operate on a shoe-string budget. Many drivers, like the one in dialogue, will go to considerable lengths to change the money for their passenger rather than risk being accused of trying to cheat their customers.

2 **chôok dii** . . . *(10) Good luck.*
This is a satisfactory and frequently used form of farewell especially when the contact is of an informal or fleeting nature.

Wordlist

bay la hâa róoy	ใบละห้าร้อย	500 (Baht) note
bay la róoy	ใบละร้อย	100 (Baht) note
bay la sìp	ใบละสิบ	10 (Baht) note
bay la yîi sìp	ใบละยี่สิบ	20 (Baht) note
chán	ฉัน	I *(female speaker)*
chôok dii	โชคดี	good luck
hây	ให้	for (someone)
khâang	ข้าง	side
khâang khâang	ข้าง ๆ	beside
khâang lǎng	ข้างหลัง	behind
khâang nâa	ข้างหน้า	in front (of)
khâang nay	ข้างใน	inside
khâang nôok	ข้างนอก	outside
lǎng	หลัง	behind
lâak	แลก	to change, exchange
leey	เลย	to be further, beyond
nâa	หน้า	in front of

nay	ใน	in
nít	นิด	a little bit
nôok	นอก	outside
pratuu	ประตู	door, gate
ráan kaafaa	ร้านกาแฟ	coffee shop
rúa	รั้ว	fence
sanìt	สนิท	Sanit *(Thai name: male)*
sǐi	สี	colour, to be coloured
sǐi daang	สีแดง	red; to be red
sǐi khǎaw	สีขาว	white; to be white
sǐi khǐaw	สีเขียว	green; to be green
sǐi lǔang	สีเหลือง	yellow; to be yellow
tàa	แต่	only
thoon	ทอน	to give change
yùu	อยู่	*post-verb*

Tone practice

Listen and repeat
Substitute the cue words in the appropriate place in the sentence. Notice the number of falling tones in the sentence, and make sure that each is given a full fall!

Exercise one

Listen and respond
In this exercise you are going to practise telling the taxi-driver exactly where to park. Study the example carefully, and then respond to the driver's question on the tape in the same way. Two new groups of words are introduced in this exercise – colours and prepositions. Check the meanings of all the new words before you begin, and read Points to watch 1. Pay attention to the visual cues: they are there to help you remember the new prepositions

Exercise two

Listen and speak

In this exercise you are going to practise saying, . . . **mii t̲àa̲ bay la** . . . *(I've only got a . . . Baht note).* The words for the different denominations of bank note are introduced and can be checked in the Wordlist. Listen to the whole exercise first; then rewind your tape and begin when you hear the bleep. (Ladies especially should consult Points to watch 2 before trying this exercise!)

Exercise three

Listen, repeat and speak

In this exercise someone is going to offer to do something for you, using the verb **hây**, which was explained in Language note 4. Begin by listening to the exercise and repeating the 'offer'. When you can do this fluently, you are ready to take your part: decline the offers politely in the pauses, using the model sentence and cues provided **(mây pen ray mây t̲ộng . . . k̲ộ dâay).**

Exercise four

Listen, look and write the answer

Listen to the passage carefully, making sure that you understand all the words. Using the picture to help you, write down your answers to the questions and then check them in the **kham t̲ò̲op**. (Look first at Points to watch 3).

Exercise five

Write and translate

Rewrite the sentence in bold type substituting cue word number *2* in the correct position. Substitute cue word number *3* into the resulting sentence and so on. Translate each sentence into English.

Points to watch

1 Prepositions and pronunciation

The word **khâang** *(side)* frequently occurs in front of prepositions such as **nâa** *(in front of)*, **lǎng** *(behind)*, **nay** *(in)*, **n̲ô̲ok** *(outside)* etc. If a noun follows the preposition, then **khâang** is optional. For example:

rót c̲ò̲ot yùu khâang nâa pratuu
rót c̲ò̲ot yùu nâa pratuu } *The car is parked in front of the gate.*

However, if there is no noun, **khâang** must be used must be used to form the adverb §: **rót c̲ò̲ot yùu khâang nâa** *The car is parked at the front.*

You'll notice on the recording that the vowel in **khâang** is usually shortened when it occurs in combination with a preposition – although for the sake of consistency we have maintained the **aa** spelling. In Thai, the first syllable of a two-syllable word is usually unstressed and the vowel is therefore often pronounced short. We have already noted this process with **náam sôm** (Lesson 11, Points to watch 3), and as your Thai improves you'll see that vowel-shortening occurs not only in transcribed 'compounds' (such as **klaang wan** *(day time)*, **náam plaa** *(fish sauce)* and so on) but also with undivided two-syllable words like **aahǎan** *(food)* and **weelaa** *(time)*.

2 **dichán** and **chán**

Notice that in Exercise two, the first person female pronoun **dichán** is shortened to simply **chán**. **chán** is less formal and more widely used than **dichán**. When talking, for instance, to a taxi-driver (as in this exercise) female speakers would use **chán**.

3 **rót th̲á̲ksîi c̲ò̲ot yùu khâang n̲ô̲ok pratuu** (Exercise four)

On the tape you will notice that the verb **c̲ò̲ot** *(to park, to be parked)* is followed by the verb **yùu** *(to be at a place)*. In this sentence **yùu** is a post-verb (i.e. it occurs after the main verb) and indicates that the action of the verb is still taking place. For example:

rót th̲á̲ksîi c̲ò̲ot khâang n̲ô̲ok pratuu *The taxi is parking in front of the door.*
rót th̲á̲ksîi c̲ò̲ot yùu khâang n̲ô̲ok pratuu *The taxi is parked in front of the gate.*
kháw kin khâaw *He eats rice.*
kháw kin khâaw yùu *He is eating rice.*

19 Lesson nineteen

In **bòt thîi sìp kâaw** (Lesson nineteen) you will be learning how to talk about your command of foreign languages and how to compliment other people on how well they speak a foreign language (Culture note 1). In addition, you will meet some new meanings and usages of verbs that have occurred in previous lessons (Language note 1 and Points to watch).

Pronunciation

Listen and repeat

The consonant sounds **k** and **kh** are contrasted in this section. Listen to and then repeat first the two groups of individual words and then the questions. Begin by saying the questions slowly and gradually try to increase your speed to that of normal conversation.

Conversation

Tom wants to see the manager of the company, but the secretary, Oy, tells him that he's out. Tom agrees to wait, and as he sits down, Oy compliments him on his Thai. Notice the way that Tom asks Oy if she can speak English (**khun phûut phaasǎa angkrìt pen máy?**). Read the notes and consult the Wordlist as you listen to the recording; try to work out as much as you can before looking at the Textbook.

Translation

	Oy *(A)* Tom *(B)*
Oy	Who have you come to see?
Tom	Is the manager in?
Oy	No, he isn't.
Tom	Do you know when he'll be back?
Oy	I don't think he'll be long. Do you want to wait?
Tom	Yes, I can wait.
Oy	Please sit down. You speak Thai very well. Very clearly.

Tom	I only speak it a little bit.
Oy	Have you been in Thailand long?
Tom	Not long. Only two or three weeks. Can you speak English?
Oy	Yes, but not very well.

Language notes

1 **maa hǎa khray khá?** *(1) [come see who?]*
Both **hǎa** and **phóp** mean to *see (someone)* in the sense of meeting them. **hǎa** (literally, *to see*) suggests a casual meeting, whereas **phóp** *(to meet)* implies a more formal, fixed appointment.

2 **phûucàtkaan** *(2) manager*
In Lesson 2 (Language note 5), we explained how the word for *driver* (**khon khàp rót**) was made up of a combination of a noun, a verb and a noun. **phûucàtkaan** is similarly constructed:

Noun +	Verb +	Noun
phûu	**càt**	**kaan**
the one who	*arranges*	*affairs*

phûu is frequently used in this way. For example, in Lesson 6 we met:
phûuchaay *[the one who is male] (boy)*
phûuyǐng *[the one who is female] (girl)*

3 **phûucàtkaan yùu máy?** *(2) Is the manager in?*
The word **yùu** has already occurred (in Lessons 3, 7 and 8 in particular) with the meaning *to be at* or *to be situated at.* Two further meanings are illustrated during this dialogue. In the question above, **yùu** means *to be in* (*the office, home* etc.), while in the question **maa yùu mu̲ang thay naan máy?** *(11),* **yùu** means *to live at, in.*

4 **ca klàp mûarày sâap máy khráp?** *(4) [will return when, do you know?]*
Notice the use of **sâap máy?** *(do you know?)* in this indirect question §.

5 **che̲en nâng si khá** *(8) Please sit down.*
As remarked in Lesson 3, **che̲en** denotes a polite invitation to do something

6 **khun phûut phaasǎa thay kèng mâak** *(8, 9) You speak Thai very well.*
kèng means *to be good at, skilled at, an expert at.* It is also used with some activities which we don't normally consider as requiring particular skill or expertise and in a sense that does not always show approval:

kháw kin lâw kèng *He's a good drinker. (*i.e. *He drinks a lot.)*
kháw kin aahăan thay kèng *He eats Thai food well.*
In both these examples, **kèng** can be understood to refer to quantity consumed or even enthusiasm for consumption rather than polished performance!

7 **maa yùu . . .** *(11)*
See note 3.

8 **sǒong săam aathít thâwnán** *(12)* [*two three weeks only*]
sǒong săam conveys the same suggestion of vagueness about the quantity or amount as the English "a few", "two or three", or even "a couple". For example:
sǒong săam wan *a few days, two or three days, a couple of days*

9 **khun phûut phaasăa angkrìt pen máy?** *(13) Can you speak English?*
Notice this new meaning of the word **pen**, denoting skill or ability. This is further explained in the Points to watch.

Culture notes

1 **khun phûut phaasăa thay kèng mâak** *(You speak Thai very well.)*
One of the most pleasant surprises awaiting the learner when he tries to speak Thai in Thailand, is the tremendous appreciation shown by the local people for his efforts, no matter how fumbling or inept they may be. A single mispronounced greeting readily elicits a complimentary **phûut thay kèng** *(You speak Thai well).*

It's a wonderful opportunity to learn a language among such encouraging 'teachers', but don't let things go to your head too much. However good you may be, it is always best to be modest about your abilities and respond (as Tom does in the dialogue) with an expression like **phûut dâay nítnòy thâwnán** *(I only speak it a little).*

The expression **phûut thay kèng** is perhaps best regarded as a social convention rather than a statement of absolute fact. **phûut thay chát**, on the other hand, is less of a social formula and more an expression of the speaker's opinion. It often indicates good pronunciation of the tones!

2 **muang** *(11)*
The word **muang** (meaning *city* or *town*) often occurs with the actual name of the town. For example:
muang beemînghaam *Birmingham*
muang can also mean *country* (although another more formal word **prathêet** also exists) and occurs immediately before the specific name of the country:
muang thay *Thailand*
muang ciin *China*

Wordlist

àan	อ่าน	to read
aathít	อาทิตย์	week
càt	จัด	to arrange
chaay	ชาย	male *(people only)*
chát	ชัด	to be clear; clearly
duan	เดือน	month
kaan	การ	affairs
kèng	เก่ง	to be good at
klàp	กลับ	to return
khĭan	เขียน	to write
khlôong	คล่อง	to be fluent; fluently
muang	เมือง	town; country
mûarày	เมื่อไร/เมื่อไหร่	when?
nâng	นั่ง	to sit down
nítnòy	นิดหน่อย	a little
pen	เป็น	to be able to
prathêet	ประเทศ	country
phaasăa	ภาษา	language
phûu	ผู้	the one who
phûucàtkaan	ผู้จัดการ	manager

samùt	สมุทร	Samut *(Thai name: male)*
sɔ̌ɔng sǎam	สองสาม	a few
yǐng	หญิง	female *(people only)*
yùu	อยู่	to be in; to live at

Tone practice

Listen and repeat
Listen to and then repeat the sentence in the example, substituting a different cue word (with a different tone) each time. Notice that each word to be substituted goes at the end of the sentence.

Exercise one

Listen and respond
In this exercise the secretary is going to ask you who you want to see, and you should respond by asking her if a certain person is in. Listen to the whole exercise first. Then rewind your tape, and respond to the secretary's question with your own question as indicated. Check any new words in the Wordlist. Notice that sometimes the secretary uses **hǎa** and sometimes **phóp** (see Language note 1).

Exercise two

Listen, repeat and respond
This time you are going to be asked when someone will be returning. Use the cues in the Textbook to help you respond. But first listen to the exercise and repeat the question.

Exercise three

Listen, repeat and respond
At the beginning of this exercise there is a chart showing Tom's progress at Thai. Read through it carefully and look up the meanings of any words you don't know. Look also at the Points to watch. Then listen to numbers *1, 2, 3* in which a friend asks Oy about Tom's command of Thai, using the question **dâay máy?** Notice that in her responses, Oy sometimes uses the word **tɛ̀ɛ** *(but)*. When you have understood everything, take Oy's part and answer the questions, using the information in the chart to help you. Repeat the same process in numbers *4, 5, 6,* this time using the verb **pen** instead of **dâay**.

Exercise four

Listen, repeat and respond
In this exercise you are going to practise responding to questions asking you how long you have been doing something, using the expression **sɔ̌ɔng sǎam . . . thâwnán** *(only a few . . .)*. Listen to the exercise and repeat each question; look up the meanings of the new words in the Wordlist. Then rewind your tape, and use the cue words in the Textbook to help you respond to the questions.

Exercise five

Write the answer
Now we are going to ask you to fill in the chart in your Textbook indicating how competent you are at various languages. Draw the chart out on a separate piece of paper and use the words given in the Textbook when you have checked what they all mean. (There is no Key for this exercise.)

Exercise six

Write and translate
Rewrite the given sentence (in bold type) with the cue word number *2* substituted in the correct position. Continue the process with the other cue words and translate the resulting sentences.

Exercise seven

Write and translate
Rewrite the given sentences in the negative, and then translate them into English.

Points to watch

Meanings of **pen**
In Lesson 1, we came across **pen** meaning *to be*, as in:
kháw pen khon thay *He is Thai.*
But when **pen** occurs after the main verb, it means *to be able to* or *to know how to.* For example:
kháw phûut phaasǎa thay pen *He can speak Thai.*
Notice that the word **pen** has a similar meaning to **dâay** and occupies the same position in the sentence:
kháw phûut phaasǎa thay pen } *He can speak Thai.*
kháw phûut phaasǎa thay dâay }
Although in the above example the two sentences are identical in meaning, the word **pen** normally suggests the idea of "knowing how to", while **dâay** implies "being physically capable of".

20 Lesson twenty

bòt thîi yîi sìp (Lesson twenty) consists of a series of test exercises designed to enable you to see how well you have absorbed the material presented in Level two.

As before, give yourself 45 minutes to an hour to do the questions, checking your answers carefully before you turn to the **kham t<u>ò</u>op**.

Test exercises one to five are recorded, so you'll need to find the right place on your cassette before you settle down to begin.

SECTION ONE: SOUND IDENTIFICATION

Test exercise one (b<u>à</u>ap thót s<u>ò</u>op thîi n<u>ù</u>ng) *10 marks*

Listen and write the answer (fang l<u>á</u> khǐan kham t<u>ò</u>op)
In this exercise you will hear ten words on tape. Write down the sound of the initial consonant of each. For example, if you hear **phîi chaay**, write down **ph**.

Test exercise two (b<u>à</u>ap thót s<u>ò</u>op thîi s<u>ǒ</u>ong) *10 marks*

Listen and write the answer (fang l<u>á</u> khǐan kham t<u>ò</u>op)
This time, write down the vowel sound in each of the ten words. Write the complete sound: if you hear the word **khǐan**, for instance, you should write down **ia**.

Test exercise three (b<u>à</u>ap thót s<u>ò</u>op thîi sǎam) *10 marks*

Listen and write the answer (fang l<u>á</u> khǐan kham t<u>ò</u>op)
There are more words in this exercise; all of them have two syllables. Identify the tone of each syllable. Thus, if the word is **thâwnán**, write down ˆ ˊ. Use ( ) to identify a mid tone.

SECTION TWO: LISTENING COMPREHENSION

Test exercise four (bàap thót sòop thîi sìi) — 20 marks

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
You will hear five sentences on tape. Write down a translation of each sentence. The answers to this particular exercise are in the Key at the back of this Handbook.

Test exercise five (bàap thót sòop thîi hâa) — 20 marks

Listen and write the answer
Open your Textbook and study the questions in this exercise Refer to the Wordlist at the end of this lesson. Then switch on your recorder and write down the answers as you listen through to the dialogue. (You can, of course, stop, start and rewind as often as you like.)

SECTION THREE: GRAMMAR AND TRANSLATION

Test exercise six (bàap thót sòop thîi hòk) — 10 marks

Write the answer
Match each of the numbered sentences with the appropriate lettered sentence. Write down just the number and the letter.

Test exercise seven — 10 marks

Write the answer
Fill in the blank space in each of the sentences with the most appropriate word.

Test exercise eight (bàap thót sòop thîi pàat) — 10 marks

Write the answer (khǐan kham tòop)
1 How would you say, "Never mind, I can walk"?
2 How would you ask why something is so expensive?
3 How would you offer to go and buy something for someone?
4 How would you ask someone if they knew when the manager would be back?
5 How would you invite someone to sit down?

HOW WELL DID YOU DO?

When you've finished, check your work carefully. Turn to the Key in the Textbook (and in the Handbook for Test exercise four), and start marking the test. Deduct one mark for each mistake and half a mark for wrong tones. Be honest with yourself about all this: you're the one who benefits from these tests in the end!

How well did you perform against the scale below?

80 marks and over:
Very good.

70–80 marks:
Good.

60–70 marks:
Quite good, but more practice needed on weak points.

50 marks and under:
Look at the recommendations below; and then have another look at Lessons 11 20 before starting Level three.

SECTION ONE errors are all, of course, connected with your pronunciation and intonation. If you scored badly here, you should listen through to the Pronunciation and Tone exercises again. Perhaps you're having difficulty distinguishing just a few sounds. If so, flip through the Textbook, isolate an exercise which practises your problem areas, and do some intensive listening and repetition

SECTION TWO: If this contained a lot of errors you should definitely go through the appropriate exercises again. Look at the Key and make a note of the words and/or expressions that were unfamiliar to you. Then find the lesson or lessons in which they occurred and listen through again.

SECTION THREE: If you've not performed well in this section, you should go back over the notes (in particular) and look through the written exercises for each lesson.

Wordlist

ótsatreelia	**ออสเตรเลีย**	Australia
ráan chôok dii	**ร้านโชคดี**	'Good Luck' cafe

Level 3

Lessons 21 - 30

21 Lesson twenty-one

In **bòt thîi yîi sìp èt** (Lesson twenty-one) you are going to learn how to ask people to repeat things when you haven't understood what they said. To be able to do this with confidence, using a variety of expressions, is essential for anyone seriously interested in learning a language (see Culture note 1); thus, most of the exercises give practice in ways of asking for repetitions or translations and in requesting people to speak slowly.

You will notice that in this and subsequent lessons, the Pronunciation section at the beginning of each lesson has been dropped, while the Conversations gradually become longer. It is, however, a good idea to go back to earlier lessons and make frequent reviews of the Pronunciation sections.

Conversation

This conversation develops from Tom's inability to understand a key word in Oy's question. Notice particularly the businesslike and efficient manner Tom goes about trying to understand, asking first for a repetition of the whole sentence, then a translation, and finally checking his own pronunciation of the word. Such a positive attitude to language learning is sure to achieve results, and will certainly make Oy and other Thais want to help him.

First listen to the Conversation with your Textbook closed; try to understand as much as you can, using the Wordlist and notes. Then open your book and read through the text along with the recording. Read through the notes carefully, matching up the line references with the text. Finally, use the Translation (which from now on appears in the Key section at the back of this Handbook) to confirm your understanding.

Language notes

1 **phûut . . . n<u>ò</u>y** . . . *(2)*
In Lesson 9, we met the polite request form, **khǒ<u>o</u>** . . . **n<u>ò</u>y** *(Can I . . . please.)*. The word, **n<u>ò</u>y** *(a little)*, is added at the end of the sentence to make it sound more polite. **n<u>ò</u>y** has a similar function in the sentence **phûut cháa cháa n<u>ò</u>y** . . . *(Could you speak a little bit slower, please?)*; without it, we are left with a rather blunt order, **phûut cháa cháa** – *Slow down!* In fact, there is an obvious similarity between the Thai and the English expression "Could

you speak a little bit slower, please", where "a little bit", is really a polite formula rather than a precise stipulation, since we usually want the speaker to slow down considerably more than just "a little bit".

2 **phûut cháa cháa** . . . *(2)*
Notice the doubling of the word **cháa** *(to be slow)*, in this sentence. It is very common to see this kind of repetition in Thai. In some instances, the meaning changes according to whether the adverb § is reduplicated or not. For example:

kháw phûut cháa	*He speaks slowly.* (i.e. it is his habit to speak slowly)
kháw phûut cháa cháa	*He speaks slowly.* (i.e. he deliberately modifies his speech to speak slowly)

So, when the adverb is reduplicated after **phûut**, it suggests a conscious effort on the part of the speaker to speak in that particular manner.
You may also notice when you listen to the tape that the vowel in the first **cháa** is shortened considerably, while in the second **cháa** it is pronounced as a normal long vowel. Often when a word is reduplicated, the vowel in the first word will be shortened in this way, following the same stress pattern noted in Lesson 11, Points to watch 3 (**náam sôm**) and Lesson 18, Points to watch 1 (**khâang nâa**).

3 . . . **dâay máy?** *(2)*
In Lesson 12 we met **dâay máy?** at the end of a sentence meaning *Can (I, you etc.) . . . ?* in the sense of "to be able", and also as a way of making a request slightly more polite. Thus, a sentence with **dâay máy?** at the end can often be slightly ambiguous. For example, **phûut phaasǎa thay dâay máy?** might mean *Can you speak Thai?* (in the sense of knowing the language) or *Could you speak Thai, please?* (a request).

Remember that **khɔ̌ɔ** . . . **nɔ̀y** cannot be used in such a request since the speaker is asking someone else to do something.

4 . . . **plaa wâa aray?** *(5)*
Although the English equivalent of this question is *What does . . . mean?*, the word **plaa** really means *to translate*. The response to such a question is thus a translation of the word(s) or a synonym, rather than an explanation of the meaning.

5 **khâw cay** *(12)*
The Thai word for *to understand*, is made up of two words, **khâw** *(to enter)* and **cay** *(heart)*. As your Thai vocabulary increases, you will notice that the word **cay** occurs in many such compounds. Here are some common examples:

dii cay	*to be pleased*	**cay dii**	*to be kind*
sǐa cay	*to regret, be sorry*	**cay sǐa**	*to be disheartened*
rɔ́ɔn cay	*to be worried, anxious*	**cay rɔ́ɔn**	*to be impetuous, hasty*

Notice that **cay** can be either the first or the second word in the compound, and that the meaning is determined by its position.

6 **thùuk lɛ́ɛw** *(9) That's right.*
khâw cay lɛ́ɛw *(13) Now I understand.*
In Lesson 6, we noted that when **lɛ́ɛw** occurs at the end of a sentence, it signifies the completion of the action of the main verb, and is often regarded, therefore, as a past-tense marker. Notice however, that the two expressions above are rendered in English by the present tense. If we take the literal meanings of the verbs (**khâw cay** – *to enter the heart*, **thùuk** – *to strike the target*) we can see that there is in fact no inconsistency in the Thai:
thùuk lɛ́ɛw [*having struck the target*]
khâw cay lɛ́ɛw [*having entered the heart*]

Culture notes

1 Not understanding
In learning any foreign language, it's important not to be overwhelmed or discouraged if you find that you can't understand everything people around you are saying. Not understanding a foreign language is not a sign of stupidity, but a natural and inevitable part of language learning. What is important, however, is how you react to not being able to understand. If you retreat from contact, or become defensive and blame the speaker for not making himself understood, then you are setting severe limitations on your chances of learning a language.

Thais are, generally speaking, pleased to see foreigners making an attempt to learn their language, and will be generous in their praise and encouragement. Don't be afraid to ask them to repeat things two or three times; learn different ways of asking people to repeat things (as in the Conversation) so that they don't think that your only Thai words are **aray ná?** *(Pardon?)*; try

to analyze where your problem is so that you can direct them towards helping you more effectively; and if communication does break down, just smile – there will be plenty more opportunities for you to try again!

2 Speaking English
English is the most widely used foreign language in Thailand and Thais automatically assume that all foreigners will understand it – so much so that they sometimes refer to English as **phaasǎa faràng** [*language (of) foreigner/ westerner*]. You will find that many signs and notices in public places are in both Thai and **phaasǎa faràng**. French and German are only taught in a very few schools and at university level, whereas English is a compulsory school subject from an early age.

Wordlist

aray ná?	อะไรนะ	Pardon?
bâa	บ้า	Don't be silly! *(jocular rebuff)*
bâan nôok	บ้านนอก	the countryside, rural areas
baang	บาง	some
bàay	บ่าย	afternoon
cay	ใจ	heart
cay dii	ใจดี	to be kind
cay róon	ใจร้อน	to be impetuous, hasty
cay sǐa	ใจเสีย	to be disheartened
cháa	ช้า	to be slow
chóppîng	ช้อปปิ้ง	(to do) shopping
dang	ดัง	to be loud
dii cay	ดีใจ	to be pleased
duu nǎng	ดูหนัง	to see a film
ìik thii	อีกที	again, one more time
kham	คำ	word
khâw cay	เข้าใจ	to understand
mây khôy	ไม่ค่อย	hardly, scarcely, not very
mia	เมีย	wife *(colloquial)*
mǔan	เหมือน	to be like, similar to

nǎng (ceem boon)	หนัง (เจมส์บอนด์)	a (James Bond) film
ôo	อ้อ	*exclamation*
plaa	แปล	to translate, to be translated as
plaa wâa aray?	แปลว่าอะไร	What does that mean?
phanrayaa	ภรรยา	wife
phrûng níi	พรุ่งนี้	tomorrow
phǔa	ผัว	husband *(colloquial)*
phûu dii	ผู้ดี	'well-bred' people
róon cay	ร้อนใจ	to be worried, anxious
rôop	รอบ	showing *(of a film)*
sǎamii	สามี	husband
sǐa cay	เสียใจ	to regret, be sorry
suphâap	สุภาพ	to be polite
thîang	เที่ยง	midday
thii	ที	a time
thùuk	ถูก	to be right, correct [to strike the target]
wan aathít	วันอาทิตย์	Sunday

Tone practice

Listen, repeat and respond
Listen to and repeat both the questions and answers you hear on the tape. (Keep your Textbook closed when you first try this exercise.) Finally, look up the meanings of any words you are unsure of and then use the initial pauses to answer the questions.

Exercise one

Listen, respond and write
In this exercise, you are going to practise asking someone to repeat something and to speak slowly. Study the example in the Textbook and respond as indicated by the lines in bold type. You will then hear three similar conversations; respond in the same way and write down in each case the sentence you asked to be repeated.

Exercise two

Listen, respond and translate
Now you want to ask about a particular word you don't understand. Again, look at the example and listen to the tape. In numbers *2, 3, 4,* you're asking for an English translation of the cue words. When you get the translation, offer your thanks and – just to show you weren't bluffing – write down a translation of the original question. (You can check this in the Key section at the back of this Handbook.)

Exercise three

Listen and write the answer
Listen carefully to the telephone conversation between Noy and Tom on your tape. Then write answers to the questions in the Textbook.

Exercise four

Listen and write the answer
Listen carefully to the conversation between Tom and Oy; check the new words in the Wordlist. When you have understood everything, play the tape through one more time and then write answers to the questions in the Textbook.

22 Lesson twenty-two

In **bòt thîi yîi sìp sǒ̱o̱ng** (Lesson twenty-two), you are going to meet quite a lot of new vocabulary items, mainly connected with the house and the home. These are introduced in the conversation and then recur in the listening and writing exercises. It would be a good idea to study the Wordlist for this lesson before you listen to the tape.

Conversation

In this lesson, Tom goes house-hunting. The apartment block owner explains to him that she has one unit for rent and tells him of the rooms and facilities available. When you've studied the Wordlist, listen to the Conversation a few times and try to understand as much as possible before referring to your Textbook and, eventually, to the Translation.

Language notes

1 **hây châw** *(1) for rent*
This expression can be regarded as an abbreviated form of **hây khun châw** *(for you to rent).* Compare Lesson 18, Language note 4.

2 **tô̱ngkaan** *(2) to want, need*
tô̱ngkaan conveys the sense of needing something; it is usually followed by a noun:
khun tô̱ngkaan kìi hô̱ng no̱o̱n? *How many bedrooms do you want/need?*

yàak ca (which we met in Lesson 13) can be translated as *to want/would like to;* however, its usage is quite distinct from **tô̱ngkaan**. **yàak ca** means *to want/would like to do something* and is always followed by another verb:
phǒm yàak ca pay praysanii *I want/would like to go to the post office.*

3 **tôngkaan kìi hôŋg noon** *(2) How many bedrooms do you want?*
When we first met the word **kìi** *(how many?)* in Lesson 6, we noted it was used like this:
Noun + **kìi** + Classifier
We might therefore expect the sentence above to be:
tôngkaan hôŋg noon kìi hôŋg?
since the classifier for **hôŋg noon** *(bedroom)* is either **hôŋg**, or **hôŋg noon** itself. However, the repetition is clearly redundant, so we are left with simply **kìi hôŋg noon**, (**kìi** + classifier) with the noun being dropped.
You might also like to note that **hôŋg noon** literally means *room to lie down.*

4 **mii (aphâatmén) lăng nùng** . . . *(4)*
lăng is the classifier for houses and apartments. Notice that the noun is omitted in the conversation because it has already been mentioned.

5 **khrûang aa** *(5) air-conditioner*
You have already come across the word **khrûang** in Lesson 11 in the expression **khrûang dùum** – *drink(s)* – where we mentioned that it often occurs in noun compounds, although not necessarily always with the same meaning. Frequently, however, as in the case of **khrûang aa**, the word **khrûang** means *machine.* Thus **khrûang aa** literally means *air-machine,* that is, an *air-conditioner.* Notice, however, that the word **khrûang** is sometimes dropped in this particular instance, and we can refer to an air-conditioner simply as **aa**, the word (in this context only) obviously having been borrowed from the English "air".

Two further common examples of **khrûang** – compounds are:
khrûang bin [*machine fly*] *aeroplane*
khrûang muu [*machine hand*] *tool*

6 **phróom** *(7),* **tàanghàak** *(13)*
Note the way these two words are used:
mii feenicêe phróom *Furniture is included.*
khâa boorikaan tàanghàak *Service extra.*

7 **la** *(12) per*
Notice the way in which this word is used:
duan la thâwrày? [*month per how much?*]
duan la mùun hâa phan bàat [*month per 15,000 Baht*]
You should also be aware that **la** is often pronounced with a high tone (**lá**).

Culture notes

1 **aphâatmén** *(apartments)*
Many of Bangkok's transient foreign community live in apartment buildings especially in the sois that branch off from Sukhumwit Road. Numerous blocks of apartments (often called 'Courts') were constructed at the time of the American military presence in Indo-China; typically they include a swimming pool in the compound and provide services such as cleaning and laundry at a minimal cost. *Maids* (**khon cháy**) who are employed to perform these duties are usually housed in their own quarters in one part of the compound, and at night there is usually a *guard* or *watchman* (**yaam**) on duty as a security measure.

2 Talking Thai in hotels . . .
You may be wondering why you are learning how to rent an apartment before you have even booked into a hotel. This is because English is widely understood in hotels in Bangkok, and indeed in a lot of the bigger provincial hotels. Since many hotel staff have degrees in English or are hired on account of their competence in the language you can save everyone potential embarassment and misunderstanding by restricting yourself to English in hotels (see Lesson 32, Culture note 2). There will be plenty of other more appropriate opportunities for you to try out your Thai! However, if you really do expect to spend a night at a remote provincial hotel where English is not spoken, then you will find a useful dialogue in Lesson 32 (Exercises four and five).

Wordlist

aphâatmén	อพาร์ทเมนท์	apartment
aa	แอร์	air-conditioner
bin	บิน	to fly
boorikaan	บริการ	service
boorikaan sák rîit	บริการซักรีด	laundry service
boorikaan tham khwaam sa-àat	บริการทำความสะอาด	(house-)cleaning service
câwkhŏong	เจ้าของ	owner
chán	ชั้น	a floor, storey

chán bon	ชั้นบน	upstairs
chán lâang	ชั้นล่าง	downstairs
châw	เช่า	to rent
chút ráp khàak	ชุดรับแขก	lounge suite [living-room set]
duan la	เดือนละ	per month
fay fáa	ไฟฟ้า	electricity
feenicêe	เฟอร์นิเจอร์	furniture
hây châw	ให้เช่า	for rent
hông	ห้อง	room
hông khrua	ห้องครัว	kitchen
hông náam	ห้องน้ำ	bathroom, toilet *(polite)*
hông noon	ห้องนอน	bedroom [room to lie down]
hông ráp khàak	ห้องรับแขก	living room
hông sûam	ห้องส้วม	toilet *(vulgar)*
khâa châw	ค่าเช่า	rent
khâa fay	ค่าไฟ	electricity charge
khon cháy	คนใช้	servant, maid
khòot	คอร์ท	"Court"
khrûang	เครื่อง	machine; artifact
khrûang aa	เครื่องแอร์	air-conditioner
khrûang muu	เครื่องมือ	tool
la, lá	ละ	per
lǎng	หลัง	*classifier for houses*
lǎngsǔan	หลังสวน	*name of soi*
muu	มือ	hand
mùun	หมื่น	ten thousand
noon	นอน	to lie down
phaa	พา	to take someone (somewhere)
phan	พัน	thousand
phát lom	พัดลม	electric fan
phróom	พร้อม	included
rîit	รีด	to iron
roong rót	โรงรถ	garage

ruan khon cháy	เรือนคนใช้	servant's quarters
sa-àat	สะอาด	to clean
sák	ซัก	to wash (clothes)
saphaan khwaay	สะพานควาย	Saphan Khwai *(area of Bangkok)*
sà wâay náam	สระว่ายน้ำ	swimming pool
sirìkun khòot	ศิริกุล คอร์ท	Sirikun Court *(name of apartment block)*
sùtthisǎan	สุทธิสาร	Suthisarn *(name of road)*
tàanghàak	ต่างหาก	to be separate; separately
taw fay fáa	เตาไฟฟ้า	electric cooker, stove
taw káat	เตาแก๊ส	gas cooker, stove
tiang	เตียง	bed
tìt tòo	ติดต่อ	to contact, get in touch with
tôngkaan	ต้องการ	to want, need
tûu yen	ตู้เย็น	refrigerator
tham khwaam sa-àat	ทำความสะอาด	to do the cleaning
tháng sǒong	ทั้งสอง	both
thii wii	ทีวี	T.V.
thùuk	ถูก	cheap
ùun ùun	อื่น ๆ	other things; etcetera
wítthayú	วิทยุ	radio
yaam	ยาม	watchman, guard

Tone practice

Listen, repeat and respond

Listen to the exercise repeating both question and answer. You should keep your Textbook closed for this repetition stage, looking at the exercise afterwards to confirm your understanding and check your pronunciation and tones. When you have done this, close the Textbook again and respond to each question in the appropriate pause, paying particular attention to producing clear, accurate tones.

Exercise one

Speak
In this exercise you are going to practise asking to rent something, using the expression **mii . . . hây châw máy?** Study the example in the Textbook while you listen to the exercise. Then rewind and begin your question when you hear the bleep. Use the cues to help you frame the other questions.

Exercise two

Listen and write
Listen to the two passages on the tape, looking at the pictures in the Textbook as you do so. You will hear several new words; check these in the Wordlist and then listen to the passages again until you are sure that you understand them. (Glance at Points to watch also: an interesting pronunciation point is mentioned there.)

Then, as you listen again, look at the sentences in the Textbook and write either **bâan** or **apháatmén** for each sentence, depending on which that sentence describes. If you think a sentence accurately describes both the house and the apartment, then write **bâan/apháatmén.**

Exercise three

Read and write
Look at the three advertisements from the Property for Rent section of a Thai newspaper. Read each carefully, checking any new words in the Wordlist. Then, turn over the page and fill in as much information as you can on Tom's house-hunting chart in the same way as in the examples. (This exercise has no Key.)

Exercise four

Listen and write the answer
On the tape you will hear four short conversations. Listen to each conversation and then write the answers to the accompanying questions in the Textbook before proceeding to the next dialogue.

Points to watch

Pronunciation of English words.
We mentioned in Lesson 7, Points to watch 2 that Thais who know some English are likely to pronounce English loan-words in a more 'English' way. In Exercise two the word **taw káat** *(gas cooker, stove)* occurs – **káat** being an obvious borrowing from "gas". You can hear this on tape pronounced with an s (**taw káas**), a pronunciation you would be likely to hear from a Thai with some knowledge of English. However, we have transcribed the word **taw káat** to reflect the Thai spelling and the pronunciation of a non-English speaking Thai. There are various other words which are affected in this way and we will point them out when they occur.

23 Lesson twenty-three

In **bòt thîi yîi sìp sǎam** (Lesson twenty-three), you will be taken on a shopping expedition, first in one of Bangkok's large department stores (Conversation) and then in one of the markets (Exercise five). Several new and useful words, especially clothing vocabulary, are introduced, and in addition, some common features of colloquial speech are illustrated; these include the omission of **keen** in the expression **keen pay** (Language note 7), the reduction of **kiloo** to **loo** (Points to watch 3), and the 'forced' high tone in certain reduplicated expressions, such as **wáan wǎan** (Points to watch 1).

Conversation

Tom goes shopping and tangles with a salesgirl who combines a charming but none-too-subtle combination of politeness, flattery and aggressive sales technique. Perhaps she's paid on a system of commission. Listen carefully a few times with your Textbook closed before consulting the transcription and going into the meaning in detail.

Language notes

1 **yàak dâay roong tháaw** . . . *(2)*
In Lesson 12, we met the verb **dâay** at the end of a sentence where it has the meaning *to be able to, can.* However, when it occurs as the main verb in the sentence, **dâay** means *to get* or *to obtain.* So here we have:
yàak dâay roong tháaw [*want get shoes*] *I'd like some shoes.*

2 . . . sák **khûu nùng** *(2)*
This expression simply means *a pair.* sák (sometimes pronounced **sàk**) is rather difficult to render precisely into English and it is only through first-hand contact in a Thai-speaking environment that you can really learn how to use it properly. It occurs in expressions involving numbers and can sometimes be translated as . . . *or so.* For example:
mii sák hâa khon *There were about five people or so.*

3 **khǒo duu khûu nán nòy dâay máy?** *(3) Could I have a look at that pair, please?*
You probably remember the expression **khǒo . . . nòy dâay máy?** *(Could I . . . please?)* from Lesson 12. Notice that **nán** (with a high tone) means *that* – an adjective, as in **khûu nán** *(that pair).*

4 **khûu nǎy khá?** *(4) Which pair?*
Notice that **nǎy** *(which?)* occupies the same position as **nán** *(that, 3)* **níi** *(this, 19)* and **sǐi náam taan** *(brown, 4).*
khûu nǎy *Which pair?*
khûu nán *That pair.*
khûu níi *This pair.*
khûu nóon *The pair over there.*
khûu sǐi náam taan *A brown pair.*

5 **sày bee aray?** *(7) What size do you take?*
The literal translation of this would clearly be *wear number what?*

6 **loong sày duu kòon sí khá** *(10) Try them on first.*
Literally this means *try put on look before* (**sí** is a particle used to suggest an action). Notice the way that the verbs are combined without prepositions.

7 **kháp (keen) pay nòy** *(12)*
This expression means *too . . . ;* very often, the word **keen** is left out, as happens here, where **kháp keen pay** *(too tight)* has become simply **kháp pay**. Other examples are:
phaang (keen) pay *too expensive*
khâap (keen) pay *too narrow*
Note that although the word **pay** in these examples looks and sounds identical to the verb **pay** *(to go),* the context should make the meaning clear enough.

8 **man bìip trong níi** *(12) It squeezes just here.*
man *(it),* the third person impersonal pronoun is, like all Thai pronouns, frequently omitted. Indeed, it is optional in this context.

9 **sày sǒong sǎam hǒn kô yûut khâ** *(15)* [*wear two three times then (they'll) stretch*]
We have previously met the word **kô** in the idiomatic expressions **kô láaw kan** (Lesson 9), **kô dâay** (Lesson 17) and **láaw kôo** – note the lengthening of the vowel – (Lesson 11).
When **kô** occurs by itself in a sentence, it can often be translated as *so, then (as a result), therefore, in that case.*

10 **ca aw maa hây** *(19) I'll get them for you.*
Notice the way that, providing there is no ambiguity, both direct and indirect object § are omitted with the verbs **aw . . . maa** *(to bring)* and **aw . . .**

pay *(to take)*. For example:

phǒm ca aw nángsʉ̌ʉ maa hây khun	*I'll bring you the book.*
phǒm ca aw nángsʉ̌ʉ maa hây	*I'll bring you the book.*
phǒm ca aw maa hây khun	*I'll bring you it.*
phǒm ca aw maa hây	*I'll bring you it.*

Note also the use of **hây** *(for)* with **aw . . . maa.**

Culture notes

1 Shopping

As the tourist industry has rightly pointed out, Thailand, and especially Bangkok, is a shopper's paradise, with a wide variety of attractive goods on sale at very reasonable prices. In Bangkok, traditional markets selling fruit, vegetables, meat, fish, clothing, household goods and hundreds of other essential items, exist side-by-side with small, family-owned shops and large western-style department stores and supermarkets.

Although prices are often marked clearly, both in the markets and small shops, this doesn't necessarily preclude the chance of bargaining; larger shops and department stores will, however, adhere rigidly to the marked price and to try to bargain in such establishments is both futile and inappropriate. It is really only by experience that you will know which shops you can bargain in, although it is always worth trying in the market. Remember, though, that bargaining should always be carried on in a friendly and good-humoured way.

One surprising thing that the visitor is likely to notice is the way a number of shops specializing in the same commodity are likely to be located next to each other in the same street. This makes things easy for the shopper, who doesn't have to go from one end of the town to the other to compare prices – you simply pop next door! But remember that the shopkeeper who quotes you the lowest price may be reluctant to make any further reductions once you try to bargain, while with skillful bargaining you may be able to negotiate a much better price on the costlier item next door.

2 Food markets

The fresh food markets are well worth a visit during the early-morning shopping rush-hour (6.30 a.m. – 7.30 a.m.); here you can see housewives, maids and children haggling with vendors over the prices of strange,

colourful fruits, pungent pastes made from fermented shrimps and a wide variety of vegetables. The occasional fish or eel will manage to flop out of its basin-prison and into the crowded gangways between the stalls in a vain attempt to escape its fate; crabs and turtles have not even a sporting chance with claws tied or string netting thrown over their basin. When you've seen the market at the height of its bustle and activity, it's worth making the effort to go back the following day, before daybreak, to watch ample-proportioned market women arriving in wobbling 'samlors' dangerously overloaded with fruit and vegetables. If you are early enough, you will quite likely see the unloading take place by the light of candles and hurricane lamps.

Wordlist

âa	อ้า	*exclamation of hesitation*
aw maa	เอามา	to bring
aw pay	เอาไป	to take
bay	ใบ	*classifier for fruit*
bìip	บีบ	to squeeze, press
chim	ชิม	to taste
dâay	ได้	to get, obtain
diaw	เดี๋ยว	single
hǒn	หน	time occasion
ìtaalii	อิตาลี	Italy
kaang keeng	กางเกง	trousers
keen pay	เกินไป	too . . . , excessively
kô	ก็	so, therefore, as a result in that case
kraproong	กระโปรง	skirt
kháp	คับ	to be tight
khâap	แคบ	to be narrow
khrʉ̂ng	ครึ่ง	half
khûu	คู่	a pair
lék	เล็ก	to be small
loo	โล	kilogram *(abbreviation)*

loong	ลอง	to try, try on
lǔam	หลวม	to be loose
man	มัน	it
mâa kháa	แม่ค้า	female vendor *(usually in market)*
nák	นัก	very
nán	นั้น	that *(adj.)*
nángsǔu	หนังสือ	book
nék thay	เน็คไท	neck-tie
nóon	โน้น	. . . over there
phanákngaan	พนักงาน	(shop) assistant
roong tháaw	รองเท้า	shoe
sák, sàk	สัก	about
sân	สั้น	to be short
sày	ใส่	to put, put on, wear; to fit
sǐi dam	สีดำ	to be black
sǐi náam taan	สีน้ำตาล	to be brown
sôn	ส้น	heel
sôn sǔung	ส้นสูง	to be high-heeled
sǔay	สวย	beautiful
sûa	เสื้อ	shirt
sûa nôok	เสื้อนอก	jacket
tua	ตัว	*classifier for shirts, skirts, dresses etc.*
thǎam	ถาม	to ask
tham	ทำ	to make
thǔng tháaw	ถุงเท้า	socks
yaaw	ยาว	to be long
yày	ใหญ่	to be big
yûut	ยืด	to stretch

Tone practice

Listen and repeat
Keeping your Textbook closed, listen through to the exercise repeating each sentence in the pause. Notice the changing tone of the new word in each sentence and concentrate on pronouncing it accurately.

Exercise one

Listen and repeat
Some new words are introduced in this exercise. The pictures will help you memorize the various articles of clothing and you should repeat each one in the pauses.

Exercise two

Listen and repeat
Take another look at Language note 7 before you start. Then listen and check the new words in the Wordlist. When you've done this, listen again and repeat each sentence, again using the pictures to help you memorize the different adjectives.

Exercise three

Listen and respond
The assistant is now going to ask you about various different articles of clothing you've tried on. Use the picture cues to make your responses, as in the example. Notice that you should reply politely, using . . . **pay nòy** *(a bit too . . .)*.

Exercise four

Listen and respond
The sales assistant is going to ask you what you want to purchase and what size you take. Use the information that you have written down on the shopping list in the Textbook to help you order the appropriate items.

Exercise five

Listen and write the answer
In this exercise, you will hear John trying to buy fruit at the market-place. Refer to the Points to watch and then listen to the conversation between John and the **mâa khâa** *(vendor)* two or three times. When you can understand everything, write down the answers to the questions in the Textbook.

Points to watch

1 **wáan wǎan**: Reduplication and tone change
Notice that when the word **wǎan** is reduplicated, the first **wǎan** changes from its normal rising tone to a high tone. Unlike the earlier example of reduplication (see Lesson 21, Language note 2), the vowel length of the first word is not shortened as it is in a stressed position. Indeed, some speakers even exaggerate the length to make the word sound more expressive. Reduplication with this 'forced' high tone intensifies the basic meaning; note that it is a speech trait mainly used by female speakers.

wǎan *to be sweet*	**wáan wǎan** *to be very sweet*
dii *to be good*	**díi dii** *to be very good*
phaang *to be expensive*	**pháang phaang** *to be very expensive*

2 . . . **khǎay yangngay** . . . ? [. . . *how is it sold* . . . ?]
This question can also be translated as *How much is it?* For example:
sûa tua níi khǎay yangngay? *How much is this shirt?*

3 **kiloo** *(kilogram)* is frequently shortened in spoken Thai to **loo** as in
kiloo la sǎam sìp bàat
loo la sǎam sìp bàat } *30 Baht per kilo.*

4 **láaw sàpparót lâ** **bay la kìi bàat**
bay is a classifier for fruits, and here refers to pineapples; the same word occurs later in the course (Lesson 33) as the classifier for tickets.

24 Lesson twenty-four

Much of **bòt thîi yîi sìp sìi** (Lesson twenty-four) is focused on various aspects of time. The names of the days of the week and the parts of the day (Language note 8) are introduced in this lesson. In addition, several important expressions for talking about when things happened are covered in the notes.

Conversation

Tom is planning a weekend away from Bangkok at the popular beach resort of Pattaya, which is on the east coast of the Gulf of Siam, about a two-hour drive from Bangkok. He asks Oy what she thinks of Pattaya, although she seizes the initiative in the conversation before he can follow it up. Once again, see if you can get the gist of their conversation first by just listening to the recording.

Language notes

1 . . . **kheey pay thîaw phátthayaa máy?** *(1) Have you ever been to Pattaya?*
The word **kheey** *(used to, to have ever . . .)* occurs in front of the main verb, and indicates that the action of the verb has occurred at least once. When **mây** precedes **kheey**, it means *never* (referring to the past).
Look at these examples:
kheey kin aahǎan thay máy? *Have you ever eaten Thai food?*
kháw kheey tham ngaan thîi sǐngkapoo *He used to work in Singapore.*
phǒm mây kheey pay phátthayaa *I've never been to Pattaya.*

2 **khráng diaw thawnán** *(2) only once –*
Notice that **diaw** *(only)* and **nùng** *(one)* occupy the same position after the noun:
khráng diaw *once; a single time*
khráng nùng *one; one time*
diaw is more emphatic than **nùng**.

3 **mûa sǒong pii kòon** *(3) – two years ago.*
mûa occurs in front of expressions of time to indicate past time.
For example:
mûa cháaw níi *this morning* (i.e. it is afternoon now.)
mûa is often translated as *when* in time clauses:
mûa phǒm tham ngaan thîi krungthêep . . . *When I worked in Bangkok* . . .

4 **tông coong lûang nâa rǔu plàaw?** *(8) Did you have to book in advance?*
Although the question form . . . **rǔu plàaw?** (see Lesson 16) can refer to the present, it frequently implies a past tense *(Did you . . . ?)*. In such cases, the negative response is not simply **mây** + verb *(not . . .)*, but **mây** + **dâay** + verb *(didn't . . .)*. So here you'll notice that Oy replies:
mây dâay coong *I didn't book.*

5 **ôoy mây dâay coong** *(9) I didn't book.*
Notice the way that Oy refers to herself here, not by the first person pronoun (**dichán**), but by her own name. This is a common practice among girls when speaking to someone they know well.

6 . . . **khít ca pay rǔu?** *(11) Are you thinking of going?*
Notice that the sentence connector **wâa** is omitted immediately after **khít** in this sentence. This happens frequently with the verb **khít** in spoken Thai.

7 **ca pay mûarày?** *(13) When (are you going)?*
The question word **mûarày** *(when?)* can occur either at the beginning of a sentence or at the end. Notice that it occupies the same position in the sentence as other temporal expressions.
ca pay mûarày? *When are you going?*
ca pay wan sùk nâa *I'm going next Friday.*
Or:
mûarày ca pay phátthayaa *When are you going to Pattaya?*
wan sùk nâa ca pay phátthayaa *Next Friday I'm going to Pattaya.*
Note also that **mûarày** can refer to both past and future time.

8 **klàp wan aathít toon yen** *(16) I'll come back on Sunday evening.*
The word **toon** literally means *part* or *section*. It occurs frequently before words like **cháaw** *(morning)* **bàay** *(afternoon)* **yen** *(evening)* etc. to refer to that particular period of time.

Culture notes

sanùk máy? *(4)*
The word **sanùk** *(fun, to have fun, a good time, to enjoy something)* is frequently heard in everyday conversation: Thais will ask **sanùk máy?** about a wide variety of activities, ranging from cinema visits, day outings, up-country visits and parties, to business trips, conferences, lectures and a whole host of activities which the average English speaker would not associate with "fun".

This has led many western writers to describe Thais as "fun-loving", "easy-going", "capable of enjoying life to the full", and so on, while social scientists have had a field day presenting **sanùk** as a key concept to the understanding of the soul of the Thai people.

On a more practical level, the question **sanùk máy?** is a useful addition to your collection of conversation 'prodders'; and when you come to read the English language press in Thailand, you'll have no problem with the word, 'sanuk' being one of half-a-dozen or so words much favoured by expatriate journalists who like to bring a dab of local colour to their writing!

Wordlist

àat	อาจ	possibly, maybe; may, might *(pre-verb)*
bangkaloo	บังกาโล	bungalow
coong	จอง	to book, reserve
chûamoong	ชั่วโมง	hour
diaw	เดียว	only (one)
dooysǎan	โดยสาร	to travel by (vehicle), to be a passenger in
khâa dooysǎan	ค่าโดยสาร	fare
kheey	เคย	used to, to have ever . . .
khráng	ครั้ง	time, occasion
lûang nâa	ล่วงหน้า	in advance
mây kheey	ไม่เคย	never
mûa	เมื่อ	when *(time word)*
nâa	หน้า	next
nâa	แน่	to be certain, sure
pii	ปี	year
plòotphay	ปลอดภัย	to be safe
phátthayaa	พัทยา	Pattaya *(coastal resort in S. Thailand)*
raangraam	แรงราม	Raengram *(Thai name: male)*
rót thua	รถทัวร์	tour bus

sadùak	สะดวก	to be convenient, comfortable
sanùk	สนุก	fun, to have fun, a good time, to enjoy
toon	ตอน	part, section
toon bàay	ตอนบ่าย	in the afternoon
toon cháaw	ตอนเช้า	in the morning
toon yen	ตอนเย็น	in the evening
tulaakhom	ตุลาคม	October
thîaw	เที่ยว	to visit (places)
thîi sùt	ที่สุด	most . . . *(superlative)*
thoo(rasàp)	โทร(ศัพท์)	to telephone
wan angkhaan	วันอังคาร	Tuesday
wan can	วันจันทร์	Monday
wan pharúhàt	วันพฤหัส	Thursday
wan phút	วันพุธ	Wednesday
wan sǎw	วันเสาร์	Saturday
wan sùk	วันศุกร์	Friday
wîng	วิ่ง	to run

Tone practice

Listen and repeat

The names for some of the days of the week are introduced in this exercise. Check them in the Wordlist before you begin. Then close your Textbook as you listen carefully to each sentence and repeat it, paying special attention to the way you produce each tone.

Exercise one

Listen and write

Imagine that you are Tom. It's late Friday afternoon, and just before you prepare to plunge into the rush hour traffic, you ask Oy to remind you of the agenda for next week. Listen to her read out your list of appointments on the tape, and, using the pause-button, pencil them into your diary (in the Textbook) as she does so. (Points to watch 1 will give you a useful piece of information before you start to do this sequence of exercises.)

Exercise two

Listen and respond

Now pretend that you are Tom's secretary. He's going to ask you when he is supposed to be doing various things. (Remember that the question word **mûarày** can occur both at the beginning and the end of a sentence.) Use the information that you wrote down in the diary in the previous exercise to help you respond.

Exercise three

Listen and respond

Again you are going to play the part of Tom's secretary. This time he is going to ask you various questions about the week ahead. You will hear several different questions, including **khray?**, **aray?**, **mûarày?**, and **nǎy?** Refer again to your appointments diary to give the answers he requires.

Exercise four

Ask and listen

In this exercise you are going to practise using the pre-verb **kheey** (see again Language note 1) to ask if someone has ever done something. Look at the example carefully, and then begin when you hear the bleep.

Exercise five

Listen and respond

In this exercise you are going to practise responding to . . . **rǔu plàaw?** questions (see again Language note 4). Listen to the question and then respond either positively or negatively (when you see an asterisk *).

Exercise six

Listen and write
Listen to Tom asking Oy for advice about how to travel to Chiangmai. (Pay special attention to Points to watch 2 before you attempt the answers.) Then complete the sentences using the information from the dialogue.

Exercise seven

Listen and write the answer
Using the information from the dialogue in the previous exercise, write answers to the questions in the Textbook. Check the Wordlist for any new vocabulary.

Points to watch

1 **thoo(rasàp)** – Telephoning people and places
The verb **thoorasàp** (often abbreviated to **thoo**) is frequently followed by **thǔ̱ng** when talking about telephoning a person or a place. For example:
phǒm ca thoorasàp thǔ̱ng thanaakhaan krungthêep *I'll telephone the Bangkok Bank.*

2 Superlatives § in Thai
In Exercise six you will hear two sentences containing the superlative form **thîi sùt** *(the most)*:
pay khrû̱ang bin rew thîi sùt *It's quickest by plane.*
plò̱o̱tphay tà̱a̱ cháa thîi sùt *It's safe but it's the slowest.*
From these examples, you can see that **thîi sùt** works in a very similar way to **kwàa** *(more, . . .er than)*, which we met in Lesson 11; that is, it occurs after the 'adjective' or adverb it modifies. We must again emphasize, however, that words we consider adjectives in English, behave more like verbs in Thai. For instance, in
bâan khun tho̱o̱m yày thîi sùt *Tom's house is the biggest*
the word **yày** contains the idea of "to be" as well as the quality of 'bigness'.

25 Lesson twenty-five

bòt thîi yîi sìp hâa (Lesson twenty-five) provides a brief review of some of the important points that have appeared previously, especially over the last four lessons. Work through the exercises carefully, and then check your answers with those given in the Key. If you find any of the exercises unduly difficult, try to decide what the problem is, and go back to the relevant lesson for further review before attempting to proceed.

Exercise one

Listen and write the answer (fang lá̱ khǐan kham tò̱o̱p)
On the tape, you will hear ten short sentences, each consisting of only four syllables. Write down the tones of the four syllables in each sentence. Thus, in the first sentence, **phûut cháa cháa nò̱y**, you should write ˆ ´ ´ `.

Exercise two

Translate and write
First translate each of the sentences in the Textbook into English. (The answers to this appear in the Handbook Key.) When you have done this, rewrite each of the Thai sentences, substituting the words in bold type in the Textbook with a word that is opposite in meaning. Thus, the word in bold in the first sentence, **sú̱u̱** *(to buy)* should be replaced by **khǎay** *(to sell)*.

Exercise three

Listen and write the answer
Listen to the short dialogues on the tape and then write down the answers to the questions in the Textbook.

Exercise four

Listen and respond (fang lá̱ tò̱o̱p kham thǎam)
In this exercise, the voice on the tape is going to ask you some questions about yourself. Answer each question as quickly as you can. Practise the exercise several times until you can respond naturally and fluently. (Suggested answers appear in the Key.)

Exercise five

Write the answer (khian kham tòop)
Write down in Thai what you would say in the various situations given below.

1 How would you ask Suchart if he's free this Sunday?
2 What would you say to the house agent if you wanted to rent a house?
3 What would you say if you wanted someone to repeat something?
4 How would you ask how much a bottle of beer costs?
5 How would you ask a sales assistant if you could try something on?
6 How would you ask someone if they had been to Phuket?
7 How would you advise someone that they should reserve a room (in a hotel) in advance?
8 How would you ask someone if they've seen a Chinese film yet?
9 How would you tell someone that you didn't say you didn't like Bangkok?
10 How would you tell someone that you are going to meet Malee at the airport on Thursday afternoon?

Wordlist

Notice that the following new vocabulary has occurred in this lesson:

fang	ฟัง	listen
phleeng	เพลง	music, song
rian	เรียน	to study
suu	ซู	Sue

26 Lesson twenty-six

bòt thii yii sip hòk (Lesson twenty-six) is rather different from the preceding lessons. In it, you are going to learn how to tell the time. So we begin with a Points to watch section devoted to explaining the considerable differences between the Thai way of telling the time and the normal twelve or twenty-four hour systems.

Points to watch (1)

1 The six hour system
The main difference between telling the time in Thai and in English, is that Thai doesn't use a.m. and p.m.; instead of dividing the day into two equal portions of twelve hours, the Thai system divides it into four portions of six hours. Thus, Thai counts from one o'clock in the morning up until six o'clock in the morning, quite naturally using the numbers one, two, three, four, five and six; but when it comes to seven o'clock, Thai goes back to using one again, and counts the hours up to midday again using one, two, three, four, five, but with a special word, **thiang wan**, usually abbreviated to **thiang**, for midday itself. The same process is repeated in the afternoon; the numbers used in Thai correspond with the English from 1 p.m. until 6 p.m., but at 7 p.m. Thai reverts to one again, with 8 p.m. becoming two, and so on.

The confusion for the English speaker lies always on the left-hand side of the clock, between seven o'clock and eleven o'clock. Thais suffer the problem in reverse when speaking English, and will often suggest meeting at three o'clock in the morning when they really mean 9 a.m.!





2 Different periods of the day
Counting from *midnight* (**thîang khuun** – never abbreviated) we have:
tii *1 a.m. to 5 a.m.*
cháaw *6 a.m. to 11 a.m.*
thîang wan *midday*
bàay *1 p.m. to 4 p.m.*
yen *5 p.m. to 6 p.m.*
thûm *7 p.m. to 11 p.m.*
As you do Exercise one (see below), notice carefully the position of these words in relation to the numbers. For example:

tii sɔ̌ɔng
sɔ̌ɔng moong cháaw
(weelaa) **bàay sɔ̌ɔng moong**
hòk moong yen
sɔ̌ɔng thûm

In particular, you should remember the following:
i) **weelaa** is optional before the actual clock time.
ii) **tii** and **bàay** appear before the number.
iii) **tii** and **thûm** don't appear with **moong**.

Exercise one

Listen and repeat
Study the clock faces in your Textbook carefully; next to each number is written down the way we would say the time when it is on the hour, starting with **thîang khuun** *(midnight)* and going round the clock to **thîang (wan)** *(midday)*. So the upper clock is a.m. and the lower clock p.m. (There is no Tone practice in this lesson, so be sure to concentrate on correct tones as you repeat.)

Points to watch (2)

3 Half and quarter hours; minutes to and past the hour
Half past the hour is expressed by adding the word **khrɯ̂ng** *(half)* to the hour:
tii sǎam khrɯ̂ng *half past three (a.m.)*
sǎam moong (cháaw) khrɯ̂ng *half past nine (a.m.)*
bàay sǎam moong khrɯ̂ng *half past three (p.m.)*

sǎam thûm khrɯ̂ng *half past nine (p.m.)*
cháaw is bracketed on the previous page as it is nearly always omitted.

There is no special word for "quarter past"; Thai uses **sìp hâa naathii** *(fifteen minutes)* instead. Minutes-past-the-hour is expressed by adding number + **naathii** *(minute)* after the hour time:
tii sǎam yîi sìp naathii *twenty past three (a.m.)*
hâa moong cháaw sìp hâa naathii *quarter past eleven (a.m.)*
bàay sǎam moong sìi sìp naathii *three-forty (p.m.)*

On the other hand, minutes-to-the-hour is expressed by using the word **ìik** *(another, more)*;
ìik yîi sìp naathii sɔ̌ɔng moong cháaw *twenty to eight (a.m.)*
ìik hâa naathii thîang wan *five to twelve (midday)*
ìik sìp hâa naathii hâa moong yen *quarter to five (p.m.)*
Once again, you'll notice that Thai uses *fifteen minutes to* (**ìik sìp hâa naathii**) to express what English describes as "quarter to".

Exercise two

Listen and repeat
Various times are written down in the Textbook for you to repeat. After you have done this a few times, try covering up the text and saying each time to yourself using only the italicized figures as cues. Alternatively, close the Textbook and see if you can write down in figures the times you hear.

Conversation

It's time to listen to a conversation now . . . A hectic day lies ahead of Tom, with a dash out to the airport in the morning to meet a friend, followed by an appointment in the afternoon.

Language notes

1 **kìi moong láaw . . . ?** *(1) What time is it . . . ?*
One way of asking this question. The other way is: **weelaa thâwrày láaw?**

2 **ìik sìp naathii sǎam moong** *(3) Ten to nine*
Notice that the word **cháaw** is understood and therefore omitted here (as remarked in Points to watch 3).

3 **khrûang bin thǔng weelaa thâwrày . . . ?** *(6) What time does the plane arrive?*
Notice that when asking about the time something happens or happened, (as opposed to just asking the time), **láaw** is dropped. And similarly, we could say: **rót òok kìi moong?** *What time does/did the car leave?*

4 **bàay sǎam moong trong** *(10) Three o'clock sharp.*
When used with expressions of time, **trong** means *sharp.* (For previous use of **trong**, see Lesson 17.)

Culture notes

1 24-hour clock system
In addition to the ordinary way of telling the time that you are learning in this lesson, Thais also use the 24-hour clock system. However, it is restricted to formal usage, including radio and television announcements, arrival and departure times and so on. In this system, the word **naalikaa** is used to indicate the hour:
(weelaa) sìp sìi naalikaa *(14.00)*
(weelaa) sìp kâaw naalikaa sìp naathii *(19.10)*

Note, however, that **khrûng** is replaced by **sǎam sìp naathii** for indicating the half-hours in the 24-hour system:
(weelaa) yîi sìp naalikaa sǎam sìp naathii *(20.30)*

2 Western influence
Nowadays it is quite common to hear people use **cèt moong cháaw** *(7 a.m.)* and **pàat moong cháaw** *(8 a.m.)* instead of **moong cháaw** and **sǒong moong cháaw**. This western-influenced usage extends up to 11 a.m. so:
kâaw moong cháaw *(9 a.m.)*
sìp moong cháaw *(10 a.m.)*
sìp èt moong cháaw *(11 a.m.)*

Wordlist

aalaay	แอร์ไลน์	airline
chǎay	ฉาย	to be showing, on *(of films)*
dontrii	ดนตรี	music
dusìt thaanii	ดุสิตธานี	Dusit Thani *(name of hotel in Bangkok)*
fàak	ฝาก	to entrust, deposit
fútbon	ฟุตบอลล์	football
kaatuun	การ์ตูน	cartoon
kiilaa	กีฬา	sport
kìi moong láaw?	กี่โมงแล้ว	What time is it?
khàaw	ข่าว	news
khong ca	คงจะ	bound to, probably, likely to
khooràat	โคราช	Korat *(town in N.E. Thailand; also called* Nakhorn Ratchasima*)*
khǒonkàn	ขอนแก่น	Khonkaen *(town in N.E. Thailand)*
lêek	เลิก	to finish, end
líkee	ลิเก	Thai folk opera
luum	ลืม	to forget
moong	โมง	o'clock
naalikaa	นาฬิกา	clock, watch
naathii	นาที	minute
nákhoon phanom	นครพนม	Nakhorn Phanom *(town in N.E. Thailand)*
nát	นัด	appointment, to make an appointment
ngen	เงิน	money
ooradii	อรดี	Oradee *(Thai name: female)*
òok	ออก	to leave, go out
opfít	ออฟฟิส	office
pèet	เปิด	to open

Language notes

1 **kìi moong láaw . . . ?** *(1) What time is it . . . ?*
One way of asking this question. The other way is: **weelaa thâwrày láaw?**

2 **ìik sìp naathii sǎam moong** *(3) Ten to nine*
Notice that the word **cháaw** is understood and therefore omitted here (as remarked in Points to watch 3).

3 **khrûang bin thǔng weelaa thâwrày** . . . ? *(6) What time does the plane arrive?*
Notice that when asking about the time something happens or happened, (as opposed to just asking the time), **láaw** is dropped. And similarly, we could say: **rót òok kìi moong?** *What time does/did the car leave?*

4 **bàay sǎam moong trong** *(10) Three o'clock sharp.*
When used with expressions of time, **trong** means *sharp*. (For previous use of **trong**, see Lesson 17.)

Culture notes

1 24-hour clock system
In addition to the ordinary way of telling the time that you are learning in this lesson, Thais also use the 24-hour clock system. However, it is restricted to formal usage, including radio and television announcements, arrival and departure times and so on. In this system, the word **naalikaa** is used to indicate the hour:
(weelaa) sìp sìi naalikaa *(14.00)*
(weelaa) sìp kâaw naalikaa sìp naathii *(19.10)*

Note, however, that **khrûng** is replaced by **sǎam sìp naathii** for indicating the half-hours in the 24-hour system:
(weelaa) yîi sìp naalikaa sǎam sìp naathii *(20.30)*

2 Western influence
Nowadays it is quite common to hear people use **cèt moong cháaw** *(7 a.m.)* and **pàat moong cháaw** *(8 a.m.)* instead of **moong cháaw** and **sǒong moong cháaw**. This western-influenced usage extends up to 11 a.m. so:
kâaw moong cháaw *(9 a.m.)*
sìp moong cháaw *(10 a.m.)*
sìp èt moong cháaw *(11 a.m.)*

Wordlist

aalaay	แอร์ไลน์	airline
chǎay	[illegible]	to be showing, on *(of films)*
dontrii	ดนตรี	music
dusìt thaanii	ดุสิตธานี	Dusit Thani *(name of hotel in Bangkok)*
fàak	ฝาก	to entrust, deposit
fútbon	ฟุตบอลล์	football
kaatuun	การ์ตูน	cartoon
kiilaa	กีฬา	sport
kìi moong láaw?	กี่โมงแล้ว	What time is it?
khàaw	ข่าว	news
khong ca	คงจะ	bound to, probably, likely to
khooràat	โคราช	Korat *(town in N.E. Thailand; also called* Nakhorn Ratchasima
khǒonkàn	ขอนแก่น	Khonkaen *(town in N.E. Thailand*
lêek	[illegible]	to finish, end
líkee	ลิเก	Thai folk opera
luum	ลืม	to forget
moong	โมง	o'clock
naalikaa	นาฬิกา	clock, watch
naathii	นาที	minute
nákhoon phanom	นครพนม	Nakhorn Phanom *(town in N.E. Thailand*
nát	นัด	appointment, to make an appointment
ngen	เงิน	money
ooradii	อรดี	Oradee *(Thai name: female)*
òok	[illegible]	to leave, go out
opfít	ออฟฟิส	office
pèet	เปิด	to open

Language notes

1 **kìi moong láaw . . . ?** *(1) What time is it . . . ?*
One way of asking this question. The other way is: **weelaa thâwrày láaw?**

2 **ìik sìp naathii sǎam moong** *(3) Ten to nine*
Notice that the word **cháaw** is understood and therefore omitted here (as remarked in Points to watch 3).

3 **khrûang bin thǔng weelaa thâwrày . . . ?** *(6) What time does the plane arrive?*
Notice that when asking about the time something happens or happened, (as opposed to just asking the time), **láaw** is dropped. And similarly, we could say: **rót òok kìi moong?** *What time does/did the car leave?*

4 **bàay sǎam moong trong** *(10) Three o'clock sharp.*
When used with expressions of time, **trong** means *sharp.* (For previous use of **trong**, see Lesson 17.)

Culture notes

1 24-hour clock system
In addition to the ordinary way of telling the time that you are learning in this lesson, Thais also use the 24-hour clock system. However, it is restricted to formal usage, including radio and television announcements, arrival and departure times and so on. In this system, the word **naalikaa** is used to indicate the hour:
(weelaa) sìp sìi naalikaa *(14.00)*
(weelaa) sìp kâaw naalikaa sìp naathii *(19.10)*

Note, however, that **khrûng** is replaced by **sǎam sìp naathii** for indicating the half-hours in the 24-hour system:
(weelaa) yîi sìp naalikaa sǎam sìp naathii *(20.30)*

2 Western influence
Nowadays it is quite common to hear people use **cèt moong cháaw** *(7 a.m.)* and **pàat moong cháaw** *(8 a.m.)* instead of **moong cháaw** and **sǒong moong cháaw**. This western-influenced usage extends up to 11 a.m. so:
kâaw moong cháaw *(9 a.m.)*
sìp moong cháaw *(10 a.m.)*
sìp èt moong cháaw *(11 a.m.)*

Wordlist

aalaay	แอร์ไลน์	airline
chǎay	ฉาย	to be showing, on *(of films)*
dontrii	ดนตรี	music
dusìt thaanii	ดุสิตธานี	Dusit Thani *(name of hotel in Bangkok)*
fàak	ฝาก	to entrust, deposit
fútbon	ฟุตบอลล์	football
kaatuun	การ์ตูน	cartoon
kiilaa	กีฬา	sport
kìi moong láaw?	กี่โมงแล้ว	What time is it?
khàaw	ข่าว	news
khong ca	คงจะ	bound to, probably, likely to
khooràat	โคราช	Korat *(town in N.E. Thailand; also called* Nakhorn Ratchasima*)*
khǒonkàn	ขอนแก่น	Khonkaen *(town in N.E. Thailand)*
lêek	เลิก	to finish, end
líkee	ลิเก	Thai folk opera
luum	ลืม	to forget
moong	โมง	o'clock
naalikaa	นาฬิกา	clock, watch
naathii	นาที	minute
nákhoon phanom	นครพนม	Nakhorn Phanom *(town in N.E Thailand*
nát	นัด	appointment, to make an appointment
ngen	เงิน	money
ooradii	อรดี	Oradee *(Thai name: female*
òok	ออก	to leave, go out
opfít	ออฟฟิส	office
pèet	เปิด	to open

pìt	ปิด	to close
raaw	ราว	about, approximately
raaykaan	รายการ	programme
rûang	เรื่อง	story, title, matter; about, concerning
sǎay	สาย	line, route
sǐa	เสีย	to be broken
tii	ตี	o'clock *(1 a.m. to 5 a.m.)*
trong	ตรง	to be sharp *(of time)*
than	ทัน	in time
thanaakhaan chaatêe	ธนาคารชาร์เตอร์	Chartered Bank
thîang khuun	เที่ยงคืน	midnight
thîang (wan)	เที่ยง(วัน)	midday
thúk	ทุก	every, each
thûm	ทุ่ม	o'clock *(7 p.m. to 11 p.m.)*
ubon	อุบล	Ubon *(town in N.E. Thailand)*
udoon	อุดร	Udorn *(town in N.E. Thailand)*
wá	แวะ	to stop in, stop (briefly) at, to drop in
yeeraman	เยอรมัน	German

Exercise three

Listen and respond
In this exercise, you are going to be asked what time it is according to the clock faces in the Textbook. You will be asked twice about each clock face; the first time you should assume it is a.m. and the second time p.m.

Exercise four

Read and write the answers
Look at the bus timetable indicating departures of buses for the North-east. Then answer the questions below it.

Exercise five

Read and write the answer
Look at tonight's television programmes in your Textbook and then answer the questions beneath. Check the meaning of any new words in the Wordlist.

Exercise six

Listen and respond
Now you'll be practising what you've been doing in the two previous exercises, but this time you'll be speaking instead of writing. Look at the picture cues provided in the Textbook and respond to the questions on the tape as quickly as you can. Don't be discouraged if your answers are not very quick at first, since telling the time in a foreign language always takes some getting used to.

Exercise seven

Listen and write the answer
Listen to each of the short conversations and then write the answers to the questions in the Textbook. If necessary, replay each conversation several times until you are sure that you understand everything. Look up any new words in the Wordlist.

27 Lesson twenty-seven

bòt thîi yîi sìp cèt (Lesson twenty-seven) deals mainly with problems of health: you will be learning the terms for several common ailments and how to complain that you don't feel well. In addition, you will be hearing people buying medicine and talking to a doctor.

You will probably have noticed that the Conversations at the beginning of each lesson are gradually getting longer. We have preferred to keep these as natural as possible with the result that it is sometimes necessary to use a word or particle for which there is no direct equivalent in English or which cannot be readily explained. You should not feel discouraged if you find some words in the Conversation posing this kind of difficulty; inevitably, there are going to be certain things which can only be learnt through long contact with the language at first hand. The important thing at this stage is to try and memorize whole phrases or sentences in which particles occur, and then use them when the appropriate situation arises.

Conversation

Tom explains to Oy that he's been to see the doctor about his stomach upset. She seems a little surprised by the remedy he has been given!

Language notes

1 **. . . súu khanǒm kin** *(2) . . . to buy some cakes* [*to eat*].
Two sentences have been combined to make this sentence:
. . . súu khanǒm *. . . to buy some cakes.*
. . . kin khanǒm *. . . to eat some cakes.*
. . . súu khanǒm kin *. . . to buy some cakes to eat.*
It is quite common in Thai to add a further clause § to clarify a purpose which in English would be obvious:
súu burìi sùup *buy cigarettes* [*to smoke*]
tham aahǎan kin *make food* [*to eat*]

2 **pay nǎy maa?** *(3) Where have you been?*
When the verb **maa** *(to come)* occurs at the end of a sentence, it indicates that the subject of the main verb § has returned from carrying out the action of the verb. For example:
kháw pay kin khâaw maa [*He go eat rice come*] *He's been to eat.*
phǒm pay hǎa phûan maa [*I go see friend come*] *I've been to see a friend.*

3 **phǒm pay hǎa mǒo maa khráp** *(4) I've been to see the doctor.*
The word **hǎa** is used for *to see, to look for* in the sense of going to meet someone or having an appointment with someone. Be careful how you translate the English verb "to see" into Thai; there are four verbs we have met so far which mean "to see", namely: **hǎa, phóp, duu** and **hěn**. Although **phóp** and **hǎa** are quite similar, it is important to distinguish these from **duu** and **hěn**. **duu** implies the action of deliberately looking at something (for example, **duu nǎng** – *to see a film*) whereas **hěn** refers to things which fall within the ordinary range of vision (**hěn pâay rót mee máy?**, for instance, *Can you see the bus stop?*).

4 **pen aray . . . ?** *(5) What's the matter?*
The verb **pen** is used with the names of diseases to mean *to have a particular disease.* Thus, when we ask someone what's wrong with them, we simply substitute the question word **aray?** *(what?)* for the disease. As in:
pen wàt *I've got a cold.*
pen phòt *I've got prickly heat.*
pen aray? *What's the matter?*

5 **tôŋg pay khliinìk hây mǒo trùat** *(7) I had to go to the clinic and get the doctor to have a look.*
When the verb **hây** occurs in the pattern **hây** + person + verb, it means to *let/allow/cause/have someone (to) do something.* So, in the same way, a sentence such as **kháw hây phûan pay dûay**, would mean *He had his friend go with him.*

6 **mǒo wâa yangngay khá?** *(8) What did he say?*
Notice that Oy refers to the doctor as **mǒo** rather than **kháw** *(he).* Both when talking about doctors and teachers in the third person, and when addressing them directly, it is a common sign of respect to use their title (**mǒo** – *doctor*, **khruu** – *teacher*, **aacaan** – *university teacher*) rather than an ordinary third or second person pronoun.
Also note that **wâa** (which we have hitherto seen as a sentence connector) is introduced here as a verb meaning *to say.*

7 **mamûang mâak pay nòy** *(10) . . . a few too many mangoes . . .*
pay here is short for **keen pay** *(too)* as we saw in Lesson 24 (Language note 6).

8 **hǎay láaw rǔu yang?** *(11) Are you better now?*
The word **hǎay** literally means to disappear, and thus the question is really asking whether the illness has disappeared yet (hence the **láaw rǔu** yang?).

9 **khôy yang chûa** . . . . *(12) A bit better.*
An idiomatic expression.

10 **mǒo chìit yaa** . . . *(12) The doctor gave me an injection . . .*
The word **yaa** basically means *medicine, drug,* or *tobacco.* Look at these compounds:
yaa náam [*medicine water*] *medicine*
yaa mét [*medicine pip*] *pill, tablet*
yaa thaa [*medicine spread on*] *ointment*
When asking for medicine for a particular ailment, you should always use the word **kâa** *(to cure).* So:
yaa kâa pùat thóong *medicine for a stomach ache*
yaa kâa wàt *medicine for a cold*

11 . . . **mây chây thóong sǐa máng** *(14)* [*not diarrhoea mostly likely*]
máng (or **kramang** as written in Thai script) indicates some kind of assumption being made or conclusion being drawn by the speaker. It can sometimes be translated as *most likely, I suppose that* or *surely.* Obviously, this kind of expression can only be fully understood when you have received quite a lot of exposure to the language.

Wordlist

aacaan	อาจารย์	university teacher *(term of respect),* religious teacher
aakàat	อากาศ	weather
burìi	บุหรี่	cigarette
càp	จับ	to catch, grab
cèp	เจ็บ	to be painful, to have pain
chaníit	ชนิด	kind, type

cháy	ใช้	to use
chìit	ฉีด	to inject
chóon	ช้อน	spoon
chóon chaa	ช้อนชา	teaspoon
hâam	ห้าม	to forbid
hǎay	หาย	to disappear; to get better
hây	ให้	to let, cause, have someone (to) do something
hǔa	หัว	head
kàt	กัด	to bite
kâa	แก้	to cure
khan	คัน	to itch
khây	ไข้	fever
khěm	เข็ม	needle; *classifier for injections*
khliinìk	คลีนิก	clinic
khoo	คอ	throat; neck
khôy yang chûa	ค่อยยังชัว	to be better, a little better
khruu	ครู	(school) teacher
. . . maa	... มา	to have come from doing someth *(tense § marker)*
máng, kramang	มัง กระมัง	most likely, I suppose that . . .
mét	เม็ด	pip, stone
mǒo	หมอ	doctor
mûa waan níi	เมื่อวานนี้	yesterday
pâay rót mee	ป้ายรถเมล์	bus stop
pen	เป็น	to have (a particular disease)
pen aray?	เป็นอะไร	What's the matter?
(pen) phòt	(เป็น) ผด	(to have) prickly heat
(pen) wàt	(เป็น) หวัด	(to have) a cold
pùat	ปวด	to ache
pháa	แพ้	to lose, to de defeated by
pháa aakàat	แพ้อากาศ	[to lose to the weather], to be unable to stand the climate

pháa kûng	แพ้กุ้ง	allergic to prawns
râak	แรก	the first
roong phayaabaan	โรงพยาบาล	hospital
sǎmràp	สำหรับ	for (doing something)
sùup	สูบ	to smoke
trùat	ตรวจ	to examine
thaa	ทา	to spread on
tháng	ทั้ง	all, all of
thóong	ท้อง	stomach
thóong sǐa	ท้องเสีย	diarrhoea
thùuk	ถูก	*passive marker §*
wâa	ว่า	to say
wíthii	วิธี	way, method
wíthii cháy	วิธีใช้	method of use, instructions
yaa	ยา	medicine; drug; tobacco
yaa mét	ยาเม็ด	tablet, pill
yaa náam	ยาน้ำ	medicine *(liquid)*
yaa thaa	ยาทา	ointment
yung kàt	ยุงกัด	mosquito bite

Culture notes

1 (ca) **pay nǎy?** A greeting
Thais frequently ask the question **pay nǎy?** *(Where are you going?)* or **pay nǎy maa?** *(Where have you been?)* when meeting friends, where in English we might say "How are you?" The question **pay nǎy?** doesn't necessarily demand a truthful or factual answer; sometimes people will ask **pay nǎy?** without really waiting for you to give an answer; and at other times, such as when you are five paces from your front gate, sweating profusely with both arms laden with shopping, the answer is so obvious that such an enquiry can seem exasperating. The important thing to remember is that **pay nǎy?** or **pay nǎy maa?** is a standardized formula – not an attempt to breach the individual's privacy – which amounts to little more than an informal greeting.

2 Medical services
State and private medical facilities exist side by side in Thailand. Many people prefer to use the private sector (which varies considerably in the kind of services offered and the kind of patient catered for) to avoid the inconveniences of an overburdened government-run service. Many of the doctors in state hospitals set up their own private clinics in the evening or else go to work in private hospitals in order to earn extra income.

Many 'patients', however, prefer to treat themselves at the **ráan khǎay yaa** *(chemist, drug-store)*, where medicines can be purchased over the counter without a prescription. Such premises are specially licensed, however, and must by law include specially qualified staff with some medical knowledge.

3 **thóong sǐa** *(diarrhoea)*
The Thai word is heard much more often in everyday conversation than its English equivalent. Doubtless, the irresistible attractions of the local fruits have something to do with this; at the same time, however, it must be said that Thais are generally less self-conscious or embarrassed about admitting to such an affliction, nor do they feel the need to use ambiguous euphemisms in the way many English speakers do. Indeed, the Thai term means literally, *the stomach has gone rotten!*

Tone practice

Listen and respond
Listen to the questions on tape and make the responses indicated in your Textbook, concentrating particularly on the tone distinctions.

Exercise one

Listen and respond
In this exercise you are going to practise responding to the questions **pay nǎy?** *(1–5)* and **pay nǎy maa?** *(6–10)*, dealt with in Culture note 1. It is not uncommon, by the way, to hear the question **pay nǎy** answered by **pay** + verb + **maa**, and vice-versa, to hear the question **pay nǎy maa?** answered by **pay** + verb. Practise till you are responding using just the picture cues.

Exercise two

Listen and respond
This exercise provides you with an opportunity to learn vocabulary connected with various common ailments (which we hope you will not catch while you're in Thailand!); so check the Wordlist before you begin, and also read Points to watch 1. When you are ready start the tape and respond in the way shown in the Textbook, using the cues provided.

Exercise three

Read and write
Using the information in the Textbook diagrams, write the answers to the questions. Read Points to watch 2 before you start.

Exercise four

Listen and write the answer
Listen to each of the three short conversations: Tom at the chemist's, John at the hospital and Tom talking to Oy at the office. Read Points to watch 3 and then, when you are confident you understand each conversation, write answers to the questions in the Textbook.

Points to watch

1 Passives § in Thai
One way of forming the passive in Thai is to place **thùuk** in front of the verb or subject + verb. For example:
thùuk yung kàt *bitten by a mosquito*
thùuk (tamrùat) càp *arrested (by a policeman).*
It must be strongly emphasized that **thùuk** is not used nearly as frequently as the English passive; it tends to be used almost exclusively in reference to bad [illegible] and is hence sometimes referred to as the 'victim verb'!

2 **pháa aakàat** (see Exercise three)
Literally, *to lose to the weather,* an expressive phrase to describe the condition or feeling of not being able to stand the climate. You can think of **pháa** as roughly meaning *to be allergic to:* it can be used to express a wide variety of allergies, for example **pháa kûng** – *allergic to prawns.*

3 **sǎmràp** (Exercise four)
This word occurs in the second dialogue of Exercise four with the meaning *for,* in the sense of "for the use of" or "for doing something". Used like this, sǎmràp can be followed by either a noun or a verb: For example:
aahǎan sǎmràp khun *Food for you.*
aahǎan sǎmràp khǎay *Food for selling.*

28 Lesson twenty-eight

Much of **bòt thîi yîi sìp pàat** (Lesson twenty-eight) is focused on talking about the weather and climate, with the Thai words for months and seasons being introduced (Culture notes 1 and 2). In the Language notes (note 12), an important word, **khwaam**, is explained.

Conversation

The predictability of the weather and relative lack of variety in the climate means that Thais do not generally find 'the weather' a particularly absorbing topic for speculation and small-talk. However, in this lesson, Oy seizes upon Tom's complaint about the heat to give him a swift analysis of Thai climatology!

Language notes

1 **mǎa** *(1) My goodness!*
mǎa is a very commonly heard exclamation which can express a large number of emotions including surprise, pleasure and indignation. You may remember it from the taxi-driver's protestations in Lesson 16.

2 **wan níi aakàat róon cang leey** . . . *(1) It's really hot today . . .*
cang leey (or **cang**) is used very commonly in spoken Thai to mean *so, so much,* or *very much:*
rót tìt cang leey *The traffic was so bad.*
chôok dii cang leey *so lucky*
phaang cang *so expensive*
chôop cang leey *to like something very much*

3 . . . **ná há khun ôoy?** *(2) . . . isn't it, Oy?*
ná is a particle indicating a mild question (as we saw in Lesson 12). It often has a persuasive connotation, as here: *isn't that so . . . ?*
há is an informal polite particle which is here used instead of **khráp**. It can be used with people that you know well and in situations when you want to avoid sounding too formal using **khráp**. This particle can also be used by women instead of **khâ** or **khá**, although the vowel is lengthened slightly to **hâa** or **háa**.

4 **sǒngsǎy fǒn ca tòk** *(3) I think it's going to rain.*
The verb **sǒngsǎy**, like **khít**, can often be translated as *to think.* More precisely, however, it suggests the idea of suspecting, or in negative sentences, doubting:
sǒngsǎy rót sǐa *I suspect the car's broken.*
sǒngsǎy kháw ca mây maa *I doubt whether he'll come.*

5 **nâa fǒn** *(4) the rainy season*
There are two words for season in Thai – **nâa** and **rúduu**. **nâa** is less formal and is used more often in ordinary spoken Thai.

6 **duan míthunaa** *(6) June*
The names of the months in Thai are usually preceded by the word **duan** *(month).* See also Culture note 2.

7 **aakàat róon kwàa níi ìik ná khá** *(13) It's even hotter than this.*
Notice the use of **ìik** here, to mean *even more.*

8 **khâa níi phǒm kô ca yâa láaw** *(14) This is bad enough as far as I'm concerned.*
khâa níi literally means *up to this point* or *to this extent.* Here, the word **róon** is understood, and is therefore omitted. Otherwise, we would have: **(róon) khâa níi** [*hot to this extent*].
khâa níi is also used at the end of telephone calls, when people sometimes say, **khâa níi ná** *(That's all for now.),* while letters are sometimes concluded **khǒo còp khâa níi kòon la ná** *(I'll close for now.).*

9 **yâa** *(14)*
This is a very useful word which you will hear frequently in everyday spoken Thai. Essentially, the word has a negative connotation – *to be a nuisance, to be in a bad way, to be helpless* – although like many Thai words for which there is no exact equivalent in English, the full range of meaning and usage can only be gained at first hand.

10 **yîng fǒn mây tòk aakàat kô yîng róon** *(15) The less it rains, the hotter it gets.*
Notice the similarity between the Thai, **yîng . . . (kô) yîng** . . . and the English equivalent, *The more . . . (then) the more . . .* The word **kô** is optional and is really used for emphasis.

11 **phoo fǒn tòk láaw kô yen long** . . . *(16) As soon as it does rain then it gets cooler.*
The word **phoo** is a 'time-marker' meaning *as soon as* or *when.* For example:

phoo nâa nǎaw kháw bòn wâa nǎaw *As soon as the cold season comes, he complains it's cold.*
phoo thʉ̂ng sìi yâak líaw sáay *When you reach the crossroads, turn left.*

The verbs **long** *(to go down)* and **khʉ̂n** *(to go up)* are frequently used after the main verb to show decrease and increase respectively:

dii khʉ̂n *to improve, get better*	**leew long** *to get worse*
rew khʉ̂n *to get faster, speed up*	**cháa long** *to get slower, slow down*
phaang khʉ̂n *to become more expensive*	**thùuk long** *to get cheaper*
róon khʉ̂n *to get hotter*	**yen long** *to cool down*

This sort of usage is in a way similar to the English "heat up/cool down", "speed up/slow down", etc.

12 **thîi cing khwaam róon phoo thon dâay ná . . .** *(17) Actually, I can put up with the heat . . .*
khwaam róon is an abstract noun meaning *heat.* In fact, some abstract nouns are formed by placing the word **khwaam** in front of certain adjectives or verbs:

róon *to be hot*	**khwaam róon** *heat*
dii *to be good*	**khwaam dii** *goodness*
rúu *to know*	**khwaam rúu** *knowledge*
cing *to be true*	**khwaam cing** *truth*

The word **phoo** *(to be sufficient, adequate)* is also a verb and often occurs in the pattern **phoo** + verb + **dâay**:
phoo thon dâay *just about bearable, I can put up with it.*
phoo kin dâay *I can eat it (but it's not very tasty).*
phoo tham dâay *I can do it (just about).*
A useful response to questions about your salary – which you will inevitably encounter if you ever work in Thailand – is **phoo yùu dâay** – *Enough to get by on!*

13 **tàa nǐaw tua láaw noon mây làp** *(19) . . . but when I get sticky I can't sleep.*
Notice that in the negative of **noon làp** *(to sleep),* the word **mây** is inserted between **noon** and **làp**.

14 **mây mii thaang . . .** *(24) Never!*
Literally, *there's no way.* This expression is widely used in spoken Thai to mean that something is impossible or out of the question.

Culture notes

1 Seasons and climate
There are basically three seasons in Thailand – **nâa nǎaw** *(the cold season)* from roughly November until early February, **nâa róon** *(hot season)* which reaches its sweaty climax in April and May and **nâa fǒn** *(rainy season)* which usually begins about July and continues into early October. Much of the time the weather is very hot and very humid, and a 'farang' arriving in Bangkok for the first time during the cold season is likely to regard this as a cruel misnomer. However, parts of the North and North-East do experience very low temperatures at certain times of the year, and Tom's comment at the end of the Conversation is based only on his short experience of Bangkok.

2 Months
Notice that the names of the month all end in either **-khom**, **-phan**, or **-yon**. However, this syllable is frequently omitted in spoken Thai:

mókaraakhom	→	**mókaraa**	*January*
kumphaaphan	→	**kumphaa**	*February*
meesǎayon	→	**meesǎa**	*April*

The suffix **-khom** appears in the names of months that have 31 days, **-phan** in February, for 28/29 days, and **-yon** in months that have 30 days.

Wordlist

àat ca	อาจจะ	might, possibly
baang	บาง	some
baang thii	บางที	sometimes
bòn	บ่น	to complain
cang (leey)	จัง (เลย)	so, so much, very much, really
cing	จริง	to be true
cing cing rʉ̌u?	จริง ๆ หรือ	Really?
cháa long	ช้าลง	to get slower, slow down
chin	ชิน	to be used to
dàat cǎa	แดดแจ๋	the sunlight is very bright, strong

dii khûn	ดีขึ้น	to improve, get better
fǒn	ฝน	the rain
fǒn tòk	ฝนตก	it's raining [rain fall]
há/háa, hâa	ฮะ/ ฮ้า, ฮ่า	*polite particle (alternative for* **khráp/khá, khâ***)*
hông kong	ฮ่องกง	Hong Kong
ìik	อีก	even more
kanyaa(yon)	กันยา(ยน)	September
karákadaa(khom)	กรกฎา(คม)	July
klaang	กลาง	centre, middle, in the middle of
kumphaa(phan)	กุมภา(พันธ์)	February
khâa	แค่	extent, point that has been reached
khâa níi ná	แค่นี้นะ	That's all for now. *(on telephone)*
khǒo còp khâa níi kòon la ná	ขอจบแค่นี้ก่อนละนะ	I'll close for now. *(in letters)*
khûn	ขึ้น	to go up, increase
khwaam	ความ	. . .ness, essence
khwaam cing	ความจริง	truth
khwaam dii	ความดี	goodness
khwaam róon	ความร้อน	heat
khwaam rúu	ความรู้	knowledge
làp	หลับ	to fall asleep
leew long	เลวลง	to get worse
long	ลง	to go down, decrease
mây mii thaang	ไม่มีทาง	Never! No way! [*There's no way*]
meesǎa(yon)	เมษา(ยน)	April
miinaa(khom)	มีนา(คม)	March
míthunaa(yon)	มิถุนา(ยน)	June

mókaraa(khom)	มกรา(คม)	January
nâa	หน้า	season
nâa fǒn	หน้าฝน	rainy season
nâa nǎaw	หน้าหนาว	cold season
nâa róon	หน้าร้อน	hot season
nǎaw	หนาว	to be cold *(weather)*
nǐaw	เหนียว	to be sticky
noon làp	นอนหลับ	to sleep, to be asleep
ngaan	งาน	festival
phaang khûn	แพงขึ้น	to become more expensive
phoo	พอ	as soon as, when *(time marker)*
phoo . . . dâay	พอ...ได้	. . .able
phrúsacikaa(yon)	พฤศจิกา(ยน)	November
phrúsaphaa(khom)	พฤษภา(คม)	May
phûak	พวก	*pluralizer;* group
rêem	เริ่ม	to begin
rew khûn	เร็วขึ้น	to get faster, speed up
róon khûn	ร้อนขึ้น	to get hotter
rúduu	ฤดู	season
sǐnghǎa(khom)	สิงหา(คม)	August
sǒngsǎy	สงสัย	to doubt, suspect, think
taam	ตาม	according to, following
taam thammadaa	ตามธรรมดา	normally, usually
tòk	ตก	to drop
tua	ตัว	body, self
tulaa(khom)	ตุลา(คม)	October
thammadaa	ธรรมดา	ordinary; usual, usually
thanwaa(khom)	ธันวา(คม)	December
thîi cing	ที่จริง	actually
thon	ทน	to tolerate, stand
thùuk long	ถูกลง	to get cheaper

yâa	แย่	to be too bad, in a bad way
yen long	เย็นลง	to get cooler
yé yá	เยอะแยะ	many
yîng . . . yîng . . .	ยิ่ง...ยิ่ง...	the more . . . the more . . .

Tone practice

Listen and repeat
Listen to the questions on the tape, and repeat each in turn, paying careful attention to the tones.

Exercise one

Speak
In this exercise you are going to practise making exclamations and moaning about some of the things that a 'farang' might complain about in Thailand. You'll be using the word **mǎa** and the expression . . . **cang leey** *(so, so much . . .).* Begin when you hear the bleep, and use the picture cues to help you frame your 'moans'?

Exercise two

Listen and repeat
This exercise introduces you to the names of the months of the year. Simply repeat the name of the month after the voice on the tape. (See also Culture note 3.)

Exercise three

Read and write the answer
Look at the information on the graphs and then write the answers to the questions. The temperature graph refers to questions *1–6* and the rainfall graph (measured, by the way, in millimetres per month) to questions *7–10.* (Remember that the expression **thii sùt** was explained in Lesson 24, Points to watch 2.)

Exercise four

Listen and write the answers
Listen to the two conversations and then write the answers to the questions which appear in your Textbook. Check the Wordlist and Points to watch first.

Points to watch

1 **phûak** (see Exercise four)
The word **phûak** means *group,* but it is often used in front of a noun as a pluralizer § when emphasizing that there is more than one. Thai nouns, as we have previously noted, do not distinguish between singular and plural normally; there are however occasions when it is necessary to make a clear distinction and using the word **phûak** is one such way. **phûak faràng** on the tape (Exercise four), simply means *'farangs' (in general).*

2 The expression . . . **pay thîaw thîi nǎy bâang?** occurs in the first of the two conversations. We have already seen this usage of **bâang** to suggest a list of things (Lesson 11, Points to watch 2).

You must be careful, however, to distinguish this from the word **baang** *(some)* which was introduced in the main Conversation of this lesson (line *8*), and which usually appears before a noun. Whilst **bâang** is also glossed in most dictionaries as "some", it is often best left untranslated in sentences

29 Lesson twenty-nine

Disaster strikes in **bòt thîi yîi sìp kâaw** (Lesson twenty-nine) as floods bring traffic chaos to the streets and the misery and inconvenience of filthy flood waters on the ground floor to many homes. (See Culture notes.)

In this lesson you will be meeting a number of common colloquialisms in the Conversation, such as **ca taay** and **kà**, which are fully explained in the notes. You will also be learning how to apologize for something (Language note 1).

Conversation

Oy apologizes for arriving late at work. Her house is flooded again this year and the traffic jams are even heavier than usual as a result of the rains. She seems rather upset and angry at the inevitability of the floods, and Tom, who lives in a part of Bangkok not yet affected, can only sympathize. His attempt to use the situation to try out a longer-than-usual sentence, draws a mildly sarcastic response from Oy.

Language notes

1 **khɔ̌ɔthôot khâ thîi maa cháa** *(1) Sorry I'm late.*
thîi in this sentence means *that*. It must be distinguished from **wâa** (Lesson 14, Language note 2), which can also be translated as "that" but which is used only after verbs of saying, speaking, telling, thinking, hearing, reporting etc.

2 **tùun sǎay rʉ̌ʉ?** *(2) Did you get up late?*
Notice that both **cháa** and **sǎay** are translated as "late". Literally **cháa** means *to be slow* whereas **sǎay** actually means *the period of late morning* and hence *to be late in the morning*. If Oy had arrived at 11 a.m. she could say either **khɔ̌ɔthôot thîi maa cháa** or **khɔ̌ɔthôot thîi maa sǎay**, but if she arrived in the afternoon, she would have to use the former.

3 **thôo mây chây** *(3) My goodness, no!*
thôo is an exclamation of shock or surprise, shortened from **phûtthôo**, which invokes the name of Buddha. It might be compared to the English "Good Lord!" or "Oh my God!" both in tone and religious reference, though it should never be used in a religious context.

4 **náam man thûam** *(3) It's the floods.*
Literally, *water it flood;* this construction, where noun and pronoun are in apposition §, is very common in spoken Thai. For example:
khun thawát kháw mây sabaay [*'khun' Tawat he not well*]
rót man tìt [*cars they are jammed*]
Be careful not to misunderstand the sentence in the dialogue as meaning *There's a petrol flood!* (**náam** man: *petrol* + **thûam**: *to flood*). You will notice on the tape that the word **náam** *(water)* is pronounced with a long vowel.

5 **sǐa weelaa tâng sɔ̌ɔng chûamoong kwàa ca maa thʉ̌ng** *(4, 5) It took me all of two hours to get here.*
kwàa has previously occurred in comparative expressions such as **dii kwàa** *(to be better)*. When it is used with **ca**, however, it means *before* or *by the time that*. It occurs before a main verb in the same way as pre-verbs do.

6 **mây hěn thûam nîi khráp** *(8) Not that I've seen. [I didn't see any floods.]*
The word **nîi** at the end of this sentence is a particle used in answer to questions or in explanations, very often to indicate some degree of contradiction of the previous speaker's statement or assumption. The learner should not attempt to use it at this stage: indeed, very few non-Thais ever master the correct and natural use of this and of a number of the other particles.

7 **chôok dii cang** *(9) You're very lucky.*
We noted the use of **cang (leey)** meaning *very* or *so* during the previous lesson.

8 **bâan ɔɔy thûam mòt** *(9) My house is completely flooded.*
When **mòt** occurs as a secondary verb §, it means *completely, thoroughly* or *entirely*. For example:
aahǎan khǎay mòt *The food is all sold out.*
kin khâaw mòt *to eat up all the food*

mòt also occurs as a main verb meaning *to be all used up:*
aahǎan mòt (láaw) *The food is all gone.*
ngen mòt (láaw) *The money is all gone.*
Notice, in addition, its occurrence as the first word in a number of similar expressions, for instance **mòt weelaa** – *Time's up.*

9 **tông khǒn tûu yen kà feenicee khʉ̂n pay wáy chán bon** *(10, 11) We've had to move the fridge and furniture upstairs.*
In spoken Thai, **kàp** *(with, and)* is frequently shortened to **kà** as here (**tûu yen kà feenicee**).

Notice also that Thai is very specific in describing the action of "moving": a string of verbs – **khǒn . . . khu̲n pay wáy** *[carry . . . ascend go leave in place]* – is used to denote each stage of the activity.

10 **ya̲a khanàat nán . . .** *(12) It's that bad . . .*
The word **khanàat** actually means *size*, and this expression might be thought of slightly more literally as "Too bad to that extent."
You will also hear the word **khanàat** when shopping, in expressions like **khun to̲ngkaan khanàat aray?** *What size do you want?* and **khun aw khanàat lék ru̲u khanàat yày?** *Do you want the small or large size?*

11 **pen yangngíi thúk pii lá khâ** *(15, 16) It's like this every year.*
thúk *(each, every)* occupies the same position in relation to classifiers as numbers. So:
phu̲an thúk khon *all (of my) friends*
phu̲an hâa khon *five (of my) friends*
Note that words such as **pii** *(year)*, **du̲an** *(month)* and **wan** *(day)* are regarded as classifiers in themselves. See also Points to watch 2 for a note on **yangngíi**.

12 **o̲oy bu̲a ca taay** *(16) I'm really fed up with it.*
ca taay and **cang le̲ey** share a similar meaning *(very, extremely)*, both also occurring at the end of a sentence. **ca taay** is used only in informal situations such as this.

13 **cing cing ná khá tângtàa cam khwaam dâay** *. . . (18, 19) Really, you know, ever since I can remember . . .*
The word **cam** means *to remember*, but it is used only in contexts where the "remembering" is specific:
cam chu̲u mây dâay *I can't remember his name.*
cam be̲e thoorasàp dâay máy? *Can you remember the telephone number?*
When talking about remembering things in general, however, we have to use **cam khwaam**, as in the Conversation.
ce̲e, by the way, is another word for *to meet* – more colloquial than **phóp**.

14 **wan níi khun phûut mu̲an nák sǎngkhomwítthayaa cing cing** *(29, 30) You're really talking like a sociologist today!*
The word **nák sǎngkhomwítthayaa** can be broken down into the prefix § **nák** *(a person skilled in)* + **sǎngkhom** *(society)* + **wítthayaa** *(science, knowledge)*. Hence we have the literal meaning *a person skilled in the science of society.* Actually, the word **nák** occurs in quite a number of nouns which are listed for you in Points to watch.

Culture notes

Floods

The rainy season almost inevitably brings heavy flooding to many parts of Thailand. Even in Bangkok, a slowly sinking city, there is little that can be done; Oy and thousands of others accept with resignation that for a few days of every year they are likely to have to wade around the ground floor of their homes in water that comes half way up to their knees. Streets are not spared either; buses chug along relentlessly, sending massive ripples across the road and soaking wading pedestrians on the flooded pavements; motorcyclists with trousers rolled up above the knee and legs stretched out in front of them at handlebar-height splutter along precariously at speeds even their mothers would approve of; cars with flooded engines stutter to a halt by the dozen in the middle of the road, presenting an extra challenge to those still moving; and taxi-drivers, looking serious and depressed, but inwardly laughing, do a roaring trade, demanding and receiving heavily inflated fares.

Wordlist

bu̲a	เบื่อ	to be bored, fed up (with)
ca taay	จะตาย	very
cam	จำ	to remember *(specific things)*
cam khwaam	จำความ	to remember *(things in general)*
ce̲e	เจอ	to meet, to face
con kwàa	จนกว่า	until
cháa	ช้า	late
chiaw	เชียว	really, very, indeed
kà	กะ	with, and
kwàa ca	กว่าจะ	before, by the time that
khanàat	ขนาด	size
khamooy	ขโมย	a thief; to steal
khǒn	ขน	to carry, move
mák	มัก	usually
mòt	หมด	completely; to be all used up
náam thûam	น้ำท่วม	a flood
nák	นัก	person skilled in *(prefix)*

nák dontrii	นักดนตรี	musician
nák kiilaa	นักกีฬา	sportsman
nák khàaw	นักข่าว	newsman
nák khǐan	นักเขียน	writer
nák nángsǔu phim	นักหนังสือพิมพ์	journalist
nák rian	นักเรียน	school pupil
nák sùksǎa	นักศึกษา	student
nák sǎngkhomwítthayaa	นักสังคมวิทยา	sociologist
nîi	นี่	*particle*
nôokcàak	นอกจาก	apart from, besides
panhǎa	ปัญหา	problem
phûtthôo	พุทโธ่	Good Lord!
rîip	รีบ	to hurry
rópkuan	รบกวน	to trouble, disturb
sǎay	สาย	to be late; late morning
samě̌e	เสมอ	always
sǎngkhom	สังคม	society
tâng	ตั้ง	as much as
tângtàa	ตั้งแต่	from, since
tùun	ตื่น	to wake up
thǎaw	แถว	vicinity, neighbourhood, area
thiiray	ทีไร	whenever
thôo	โธ่	Good Lord!
thûam	ท่วม	to flood
wáy	ไว้	to place, keep, leave in position
wítthayaa	วิทยา	science of, knowledge of
yangngíi	ยังงี้	like this

Tone practice

Listen and respond
Listen to the question on the tape and then respond as indicated in your Textbook. Try to reproduce the tones as accurately as possible.

Exercise one

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
Listen to the dialogue again and then wind on your tape past the Tone practice to the questions on the dialogue. Listen to each question carefully, and then stop the tape while you write down the answer. If you prefer you can answer orally, but whichever you do, try to answer the questions without referring to the **bòt sǒnthanaa.**

Exercise two

Speak and listen
In this exercise you are going to practise apologizing for doing something, using **khǒothôot thîi** . . . (Language note 1). Check any new words in the Wordlist and then begin when you hear the bleep.

Exercise three

Listen, read and choose the correct answer
The questions in this exercise are once more based on the Conversation at the beginning of the lesson. Listen to it again carefully (try not to rely on reading it!) and then select the correct answer from among the multiple-choice options

Exercise four

Speak
Listen to your tape and you will hear a sentence followed by a cue word. Substitute the cue word into the appropriate position and speak the new sentence. You will then hear a confirmation and a further cue word: follow the same procedure, always remembering that not all the cue words will occupy the same position in the sentence. (If you need some initial guidance, the first sentence and the cue words appear in the Textbook; however, you should try to practise until you can work fluently using the recording only.)

nák dontrii	นักดนตรี	musician
nák kiilaa	นักกีฬา	sportsman
nák khàaw	นักข่าว	newsman
nák khǐan	นักเขียน	writer
nák nángsǔu phim	นักหนังสือพิมพ์	journalist
nák rian	นักเรียน	school pupil
nák sùksǎa	นักศึกษา	student
nák sǎngkhomwítthayaa	นักสังคมวิทยา	sociologist
nîi	นี่	*particle*
nôokcàak	นอกจาก	apart from, besides
panhǎa	ปัญหา	problem
phûtthôo	พุทโธ่	Good Lord!
rîip	รีบ	to hurry
rópkuan	รบกวน	to trouble, disturb
sǎay	สาย	to be late; late morning
samě̌e	เสมอ	always
sǎngkhom	สังคม	society
tâng	ตั้ง	as much as
tângtàa	ตั้งแต่	from, since
tùun	ตื่น	to wake up
thǎaw	แถว	vicinity, neighbourhood, area
thiiray	ทีไร	whenever
thôo	โธ่	Good Lord!
thûam	ท่วม	to flood
wáy	ไว้	to place, keep, leave in position
wítthayaa	วิทยา	science of, knowledge of
yangngíi	ยังงี้	like this

Tone practice

Listen and respond
Listen to the question on the tape and then respond as indicated in your Textbook. Try to reproduce the tones as accurately as possible.

Exercise one

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
Listen to the dialogue again and then wind on your tape past the Tone practice to the questions on the dialogue. Listen to each question carefully, and then stop the tape while you write down the answer. If you prefer you can answer orally, but whichever you do, try to answer the questions without referring to the **bòt sǒnthanaa.**

Exercise two

Speak and listen
In this exercise you are going to practise apologizing for doing something, using **khǒothôot thîi** . . . (Language note 1). Check any new words in the Wordlist and then begin when you hear the bleep.

Exercise three

Listen, read and choose the correct answer
The questions in this exercise are once more based on the Conversation at the beginning of the lesson. Listen to it again carefully (try not to rely on reading it!) and then select the correct answer from among the multiple-choice options.

Exercise four

Speak
Listen to your tape and you will hear a sentence followed by a cue word. Substitute the cue word into the appropriate position and speak the new sentence. You will then hear a confirmation and a further cue word: follow the same procedure, always remembering that not all the cue words will occupy the same position in the sentence. (If you need some initial guidance, the first sentence and the cue words appear in the Textbook; however, you should try to practise until you can work fluently using the recording only.)

Points to watch

1 **nák** + nouns
We have already come across the word for *a businessman* – nák **thúrakìt**, which literally means *a person skilled in business:* Other examples are:

nák kiilaa *sportsman*
nák dontrii *musician*
nák sùksǎa *student*
nák khàaw *reporter*
nák **khǐan** *writer*
nák rian *pupil, schoolboy/girl*
nák nángsʉ̌ʉ phim *journalist*

2 Pronunciation of **yangngíi**
In Lesson 14, Points to watch 4, we noted the possibility of various different pronunciations of **yangngay** and **yangngán**. **yangngíi** is subject to similar variations: you may well hear, for example, **yangngía** or **yangíi** – particularly the former in Thailand itself. To keep things simple, however, we have retained our transcription of the word as **yangngíi** in all cases.

30 Lesson thirty

bòt thîi sǎam sìp (Lesson thirty) consists of a series of test exercises aimed at providing you with an opportunity to see how well you are absorbing the material in this course, especially that covered in the last ten lessons.

Work carefully through all of the exercises as usual and then check your answers in the **kham tòop**. Give yourself about an hour for this test.

SECTION ONE: SOUND IDENTIFICATION

Test exercise one (bàap thót sòop thîi nʉ̀ng) — *20 marks*

Listen and write the answer (fang lǽ khǐan kham tòop)
On tape you will hear five phrases or short sentences, each consisting of four syllables. Write down the tones of each syllable using the normal notation.

SECTION TWO: LISTENING COMPREHENSION

Test exercise two (bàap thót sòop thîi sǒong) — *10 marks*

Listen and write the answer
Listen to the passage on the tape and then write answers to the questions in the Textbook.

SECTION THREE: GRAMMAR, TRANSLATION, COMPREHENSION

Test exercise three (bàap thót sòop thîi sǎam) — *20 marks*

Write and translate
Rewrite the sentences in your Textbook choosing a synonym for the words in bold type from the table of words given at the beginning of the exercise. When you have done this, translate each resulting sentence into English.

Test exercise four (bàap thót sòop thîi sìi) *10 marks*

Write the answer
Fill in the missing words to complete each sentence.

Test exercise five (bàap thót sòop thîi hâa) *20 marks*

Write the answer
Match each of the numbered sentences with the appropriate lettered sentence.

Test exercise six (bàap thót sòop thîi hòk) *20 marks*

Write the answer (khǐan kham tòop)
In Thai, how would you:
1 ask what time it is?
2 apologize for being late?
3 ask if there's a Chinese restaurant in the vicinity?
4 say that it rains a lot in summer in England?
5 tell someone not to forget something?
6 tell the doctor that you've got a headache?
7 ask someone if they've recovered from an illness?
8 say that it's very cold today?
9 ask someone what's wrong?
10 say you need to see a doctor?

Wordlist

raamaa รามา *(as in* **roong phayaabaan raamaa**, *a large hospital which derives its name from a Thai monarch)*

HOW WELL DID YOU DO?

Mark the test, deducting one for each mistake and half for wrong tones. Then compare your performance with the scale below:

75 marks + :
Excellent

65–74 marks:
Very good

55–64 marks:
Quite good but you would benefit from further review of these lessons along the lines indicated in our recommendations.

54 marks and under:
Your progress in the next ten lessons will be considerably more efficient if you look back at these last lessons following the guidance given below.

SECTION ONE errors are obviously connected with your perception of the tones. You should devote time to reviewing the Tone practices and perhaps also listen carefully to the way the five tones are differentiated in the **sǐang phaasǎa thay** on Cassette 1.

SECTION TWO: You shouldn't be having too much difficulty with your understanding of spoken Thai at this stage. If any part of the passage seemed particularly tricky, look at the transcript in the **kham tòop** and mark the words or phrases that confused you; then refer to the appropriate lessons for guidance

SECTION THREE: We have devised this section to try and test your overall grasp of the language presented in Lessons 21–29. If you made a lot of mistakes, try to analyse where your major problem area lies and review these lessons concentrating particularly on, say, vocabulary or overall comprehension. Listen through to the Conversations again and make a note of anything you don't understand: then consult the Handbook as appropriate. Don't rush through this – you'll benefit far more from Level four if you really get to grips with these lessons before you start.

31 Lesson thirty-one

If you have been avoiding the Thai script up until now, then **bòt thîi sǎam sìp èt** (Lesson thirty-one) will allow you to delay no longer. As we have explained earlier, it is perfectly possible to become a very competent Thai speaker without ever learning to read or write the language, although we would strongly recommend anyone intending to spend any length of time in the country to make some effort to learn the script. But even for the learner with little interest in learning to read Thai, it is still very useful to be able to recognize certain important public notices. In this lesson, you are going to meet some common prohibition notices, such as "No Smoking", "No Parking" and so on.

You will notice that the Tone practice exercise is omitted in this and subsequent lessons; it is nevertheless a good idea to go back and review this part of the earlier lessons at frequent intervals; and, of course, every oral exercise should be considered as tone practice in itself.

Conversation

Tom's inability to read Thai leads to problems with a traffic policeman; he manages to escape with a warning. Listen through first and then work out the meaning in the usual way. (Once again the translation is available at the back of this Handbook as a final check.) Practise speaking along with the recording when you are confident of your comprehension.

Language notes

1 **nîi yuu** *(1) Hey there, you!*
yuu is actually the English pronoun *you.* Some Thais will use this instead of **khun**, particularly when addressing 'farangs'; in the Conversation, the policeman clearly feels that it is the most effective way of attracting the foreigner's attention. (See also Culture note 1.)

2 **trong nîi hâam cɔ̀ɔt** *(6) You can't park just here.*
hâam literally means *to forbid.* It is used widely on public notices of prohibition. For example, **hâam cɔ̀ɔt** *(No Parking).*

3 **phǒm àan phaasǎa thay mây ɔ̀ɔk khráp** *(7) I can't read Thai.*
àan mây ɔ̀ɔk is another way of saying **àan mây dâay**. The word **ɔ̀ɔk** means

to leave, go out, and in the sentence **àan mây òok,** it is the sense or gist of the thing being read that will not "go out". Note the same use of **òok** in these sentences:
khít mây òok *I can't think of it; I can't work it out.*
phûut mây òok *I can't put it into words.*

4 **mii bay khàp khìi rǔu plàaw?** *(8) Have you got a driving licence?*
bay khàp khìi is a compound word made up of **bay** *(a slip of paper)* and two verbs – **khàp** *(to drive)* and **khìi** *(to ride).*

5 **nîi khráp** *(10) . . . here you are.*
This is what you say when you hand something to someone.

6 **mây chây bay khàp khìi thay nîi** *(11) This isn't a Thai driving licence.*
(See also Lesson 29, Language note 6.) Note the use of **nîi** at the end of the sentence here, implying contradiction of what has been previously said.

7 **thii lǎng ca tɔ̂ng** *(19) But next time you'll have to pay a fine.*
thii lǎng can mean both *later* and *next time.*

Culture notes

1 **yuu** *(you)*
Note also the following variations:
hée yuu *Hey you!*
hée yuu wan bàat *Hey you, one Baht!*
If a Thai knows no other word of English, he will at least know the word **yuu**; and if he happens to be of a sociable disposition, he will probably take great delight in greeting a passing 'farang' with a hearty **yuu** *(You!).*
Depending on your personality this may either irritate or amuse you; however, if you happen to be a 'victim' of such a greeting, it's probably best either to return a broad grin or just pretend that you didn't hear. Just treat it as a sort of friendly raillery, similar perhaps to the kinds of comments people would shout out at joggers – "knees up", "up two, three four" – not as a deliberate attempt to annoy or provoke.
In fact, this manner of greeting possibly originates from the time when the Americans first set up military bases in Thailand, and Thais who heard G.I.s shout "Hey, you!" simply borrowed the expression and applied it in a rather different way.

2 Policemen
A traffic policeman's lot is not a happy one in Bangkok. Exposed to scorching sun and highly toxic exhaust fumes for long periods, he is expected to risk his life at a moment's notice and for pitiful wages. When New Year comes, drivers will often show their appreciation to the men in khakhi who bring at least a semblance of order to Bangkok's chaotic traffic, by giving them small gifts. At this time, you will often see a neat little stack of brightly wrapped gifts at the side of a busy junction, while their owner, hidden behind dark glasses, blows blast after shrill blast on his whistle, gesturing extravagantly all the while with white-gloved hands.

Wordlist

àan òok	อ่านออก	to be able to read
bay	ใบ	a slip of paper
bay khàp khìi	ใบขับขี่	driving licence
bòot	โบสถ์	main building within a temple compound
châat	ชาติ	nationality
hâam cɔ̀ɔt	ห้ามจอด	"No Parking"
hâam khâw	ห้ามเข้า	"No Entry"
hâam sùup burìi	ห้ามสูบบุหรี่	"No Smoking"
hâam thàay rûup	ห้ามถ่ายรูป	"No Photographs"
hâam thíng khayà	ห้ามทิ้งขยะ	"No Litter"
hée yuu	เฮ ยู	Hey you! *(humorous remark to 'farang')*
karunaa	กรุณา	Please . . ., Kindly . . .
khâa pràp	ค่าปรับ	a fine
khayà	ขยะ	rubbish, litter
khìi	ขี่	to ride
khít mây òok	คิดไม่ออก	to be unable to think of
maatin	มาร์ติน	Martin
nîi khráp/khâ	นี่ครับ / ค่ะ	Here you are.

pâay	**ป้าย**	signpost, sign
phûut mây òok	**พูดไม่ออก**	to be unable to say
roong năng	**โรงหนัง**	cinema
săakon	**สากล**	international
thàay rûup	**ถ่ายรูป**	to take photographs
thii lăng	**ทีหลัง**	next time; later
thíng	**ทิ้ง**	to throw away
thòot	**ถอด**	to take off (clothes)
wát	**วัด**	temple
yuu	**ยู**	you

Exercise one

Listen, repeat and read
This exercise consists of five common prohibition notices written in Thai script. These are accompanied by the usual transcription and an internationally recognizable equivalent sign. First listen to the tape and repeat the phrases; check any words you don't know in the Wordlist. Next, look at the Thai script; you will notice that the first three symbols in each sign are identical: they represent the word **hâam**. Finally, relate the remaining part of each phrase to the meaning of the sign.

Exercise two

Read and translate
Look at the script in the boxes; these notices are the ones you learned above. Write down an English translation of each notice, without referring to Exercise one. Answers are in the Key at the back of this Handbook.

Exercise three

Listen, read and write the answer
The questions in your Textbook relate to the **bòt sŏnthanaa**. Listen to it again and try to answer them, relying only on your ears and referring to the written transcript only when you have completed the exercise.

Exercise four

Listen and respond (fang lá̠ tòop)
Listen to the questions on tape. The cues in the boxes will give you an indication of what they refer to. Respond truthfully: first speak your answers, then, if you wish, write them down. (Suggested answers appear in the Key.)

Exercise five

Listen and respond (fang lá̠ tòop)
On tape you will hear three short conversations; each is followed by a number of questions. Play each conversation through several times and then, when you are sure you understand everything, speak your answers in the pauses – or, if you prefer, use the pause button on your recorder and write down the answers.

Exercise six

Speak (phûut)
Now it's time to try a role play. You're going to play the part of Tom in the first of the little dialogues you listened to in Exercise five. You're going to ask about whether you're allowed to take photographs – possibly in a temple or museum. Listen to the conversation once or twice and, if necessary, make a no of your 'part', which is spoken immediately after each pause to guide you. Wh you're ready, speak your first line (**dĭaw khŏ̠o thàay rûup nò̠y bòot nı̆i sŭay cang . . .**) following the bleep. Continue to practise until you can speak your lines fluently without written assistance.

32 Lesson thirty-two

In **bòt thîi sǎam sìp sǒong** (Lesson thirty-two) and subsequent lessons, increasing emphasis is placed on developing listening comprehension ability. Some of the exercises, for convenience of checking, will ask you to listen to questions on the tape and then write the answers. However, you should also try to respond orally to these questions – preferably before you write the answers.)

Occasionally in learning a foreign language, you have to learn to curb the desire to try out newly acquired vocabulary, phrases and skills on the unsuspecting native speaker as a matter of consideration; hotels are one place in Thailand (see Culture note 2) where aggressive language learning techniques might not be appreciated; airports are another such place where the Thai officials are almost certainly going to be more competent at English than the new learner is at Thai.

Conversation

Tom has received news of his mother's impending arrival in Thailand, and seeks advice from Oy as to where to take her. They discuss the relative merits of two popular coastal resorts.

Language notes

1 **plàaw khâ** *(4) Nothing.*
Notice the way Oy dismisses Tom's question. The use of **plàaw** in such a context is quite common.

2 **dâay khàaw càak khun mâa bòok wâa ca maa thîaw muang thay maa yîam phǒm** *(6, 7, 8) I've had news from my mother saying that she's coming to visit Thailand and coming to see me.*
Both **thîaw** and **yîam** mean *to visit*, but they are used differently; **thîaw** is used for visiting places and includes the idea of a pleasure trip or sightseeing, whereas **yîam** is used for visiting people.

Note, however, the expressions **yîam bâan** *(to visit home)* and **thîaw phûuyǐng** *(to visit girls* – i.e. in a brothel).

3 **klaang khuun kô pay thaan aahǎan taam pháttaakhaan** *(18, 19) At night they go out to eat in restaurants . . .*
pháttaakhaan means *restaurant* but it is a more "elegant" and formal word than **ráan aahǎan**. Smart restaurants often prefer to put up a notice saying **pháttaakhaan** rather than **ráan aahǎan**!

4 **. . . taam pháttaakhaan . . . taam náy khlàp** *(18, 19, 20) . . . in restaurants . . . in night clubs*
Note the use of **taam** here, meaning *in* or *around*. Another example of this usage occurs in Lesson 36 **(taam sǔun kaan kháa)**.

5 **láaw tàang cangwàt lâ?** *(23) What about up-country?*
Notice the use of **tàang** *(different)* in the expression **tàang cangwàt** *(up-country* – see also **bâan nòok**, Lesson 21) and also in **tàang prathêet** *(abroad)* in line 30.

6 **phátthayaa mii chûu thîi sùt** *(25) Pattaya is the best-known.*
mii chûu (or **mii chûu sǐang**) literally means *to have a name*, in other words, *to be famous, well-known.*

7 **khray khray kô pay phátthayaa kan tháng nán** *(26) Everyone goes to Pattaya.*
Note the reduplication of **khray** *(who)* to mean *everyone.*

8 **mây khôy chôop thâwrày khon yá** *(28, 29) I don't like it very much; there are lots of people.*
yá is simply a shortened form of **yé yá** *(many).*

9 **mii tàa nák thôong thîaw chaaw tàang prathêet** *(29, 30) And they're all foreign tourists.*
Literally *has only tourist people (from) different countries.* (See also note 5 for **tàang prathêet.**)

10 **nâa pay deen lên** *(39) . . . it's nice to go for a walk there.*
nâa is a prefix which, when added to verbs, changes the meaning of the verb to *to be worth(y) (of) . . .* For instance, in this case, **nâa pay deen lên** literally means *worth going for a walk.* Other examples of how **nâa** modifies the basic meaning of a verb are:

yùu *to live in*	**nâa yùu** *worth living in; habitable; cosy*
kin *to eat*	**nâa kin** *to be appetizing*
thîaw *to visit, go on a trip*	**nâa thîaw** *to be worth visiting*
bùa *to be bored*	**nâa bùa** *to be boring*

Culture notes

1 sŏngsǎy fǒn ca tòk *(1) I think it's going to rain.*
Tom doesn't quite see the connection between rain and his singing and Oy doesn't bother to explain. In fact, the expression **sǒngsǎy fǒn ca tòk** is often used jocularly when something rather unexpected but usually good is about to happen – in this case Tom's good mood

2 Hotels
As we mentioned in Lesson 22 (Culture note 2), the standard of English spoken in most hotels in Thailand (both in Bangkok and the provinces) is usually high. Trying to speak Thai to staff members may cause them considerable embarrassment, since it may cast doubt on their English language competence and hence threaten their job.

However, we have included some useful practice in Exercise four and five – just in case you do find yourself well off the beaten track and encounter a real language barrier.

Wordlist

aarom	อารมณ์	mood
aarom dii	อารมณ์ดี	good mood
àttraa	อัตรา	rate
boorikaan nam thîaw	บริการนำเที่ยว	sight-seeing service
boorikaan pen kan eeng	บริการเป็นกันเอง	"Service with a smile"
boorikaan sěem sǔay	บริการเสริมสวย	beauty (parlour) service
booriween	บริเวณ	area, grounds
chaay thalee	ชายทะเล	seaside
chom	ชม	to admire, look at
hǔa hǐn	หัวหิน	Hua Hin *(coastal resort)*
hôŋg dìaw	ห้องเดี่ยว	single room
hôŋg khóktheen	ห้องค็อกเทล	cocktail lounge
hôŋg khûu	ห้องคู่	twin room, double room
hôŋg pràp aakàat	ห้องปรับอากาศ	air-conditioned room
kwâang khwǎang	กว้างขวาง	to be wide, spacious
khâw	เข้า	"In"

khóopfîi chóop	คอฟฟี่ชอป	coffee shop
khray khray	ใคร ๆ	everyone
khuun	คืน	a night
khwaam sùk	ความสุข	happiness
mii chûu (sǐang)	มีชื่อเสียง	to be well-known
mùubâan	หมู่บ้าน	village
nâa	น่า	to be worth . . . *(verb prefix)*
nâa bùa	น่าเบื่อ	to be boring
nâa thîaw	น่าเที่ยว	to be worth visiting
nâa yùu	น่าอยู่	to be worth living in, habitable
nák thôŋg thîaw	นักท่องเที่ยว	tourist
nân	แน่น	to be crowded
náy khlàp	ไนท์คลับ	night club
ngîap	เงียบ	to be quiet, peaceful
òok	ออก	"Out"
pen kan eeng	เป็นกันเอง	informal
phák phòon	พักผ่อน	to rest
pháttaakhaan	ภัตตาคาร	restaurant
phíphítthaphan	พิพิธภัณฑ์	museum
phǒm	ผม	hair
raw	เรา	we
róong phleeng	ร้องเพลง	to sing
sanǎam thennít	สนามเทนนิส	tennis court
sangòp	สงบ	peaceful
sěem sǔay	เสริมสวย	to beautify
sǔun kaan kháa	ศูนย์การค้า	shopping centre
tàang	ต่าง	different
tàang cangwàt	ต่างจังหวัด	up-country; in the provinces
tàang prathêet	ต่างประเทศ	abroad
tàt	ตัด	to cut, have cut
tàt phǒm	ตัดผม	to have a haircut
tua muang	ตัวเมือง	town *(as distinct from district or province)*

thaang khâw	ทางเข้า	"Way in"
thaang o̲ok	ทางออก	"Way out"
thalee	ทะเล	sea
thîi co̲ot rót	ที่จอดรถ	car park
wát phrá ka̲aw	วัดพระแก้ว	Temple of the Emerald Buddha
ya̲	แยะ	many
yîam	เยี่ยม	to visit (people)

Exercise one

Listen and write the answer (fang la̲ khǐan kham to̲op)

First listen to the **bòt sǒnthanaa** once more; be sure you understand everything. When you are ready, listen to the questions on the tape; use the pause button to give you time to write your answers – or to speak them, if you prefer. Try to do this exercise without referring to the **bòt sǒnthanaa** again.

Exercise two

Read, listen and write the answer

This exercise is based on the public relations campaign of a popular northern hotel. In the Textbook, you will see a magazine advertisement, while on the tape you will hear a slightly modified version prepared for television. The main differences are the incorporation of words like **mii** and **dûay** and the frequent use of the particles **ná khá** on the taped version. Listen to the tape and the questions which follow and then give your answers. You can use the magazine advert to help you. (Also read the Points to watch before starting.)

Exercise three

Write the answer (khǐan kham to̲op)

If you went to a hotel in Thailand where there was no English spoken, how would you say:

1 Are there any rooms vacant?
2 I'd like a single room with air conditioner.
3 Does it have a bathroom?
4 How much is it per night?
5 Is there a laundry service?

Exercise four

Listen and respond

Listen carefully to the taped telephone conversation between Suchart and a hotel booking clerk; then give answers to the questions in the Textbook, again using the pause-button to give you the necessary time.

Exercise five

Listen and speak (fang la̲ phûut)

The dialogue in Exercise four is now repeated, only this time it has been paused for a role play. Listen right through and use your pause button to practise each response. Your first line is: **hanlǒo khǒo co̲ong ho̲ng no̲y dâay máy?** *(Hallo, could I book a room?).*

Exercise six

Read

Study the "Way in"/"Way out" notices carefully in your Textbook. Try to memorize the way they are written in Thai.

Points to watch

1 Pronunciation of English words
Again notice that in Exercise two there are two obvious English loan-words – **kho̲opfii cho̲op** and **kho̲ktheen** (as in **ho̲ng kho̲ktheen** – *cocktail lounge*). As mentioned before, (Lesson 22, Points to watch), the pronunciation of such words by Thais who know some English may not always correspond precisely with our transcription – which reflects a purely Thai pronunciation

2 **ho̲ng dìaw pràp aakàat** *a single air-conditioned room*
In Lesson 22 you met the word **khrɯ̂ang a̲a** meaning an *air-conditioner*. Anoth[er] more formal way of saying this is **khrɯ̂ang pràp aakàat** which literally means "machine-adjust-air."

33 Lesson thirty-three

In **bòt thîi sǎam sìp sǎam** (Lesson thirty-three) you'll learn how to talk about things that have happened to you on your travels – expressing both enjoyment and criticism. You will also be saved from having to do some awkward and inconvenient explaining if you study Exercise four – but make sure you learn to recognize the variations as they are all fairly common.

Conversation

Oy asks Tom about his recent trip to Chiangmai, but it is the actual travel there and back which seems to have left the deepest impression. Notice in this dialogue, and those in subsequent lessons, some of the different ways of giving ideas and opinions, including comments such as **plàak thîi** . . . *(It's strange that . . .)* and comparisons using **(mây) mʉ̌an kàp** . . . *(not) like* . . .

Language notes

1 . . . **pen yangngay bâang khá chiangmày?** *(2) . . . how was Chiangmai?*
Doubtless you remember **pen yangngay bâang** from Lesson 12. However, notice that the usual word order – i.e. subject + verb (+ object) -- is inverted, with **chiangmày** appearing at the end of the sentence instead of at the beginning. This sort of inversion is common in spoken Thai.

2 **sanùk dii khráp** *(3) Really nice.*
This expression is further explained in Points to watch 1.

3 **tàa wâa rót thua yâa mâak** *(3) But the bus was awful.*
tàa wâa is a common alternative form of **tàa** *(but).*

4 **thîi nâng kô khâap** *(6) And the seats were narrow . . .*
thîi used in combination with another word or words can be thought of as meaning *place where.* For example:
thîi nâng [*place where sit*] *seat*
thîi noon [*place where lie down*] *bed*
thîi còot rót [*place where park car*] *car park.*

kô in this clause conveys the sense of *in addition to* or *also.*

5 **nâng mây sabaay** *(6) . . . you couldn't sit comfortably.*
Notice that in Thai the negative marker **mây** appears immediately in front of the verb it refers to, in this case **sabaay** *(to be comfortable).*

6 **khǎa klàp** . . . *(7) on the way back . . .*
Literally this expression means *leg return* – hence, *journey home, on the way back* etc.

7 . . . **phǒm leey hây roong raam kháw coong tǔa rót fay hây** *(6, 7) I had the hotel book me a train ticket.*
There are two uses of **hây** in evidence here. The first **hây** means *to cause someone to do something,* while the second means *for,* with the pronoun **phǒm** *(me)* omitted because it is understood.

8 **rót fay thay nâa sǒn cay** *(11) Thai trains are very interesting . . .*
You may remember from the previous lesson the use of **nâa** to modify the meaning of some verbs (Language note 9) – in this case, **sǒn cay**.

9 **dooychaphó phûak khon dooysǎan** *(12) . . . especially the passengers.*
Once again **phûak** is used as a pluralizer for describing a general category. (See also Lesson 28, Points to watch 1.)

10 **plàak thîi thúk khon khuy kan sanùk sanǎan** *(13, 14) It's strange the way people chatter away merrily to each other . . .*
The word **sanǎan** does not exist by itself, and is found only in combination with the word **sanùk**, the whole expression meaning *to have fun.* It is very common in Thai for two words to be coupled in this way; sometimes both have identical meanings, while other times the second word is used purely for sound effect – and may even be meaningless.

11 . . . **mʉ̌an kàp pen phʉ̂an kan maa naan** *(14, 15) . . . as if they've been friends for a long time.*
maa is a secondary verb used to indicate time. It suggests that the action of the main verb (in this clause, **pen phʉ̂an kan** – *being friends*) began in the past and has continued up until the present. It may be some time before you can use **maa** in this way with confidence; however, being able to recognize a[nd] understand it is important since it is used quite frequently. (See also Langua[ge] note 15.)

12 **khráp** *(18) No.*
Notice that in order to say "No" to a negative question, Thais respond with the positive particle. So here, when Oy asks: **khon dooysǎan rót fay angkrìt mây chôop khuy kan rûu khá?** *(Don't English passengers like chatting to each other, then?),* Tom's response is "Yes" – meaning "Yes, you are correct in your assumption". In English, of course, we tend to respond to the action itself ("No, they don't like chatting . . . "). Negative questions are inevitably a source of potential confusion in Thailand, whether you are speaking Thai or English, so in situations where clarity is absolutely essential, it is a good idea to avoid them completely.

13 **khon angkrìt mây chôop khuy kàp khon thîi mây rúucàk** *(18, 19) English people don't like talking to people they don't know.*
thîi is used as a relative pronoun § in Thai. Conveniently, it can refer to people, places and things. For example:
kháw phûut kàp khon thîi mây rúucàk *He speaks to people who he doesn't know.*
bâan thîi phǒm yùu mii hôong noon sǎam hôong *The house where I live has three bedrooms.*
rôt thîi khun súu mây phaang thâwrày *The car which you bought wasn't very expensive.*

14 **chán sǒong khráp** *(23) Second class.*
Notice that **chán** means both *storey, floor* (as in Lesson 22) and *class.*

15 **mây kheey khít maa kòon wâa àap náam bon rót fay dâay** *(28, 29) I never thought that you could have a bath on a train.*
Here is another example of the verb **maa** used to indicate an action beginning in the past and continuing until the present – in this case "never thinking".

Wordlist

aròy	อร่อย	to be tasty
àap náam	อาบน้ำ	to take a bath
àap	แอบ	to do something furtively
àap àan	แอบอ่าน	to read over someone's shoulder
baareen	บาห์เรน	Bahrain
bay	ใบ	leaf, *classifier for tickets*
bon	บน	on

burùt	บุรุษ	"Gentlemen"
chán	ชั้น	(first, second etc.) class
choo	[illegible]	"Male" *(stands for* **chaay***)*
dooychapó	โดยเฉพาะ	especially
kan	กัน	together, as a group
kaang	แกง	curry
kùap	เกือบ	almost
khǎa	ขา	leg
khǎa klàp	ขากลับ	return journey
khuy	[illegible]	to chat
leey	[illegible]	therefore, so
nâa sǒn cay	น่าสนใจ	interesting
nángsǔu phim	หนังสือพิมพ์	newspaper
plàak	แปลก	to be strange
phèt dii	เผ็ดดี	to be nice and hot
phûu dooysǎan	ผู้โดยสาร	passenger
raakhaa	ราคา	price
sǎay kaan bin	สายการบิน	airline
sanùk dii	สนุกดี	to be good fun
sanùk sanǎan	สนุกสนาน	to be fun, to have fun
satrii	สตรี	"Ladies"
sǒn cay	สนใจ	to be interested
sǔay dii	สวยดี	to be pretty, nice-looking
tàa wâa	แต่ว่า	but
tǔa	ตั๋ว	ticket
thay intee	ไทยอินเตอร์ฯ	Thai International (Airlines)
thîi	[illegible]	who, which, where; place where . . . *(relative pronoun)*
thîi nâng	ที่นั่ง	seat [place where sit]
thîi noon	ที่นอน	bed, mattress [place where lie down]
thùuk dii	ถูกดี	nice and cheap
yoo	ญ	"Female" *(stands for* **yǐng***)*

Exercise one

Listen and respond
In this exercise you are going to practise qualifying a favourable comment (adjective + **dii**) by mentioning a drawback (**tàa wâa**). Listen through to the exercise and study the example carefully. To aid your understanding, read Points to watch 1 and 2. Then start your tape again and use the cues to help you respond.

Exercise two

Write the answer
Rewrite the sentence in bold substituting cue number *2.* Make sure that you substitute it in the appropriate position! Then rewrite the resulting sentence substituting the next cue and so on.

Exercise three

Read, listen and respond
Look at the tickets in the Textbook. Then turn on the tape and listen to the questions. Respond to them as quickly and as naturally as you can; you will hear a model answer following the pause. (Read Points to watch 3 before you start.)

Exercise four

Read
These are important notices to remember if you don't want to walk into the wrong toilet. The top four notices all mean "Ladies"; the lower four all mean "Gentlemen". The words **satrii** and **burùt** are both rather formal and do not occur frequently in spoken Thai; **yoo** and **choo** are the Thai equivalent of *F* and *M*, **yoo** standing for **yǐng** and **choo** for **chaay**.

Points to watch

1 Adjective + **dii**
dii *(to be good)* frequently occurs immediately after certain adjectival verbs to indicate the speaker's liking and satisfaction. For example:

sanùk dii *to be good fun*
thùuk dii *to be nice and cheap*
sǔay dii *to be pretty, nice-looking*
sabaay dii *to be nice and comfortable; very well*
phèt dii *to be nice and hot*

2 Noun and pronoun in apposition
You may remember in the Conversation that Tom says: **hây roong raam kháw coong tǔa rót fay hây** *(I had the hotel book me a train ticket).* In this sentence **kháw** *(they)* is in apposition to the noun **roong raam** so it could be literally rendered as *cause hotel they book . . .* In Exercise one there are further examples of this apposition between noun and pronoun, using the pronoun **man** *(it).* For example:
pen yangngay bâang khá chiangmày? *How was Chiangmai?*
sanùk dii tàa wâa aakàat man mây dii *Great fun* [*but weather it not good*]

3 Classifier for tickets
You should be aware that **bay** *(leaf)* is the classifier for tickets.

34 Lesson thirty-four

Much of **bòt thîi sǎam sìp sìi** (Lesson thirty-four) is focused on leisure-time activities. In addition to the Conversation, you will hear three of the characters talking briefly about their favourite sports. An important and frequently used word **rúu rûang**, which like **khâw cay** means *to understand*, is introduced for the first time, and the way it is used is explained in detail in the Language notes.

Conversation

In this lesson, Tom and Oy are discussing their less than satisfactory relationships with their television sets; for Tom, it is the language barrier, while Oy finds the programmes to be rubbish and the advertisements not much better.

Language notes

1 **duu mây khôy rúu rûang** *(5) I can't follow them very well.*
Literally this means *see hardly understand.* **rúu rûang**, like **khâw cay**, means *to understand.* In the negative, you should notice that **mây** comes in front of **rúu** (i.e. **mây rúu rûang** – *I don't understand*).
(mây) rúu rûang is often preceded by another verb, which specifies the nature of the comprehension that is referred to. For example:
fang mây rúu rûang [*listen not understand*]
duu mây rúu rûang [*see not understand*]
àan mây rúu rûang [*read not understand*]
All of these examples, of course, could be rendered in English simply as *I don't understand.* Here are two more instances, both questions:
fang rúu rûang máy? [*listen understand* (question word)]
àan rúu rûang máy? [*read understand* (question word)]
We could translate both as *Do you understand?*

2 **ôoy kô mǔan kan** *(10) Me too.* (Oy speaking.)
Notice this idiomatic expression. One could, of course, also say:
phǒm/dichán kô mǔan kan *Me too.*

3 **raaykaan thii wii thîi nîi mây aw nǎy** *(10, 11) T.V. programmes here are rubbish.*
mây aw nǎy is an idiomatic expression meaning *rubbish* or *lousy;* it can be used in reference to both people and things.

4 **nángsǔu àan lên** *(19) . . . novels . . .*
Literally, this means *book read play* – in other words, light reading matter. In fact, the expression can refer to both novels and non-fiction of a light-hearted nature. The use of **lên** *(to play)* after another verb indicates that the action of the main verb is done for fun. For example

deen *to walk*	**deen lên** *to go for a walk*
phûut *to speak*	**phûut lên** *to joke, to be joking*
kin *to eat*	**kin lên** *to eat for fun* (i.e. not in order to satisfy hunger)

Culture notes

Television in Thailand
Many of the programmes shown on Thai television are imported from abroad; martial arts films from Hong Kong and Taiwan, science fiction series and cartoons from Japan, football from Britain and Germany, and numerous cops-and-robbers-car-chase programmes from America. They are all dubbed in Thai of course, although with some programmes it is possible to tune into the English soundtrack on the radio. There are also home-produced programmes, although old films make up a considerable percentage of these.

In the Conversation, Oy voices the most frequently heard criticisms of Thai television – a lack of quality programmes and the frequent interruptions for advertisements. Despite this, television remains a highly popular form of entertainment, and many sets are switched on almost all day long, both in homes and restaurants or coffee shops, the latter in particular being a common place for men to watch televised boxing with their friends.

Wordlist

deen lên	เดินเล่น	to go for a walk
bòy	บ่อย	often
(phǒm/dichán) kô mûan kan	(ผม/ดิฉัน) ก็เหมือนกัน	Me too.
kóop	กอล์ฟ	golf

khôotsanaa	โฆษณา	advertisement
lên	เล่น	to play
lôok	โลก	world
mây aw nǎy	ไม่เอาไหน	rubbish
(fang/duu/àan) mây rúu r<u>ûa</u>ng	(ฟัง/ดู/อ่าน) ไม่รู้เรื่อง	to be unable to understand
muay	มวย	boxing
muay thay	มวยไทย	Thai boxing
nángs<u>ǔu</u> àan lên	หนังสืออ่านเล่น	novel
phûut lên	พูดเล่น	to joke
rákbîi	รักบี้	rugby
ráy sǎará	ไร้สาระ	nonsense
rúu r<u>ûa</u>ng	รู้เรื่อง	to understand
sp<u>ɔ̀ɔ</u>t khláp	สปอร์ตคลับ	Sports Club
sùkhǎa	สุขา	toilet
thúk yàang	ทุกอย่าง	every kind
wâay náam	ว่ายน้ำ	to swim
yàang	อย่าง	kind, sort

Exercise one

Read and write the answer

Read through the Conversation again carefully, checking any new words in the Wordlist. Then write answers to the questions in the Textbook.

Exercise two

Listen and write the answer (fang l<u>á</u> khǐan kham t<u>ɔ̀ɔ</u>p)

On tape you will hear Tom, Oy and Tawat talking about their favourite sports. Listen carefully to what each of them says and then write down your answers to the questions on the tape. (Read the Points to watch before you do so.)

Exercise three

Listen and respond (fang l<u>á</u> t<u>ɔ̀ɔ</u>p)

Now you are going to be asked some questions about your leisure time activities. Try to respond as quickly and as naturally as you can. Model answers appear in the **kham t<u>ɔ̀ɔ</u>p**.

Exercise four

Reading

Here are some more important signs that you should learn to recognize. The first two mean *Toilet*, while the third, *Chemist* or *Drug Store* is another place you might have to seek out in a hurry.

Points to watch

Pronunciation of English words

Again notice the occurrence of various words which are clearly English in their derivation: **sp<u>ɔ̀ɔ</u>t**, **rákbîi**, **khláp**, **thennít**, **fútb<u>ɔ</u>n** and so on. The transcription, as usual, indicates a 'Thai' pronunciation – though you will hear some variants (and variations) on our recording.

35 Lesson thirty-five

bòt thîi sǎam sìp hâa (Lesson thirty-five) provides a brief review of some of the main points covered in the previous four lessons. If you find that the exercises pose any undue difficulties, it would be advisable to go back and review the relevant lessons before attempting to proceed to Lesson thirty-six.

Exercise one

Write the answer
Complete each sentence by filling in the blank space with the most appropriate word.

Exercise two

Listen and write the answers
This exercise consists of two short dialogues and a short passage, all recorded on tape. Listen to the first dialogue between John and a policeman; then answer questions *1–3* in the Textbook. The second dialogue features Tom; look at questions *4–6* when you've listened to this. The remaining questions apply to the passage, which is a short biography of **ceen** *(Jane).*

This might be a good point to remind you that the distinction between **l** and **r** is very insignificant in Thai – one is often substituted for the other in 'free variation', without any change in meaning. Notice, for instance, the pronunciation **plàak** in the third passage.

Exercise three

Listen and respond (fang lá tòop)
In this exercise you are going to be asked some questions about yourself. Listen to the questions carefully and try to respond as quickly and naturally as possible. (Model answers appear in the **kham tòop**.)

Exercise four

Write the answer (khǐan kham tòop)
In Thai, how would you:
1 ask if this is a "No Smoking" area?
2 say that your trip to Chiangmai was great fun?
3 ask someone to send a car to pick you up at the railway station?
4 ask the hotel if they have a single air-conditioned room available?
5 tell the ticket office that you want to book a ticket to Chiangmai?
6 ask what Chiangmai was like?
7 say that the air-conditioning is too cold?
8 say that something is very strange?
9 say "Me too"?
10 say that Thai films are very interesting?

Wordlist

ceen	เจน	Jane

36 Lesson thirty-six

In **bòt thîi săam sìp hòk** (Lesson thirty-six) we are going to look at another way of initiating conversation. So far, we have largely been working on the assumption that conversations are essentially a series of questions and answers, and that if a language learner wants to have conversations in a foreign language, he has to make sure that he has enough questions up his sleeve, to first initiate the conversation, and then keep it alive. Of course, another way of initiating conversation is by making comments or remarks that implicitly invite a response. The kind of remarks that Thais often make in such situations reflect a curiosity at a personal level which many 'farangs' find strange; compliments about dress and appearance are particularly common. This is discussed in more detail in the Culture notes, and **bàap fùk hàt thîi nùng** provides an opportunity for practising such compliments.

Conversation

Tom compliments Oy on her dress and draws a teasing remark from a girl obviously well practised in handling compliments. Notice the way Tom pursues the original comment (**wan níi khun ôoy tàng tua sŭay**) with no less than three 'follow-ups' (**chút níi mày chây máy? . . . súu thîi năy? . . . fĭi muu dii . . .**). Classic conversation technique, this, which would probably have his 'farang' friends wincing with embarrassment, but would go down very nicely in this situation, and in Thailand generally.

Language notes

1 **măa wan níi khun ôoy tàng tua sŭay** *(1) My goodness, you're dressed up very nicely today.*
The word **tàng** really means *to beautify* or *to decorate;* and **tàng tua** literally means *to adorn/beautify the body.* Note the similar use of **tàng** in these expressions.
tàng nâa *to make up (the face)*
tàng phŏm *to do one's hair*

2 **thamay wan níi khun thoom pàak wăan?** *(3) What's all the flattery for today?*
pàak wăan literally means *sweet mouth.* It is used in response to praise or compliments, very often humourously.

3 **ôoy tàt thîi ráan khâang bâan** *(8, 9) I had it made at a shop near my house.*
tàt (**sûa**) means either *to cut/tailor a garment,* or *to have a garment cut/ tailored.* Any ambiguity in this expression is usually resolved by the context.

4 **châang kháw fĭi muu dii boorikaan rew** *(14, 15) Their standard of work is good and they're quick.*
Literally, *tailors their skill good service fast.* The word **châang** is here short for **châang tàt sûa** *(tailor, dressmaker).* **châang** on its own has the meaning *craftsman,* and occurs as the first word in a number of noun compounds indicating profession. For instance:
châang fay fáa *electrician*
châang thàay rûup *photographer*
châang tàt phŏm *hairdresser, barber*

5 **. . . hây khun suchâat phaa pay . . .** *(20) . . . get Suchart to take you.*
Here is another example of **hây** meaning *to cause someone to do something* or *to have someone do something.* The pronoun **khun** *(you)* is omitted after **phaa** because it is quite clear from the context who Suchart is going to take.

Culture notes

1 Compliments
Most people like receiving compliments. They create a sense of well-being and satisfaction and reduce the potential for disharmony and ill-feeling; moreover they are often quite good conversation openers when you can think of nothing else to say!

In everyday conversation, Thais tend to compliment and say nice things to each other quite frequently. To many 'farangs' this can sound a bit insincere or even obsequious; indeed, the average westerner may well have felt that in the Conversation, Tom was being rather a 'smoothie', unless of course he was trying to 'chat up' Oy, in which case such strategies are excusable! Sociologists have sought to explain this phenomenon as a system of "mutual psychological support", and there is a noticeable pattern of cultural behaviour involved.

2 Appearance and fashion
Looking nice is important in Thailand, and most Thais, especially those living in towns, will take considerable care over the way they dress. Thais,

certainly more than many westerners, tend to judge people by the clothes they wear, and expect to be judged themselves on the same criteria. This is wonderful for the cloth trade and the tailors and seamstresses with their steady flow of regular customers; less fortunate, perhaps, are the young office workers, male and female, who month after month will spend the major part of their meagre earnings buying the clothes that will make them look beautiful, fashionable – and rich.

All around, there are constant reminders of the importance of looking nice; the fashion magazines that proliferate on the bookstalls, the adverts in the 'Situations Vacant' columns that list "good appearance" as one of the major qualifications (even when beauty seems to have no possible bearing on the job), the film stars that undergo twenty or so costume changes in a 90-minute film, the beauty parlours that spring up constantly, and flourish even when they are situated at the end of a deep soi, or in the middle of a slum . . . the list could go on endlessly. It is small wonder then, that a little "mutual psychological support", in the form of a small compliment on a new dress or shirt, is not altogether unwelcome.

Wordlist

baanglamphuu	บางลำภู	Banglamphoo *(district in Bangkok)*
booriween muang ciin	บริเวณเมืองจีน	'Chinatown'
châang	ช่าง	artisan
châang fay fáa	ช่างไฟฟ้า	electrician
châang tàt phǒm	ช่างตัดผม	hairdresser, barber
châang tàt sûa	ช่างตัดเสื้อ	tailor
châang thàay rûup	ช่างถ่ายรูป	photographer
chom	ชม	to pay compliments
chûay dûay	ช่วยด้วย	Help!
chút	ชุด	suit, outfit
chút sǎakon	ชุดสากล	suit (men's)
dù	ดุ	fierce
dùan	ด่วน	urgent

fii muu	ฝีมือ	skill
hàng	แห่ง	*classifier for shops, locations*
hèet	เหตุ	situation
hèet dùan	เหตุด่วน	"Emergency" [urgent situation]
hèet ráay	เหตุร้าย	"Emergency" [bad situation]
hǐw	หิว	to feel hungry
kaan . . .	การ	the action of . . .
kaan òok sǐang	การออกเสียง	pronouncing, pronunciation
kaan súu khǒong	การซื้อของ	shopping
kàw	เก่า	to be old *(not new)*
khayǎn	ขยัน	hard-working
khîikìat	ขี้เกียจ	lazy
khrûang phét phlooy	เครื่องเพชรพลอย	jewellery
khrûang thoong	เครื่องทอง	gold jewellery
lǎay	หลาย	several
mǎa	หมา	dog
mày	ใหม่	new
pàak wǎan	ปากหวาน	flatterer [sweet mouth]
pratuu náam	ประตูน้ำ	Pratuu Nam *(market in Bangkok)*
phâa	ผ้า	cloth
phâa mǎy	ผ้าไหม	silk cloth
ráan kháa	ร้านค้า	shop
ráay	ร้าย	bad
rawang	ระวัง	"Beware"
sèt	เสร็จ	to be finished *(also, occasionally* to finish*)*
sǐi chomphuu	สีชมพู	to be pink
sùan	ส่วน	part
sùan mâak	ส่วนมาก	most [for the most part]
sunák	สุนัข	dog *(formal word)*

sùriwong	สุริวงศ์	Suriwong *(name of street)*
sûa phâa	เสื้อผ้า	clothes
sûng	ซึ่ง	who; which; where *(relative pronoun)*
tàt (sûa)	ตัด (เสื้อ)	to cut/tailor (a garment); to have (a garment) cut/tailored
tàng	แต่ง	to beautify, to decorate
tàng nâa	แต่งหน้า	to make up (the face)
tàng phǒm	แต่งผม	to do one's hair
tàng tua	แต่งตัว	to adorn/beautify the body, to dress
tòo raakhaa	ต่อราคา	to bargain
thoong	ทอง	gold
thurá	ธุระ	an item of work, business
yawwarâat	เยาวราช	Yaowarat *(district of Bangkok)*

Exercise one

Speak

In this exercise you are going to practise an exclamation (**mǎa**), followed by a compliment. Look at the example carefully first; then turn on your tape and begin when you hear the bleep. Use the cues and pictures provided to help you make further nice remarks to Oy – and try to sound genuinely impressed when you say **mǎa!**

Exercise two

Read and write the answer

The passage in the Textbook deals with where to buy things in Bangkok. To understand it all fully, you should refer to the Wordlist and to Points to watch 1, 2, 3 and 4. When you have done this, read the questions and write down the answers.

Exercise three

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)

Three short dialogues can be heard on tape. The first is between Suchart and Suda, the other two between Tom and Oy. Listen carefully to each one and then write answers to the recorded questions which follow. (If you prefer, you can use the pauses to give oral answers.) Read Points to watch 5 before starting this exercise.

Exercise four

Listen and speak (fang lá phûut)

Now you are reasonably familiar with the dialogues we are going to ask you to do some role-play. Dialogue two is recorded again, only this time paused; listen through first and practise repeating the part of Oy in the pauses. Then role-play Tom in the pauses, practising until you are fluent.

Exercise five

Read

Some more important notices are shown here; check the meanings in the Wordlist and read Points to watch 6. Also note that **sunák** is a rather formal word for *dog;* in ordinary spoken Thai, the word **mǎa** is used instead.

Points to watch

1 Parts of Bangkok

Three distinct parts of Bangkok are mentioned in Exercises two and three. Exercise two tells you something of Yaowarat and Banglamphuu while Oy refers to Pratuu Nam during the course of the taped dialogue in Exercise three. Pratuu Nam is the name of a large market in central Bangkok; prices there are very cheap, especially clothes, and so it is patronized by many poorer people. This is why Oy would think it incongruous that an affluent foreign executive should buy his shirts there. It would be tantamount to acting cheap.

2 **sûng** *(who, which, where)*
sûng is another relative pronoun, which like **thîi** can refer to people, places or things. It is rather more formal than **thîi** and is generally found in written Thai more than in the spoken language.

3 Reduplication of adjectives
There are several examples in Exercise two:
ráan kháa dii dii *good shops*
khǒong sǔay sǔay *lovely things*
sǔun kaan kháa yày yày *large shopping centres*
On the recording you'll notice that the vowels in the first **dii** and the first **sǔay** are shortened. This occurs because the words are in unstressed positions. (**yày**, of course, does not exhibit this feature since it already contains a short vowel.)

4 **kaan súu khǒong** *(buying things)*
The word **kaan** is frequently placed in front of certain verbs to form a noun from the verb, ending in -ing. For example:

súu *to buy*	**kaan súu** *buying*
lên *to play*	**kaan lên** *playing*
rian *to learn*	**kaan rian** *learning*
òok sǐang *to pronounce*	**kaan òok sǐang** *pronouncing/ pronunciation.*
deen thaang *to travel*	**kaan deen thaang** *travelling/travel*

5 **yang mây sèt** *(I haven't finished yet.)*
The verb **sèt** (which occurs in the context above in Dialogue three, Exercise three) basically means *to be finished:*
ngaan sèt láaw *The work is finished.*
sèt láaw *Finished!*
It frequently occurs as a secondary verb, indicating that the action of the main verb is finished:
tham ngaan sèt *to have finished working*
kin khâaw sèt *to have finished eating*
In a very few cases **sèt** can also function as a transitive verb:
phǒm sèt thurá *I have finished the business.*
kháw sèt ngaan *He finished the work.*

6 Emergencies
You may notice large notice boards strategically placed at crossroads, roundabouts and in other prominent positions, informing people of the telephone number of the nearest police station.
For more immediate emergencies, you may have to rely on a shrill cry of **chûay dûay** *(Help!).*

37 Lesson thirty-seven

In **bòt thîi sǎam sìp cèt** (Lesson thirty-seven), we enter the world of work, with a vacancy announcement, a curriculum vitae and an interview featured among the exercises. Notes on how to write dates in Thai are included, together with an explanation of how to calculate what year it is in Thailand – according to the Buddhist Era system in general use.

Conversation

Tom asks Oy how she came to be working at the company, and she tells him something of her background. She reveals that her father pushed her into studying Accountancy at university, obviously thinking along with hundreds of other parents, that it would enable her to get a good job when she graduated. Oy is fortunate in that she found the subject to be **sanùk** *(enjoyable)* – a description that sounds less incongruous in Thai than the common translation *fun*!

Language notes

1 **thamay khun ǒoy thʉ̂ng dâay maa tham ngaan thîi boorisàt nîi?** *(1, 2) How did you come to work at this company?*
The insertion of **thʉ̂ng dâay** in this question makes it stylistically more complex than the simple **thamay maa tham ngaan thîi nîi?** The word **thʉ̂ng** is derived from the written form **cʉng** *(therefore)* and frequently occurs in combination with **thamay** to mean *Why . . . , then?* For instance:
thamay thʉ̂ng mây pay *Why aren't you going, then?*

dâay in this context means *to get to* in the sense of *to happen to.*

2 **yang rian yùu khâ** *(7) I was still studying.*
Here is another example of **yùu** used as a post-verb, which we first came across in Lesson 18 (Language note 3). As you may remember, **yùu** used in this way indicates that the subject is still in the state of doing the action of the verb. For example:
kháw yang pen dèk yùu *He's still a child.*
kháw kin khâaw yùu *He's eating, he's still eating.*
Notice also the use of **yang** to mean *still.*

3 **ǒoy còp mahǎawítthayaalay khâ** *(9) At university.*
còp means to finish or to be finished. When followed by **mahǎawítthayaalay,** however, it means *to graduate from university.*

4 **khun ǒoy rian thaang nǎy há?** *(12) What were you studying there?*
As used here **thaang** means *in the field of.*

5 **còp parinyaa** . . . *(19) (When) I finished my degree . . .*
It is important to distinguish between **còp** and **sèt** (see Lesson 36, Points to watch 5) which also means *to be finished* or *to finish.* **còp** implies reaching the end of something, such as a film, a book, a course of study, a speech and so on:
phǒm àan náŋsʉ̌ʉ còp *I've finished (reading) the book.*
kháw rian còp láaw *He's completed his studies.*
sèt, on the other hand, implies that the action is finished, possibly only temporarily:
kháw kin khâaw sèt *He's finished eating.*
ngaan sèt *The work is finished.*

Culture notes

Education

Education is seen in Thailand very much as a means of self-advancement in society. The more diplomas and certificates you can accumulate, then the more likely you are to be respected and promoted. Primary education is compulsory for a minimum of six years, although in practice, it is impossible to enforce. Enormous prestige is attached to university entrance, especially to the two oldest institutions, Chulalongkorn University and Thammasat University. Children educated at expensive private schools in Bangkok have the best chance of success, while those from government schools in the provinces are much less likely to pass the entrance examinations. Many parents living in the provinces will try to send their children to Bangkok for the last two years of secondary schooling in order to improve their chances of getting a place at one of the universities. In recent years, however, there has been a genuine attempt to remedy this problem with the founding of a number of provincial universities in each of the major regions of the country.

Wordlist

aayú	อายุ	age
amphee	อำเภอ	District *(area of local government)*
banchii	บัญชี	Accountancy; account
còp	จบ	to finish, to complete
còp mahǎawítthayaalay	จบมหาวิทยาลัย	to graduate from university
cung	จึง	therefore, then, as a consequence *(written form)*
dâay	ได้	to get to (i.e. happen to)
dèk	เด็ก	child
kaan sùksǎa	การศึกษา	education
kàa	แก่	old *(of people)*
kèet	เกิด	to be born
khruu sǒon phaasǎa angkrìt	ครูสอนภาษาอังกฤษ	English teacher
lûak	เลือก	to choose
mahǎawítthayaalay	มหาวิทยาลัย	university
nâa taa	หน้าตา	appearance
náphaa	นภา	Napa *(Thai name: female)*
ngen duan	เงินเดือน	monthly salary
parinyaa	ปริญญา	university degree
parinyaa trii	ปริญญาตรี	Bachelor's degree
phoo sǒo	พ.ศ.	B.E. (Buddhist Era)
phútthasàkkaràat	พุทธศักราช	Buddhist Era
raamkhamhǎang	รามคำแหง	Ramkhamhaeng *(name of university in Bangkok)*
samàk	สมัคร	to apply
sǎncháat	สัญชาติ	nationality
sǒon	สอน	to teach
sùt tháay	สุดท้าย	last, final
sùksǎa	ศึกษา	to study

tambon	ตำบล	Sub district *(sub-division of amphee)*
thaang	ทาง	'in the field of . . .'
thammasàat	ธรรมศาสตร์	Thammasat *(name of university) in Bangkok)*
thîi	ที่	*used in front of cardinal number § to form ordinal number §*
thûng	ถึง	therefore *(spoken form)*
wíchaa	วิชา	subject
wongcareen	วงศ์เจริญ	Wongcharoen *(Thai surname)*
yàang nóoy	อย่างน้อย	at least
yáay	ย้าย	to move (home)
yang	ยัง	still

Exercise one

Read, listen and write the answer

In the Textbook, you will see an advertisement from the 'Vacancies' column of a Thai newspaper. Read through it carefully, looking up the meanings of any words you are unfamiliar with. Then listen to the questions on the tape and write down your answers. If you prefer, answer the questions orally during the pauses.

Exercise two

Listen and respond (fang lá tòop kham thǎam)

In this exercise you will hear **khun náphaa** being interviewed for a job. Listen carefully to the interview, at least two or three times. When you are certain that you can understand everything, answer the questions on the tape orally, as quickly and correctly as you can. (Model answers appear on tape.)

Exercise three

Read and write the answer
Look carefully through Suree Prasertkun's curriculum vitae; she is applying for a job in Tom's company. Read the Points to watch and then write down your answers to the questions in the Textbook.

Exercise four

Listen and respond (fang lá tòop kham thǎam)
Now you are going to be asked some questions about yourself and your work. Listen carefully and try to respond quickly and naturally. Don't be offended by the invasion of your privacy in the first and last questions – you will certainly be asked these things when you go to Thailand. (Look in the **kham tòop** if you need some guidance in your answers.)

Points to watch

1 Ordinal numbers § and dates §
In the curriculum vitae you will see that the applicant's date of birth is **wan thîi 17 meesǎa** – *the seventeenth of April.* Note that when you give an ordinal number you should place **thîi** immediately in front of the cardinal number §. Doubtless you've noticed this in all the lesson titles (e.g. **bòt thîi nùng** literally means *first lesson*).

Also remember that a classifier appears *before* **thîi** in ordinals:
lûuk khon thîi sǒong *the second child*

2 Years
Thais normally count the years according to B.E. (Buddhist Era) rather than A.D., both for official purposes and informally. **phútthasàkkaràat** *(Buddhist Era),* or **phoo sǒo** for short, takes as its starting point the year 543 B.C., the year of birth of the Buddha. Thus, to convert Thai years to A.D., you simply subtract 543: so 2527 B.E. = 1984 A.D

3 Giving your age
The question **aayú thâwrày** *(How old are you/is he?)* occurs several times in this lesson (in Exercises one, three and four). This question is likely to occur more frequently in everyday conversation than it would in English, probably because Thais place more importance on seniority and therefore need to know with how much respect a person should be treated. The question can be answered truthfully:**(aayú) sǎam sìp sǒong** *I'm 32* (for example) or more evasively: **kàa láaw** *Getting on (in years).* [*old already*].

4 **tambon** *(Sub-district),* **amphee** *(District),* **cangwàt** *(Province)*
These three units represent three distinct levels of local administrative organization in Thailand.

5 **phránákhoon** province
Although most major towns share the same name as the province in which they are located, there is no province called **krungthêep** *(Bangkok).*
Up until recently **krungthêep** simply referred to the city itself while the province in which it was located was called **phránákhoon** (as we noted in Lesson 6). However, in recent years there have been changes in the administrative structure of local government. What was formerly **phránákhoon** province is increasingly referred to nowadays as **krungthêep mahǎa nákhoon** – *Greater Bangkok (City).*

38 Lesson thirty-eight

In **bòt thîi sǎam sìp pàat** (Lesson thirty-eight) we return to the world of the taxi-driver. The dialogue at the beginning of the lesson shows one way of striking up a conversation, and how it might develop, while Culture note 1 and the reading passage in (Exercise four) provide some background information about the typical taxi-driver.

Conversation

Tom uses a taxi-ride as an opportunity for practising his Thai. It also gives him a chance to learn more about Thais and Thailand, and to gain a brief glimpse, albeit at second-hand, of a world very different from that inhabited by the privileged foreign executive.

Taxi-rides are actually among the best opportunities the learner has for practising Thai. Drivers are usually only too happy to chat with a foreigner as a break from the monotony; and as very few understand or speak English, any communication is real, while problems of understanding cannot simply be swept away by switching to English. So even if you don't succeed in knocking the fare down quite as much as you would have liked, the extra five or ten Baht is more than offset by twenty minutes or so of conversation practice!

Language notes

1 **raaw sìp thǔng sìp sǒong chûamoong** *(6) About ten to twelve hours .*
In previous lessons we have used **sák** (Lesson 23) and **raaw** (Lesson 26) to mean *about.* **sák** is rather difficult to define, although it often suggests the idea of *up to/at least (an amount/number).* It is a word that you should be content to recognize rather than to use at this stage. **raaw** (and also **pramaan**, which you will meet in Exercise five) can be used when making factual approximations, as here.

2 **thâa mây tham kô mây mii kin khráp** *(7) If you don't,* [*then*] *you don't eat.*
kô in this sentence can be thought of as meaning *then* (a meaning we saw in Lesson 23). So, literally: *if not work then not have (anything) to eat.*

3 **pen khon róoy èt** *(11) I'm from Roi-et.*
Notice that **róoy èt** is the name of a province – not "a hundred-and-one".

4 **khàp tháksîi maa naan rǔu yang?** *(15) Have you been driving a taxi long?*
Here is another use of **maa** to indicate the continuation of an action, begun in the past, up to the present.

5 **pen yangngay khráp aachîip tháksîi** *(17) What's it like being a taxi-driver?*
In Lesson 14 we mentioned that there were a number of variations in the pronunciation of **yangngay**. Notice here how the **yang** element is lost in rapid speech leaving simply **ngay**.

aachîip, by the way, means *profession:* you'll be practising asking this whole question later on.

6 **tàa yang dii kwàa tham naa** *(18) But it's still better than being a farmer.*
naa literally means *paddy field* and often occurs in
tham naa *to do rice farming*
chaaw naa *rice farmers*

7 **thaang bâan phǒm baang pii láang** *(19) At home there's a drought some years.*
thaang bâan can be translated as *at home, the people at home* or *as far as home is concerned.* (See also Lesson 37, Language note 4 for another use of **thaang**.)

8 **khít thǔng faan** *(24) I miss my wife . . .*
khít thǔng *(think reach)* has two related but distinct meanings: *to miss someone/something* and *to think about.*

Culture notes

1 Taxi drivers
Many of Bangkok's taxi-drivers are originally from the North-East (**phâak iisǎan**). Often crop failure and drought or flooding have forced them to migrate to the big cities in the hope of finding employment. Frequently they will leave their families in the North-East and try to send back a substantial part of their wages each month.

Taxi drivers usually rent their vehicles on a daily basis from a private owner or a taxi co-operative; sometimes one vehicle is shared by two drivers in the same day, one working a day shift, and the other at night. Each will have to take responsibility for the vehicle during the time he is driving; repair bills and petrol money can quickly eat away most of the day's takings.

2 **faan** *(26) wife*
The word **faan** can mean either *girl/boy friend,* or *wife/husband,* although the latter meaning tends to be used only in informal speech. Actually, these two meanings of the word, especially in a society where mistresses and 'minor wives' **(mia nóoy)** seem to abound, give the average 'farang' learner of Thai fine scope for jumping to over-hasty conclusions about extra-curricular activities! The word **faan** itself, originally derives from the English word "fan" – as in football.

Wordlist

aachîip	อาชีพ	profession
àang thoong	อ่างทอง	Ang Thong *(province in Central Thailand)*
antaraay	อันตราย	to be dangerous, "Danger!"
chaaw naa	ชาวนา	farmer, rice farmer
faan	แฟน	wife, husband, girlfriend, boyfriend
klaang khuun	กลางคืน	night-time
khàp cháa cháa	ขับช้า ๆ	"Drive slowly"
khít thǔng	คิดถึง	to miss; think of
khon ngaan	คนงาน	worker
khwaam lambàak	ความลำบาก	difficulty, hardship
lalítaa	ลลิตา	Lalita *(Thai name: female)*
lambàak	ลำบาก	difficult
lamphuun	ลำพูน	Lamphun *(province in N. Thailand)*

láang	แล้ง	drought, to be dry
mia nóoy	เมียน้อย	mistress, 'minor wife'
naa	นา	paddy field
nàk	หนัก	to be hard
nùay	เหนื่อย	to be tired, exhausted
pramaan	ประมาณ	about
rîak	เรียก	to be called, to call
róoy èt	ร้อยเอ็ด	Roi-et *(province in N.E. Thailand)*
sǎamlóo	สามล้อ	3-wheeled vehicle
thaang bâan	ทางบ้าน	at home; the people at home
tham naa	ทำนา	to do rice farming
yùt	หยุด	"Stop!"

• Exercise one

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
Listen again to the Conversation; then listen to the questions which appear on tape. As you listen through, use the pause button on your recorder to allow yo time to write down the answers. (If you wish, you can respond orally during tl pauses.)

• ▪ Exercise two

Speak
In this exercise you are going to practise initiating a conversation by asking someone where they come from and then using a useful piece of 'conversation bait': **mây . . . tàa kheey dâay yin chûu** *(No . . . but I've heard of it.)* Study th example and cues in your Textbook and begin when you hear the bleep. Once you're fluent, do the exercise using only the map for your cues.

Exercise three

Speak
This is similar to the last exercise, only this time you'll open the conversation by asking people how long they've been working in their present job, using the post-verb **maa**. Once again, study the example and use the picture cues; listen carefully to the answers you get.

Exercise four

Read and write the answer
Read carefully through the passage at least two or three times, looking up any new words in the Wordlist. When you can understand everything, write answers to the questions in the Textbook.

Exercise five

Write the answer
Substitute the first cue word in the appropriate position in the sentence given, and write down the new sentence (as in the example). Then substitute the next cue and so on until you have written nine new sentences.

Exercise six

Read
Check the meanings of these important traffic signs in the Wordlist.

39 Lesson thirty-nine

In **bòt thîi sǎam sìp kâaw** (Lesson thirty-nine), Tom and one of his Thai friends, Winai, express their opinions about life in a foreign country. You will notice that both have some positive things to say and some negative things. If you are planning to go to Thailand, you are sure to be asked your opinion of the country, so it's a good idea to have some comments 'prepared' in advance. Remember that nobody likes to hear their country strongly criticized by a foreigner, (no matter how much they may agree with the criticisms); on the other hand, too much praise may be interpreted as a sign of insincerity or even shallowness.

Conversation

Tom explains to Oy that he's managed to adjust to living in Thailand; he's become accustomed to what were formerly discomforts and learnt to accept certain inconveniences as the Thais themselves do. Now that he is able to appreciate many of the positive aspects of living there, he expresses the hope that he will be staying for some time.

Language notes

1 **khun . . . wâa phǒm pen khon . . .** *(9) So you think I'm . . .*
Earlier we have met **wâa** meaning *that* when it follows verbs of saying, speaking, thinking etc. But **wâa** also functions as a verb in itself, meaning *to say, think, be of the opinion that.* It differs from **khít** (Lesson 14) in that it emphasizes the act of speaking, of putting thoughts into words. For instance:
khun wâa krungthêep pen yangngay? *What do you think of Bangkok?*
khun wâa yangngay? *What do you think?*

2 **. . . khîi bòn rǔu?** *(9) . . . a moaner, do you?*
khîi is a special prefix, which when placed before a verb means *characterized by . . .* or *given to . . .* For example:

bòn *to complain*	**khîi bòn** *to be complainer*
luum *to forget*	**khîi luum** *to be forgetful*

3 **yùu muang nǎy kô mii aray bòn dâay tháng nán ná khráp** *(10, 11) Whatever country you live in, there's something you can complain about, isn't there?*
. . . **muang nǎy** . . . **tháng nán** is a variation on an idiomatic expression **thîi nǎy** . . . **tháng nán,** which itself roughly translates as *any place at all;* **muang** *(country)* replaces **thîi** to give the meaning *any country at all* or *whatever country* . . .

Notice also that the particle **ná** is added to the sentence. This particle is commonly used in conversational Thai, rather in the same way as ". . . you know", ". . . you see?" or ". . . isn't it?" etc. are used in English. In both languages the use of such expressions is really a device to hold the listener's attention or involve him in the speaker's discourse, so no particular verbal response is necessarily expected.

4 **rûang rót tìt** *(15) And as for the traffic jams . . .*
The word **rûang** first occurred in Lesson 26. It is often used at the beginning of a sentence for introducing a new topic, and in such cases might be rendered in English by *as far as . . . is concerned,* or *as for . . .*

5 **thǎam cing cing thè** *(17) [Ask really] Seriously though . . .*
thè is another particle used at the end of a sentence. It conveys the idea of a command or an entreaty. Again it should be emphasized that although its use in Thai is common, it is difficult for the non-Thai to use confidently and naturally, so you should be content for the moment with recognition.

Culture notes

kreengcay: *an important concept*
kreengcay is a rather difficult word to give a single, all-embracing translation for, and western writers, whether writing in newspapers or scholarly journals, usually like to leave the word untranslated.

Essentially, if you **kreengcay** someone, you regard them with respect and, as a result, you are likely to feel reluctant or embarrassed to trouble them in any way, such as by asking for advice, assistance or favours. Often, the word **kreengcay** coincides with the English expression, "I don't like to (impose on/ inconvenience you)", although the English is not altogether adequate as it does not automatically convey the status distinction which is often implicit in the

Thai. You should also notice that you **kreengcay** a person; that is to say **kreengcay** is not followed by a verb. You might therefore hear someone say: **phǒm kreengcay khun** *I 'kreengcay' you.* (i.e. *I am anxious not to impose on you.*)

Many foreign writers on Thailand regard **kreengcay** as being a key concept to understanding the way Thais view their society and relate to each other. Thais, who regard **kreengcay** as a positive value, will jokingly point to the absence of an adequate English translation as being a reflection of the 'farang's' insensitivity and clumsiness in dealing with people at a personal level.

Wordlist

aay	อาย	to be shy
chaaw angkrìt	ชาวอังกฤษ	English people
chiiwít	ชีวิต	life
(mii) chiiwít chiiwaa	(มี) ชีวิตชีวา	to be lively
díaw níi	เดี๋ยวนี้	now, at the moment
eeng	เอง	. . . self
kamlang	กำลัง	. . . ing *(preverb)*
koong	โกง	to cheat
kreengcay	เกรงใจ	to have a feeling of imposing on someone
khîi	ขี้	to be prone to *(prefix)*
khîi aay	ขี้อาย	to be (a) shy (person)
khîi bòn	ขี้บ่น	to be a complainer
khîi koong	ขี้โกง	to be given to cheating, taking advantage of others
khîi luum	ขี้ลืม	to be (a) forgetful (person)
khóp	คบ	to mix with, be friends with
khrôopkhrua	ครอบครัว	family
múng lûat	มุ้งลวด	window screen
nâa tùun tên	น่าตื่นเต้น	exciting
ngâay	ง่าย	to be easy
. . . pen bâa	...เป็นบ้า	extremely, very *(colloquial)*

tòo pay	ต่อไป	afterwards, later
tùun tên	ตื่นเต้น	exciting
thîi nǎy . . . tháng nán	ที่ไหน...ทั้งนั้น	any place at all
thè	เถอะ	*particle*
wǎng	หวัง	to hope
wínay	วินัย	Winai *(Thai name: male)*
yâak	ยาก	to be difficult
yé	เยอะ	many

Exercise one

Listen and speak
In this exercise you are going to practise using **khîi** (see Language note 1). Listen to the sentence on tape and transform it in the way shown in the example.

Exercise two

Listen and respond
In this exercise you will hear someone complain about something, followed by a second speaker asking you what the complaint was. Listen carefully and respond to the second speaker's questions as demonstrated in the example.

Exercise three

Listen and respond
This is the same idea as the previous exercise only this time you will hear a short 'interview' in which Tom is asked his opinion of various things in Thailand. Respond to the questions following the interview using **khít wâa** to introduce each answer.

Exercise four

Read and write the answer
The Textbook contains a letter from Tom's friend Winai, who is visiting England. (You may be interested to see what a Thai's reactions are to life abroad.) Read Points to watch 2 and 3 and then try to answer the questions which follow the letter.

Points to watch

1 Emphatic pronoun
eeng *(self)* can be used after nouns and pronouns for emphasis, as in the letter in Exercise four: **phǒm eeng** *(I myself)*. Some other examples:
kháw eeng *he/she/they, himself/herself/themselves*
raw eeng *we ourselves*
khun mâa eeng *Mother herself*

2 Use of personal pronouns
Notice the way that Winai avoids the pronoun **khun** *(you)* when writing to Tom, and instead uses **khun thoom** – a more polite and friendly manner of address. As your command of Thai improves, you will discover that there are several different pronouns that mean "you" and it will depend on relative status and intimacy as to which it is most appropriate to use. In the course, however, we have limited ourselves to **khun**, which is the most neutral and therefore useful one.

3 **kamlang**: a pre-verb
kamlang is a pre-verb which indicates that the action is taking place at present. It is usually best translated by the *-ing* form of the verb in English. For example:
kháw kamlang àan nángsǔu *He's reading a book.*
aakàat kamlang nǎaw *The weather is getting cold.*
náam kamlang thûam *It's flooding.* [*water is flooding*]
In Lesson 18, Points to watch 3, you encountered another way of expressing the English 'continuous' tense, using **yùu** as a post-verb. In fact, **kamlang** and **yùu** can occur in the same sentence:
kháw kamlang kin khâaw yùu *He is eating.*
although either the **kamlang** or the **yùu** is frequently dropped.

4 Letter-writing: a word of warning
The letter from Winai to Tom obviously falls into the category of personal correspondence – though don't be misled by the ending (**rák lá khít thůng** – *I love and miss you*) which is essentially a conventional way of concluding a letter.
In Thai there are even more different social formulae and conventions for beginning and ending letters than in English; so the aspiring Thai-letter-writer has to be careful to choose the appropriate forms. For example, it would be totally inappropriate to use . . . **thîi rák** and **rák lá khít thůng** in business correspondence. It's probably best to consult a Thai friend before you put pen to paper.

40 Lesson forty

In **bòt thîi sìi sìp** (Lesson forty), the final lesson of this course, there is once more an opportunity for you to see how well you have assimilated the materials presented in earlier lessons.

As usual, you should give yourself about an hour to do this test, which begins with a taped passage (Test exercise one). When you're ready to start, wind your recorder to the appropriate point and read the instructions below. Good luck!

SECTION ONE: LISTENING COMPREHENSION

Test exercise one (bàap thót sòop thîi nùng) *30 marks*

Listen and write the answer (fang lá khǐan kham tòop)
Keeping your Textbook closed, listen to the first passage and then to the questions which follow it. Write down your answers to the questions. (Note that the questions also appear in the Textbook; you can refer to them there but you will incur a one-mark 'penalty' each time you read a question rather than listen to it.)

SECTION TWO: VOCABULARY AND GRAMMAR

Test exercise two (bàap thót sòop thîi sǒong) *10 marks*

Write the answer
Fill in the missing words to complete the sentences.

Test exercise three (bàap thót sòop thîi sǎam) *10 marks*

Write the answer
Rewrite the sentences as questions by replacing the word(s) in bold type with appropriate question word(s).

Test exercise four (bàap thót sòop thîi sìi) — *20 marks*

Write and translate
Replace the word(s) in bold type with those in the box. For *1–5,* choose a word with the same meaning; for *6–10,* choose a word with the opposite meaning. When you have rewritten the sentences, translate them into English.

SECTION THREE: READING AND LANGUAGE USE

Test exercise five (bàap thót sòop thîi hâa) — *10 marks*

Read and translate.
What do these common public signs say? Give your answers in English

Test exercise six (bàap thót sòop thîi hòk) — *20 marks*

Write the answer (khǐan kham tòop)
In Thai how would you:
1 ask someone what they thought of Bangkok?
2 say that most Thai people are kind?
3 tell a girl she's dressed nicely today?
4 say that you've never met **khun lalitaa** but you've heard of her?
5 describe a film as "rubbish"?
6 say that you miss London?
7 say that you want to have two pairs of trousers cut?
8 say that you are fed up with Bangkok?
9 ask someone how they came to be working in Bangkok?
10 say that your girlfriend is very shy?

HOW WELL DID YOU DO?

Turn to the **kham tòop** and mark the test, deducting a mark for each mistake (plus a mark for any questions you had to read in the first exercise) and half a mark for wrong tones.

You must be familiar by now with our scale of performance so we won't quote it again, save to say that if you scored around **50** marks or less, you should certainly look at and listen to the last ten lessons again.

For SECTION ONE specifically, refer to the **kham tòop** and mark any parts of the passage or any questions that you found difficult. Look up the relevant words and phrases in the Wordlist at the back of the Handbook and then go to the appropriate lesson(s) for guidance.

For SECTION TWO, you should consult particularly the appropriate Wordlists and Language notes/Points to watch for anything you made a mistake in.

And, finally, SECTION THREE errors can be corrected by closer attention to the reading exercises and a thorough listen through to the cassette of Lessons 31–40.

Actually, we recommend that you do this listening anyway and, now that you've 'run out' of lessons, that you continue to listen whenever you have the opportunity. There's always room for improvement in language learning and the best way of improving is to continue your exposure to the language. Listen to the cassettes, do the pronunciation and tone exercises, practise speaking along with the characters in the conversations and keep revising the oral exercises.

But the best practice of all is, of course, listening and speaking to Thais. Listen to the radio (there is a BBC Thai Service broadcasting to Thailand on short wave*) if you can, and try to converse with Thais when you meet them. Now that you have worked through this course, you should be well-equipped to do all this, and to use your existing language ability to help you learn more Thai.

* 12.15–13.00 G.M.T. 49 m.band: 6.065 Mhz
75 m.band: 3.915 Mhz.

23.45–24.00 G.M.T. 31 m.band: 9.58 Mhz
41 m.band: 7.18 Mhz
49 m.band: 6.08 Mhz.

Grammatical glossary

This glossary is designed to tie together the various grammatical references which occur in the Handbook. The number in brackets after each entry denotes the lesson in which that entry first occurs. References at the end of the explanations are to Lesson numbers (L), Language notes (Ln), Culture notes (Cn) and Points to watch (Ptw).

ADJECTIVE (1) An adjective is often glossed as a word which describes a noun. In Thai, however, many 'adjectives' actually contain the idea of "to be" and are therefore better regarded as verbs. L7Ptw1; L11Ptw1.

APPOSITION (29) The addition of a word or group of words to another word or group of words as a link or explanation. The addition of a pronoun to a noun phrase is common in spoken Thai. For example: **khun thawát kháw mây sabaay** [*'khun' Tawat he not well*]. L29Ln4; L33Ptw2.

ADVERB (18) As with adjectives, adverbs in Thai often contain the idea of "to be". Like adjectives, adverbs can be 'reduplicated' to intensify – and sometimes to change – their basic meaning. L18Ptw1; L21Ln2; L28Ln2.

CLASSIFIER (6) A classifier is a word used in conjunction with a noun when counting things. The nearest idea in English would be something like "two head of cattle". However, Thai has different classifiers for different groups of nouns (for example **khon** for counting people, lǎng for houses and apartments). L6Ln6, Ptw2, 3; L9Ptw2; L14Ln4, Ptw2; L22Ln4; L29Ln10; L33Ptw3.

CLAUSE (27) Part of a sentence containing its own subject and verb. In Thai an extra clause is often added to clarify purpose – as in **sʉ́ʉ khanǒm kin** [*to buy some cakes to eat*]. L27Ln1.

COMPARATIVE (11) The word **kwàa** *(more, . . .er than)* is added to an adjective or adverb to produce a comparison. L11Ln2, Ptw1; L28Ln7, 10.

COMPOUND (8) Noun and verb compounds (i.e. words which consist of two or more distinct words) are very common in Thai. For example, **khǒong wǎan** *(dessert, sweet)* is made up of khǒong *(thing)* and **wǎan** *(to be sweet)*; **khâw cay láaw** *(to understand)* consists of **khâw** *(to enter)*, **cay** *(heart)* and **láaw** (a past tense marker) – and so literally means *to have entered the heart*. You should be careful, however, about breaking down compounds and trying to use the words separately: the constituents of the compound are sometimes bound together and may not be understood as separate entities. L8Ptw1; L19Ln2; L21Ln5; L22Ln5; L27Ln10; L28Ln11, 12; L29Ptw1; L31Ln4; L33Ln4, 10; L33Ptw1; L34Ln1, 4; L36Ln4.

DATES (37) Thai uses the *Buddhist Era* (phoo sǒo) to calculate the year. L37Ptw1,2.

DEMONSTRATIVES (3) Thai indicates position by the use of three words: **nîi** *(here; this is)*, **nân** *(there; that is)*, and **nôon** *(over there; that [over there] is)*. L3Ln1; L17Ln7; L23Ln4.

DIRECT AND INDIRECT OBJECT (23) A direct object is a person or thing directly affected by an action, whilst an indirect object is a person or thing to or for whom something is done. Both are often omitted in Thai sentences if it is clear who or what is being referred to. If included, the direct object follows the main verb; the indirect object follows the preposition. L23Ln10.

EMPHATIC PRONOUN (39) The word **eeng** is used after personal nouns or pronouns to emphasize their meaning: **phǒm eeng** *(I myself)*. L39Ln1.

EXCLAMATIONS (16) Words to express surprise, hesitation and so on vary from language to language – so that an "oh" or "er" may not be understood in Thailand. We have therefore included various Thai exclamations in the course for use at appropriate moments! L16Ln4; L17Ln2; L29Ln3.

FUTURE TENSE (13) Future actions in Thai are generally marked by using the pre-verb **ca** in front of the main verb. L13Ln4.

GENDER (1) Thai, unlike many European languages, does not classify objects as masculine or feminine, and thus requires no 'agreement' with adjectives or pronouns. Also, remember that the third person pronoun (**kháw**) refers to men, women and things. L1Ptw3.

IMPERATIVE (POSITIVE AND NEGATIVE) (16) Commands in Thai are usually given by using the basic form of the verb and an appropriate particle. In a negative command the verb is preceded by **yàa**. L16Ln5; L39Ln5.

INDIRECT QUESTION (19) A question introduced by a verb (such as **khít** – *to think* or **wâa** – *to say*). There is no inversion of word order in Thai as there is in English. L19Ln4.

MAIN VERB (27) The verb which describes the principal state or action in a sentence. In Thai it can be modified by pre-verbs or post-verbs to indicate when it happens or its state of completion. L27Ln2.

NOUN (2) The name of a person, thing or place. Nouns are frequently omitted in spoken Thai providing that there is no ambiguity. L2Ln5.

NUMBER (1) Whether a noun or verb is singular or plural – i.e. whether it applies to one or to more people/things. Thai nouns have no plural forms as such, whilst Thai verbs also give no indication of number. L1Ptw3.

NUMBERS: CARDINAL AND ORDINAL (37) Cardinal numbers are the basic forms denoting quantity (**nu̲ng** – *one*, **sǒo̲ng** – *two* and so on) whilst ordinal numbers describe the order in a series – hence **bòt thîi nu̲ng** *[first lesson]*, **bòt thîi sǒo̲ng** *[second lesson]* etc. Thai forms ordinal numbers by using **thîi** before the cardinal number. L37Ptw1.

OBJECT (6) The person or thing affected by a verb. L6Ln6.

PARTICLE (6) Since Thai is a tonal language it largely relies on particles – short, often untranslatable words – to convey some of the attitudes and feelings which in English are expressed by intonation. These particles occur at the end of sentences to communicate approval, politeness, degrees of formality and so on. L6Ln4; L12Ptw1; L28Ln3; L29Ln6; L39Ln3, Ln5.

PASSIVE (27) In a passive sentence the action of the verb is done to the subject rather than by the subject. In Thai passives are formed by placing the word **thùuk** in front of the verb or subject and verb. Passive sentences are much less common in Thai than in English, however. L27Ptw1.

PAST TENSE (6) Actions that happened in the past are indicated by the use of various tense markers after the verb. L6Ln1; L21Ln6; L24Ln4; L27Ln2.

PLURAL (3) Thai has no form to indicate the plural of nouns; the context usually makes it clear whether or not one or more object or person is involved. L3Ln3.

PLURALIZER (33) If it is necessary to emphasize that there is more than one person or thing, Thai uses a pluralizer, **phûak**. L28Ptw1.

POLITE PARTICLE (1) Male and female speakers use a different word at the end of utterances to show politeness. These words are termed polite particles; the most common are **khráp** for males and **khâ** or **khá** for females. L1Ln3; L1Cn2; L1 Ptw2; L2Cn3; L28Ln3.

POLITE REQUEST FORM (9) When asking to do or have something for yourself, it is appropriate to use the polite request form **khǒo̲ . . . nòy**. If, on the other hand, you want to ask someone else to do something, a common way is to add **dâay máy** at the end of the sentence. L9Ptw1; L12Ln1; L21Ln1, 3.

POLITE TITLE (2) In Thailand it is usual to address and refer to people by their **chûu̲** *(first name)* preceded by the polite title **khun**. As you get to know someone better, the polite title can be dropped when talking to them. Doctors and teachers, however, are often referred to by the names of their professions (**mǒo̲**, **khruu**, **aacaan** etc.) as a sign of respect. L2Ln2; L27Ln6.

POSSESSIVE (3) The word to indicate possession is **khǒo̲ng** *(of)*. It is frequently omitted in spoken Thai. L3Ln2.

PREFIX (29) A word or syllable placed before another word or syllable to change its meaning. In strictly grammatical terms the matter of prefixes in Thai is rather complicated, however, so we have generally tried to avoid using the term. L29 Ln13; L32Ln2; L39Ln2.

PREPOSITION (18) Prepositions describe the relationship of things and people to other things and people – for example, **kàp** *(with, to)*, **nay** *(in)* and so on. L18Ptw1; L27Ptw3.

PRE-VERB (13) A pre-verb precedes a verb and functions rather in the same way as "will", "should", "must" etc. function in English. L13Ln1, 4; L14Ln8; L16 Ptw; L22Ln2; L24Ln1; L32Ln9; L36Ptw4; L39Ptw2.

POST-VERB (18) A post-verb is a word placed after a verb to operate on its meaning in similar fashion to a pre-verb. So, for instance, the post-verb **yùu** indicates that an action is still taking place. L18Ptw3; L37Ln2.

PRONOUN (1) Pronouns are used to replace nouns, although in Thai they are very often omitted when the context makes it clear who or what is being referred to. L1Ptw3; L2Ln2; L18Ptw2; L23Ln8; L31Ln1; L39Ptw3.

PRONUNCIATION OF ENGLISH WORDS (7) It is very difficult to predict how a Thai will pronounce many of the English 'loan-words' that have crept into Thai. We have tried to indicate a typical standard Thai pronunciation, but, of course, this will vary – much in the manner that a word like "restaurant" varies when pronounced by different English speakers. L7Ptw2; L23Ln8; L31Ln1.

QUESTIONS AND QUESTION WORDS (1) There are many different question forms in Thai. Surprisingly, perhaps, Thais have no real equivalent to "yes" and "no": the answer to a question reflects the form in which that question is asked. L1Ptw1; L2Ln3; L3Ptw1, 2; L4Ptw1; L6Ln2, Ptw1; L7Ptw1; L11Ptw2; L12 Ln2; L13Ln7; L14Ptw2; L16Ln1; L17Ptw2; L24Ln4, 7; L33Ln12.

REDUPLICATION OF ADJECTIVES (21) Adjectives (and adverbs) are repeated in Thai to intensify (and sometimes subtly change) their meaning. 'Reduplication' may also involve tone change. L21Ln2; L23Ptw1; L36Ptw3.

RELATIVE PRONOUN (33) Relative pronouns are used to join together clauses. "Who", "which", and "where" can all be translated by the word **thîi** in Thai; **sʉ̂ng** is another relative pronoun – rather more formal than **thîi**. L33Ln13; L36Ptw2.

SECONDARY VERB (29) 'Secondary verb' is an alternative way of describing a post-verb. A secondary verb operates on the main verb just as a post-verb does. L29Ln8; L33Ln11; L36Ln5.

SENTENCE CONNECTOR (14) A sentence connector, as its name implies, joins together two sentences or clauses; for example, in **phǒm khít wâa pay rót tháksîi dii kwàa** *(I think that it's better to go by taxi)*, **wâa** *(that)* is a sentence connector. L14Ln2; L24Ln6; L29Ln1.

SINGULAR (3) There is no indication of singular or plural in Thai. The context usually makes it clear whether one or more people/things is being referred to. L3Ln3.

SUBJECT (1) The subject is the person or thing that performs the action of the verb; in Thai, as in English, it usually precedes the verb. L1Ln1.

SUPERLATIVE (24) Superlatives indicate "the most", "the best", "the least" etc. In Thai, the superlative form is realized by adding **thîi sùt** after the appropriate adjective or adverb. L24Ptw2.

TENSE MARKER (27) 'Tense marker' is the general name given to pre-verbs or post-verbs when they affect the tense of a verb – i.e. when the action took place. L27Ln2.

TIME MARKER (28) A time marker, as its name suggests, indicates when an event took place. **phɔɔ** *(as soon as, when)* and **mʉ̂arày** *(when)* are both time markers. L28Ln11.

VERB (1) A verb describes an action or state. Verbs in Thai are, unlike verbs in most European languages, invariable in form for gender and number. L1Ln5.

VOWEL-SHORTENING (11) Vowel-shortening occurs in Thai when a vowel occurs in an unstressed position. Thus the word **náam** is pronounced nám in a word like **páam ná(a)m man**. L11Ptw3; L18Ptw1; L21Ln2.

WORD ORDER (1) In a very basic sense Thai word order is similar to English in that the general sequence is SUBJECT VERB OBJECT. Word order is implicitly dealt with throughout the course and cannot be adequately summarized in a selection of references.

Transcription

The following list contains the words and phrases which have occurred in each lesson, together with a reference to the appropriate lesson number. When looking up an entry, you should remember the following alphabetical guidelines:

1 **a̲, e̲, o̲, u̲** (and the long vowels **a̲a̲, e̲e̲, o̲o̲, u̲u̲**) come after **a, e, o, u** respectively.
2 **ch, kh, ph, th** come after **c, k, p, t** respectively.
3 The tone order of homonyms is: mid ( ), low (ˋ), falling (ˆ), high (ˊ), rising (ˇ).

a
âa 23
aacaan 27
aachîip 38
aahǎan 12
aahǎan cháaw 12
aahǎan klaang wan 12
aahǎan yen 12
aakàat 27
aamiin 17
àan 19
àan ò̲o̲k 31
àang tho̲o̲ng 38
àap náam 33
aarom 32
aarom dii 32
àat 24
àat ca 28
aathít 13; 19
âaw 17
aay 39
aayú 37
ameerikaa 4
ameerikan 1
amphe̲e̲ 37
angkrìt 1
antaraay 38
apháatmén 22
aray 1
aray ko̲ dâay 13
aray ná? 21
àttraa 32
aw 9
aw maa 23
aw pay 23
ay phii 13
ay tim 11
ayúthayaa 14

a̲
a̲a̲ 22
a̲a̲lay 26
à̲a̲p 33
à̲a̲p àan 33

b
baa (hannii) 8
bâa 21
bâan 3
bâan nô̲o̲k 21
baang 28
baang thii 28
. . . bâang 11
baanglamphuu 36
bàat 14
bàay 21
banchii 37
bangkaloo 24
bareen 33
bay 23, 31, 33
bay khàp khìi 31
bay la hâa ró̲o̲y 18
bay la ró̲o̲y 18
bay la sìp 18
bay la yîi sìp 18
be̲e̲ 13
be̲e̲ thoorasàp 13
be̲e̲mîngha̲a̲m 4
bia 9
bìip 23
bin 22
bòn 28
bon 33
bòot 31
bò̲o̲k 17
bo̲o̲rikaan 22
bo̲o̲rikaan nam thîaw 32
bo̲o̲rikaan pen kan eeng 32
bo̲o̲rikaan sák rîit 22
bo̲o̲rikaan sě̲e̲m sǔay 32
bo̲o̲rikaan tham khwaam sa-àat 22
bo̲o̲risàt (chen) 7

booriween 32
booriween muang ciin 36
bòy 34
braaw 1
burìi 27
burìt 33
bùa 29

c

ca 13
ca taay 29
càak 4
caan 9
cam 29
cam khwaam 29
cang leey 28
cangwàt 4
càp 27
càt 19
câwkhǒong 22
cay 21
cay dii 21
cay róon 21
cay sǐa 21
ceen 35
cèp 27
cèt 7
cèt sìp hâa 13
cèt sìp sǎam 13
cee 29
ciin 1
cing 28
cing cing rǔu? 28
con kwàa 29
còp 37
còp mahǎawítthayaalay 37

coon 6
coong 24
còot 17
cung 37

ch

chaa 9
cháa 21; 29
cháa long 28
châang 36
châang fay fáa 36
châang tàt phǒm 36
châang tàt sûa 36
châang thàay rûup 36
châat 31
cháaw 12
chaaw angkrìt 39
chaaw naa 38
chaay 19
chaay thalee 32
chǎay 26
chán 18; 22; 33
chán bon 22
chán lâang 22
chanít 27
chát 19
châw 22
chây 2
chây máy 2
cháy 27
cheen 3
chiangmày 4
chiaw 29
chìit 27
chiiwít 39
(mii) chiiwít chiiwaa 39
chitlom 7

chim 23
chin 28
chom 32, 36
chôok dii 18
choo 33
chóon 27
chóon chaa 27
chôop 13
chóppíng 21
chûamoong 24
chûay dûay 36
chút 36
chút ráp khàak 22
chút sǎakon 36
chûu 1

d

dâay 12, 23; 37
dâay yin 17
dang 21
daang 6
dàat cǎa 28
deewít 12
dèk 37
deen 17
deen lên 34
diaw 24
dǐaw 9
dǐaw kòon 9
dǐaw níi 39
dichán 1
dii 11
dii cay 21
dii kwàa 11
dii khûn 28
dontrii 26
dooychapó 33

dooysǎan 24
dù 36
dùan 36
dûay 11
dûay kan 12
dusìt thaanii 26
duu 9
duu nǎng 21
duan 19
duan la 22
dùum 9

e

eeng 39

f

fàak 26
fang 25
faràng 8
faràngsèet 13
fay fáa 22
faan 38
feenicée 22
fǐi muu 36
fǒn 28
fǒn tòk 28
fútbon 26

h

há/háa, hâa 28
hâa 6
hâa sìp hòk 13
hâa sìp pàat 13
hǎa 13
hâam 27
hâam còot 31
hâam khâw 31
hâam sùup burìi 31
hâam thàay rûup 31
hâam thíng khayà 31
hâang (sentrân) 7
hǎay 27
hanlǒo 12
hây 18; 27
hây châw 22
hâang 11
hàng 36
hée yuu 31
hèet 36
hèet dùan 36
hèet ráay 36
hěn 17
hǐw 36
hòk 6
hòk sìp hâa 13
hǒn 23
hông 22
hông dìaw 32
hông kong 28
hông khóktheen 32
hông khrua 22
hông khûu 32
hông náam 22
hông noon 22
hông pràp aakàat 32
hông ráp khàak 22
hông sûam 22
hǔa 27
hǔa hǐn 32

i

ìik 11, 28
ìik thii 21
ìtaalii 23

k

kà 29
kaafaa 9
kaan 19
kaan . . . 36
kaan òok sǐang 36
kaan sùksǎa 37
kaan súu khǒong 36
kaang keeng 23
kaatuun 26
kâaw 7
kâaw sìp 16
kamlang 39
kan 33
kanyaa(yon) 28
kàp 12
karákadaa(khom) 28
karunaa 31
kàt 27
kàw 36
kày 9
kàa 37
kâa 27
kaang 33
kâaw 9
kèng 19
keen 14
keen pay 23
kèet 37
kìi 6
kìi moong láaw? 26
kiilaa 26
kiloo 14

kh

l

m

mókaraa(khom) 28
moong 26
mòt 29
mǒo 27
muay 34
muay thay 34
mùng lûat 39
mǔu 9
mùubâan 32
mûa 24
mûa waan níi 27
mǔan 21
muang 19
mûarày 19
muu 22
mùun 22

n

ná 12
naa 38
nâa 18; 24; 28; 32
nâa bùa 32
nâa fǒn 28
nâa nǎaw 28
nâa róon 28
nâa sǒn cay 33
nâa taa 37
nâa tùun tên 39
nâa thǐaw 32
nâa yùu 32
naalikaa 26
naam sakun 1
náam 11
náam khǎng 11
náam khǎng plàaw 11
náam man 8
náam manaaw 11
náam plaa 9
náam sôm 9; 11
náam taan 9
náam thûam 29
náam yen 11
naan 14
naathii 26
nǎaw 28
nàk 38
nák 23; 29
nák dontrii 29
nák kiilaa 29
nák khàaw 29
nák khǐan 29
nák nángsǔu phim 29
nák rian 29
nák sǎngkhomwítthayaa 29
nák sùksǎa 29
nák thông thǐaw 32
nák thùrákìt 1
nakhoon phanom 26
nân 3
nán 23
nâng 19
nǎng (ceem boon) 21
nángsǔu 23
nángsǔu àan lên 34
nángsǔu phim 33
náphaa 37
nát 26
nay 18
nǎy 3; 8
náy khlàp 32
nâa 24
nân 32
nék thay 23
nǐaw 28
nîi 3; 29
nii 3
nîi khráp (khâ) 31
nít 18
nítnòy 19
niw yóok 4
nom 9
nôon 3
nóon 23
nôok 18
nôokcàak 29
noon 22
noon làp 28
nóong 6
nóong chaay 6
nóong sǎaw 6
nǒongkhaay 4
nóoy 12
nòy 9
nùay 38
nùng 6

ng

ngaan 28
ngâay 39
ngen 26
ngen duan 37
ngîap 32

o

ôo hoo 16
oo khee 16
oolíang 11
oradii 26

o

ôo 21
òok 26, 32
ôoy 1
opfít 26
ótsatreelia 20

p

pàak sooy 16
pàak wǎan 36
pâay 31
pâay rót mee 27
pám 8
pám náam man (étsôo) 8
panhǎa 29
parinyaa 37
parinyaa trii 37
pay 6
pay ráp 13
pay sòng 13
pàat 7
pàat sìp 14
pàat sìp hâa 13
pàat sìp hòk 13
pen 1; 19; 27
pen aray? 27
. . . pen bâa 39
pen kan eeng 32
pen yangngay bâang? 12
pèet 26
pii 24
piitêe 12
pìt 26
plaa 21
plaa wâa aray? 21
plàak 33
plòotphay 24
pòkkatì 16
poon 14
pramaan 38
pratuu 18
pratuu náam 36
prathêet 19
praysanii 7
pùat 27

ph

phaa 22
phâa 36
phâa mǎy 36
phâak 4
phâak iisǎan 4
phâak klaang 4
phâak nǔa 4
phâak tâay 4
phaasǎa 19
phák 13
phák phòon 32
phák yùu 13
phan 22
phanákngaan 23
phanrayaa 21
phàt 9
phát lom 22
pháttaakhaan 32
phátthayaa 24
pháa 27
pháa aakàat 27
pháa kûng 27
phaang 14
phaang khûn 28
phèt 14
phèt dii 33
phìi 6
phìi chaay 6
phìi nóong 6
phìi sǎaw 6
phíphítthaphan 32
phleeng 25
phleencìt 7
phǒm 1; 32
phǒnlamáay 11
phóp 6
(pen) phòt 27
phoo 11; 28
phoo . . . dâay 28
phoo sǒo 37
phôo 6
phránákhoon 4
phróom 22
phró wâa 17
phrûng níi 21
phrúsacikaa(yon) 28
phrúsaphaa(khom) 28
phǔa 21
phûak 28
phútthasàkkaràat 37
phûtthôo 29
phûu 19
phûu dii 21
phûu dooysǎan 33
phûucàtkaan 19
phûuchaay 6
phuukèt 14
phûut 12
phûut lên 34
phûut mây òok 31
phûuyǐng 6
phûan 13